

**SERIA ACQUIS COMUNITAR**

**GLOSAR JURIDIC**

Ediția a II-a

Revăzută și adăugită

**INSTITUTUL EUROPEAN DIN ROMÂNIA**  
București, 2011

## **Glosar juridic, 2011**

Ediția a II-a, revăzută și adăugită  
Institutul European din România

Autori: dr. Mariana Bara  
Ana-Maria Georgescu  
Maria-Carolina Ionescu  
Colaborator: Liviu Titus Paveliu  
Grafică și DTP: Monica Dumitrescu

## **Glosar juridic, 2007**

Ediția I  
Coordonator lucrare: Laura Ana-Maria Vrabie  
Autori: Elena Bodea  
Cătălina Cristina Ana Constantin  
Ana-Maria Georgescu  
Maria-Carolina Ionescu  
Gabriela Adriana Rusu  
Violeta Ștefănescu  
Anca Voicu  
Tehnoredactare: Florin Stamatoiu

Glosarul juridic, ediția a II-a, este editat de Institutul European din România.

INSTITUTUL EUROPEAN DIN ROMÂNIA

Bd. Regina Elisabeta 7-9, RO-030016, București

Tel.: (+4021) 3142696, 3142697; Fax: (+4021) 3142666

E-mail: [ier@ier.ro](mailto:ier@ier.ro)

<http://www.ier.ro>

© 2011 Institutul European din România

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

BARA, MARIANA

Glosar juridic / dr. Mariana Bara, Ana-Maria Georgescu, Maria-Carolina Ionescu.

- Ed. a 2-a, rev. și adăug. - București : Institutul European din România, 2011

ISBN 978-606-8202-14-3

I. Georgescu, Ana-Maria

II. Ionescu, Maria Carolina

34

## AVERTISMENT

Această lucrare conține o colecție de termeni în patru limbi (franceză, engleză, germană, română), extrași din jurisprudența istorică și curentă a Curții de Justiție a Uniunii Europene, din normele procedurale ale instanței europene menționate, din legislația secundară, precum și din acorduri de asociere, convenții, protocoale. Deși termenii au fost verificați cu atenție, în unele cazuri aceștia pot suferi modificări determinate de evoluția legislației Uniunii Europene.

Este interzisă reproducerea în scopuri comerciale a oricărei părți din această publicație.

Definițiile și notele explicative provin din lucrări diferite.

Denumirea și conținutul câmpurilor sunt următoarele:

context	=	context din documentele indicate în bibliografie
def	=	definiție
notă	=	comentariul autorilor sau extras din lucrări de specialitate
ref	=	referința definiției sau a notei
sursă	=	nr. Celex al documentului/documentelor unde apare termenul/expresia



## CUPRINS

---

Cuvânt-înainte .....	7
Corpus .....	11
Index Français.....	161
English Index .....	174
Deutscher Index .....	193
Index în limba română .....	209
Bibliografie .....	223



## CUVÂNT-ÎNAINTE

### Glosarul juridic la a doua ediție

În anul 2007, Institutul European din România publica prima ediție a glosarului de față, o lucrare trilingvă (franceză, engleză, română) ce reunea termeni extrași în special din acte care fac parte din jurisprudența istorică a Curții de Justiție a Comunităților Europene.

Ediția a doua aduce mai multe noutăți, cea mai importantă fiind reprezentată de îmbogățirea colecției inițiale de termeni cu echivalenții în limba germană pentru fiecare intrare. Prezenta ediție conține termeni extrași nu numai din jurisprudența istorică a Curții de Justiție a Uniunii Europene (noua denumire a Curții, după intrarea în vigoare a Tratatului de la Lisabona), ci și din jurisprudența curentă a Curții, din normele procedurale ale instanței europene menționate sau din acorduri de asociere, convenții, protocoale etc. În cele mai multe dintre cazuri, termenii în limba română au fost actualizați, fiind avute în vedere modificările suferite în procesul de autentificare a jurisprudenței istorice traduse în limba română ori cele mai recente soluții terminologice.

Fără îndoială, glosarul poate deveni mai cuprinzător, pe măsură ce evoluția domeniului va putea fi reflectată într-o astfel de lucrare.

Ca instrument de lucru, prezentul glosar reprezintă rezultatul experienței specialiștilor din cadrul Institutului European din România și, totodată, un produs al cercetării care a reunit mai mulți autori și colaboratori, cu pregătire de specialitate din diferite arii (juridică, terminologică, lingvistică), care l-au elaborat pe baza unor principii stabilite de comun acord, ce se referă atât la formă, cât și la modul de prelucrare a informațiilor și de selectare a termenilor.

Publicul-țintă este, desigur, format din traducători de texte juridice, dar glosarul se adresează în egală măsură și studenților, cadrelor didactice din universități, fiind un bun instrument de lucru. Totodată, magistrații, funcționarii publici sau specialiștii din diferite domenii de aplicare a dreptului Uniunii Europene vor găsi în această lucrare informații utile, prezentate accesibil: contexte edificatoare, definiții, surse de documentare, răspunsuri la chestiuni de terminologie și de adecvare a acesteia.

Pe lângă funcția de informare și de sprijin în înțelegerea textelor publicate în limbile oficiale ale Uniunii Europene, glosarul îndeplinește și o funcție subiacentă de îndreptar de redactare în stilul juridic, atât în limba română, cât și în celelalte trei limbi alese pentru această ediție. O altă funcție importantă a glosarului este cea de

normare, de standardizare a terminologiei juridice în limba română. Aceasta trebuie înțeleasă în contextul multilingv al comunicării profesionale din Uniunea Europeană și prin raportare la existența sinonimiei în limbile de referință (vezi, de exemplu, pentru engleză intrarea nr.55 cu trei sinonime, intrarea nr.182 cu cinci sinonime).

Lucrarea pune la dispoziția traducătorilor și expresii uzuale, enunțuri frecvent întâlnite în textele juridice (cu precădere în hotărâri), care răspund așteptărilor publicului-țintă, fără să fie termeni în sens strict (de exemplu, intrările nr.155, 156, 157). Indiferent dacă glosarul este orientat spre termeni cu precădere și/sau spre sintagme, cele patru indexuri de la sfârșit susțin o cercetare multilingvă.

Aceste precizări preliminare, deși pot părea că se referă doar la aspectele de vocabular de specialitate, au de fapt, implicații practice importante. Într-adevăr, glosarul juridic de față este o lucrare unică în domeniu (bibliografia de specialitate pentru limba română nu este foarte generoasă), iar principiul fundamental respectat de autori este cel al utilității practice. Orice cititor care cunoaște cel puțin o limbă străină va avea beneficiul unei lucrări accesibile, iar pluralitatea formelor pe care le îmbracă termenii în cele patru limbi este o cale directă pentru a proba avantajele multilingvismului în comunicarea profesională. Experiența de la cursurile de formare a competențelor de traducere ne-a prilejuit constatarea că astfel de instrumente multilingve sunt eficiente și încurajează învățarea limbilor străine. Putem afirma că acest glosar este totodată și un instrument de politică lingvistică și culturală. În acest sens, redactarea intrărilor pornind de la terminologia franceză facilitează înțelegerea a ceea ce este o chestiune studiată de istoria limbii<sup>1</sup>, și anume că terminologia juridică modernă în limba română s-a format în secolul al XIX-lea și continuă să se adapteze după modelul francez.

Cu toate acestea, limbajul juridic românesc actual este deschis mai multor influențe și are o rețea de termeni proprii care sunt productivi, așa cum se poate observa în intrarea nr.182: verbul fr. **faire échec** are cinci echivalenți în engleză (**counter, defeat, impede, prevent, thwart**), doi în germană (**entgegenstehen, vereiteln**) și trei în limba română (**combate, face inaplicabil, împiedica**). Explicația, în acest caz, este și dificultatea echivalării construcției verbale din franceză printr-o eventuală calchiere.

Terminologia juridică franceză, prin urmare, este în sine un limbaj istoric constituit, în care intră expresii fixe, sensuri învechite, iar transparența sa pentru limba română nu este garantată în virtutea apropierii semnalate mai sus. În alte situații, o sintagmă cum ar fi fr. **exercice de la puissance publique** este echivalat prin rom. **exercitare a prerogativelor de putere publică** (intrarea nr.177). Termenul **prerogative** este

---

<sup>1</sup> Adriana Stoichițoiu-Ichim, *Semiotica discursului juridic*, Universitatea din București, 2002, <http://ebooks.unibuc.ro/filologie/discurs/Capitolul%202.htm>

adăugat pentru claritate, dar pentru un traducător fără studii juridice necesitatea precizării nu ar fi fost evidentă.

Din aceeași serie de dificultăți terminologice face parte și echivalarea termenului fr. **mise en demeure** prin rom. **punere în întârziere**. Calchierea nu face termenul transparent, pentru că, de fapt, sensul este acela de „somație, notificare”, așa cum îl reflectă engl. **formal notice** și germ. **Mahnschreiben**.

Ansamblul termenilor care alcătuiesc acest glosar reprezintă, în viziunea autorilor, un repertoriu suficient pentru a gestiona o bună traducere și oferă cititorilor posibilitatea de a utiliza o importantă bază de date precum <http://eur-lex.europa.eu/>, prin căutarea textelor după numărul celex indicat.

Dr. Mariana Bara



### **1. accord mis en cause**

*context:* Politique de la C.E.E. — Règles de concurrence applicables aux entreprises — Contrats d'exclusivité — Concessionnaires n'étant pas partie à un accord mis en cause — Absence d'obligation de la Commission de faire participer ceux-ci d'office à la procédure devant la Commission

*sursă:* 61964J0056, cuvintele-cheie

#### **contrat mis en cause**

*context:* Lorsqu'un contrat d'exclusivité est mis en cause devant elle, la Commission n'a pas l'obligation d'appeler d'office à participer à la procédure les autres concessionnaires qui ne sont pas parties à cet accord.

*sursă:* 61964J0056, expunere sumară punctul 11

#### **challenged agreement**

*context:* Policy of the EEC — Rules on competition applicable to undertakings — Sole distributorship contracts — Concessionnaires not parties to an agreement which is challenged — No obligation on the Commission to cause the latter to participate automatically in the proceedings before the Commission

*sursă:* 61964J0056, cuvintele-cheie

#### **challenged contract**

*sursă:* 61964J0056, expunere sumară punctul 11

#### **Vereinbarung beteiligt**

*context:* Politik der EWG – Wettbewerbsvorschriften für Unternehmen – Alleinvertriebsvereinbarungen – Nicht an der Vereinbarung beteiligte Vertriebsberechtigte – Keine Verpflichtung der Kommission, diese von Amts wegen im Verfahren vor der Kommission anzuhören

*sursă:* 61964J0056, cuvintele-cheie

#### **Vereinbarung zu prüfen**

*context:* Ist eine Alleinvertriebsvereinbarung zu prüfen, so ist die Kommission nicht verpflichtet, diejenigen Vertriebsberechtigten des beteiligten Lieferanten, die nicht Vertragsparteien sind, in dem vor ihr anhängigen Verfahren von Amts wegen zu hören.

*sursă:* 61964J0056, expunere sumară punctul 11

#### **acord contestat**

*sursă:* 61964J0056, cuvintele-cheie și expunere sumară punctul 11

### **2. accusé de réception**

#### **form for acknowledgement of receipt**

*context:* Where these Rules require that a document be served on a person, the Registrar shall ensure that service is effected at that person's address for service either by the dispatch of a copy of the document by registered post with a form for acknowledgement of receipt or by personal delivery of the copy against a receipt.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 100 alineatul (1)

**Rücschein**  
**confirmare de primire**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 100 alineatul (1)

**3. acte attaqué**

*context:* À un recours en annulation doit être annexée la copie de l'acte attaqué en l'identifiant comme tel.

*sursă:* 32003Q0416(01), punctul 11

**contested measure**  
**angefochte Rechtsakt**  
**act atacat**

*context:* În cazul acțiunilor în anulare, la cerere, trebuie să se anexeze copia actului atacat, identificându-l ca atare.

*sursă:* 32003Q0416(01), punctul 11

**4. acte normatif**

*context:* [...] une responsabilité éventuelle du chef d'un acte normatif légal ne saurait être envisagée dans une situation telle que celle de l'espèce [...].

*sursă:* 61995A0184, punctul 76

**acte réglementaire**

*context:* [...] l'acte réglementaire se trouvant à l'origine du dommage invoqué [...].

*sursă:* 61995A0184, punctul 80

**legislative measure**  
**Rechtssetzungsakt**

*sursă:* 61995A0184, punctul 76

**Regelung**

*sursă:* 61995A0184, punctul 80

**Rechtsvorschrift**

*sursă:* 61995A0184, punctul 92

**act normativ**

*sursă:* 61995A0184, punctele 76, 80 și 92

**5. actes communautaires entraînant des effets de droit**

**Community measures which involve legal effects**

**Gemeinschaftshandlung die Rechtswirkungen entfaltet**

**acte comunitare care produc efecte juridice**

*sursă:* 61992J0188, punctul 16; 62009C0077, punctul 38

## **6. actes de procédure**

*def:* Au sens large, acte de volonté (*negotium*) ou écrit le constatant (*instrumentum*), se rattachant à une instance judiciaire et pouvant être l'œuvre des parties et de leurs mandataires ou des juges et de leurs auxiliaires; au sens strict, acte des parties à une instance ou des auxiliaires de la justice qui ont pouvoir de les représenter (huissier de justice, avocats, avoués) ayant pour objet l'introduction, la liaison ou l'extinction d'une instance, le déroulement de la procédure ou l'exécution d'un jugement.

*ref:* Cornu, 2003

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 104b alineatul (6)

### **pièces de procédure**

*sursă:* 62007J0514, punctul 24

### **procedural documents**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 104b alineatul (6); 62007J0514, punctul 24

### **pleadings**

*def:* In colloquial usage, the claim form, defence, or any other document used in civil proceedings. The Civil Procedure Rules have rendered this term obsolete, and it no longer has any formal meaning; pleadings are now called statements of case. However, it continues to be used informally by both lawyers and lay people.

*ref:* A Dictionary of Law, 2001

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 43 alineatul (2)

### **Schriftsätze**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 104b alineatul (6)

### **acte de procedură**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 104b alineatul (6); 32010Q0702(02), articolul 43 alineatul (2)

## **7. actes d'instruction**

*context:* L'État côtier ne devrait pas exercer sa juridiction pénale à bord d'un navire étranger passant dans la mer territoriale pour y procéder à une arrestation ou à l'exécution d'actes d'instruction à la suite d'une infraction pénale commise à bord pendant le passage, sauf dans les cas suivants [...].

*sursă:* 21998A0623(01), articolul 27 alineatul (1)

### **investigation**

### **Untersuchung**

### **acte de cercetare penală**

*sursă:* 21998A0623(01), articolul 27 alineatul (1)

**8. actes préparatoires  
documents leading to  
vorbereitende Akte  
acte pregătitoare**

*sursă:* 61995A0184, punctul 38

**9. actes susceptibles de recours en annulation  
measures challengeable by way of an action for annulment  
Handlungen die gegen die Nichtigkeitsklage statthaft sind  
acte care pot face obiectul unei acțiuni în anulare**

*sursă:* 61983J0294, punctul 22

**10. action engagée devant le juge national  
proceedings brought before a national court  
Klage vor einem nationalen Gericht  
acțiune introdusă în fața instanței naționale**

*sursă:* 61989J0213, expunerea sumară

**11. action en manquement**

*sursă:* 62006B0346, punctul 45

**recours en manquement**

*sursă:* 62005J0237, partea introductivă; 62009J0407, punctul 16; 62001J0434, punctul 21

**action for failure to fulfil obligations**

*sursă:* 62005J0237, partea introductivă; 62009J0407, punctul 16

**proceedings for failure to fulfil an obligation**

*context:* It is settled case-law that, in proceedings for failure to fulfil an obligation, it is incumbent upon the Commission to prove the allegation that the obligation has not been fulfilled.

*sursă:* 62001J0434, punctul 21

**Vertragsverletzungsklage**

*sursă:* 62005J0237, partea introductivă

**Vertragsverletzungsverfahren**

*sursă:* 62009J0407, punctul 16; 62001J0434, punctul 21

**acțiune în constatarea neîndeplinirii obligațiilor**

*notă:* Această acțiune permite Curții de Justiție să controleze respectarea de către statele membre a obligațiilor care le revin în temeiul dreptului Uniunii. Sesizarea Curții

de Justiție este precedată de o procedură prealabilă inițiată de Comisie prin care se dă statului membru vizat posibilitatea de a răspunde motivelor invocate împotriva sa. Dacă această procedură nu determină statul membru să își îndeplinească obligațiile, poate fi introdusă la Curtea de Justiție o acțiune privind încălcarea dreptului Uniunii. Această acțiune poate fi introdusă fie de Comisie – cazul cel mai frecvent întâlnit în practică –, fie de un stat membru. În cazul în care Curtea de Justiție constată neîndeplinirea obligațiilor, statul este obligat să pună imediat capăt acestei situații. Dacă, în urma unei noi sesizări din partea Comisiei, Curtea de Justiție constată că statul membru în cauză nu s-a conformat hotărârii sale, aceasta îi poate impune plata unei sume forfetare și/sau a unor penalități cu titlu cominatoriu. Cu toate acestea, în cazul în care nu sunt comunicate Comisiei măsurile de transpunere a unei directive, poate fi aplicată de Curte statului membru vizat, la propunerea Comisiei, o sancțiune pecuniară chiar de la prima hotărâre de constatare a neîndeplinirii obligațiilor.

*ref:* [http://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2\\_7024/](http://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_7024/)

*sursă:* 62009J0407, punctul 16

### **acțiune în neîndeplinirea obligațiilor**

*sursă:* 62006B0346, punctul 45; 62005J0237, partea introductivă; 62001J0434, punctul 21

## **12. action en réparation**

*sursă:* 62004A0474, punctul 52

### **action en indemnité**

*sursă:* 61971J0005, partea introductivă

### **recours en indemnité**

*sursă:* 61962J0025, subtitlu

### **action for compensation**

*sursă:* 61962J0025, subtitlu

### **action for damages**

*sursă:* 62004A0474, punctul 35

### **Schadensersatzanspruch**

*sursă:* 61962J0025, subtitlu

### **Schadensersatzklage**

*sursă:* 62004A0474, punctul 52

### **acțiune în despăgubiri**

*notă:* În 1991, în hotărârea Francovich și alții, Curtea a creat o altă noțiune fundamentală, și anume aceea a răspunderii unui stat membru în privința particularilor, pentru prejudiciile cauzate acestora prin încălcarea dreptului comunitar de respectivul stat. Prin urmare, începând cu 1991, cetățenii europeni dispun de o acțiune în despăgubiri împotriva statului care încalcă o normă comunitară.

*ref:* [http://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2\\_7024/](http://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_7024/)

*sursă:* 62004A0474, punctele 35 și 52; 61971J0005, partea introductivă; 61962J0025, subtitlu

### **13. administration des preuves**

**taking of evidence**

**Beweiserhebung**

**administrare a probelor**

*def:* Activitate procesuală desfășurată de către instanță în strânsă colaborare cu părțile, constând în îndeplinirea drepturilor și obligațiilor prevăzute de lege cu privire la procurarea, verificarea și preluarea, ca piese ale dosarului pricinii, a dovezilor prin prisma cărora urmează să fie elucidate faptele și, totodată, să fie soluționat litigiul.

*ref:* Costin și Costin, 2003

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 64 alineatul (2) litera (a)

### **14. affaire**

*def:* Cause soumise au juge; espèce dont il est saisi, en matière contentieuse ou gracieuse.

*ref:* Cornu, 2000

**case**

**Rechtssache**

**cauză**

*sursă:* 61997J0200, titlu

### **15. affaire à l'origine de l'arrêt**

*sursă:* 61992A0019, punctul 180

**affaire qui a donné lieu à l'arrêt**

*sursă:* 61996C0369, punctul 62

**case which gave rise to the judgement**

**Rechtsstreit der der Entscheidung zugrunde liegt**

*sursă:* 61992A0019, punctul 180

**Rechtssache die zu diesem Urteil geführt hat**

*sursă:* 61996C0369, punctul 62

**cauză aflată la originea hotărârii**

*sursă:* 61992A0019, punctul 180

**16. affaire dévolue  
delegated case**

**übertragene Rechtssache**

*context:* Die Rechtssachen können von einem Einzelrichter entschieden werden, wenn sie diesem nach Maßgabe der Artikel 14 und 51 zur Entscheidung übertragen oder nach den Artikeln 124, 127 § 1 oder 129 § 2 zugewiesen worden sind.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 11 alineatul (2)

**cauză delegată**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 11 alineatul (2)

**17. agent**

*context:* Les agents, conseils et avocats qui se présentent devant la Cour ou devant une autorité judiciaire commise par elle en vertu d'une commission rogatoire, jouissent de l'immunité pour les paroles prononcées et les écrits produits relatifs à la cause ou aux parties.

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 32 alineatul (1)

**agent**

**Bevollmächtigte**

**agent**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 32 alineatul (1)

**18. à la lumière de la jurisprudence  
in the light of the case law  
im Licht der Rechtsprechung**

*sursă:* 62000J0433, punctul 26

**în lumina jurisprudenței**

*sursă:* 61994A0115, punctul 49

**19. anciens États membres**

*sursă:* 62000J0169, punctul 30

**États membres originaires**

*sursă:* 61992J0387, punctul 19

**original Member States**

**ursprüngliche Mitgliedstaaten**

*sursă:* 61992J0387, punctul 19

**state membre fondatoare**

*notă:* Sintagma „state membre fondatoare” se referă la cele șase state europene (Franța, Germania, Italia, Belgia, Țările de Jos și Luxemburg) care au dat curs Declarației Schuman și, în 1951, au semnat Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului (Tratatul de la Paris), intrat în vigoare un an mai târziu, „nucleul” Uniunii Europene de astăzi.

*ref:* Ghid stilistic, ediția a V-a, 2008

*sursă:* 61992J0387, punctul 19; 62000J0169, punctul 30

**20. applicabilité directe**  
**direct applicability**  
**unmittelbare Anwendbarkeit**  
**aplicabilitate directă**

*def:* Actul comunitar, pentru a fi aplicabil în dreptul intern, nu necesită măsuri legislative adoptate la nivel național în baza și pentru executarea acestuia.

*ref:* Fuerea, 2006, p. 32

*sursă:* 61958J0003, cuvintele-cheie; 61972J0039, cuvintele-cheie; 62005C0192, punctul 36

**21. applicabilité immédiate**  
**immediate applicability**  
**sofortige Anwendbarkeit**

*sursă:* 61963J0069, motivare

**aplicabilitate imediată**

*def:* Dreptul comunitar face parte automat, din momentul intrării sale în vigoare, din dreptul intern al statelor membre, nefiind necesară nicio formulă specială de introducere în ordinea juridică națională (ratificare), păstrându-și calitatea de drept comunitar.

*ref:* Fuerea, 2006, p. 32

*sursă:* 61963J0069, motivare; 62005C0431, punctul 63

**22. appréciation**  
**findings**  
**Würdigung**  
**constatări**

*sursă:* 61994A0346, punctul 28 subtitlu

**23. appréciation juridique complexe**  
**complex legal appraisal**  
**komplexe rechtliche Würdigung**  
**apreciere juridică complexă**

*sursă*: 61994A0346, expunerea sumară punctul 1; 61994A0346, punctul 36

**24. à première vue**  
**prima facie**

*def*: At first sight; as it seems at first.

*ref*: Collins English Glossary, 1995

*context*: An application of a kind referred to in paragraph 1 of this Article shall state the subject-matter of the proceedings, the circumstances giving rise to urgency and the pleas of fact and law establishing a prima facie case for the interim measures applied for.

*sursă*: 32010Q0702(01), articolul 83 alineatul (2)

**Anscheinsbeweise**

*sursă*: 62006A0119, punctul 1

**ersten Anschein**

*sursă*: 32010Q0702(01), articolul 83 alineatul (2)

**auf den ersten Blick**

*sursă*: 62008A0362, punctul 64

**la prima vedere**

*sursă*: 32010Q0702(01), articolul 83 alineatul (2); 32002D0818, considerentul (10)

**25. argumentation**  
**argument**

*context*: This argument is supported in substance by the British and Luxembourg Governments, as well as by the Ordre national des avocats de Belgique, the intervening party in the main action.

*sursă*: 61974J0002, punctul 8

**Vorbringen**

*sursă*: 61974J0002, punctul 8

**argumentație**

*sursă*: 61974J0002, punctul 8

**26. arguments de fait et de droit**  
**arguments of fact and law**  
**tatsächliche und rechtliche Begründung**  
**argumente de fapt și de drept**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 40 alineatul (1) litera (a)

**27. arrêt**

*context:* L'arrêt contient:

- l'indication qu'il est rendu par la Cour,
- la date du prononcé,
- les noms du président et des juges qui y ont pris part,
- le nom de l'avocat général,
- le nom du greffier,
- l'indication des parties,
- les noms des agents, conseils ou avocats des parties,
- les conclusions des parties,
- la mention que l'avocat général a été entendu,
- l'exposé sommaire des faits,
- les motifs,
- le dispositif, y compris la décision relative aux dépens.

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 63

*def:* Nom donné aux décisions juridictionnelles du Conseil d'État et à celles de toute juridiction portent le nom de cour (Cour de cassation, Cour de comptes, cour d'appel, cour d'assises, etc.) qui sont cependant des jugements (au sens générique).

*ref:* Cornu, 2000

**décision juridictionnelle**

*context:* Si, pour la convenance de la Cour, des copies de décisions juridictionnelles, de références à la doctrine ou d'actes législatifs sont produites en annexe à un mémoire, celles-ci sont séparées des autres pièces annexées.

*sursă:* 32003Q0416(01), capitolul „Asupra depunerii anexelor la memoriile” punctul 41 (versiunea consolidată)

**décision de justice**

*sursă:* 61975J0043, punctul 71

**judgment**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 63; 32003Q0416(01), capitolul „Asupra depunerii anexelor la memoriile” punctul 41 (versiunea consolidată); 61975J0043, punctul 23

**judicial decision**

*sursă:* 61975J0043, punctul 71; 61997J0200, expunerea sumară punctul 1

**Entscheidung**

*context:* [...] -die Urteilsformel einschließlich der Entscheidung über die Kosten.

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 63 ultima liniuță

**gerichtliche Entscheidung**

*sursă:* 61975J0043, punctul 71

**Urteil**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 65

**decizie judiciară**

*notă:* În versiunea în limba română a „Instrucțiunilor practice privind acțiunile directe și recursurile” adoptată în 2003 a fost folosită sintagma „hotărâre judecătorească”.

*sursă:* 32003Q0416(01), capitolul „Asupra depunerii anexelor la memorii” punctul 41 (*versiunea consolidată*)

**hotărâre**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 63

**hotărâre judecătorească**

*sursă:* 61975J0043, punctul 71; 61975J0043, punctul 23; 61997J0200, expunerea sumară punctul 1

**28. arrêter**

*context:* Il a toutefois arrêté certaines mesures d’organisation de la procédure.

*sursă:* 61994A0346, punctul 18

*context:* Il appartient à la Cour, dans chaque affaire et en fonction des circonstances de l’espèce dont elle se trouve saisie ainsi que du niveau de persuasion et de dissuasion qui lui paraît requis, d’arrêter les sanctions pécuniaires appropriées pour assurer l’exécution la plus rapide possible de l’arrêt ayant précédemment constaté un manquement et prévenir la répétition d’infractions analogues au droit de l’Union (voir arrêt Commission/France, précité, point 59).

*sursă:* 62009J0407, punctul 29

**adopt**

*sursă:* 61994A0346, punctul 18; 62008A0117, punctul 72

**determine**

*sursă:* It is for the Court, in each case, in the light of the circumstances of the case before it and the degree of persuasion and deterrence which appears to it to be required, to determine the financial penalties appropriate for making sure that the judgment which previously established the breach is complied with as swiftly as possible and preventing similar infringements of European Union law from recurring (see Commission v France, paragraph 59).

*sursă:* 62009J0407, punctul 29

**erlassen**

*sursă:* 61994A0346, punctul 18

**bestimmen**

*sursă:* 62009J0407, punctul 29

**adopta**

*sursă:* 62009J0407, punctul 29; 62008A0117, punctul 72

**dispune**

*sursă:* 61994A0346, punctul 18

**29. arrêt portant révision**

*context:* La minute de l'arrêt portant révision est annexée à la minute de l'arrêt révisé. Mention de l'arrêt portant révision est faite en marge de la minute de l'arrêt révisé.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 127 alineatul (4)

**revising judgment**

**abänderndes Urteil**

**hotărâre dată în revizuire**

*notă:* În versiunea în limba română a Regulamentului de procedură adoptată în 1991 a fost folosită sintagma „hotărâre de revizuire”.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 127 alineatul (4)

**30. arrêt par défaut**

**judgment by default**

**Versäumnisurteil**

*sursă:* 32010Q0702(02), capitolul V „Cauzele judecate în lipsă și opoziția”

**cauză judecată în lipsă**

*sursă:* 32010Q0702(02), capitolul V „Cauzele judecate în lipsă și opoziția”; 32010Q0702(01), capitolul IV „Cauzele judecate în lipsă și opoziția”

**31. assemblée plénière**

*context:* Si, la grande chambre ou l'assemblée plénière étant convoquée, il est constaté que le quorum visé à l'article 17, troisième ou quatrième alinéa, du statut n'est pas atteint, le président ajourne la séance jusqu'à ce que le quorum soit atteint.

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 26 alineatul (2)

**full Court**

**Plenum**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 26 alineatul (2)

**ședință plenară**

*context:* În cazul în care, fiind convocată Marea Cameră sau ședința plenară, se constată că nu este întrunit cvorumul prevăzut la articolul 17 al treilea sau al patrulea paragraf din Statut, președintele amână ședința până când cvorumul este întrunit.

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 26 alineatul (2)

### **32. assistance judiciaire**

#### **legal aid**

#### **Prozesskostenhilfe**

*sursă:* 32007R1393, articolul 21

#### **asistență judiciară**

*notă:* Articolul 75

(1) Asistența judiciară cuprinde:

1. acordarea de scutiri, reduceri, eșalonări sau amânări pentru plata taxelor judiciare de timbru, a timbrului judiciar și a cauțiunilor;

2. apărarea și asistența gratuită printr-un avocat delegat de baroul avocaților.

(2) Asistența judiciară poate fi încuviințată oricând în cursul judecății, în totul sau numai în parte.

Articolul 76

(1) Cererea de asistență judiciară se face în scris și se depune la instanța de judecată pentru situațiile prevăzute la art. 75 alin. 1 pct. 1 sau, după caz, la baroul avocaților pentru situațiile prevăzute la art. 75 alin. 1 pct. 2, potrivit legii.

(2) Sumele necesare asistenței judiciare gratuite se stabilesc anual prin legea bugetului de stat.

*ref:* Codul de procedură civilă din 9 septembrie 1865, republicat, articolele 75 și 76

*sursă:* 32007R1393, articolul 21

### **33. à titre liminaire**

#### **by way of a preliminary observation**

*sursă:* 61996J0162, punctul 24

#### **first**

*sursă:* 61995A0184, punctul 25

#### **in limine**

*sursă:* 61994A0346, punctul 28

#### **zunächst**

*sursă:* 61995A0184, punctul 25

#### **cu titlu introductiv**

*sursă:* 61996J0162, punctul 24; 61994A0346, punctul 28; 61995A0184, punctul 25

### **34. atteinte**

#### **impairment of rights**

#### **Eingriff**

#### **atingere adusă drepturilor**

*sursă:* 61995A0184, cuvintele-cheie și punctul 55

**35. atteinte à la propriété  
damage to property  
Eingriff in das Eigentum  
atingere adusă proprietății**

*sursă:* 61995A0184, punctul 25

**36. audience**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 63 alineatul (1)

**séance**

*def:* Séance (publique ou non) d'une juridiction, en général consacrée aux débats et aux plaidoiries (audience de plaidoirie) ainsi qu'au prononcé des décisions.

*ref:* Cornu, 2000

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 19

**sitting**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 19

**hearing**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 63 alineatul (1)

**Verhandlung**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 63 alineatul (1)

**Sitzung**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 19

**ședință**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 63 alineatul (1); 32010Q0702(01), articolul 19

**37. audience de plaidoiries**

**hearing of oral argument**

**Durchführung einer mündlichen Verhandlung**

**audiere a pledoariilor**

*sursă:* 32004Q1208(01), capitoul „Asupra cererilor de audiere a pledoariilor”

**38. audience plénière**

**plenary sitting**

**Sitzung des Plenums**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 25 alineatul (1)

**ședință plenară**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 8 alineatul (1)

### **39. audience publique**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 3 alineatul (1); 62005C0442, punctul 43

#### **public sitting**

*context:* Before taking up his duties, a Judge shall at the first public sitting of the Court which he attends after his appointment take the following oath:

“I swear that I will perform my duties impartially and conscientiously; I swear that I will preserve the secrecy of the deliberations of the Court”.

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 3 alineatul (1)

#### **public hearing**

*sursă:* 62005C0442, punctul 43

#### **öffentliche Sitzung**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 3 alineatul (1); 62005C0442, punctul 43

#### **ședință publică**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 3 alineatul (1); 62005C0442, punctul 43

### **40. auprès de [...]**

*context:* Conseil de l’Union européenne, représenté par M. Bjarne Hoff-Nielsen, conseiller juridique, en qualité d’agent, assisté de Mes Hans-Juergen Rabe et Georg M. Berrisch, avocats à Hambourg et à Bruxelles, ayant élu domicile à Luxembourg auprès de M. Bruno Eynard, directeur général de la direction des affaires juridiques de la Banque européenne d’investissement, 100, boulevard Konrad Adenauer [...].

*sursă:* 61994A0115, partea introductivă

#### **at the office of [...]**

#### **Zustellung**

*context:* [...] Zustellungsbevollmächtigter: Roberto Hayder, Vertreter des Juristischen Dienstes, Centre Wagner, Luxemburg- Kirchberg, [...].

*sursă:* 61994A0115, partea introductivă; 61990A0024, partea introductivă

#### **la biroul [...]**

*sursă:* 61994A0115, partea introductivă; 61990A0024, partea introductivă

### **41. autorité judiciaire**

#### **court**

#### **rechtsprechende Gewalt**

#### **autoritate judecătorească**

*sursă:* 61975J0043, punctul 37

#### **42. avertir**

##### **advise**

*context:* The addressee shall be so advised by telefax or other technical means of communication.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 100 alineatul (2)

##### **benachrichtigen**

##### **înștiința**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 100 alineatul (2)

#### **43. avis de la Cour**

*notă:* La CJCE peut [...] être consultée par [...] le Parlement européen la Commission, le Conseil, ou un État membre [...]. Le domaine de la procédure consultative intéressant la CJCE est celui de la compatibilité des accords internationaux conclus par la Communauté avec le traité [...] et la création des chambres juridictionnelles de première instance [...] L'importance des avis préalables à l'adoption par la Communauté d'un engagement international se révèle notamment dans le fait qu'ils renseignent sur l'existence d'une compétence de la Communauté pour conclure un tel accord. [...] Un tel avis peut aussi apporter des informations capitales sur la répartition des compétences entre la Communauté et les États membres pour conclure avec les pays tiers un accord déterminé.

*ref:* Debard, 2002

##### **opinion of the Court**

##### **Gutachten des Gerichtshofes**

##### **aviz al Curții**

*sursă:* 61994A0115, punctul 62

#### **44. avis motivé**

*context:* Considérant qu'elle n'avait obtenu aucun engagement ferme de la part des autorités luxembourgeoises quant à l'élimination du manquement allégué, la Commission a, le 16 octobre 2008, adressé un avis motivé au Grand-Duché de Luxembourg, en l'invitant à se conformer à ses obligations découlant de l'article 49 CE dans un délai de deux mois à compter de la réception de cet avis.

*sursă:* 62009J0490, punctul 11

##### **reasoned opinion**

##### **versehene Stellungnahme**

##### **aviz motivat**

*sursă:* 62009J0490, punctul 11

**45. avocat général**

**Advocate General**

**Generalanwalt**

**avocat general**

*sursă*: 61994A0115, punctul 79

**46. barreau**

**Bar**

**Rechtsanwaltskammer**

**barou**

*def*: Corp al avocaților, organizat pe lângă un tribunal sau o curte de apel.

*ref*: DEX, 2009

*sursă*: 61986J0267, reprezentanții părților

**47. base de droit**

*sursă*: 62000C0164, considerentul 59

**base juridique**

*sursă*: 62010J0040, punctul 1; 32006R0247, anexa II, punctul 1

**fondement juridique**

*sursă*: 62005J0330, punctul 18

**base légale**

*context*: [...] deux sociétés ont présenté un recours devant les juridictions fiscales italiennes contre les actes visant à récupérer les aides; une société a succombé en première instance et, par suite, a intégralement versé les montants dus le 1<sup>er</sup> avril 2009; dans le cas d'une autre société qui était le bénéficiaire principal de l'aide, la Commissione tributaria provinciale di Modena a suspendu l'acte d'injonction de paiement, le motif décisif de cette suspension étant le fait que ledit acte d'injonction aurait été pris en l'absence de base légale; statuant en appel contre la décision de première instance annulant ledit acte d'injonction, la Commissione tributaria regionale di Bologna a ordonné la suspension de la procédure, affirmant notamment que le recours en annulation de la décision 2006/261 était pendant devant le Tribunal (affaire T 211/05) [...].

*sursă*: 62009J0304, punctul 12 a patra liniuță

**legal basis**

*sursă*: 62009J0304, punctul 12 a patra liniuță; 62010J0040, punctul 1; 62005J0330, punctul 18

**legal base**

*sursă*: 32006R0247, anexa II punctul 1

### **Rechtsgrundlage**

*sursă:* 62009J0304, punctul 12 a patra liniuță; 62010J0040, punctul 1; 62005J0330, punctul 18; 62009J0304, punctul 12 a patra liniuță

### **bază juridică**

*sursă:* 32006R0247, anexa II punctul 1

### **temei juridic**

*sursă:* 62010J0040, punctul 1; 62005J0330, considerentul 18

### **temei legal**

*sursă:* 62009J0304, punctul 12 a patra liniuță

## **48. bien-fondé d'une demande**

*context:* Après la présentation de ces observations, la Cour, l'avocat général entendu, statue sur la recevabilité en même temps que sur le bien-fondé de la demande.

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 67

### **substance of an application**

### **begründet Antrag**

*context:* Nach Eingang dieser Stellungnahme und nach Anhörung des Generalanwalts entscheidet der Gerichtshof darüber, ob der Antrag zulässig und begründet ist.

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 67

### **fond al unei cereri**

*context:* După depunerea acestor observații, Curtea, după ascultarea avocatului general, se pronunță atât asupra admisibilității, cât și asupra fondului cererii.

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 67

## **49. bloc de la légalité communautaire**

### **corpus of Community law**

### **gemeinschaftliches Normenkomplex**

### **ansamblul dreptului comunitar**

*sursă:* 61994V0002, V – „Temeiul juridic al aderării preconizate” punctul 3

## **50. bordereau (d'annexes)**

*context:* Toute référence à un document produit identifie l'annexe en indiquant son numéro tel que résultant du bordereau sur lequel il figure et le mémoire auquel il est annexé.

*sursă:* 32003Q0416(01), punctul 36

### **schedule of annexes**

### **Verzeichnis der Anlagen**

### **opis al anexelor**

*sursă:* 32003Q0416(01), punctul 36

## **51. branche**

*def:* Dans un pourvoi en cassation, subdivision du moyen, correspondant à chacun des griefs [...] par lesquels le moyen critique une même proposition dans le jugement attaqué.

*ref:* Cornu, 2000

### **limb**

*context:* First plea and second limb of the second plea considered together: infringement of Articles 10, 26 and 62 of the EEA Agreement and of the obligation under public international law not to defeat the object and purpose of a treaty before its entry into force.

*sursă:* 61994A0115, punctul 37 al doilea paragraf

### **part**

*context:* Since the first plea and the second part of the second plea are connected, they can be considered together.

*sursă:* 61994A0115, punctul 37 primul paragraf

### **Rüge**

*context:* Da der erste Klagegrund und die zweite Rüge des zweiten Klagegrundes zusammenhängen, sind sie gemeinsam zu behandeln.

*sursă:* 61994A0115, punctul 37 primul paragraf

### **parte**

*sursă:* 61994A0115, punctul 37 primul și al doilea paragraf

## **52. bureau du greffe**

### **office of the Registry**

### **Kanzlei**

### **birou al grefei**

*sursă:* 32007Q0904(01), articolul 2

*notă:* În cazul 61975J0043, punctul 1, sintagma „parvenu au greffe de la Cour” (FR)/„received at the Court Registry” (EN)/bei der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen(DE) se traduce prin „primit la grefa Curții”.

## **53. cadre juridique et faits à l’origine du litige**

*sursă:* 61997A0018, subtitlu

### **cadre réglementaire et faits à l’origine du litige**

*sursă:* 61994A0115, subtitlu

### **relevant legislation and facts**

*sursă:* 61997A0018, subtitlu

### **relevant legislation and the facts of the case**

*sursă:* 61994A0115, subtitlu

**rechtlicher Rahmen und Sachverhalt**

*sursă:* 61997A0018, subtitlu

**cadru normativ și fapte aflate la originea litigiului**

*sursă:* 61994A0115, subtitlu; 61997A0018, subtitlu

**54. caducité ou suspension d'un traité**

**lapse or suspension of a treaty**

**Hinfälligkeit oder Suspendierung eines Vertrages**

**caducitate sau suspendare a unui tratat**

*sursă:* 61996J0162, punctul 24

**55. caractère contraignant**

**binding nature**

**Verbindlichkeit**

**caracter obligatoriu**

*sursă:* 61994A0115, punctul 76

**56. caractère quasi pénal des sanctions**

**quasi-criminal nature of the penalties**

**quasi-straftrechtlicher Charakter der Sanktionen**

**caracter cvasi-penal al sancțiunilor**

*sursă:* 61994A0334, punctul 159

**57. carte ou titre de séjour**

**residence permit or autorisation**

**Aufenthaltserlaubnis**

*sursă:* 61996J0085, punctul 10

**permis sau autorizație de ședere**

*sursă:* 61996J0085, cuvintele-cheie

**58. casser une décision**

*context:* Une juridiction nationale ne saurait être privée, par une décision d'une juridiction supérieure qui réforme ou casse la décision de renvoi, du droit de vous saisir.

*sursă*: 62004J0227, considerentul 86

**annuler une décision**

*sursă*: 61985J0008, considerentul 1

**quash a decision**

**Aufhebung der Entscheidung**

*sursă*: 62004J0227, punctul 1

**casa o decizie**

*sursă*: 62004J0227, punctul 86; 61985J0008, punctul 1

**59. cause**

*context*: La compétence de la Cour pour statuer, en vertu de l'article 177 du traité, sur la validité des actes pris par les institutions de la Communauté ne comporte aucune limite quant aux causes sur la base desquelles la validité de ces actes pourrait être contestée.

*sursă*: 61996J0162, punctul 1

**ground**

**Grund**

*sursă*: 61996J0162, punctul 1

**motiv**

*sursă*: 61996J0162, punctul 1

**60. cause illicite**

**unlawful cause**

*context*: It is apparent from the grounds set out in the order for reference that Marleasing's primary claim, based on Articles 1261 and 1275 of the Spanish Civil Code, according to which contracts without cause or whose cause is unlawful have no legal effect, is for a declaration that the founders' contract establishing La Comercial is void on the ground that the establishment of the company lacked cause, was a sham transaction and was carried out in order to defraud the creditors of Barviesa SA, a co-founder of the defendant company.

*sursă*: 61989J0106, punctul 3

**unerlaubte Grund**

*sursă*: 61989J0106, punctul 3

**cauză ilicită**

*sursă*: 61989J0106, punctul 3

**61. caution dont le montant et les modalités sont fixés**

**security of an amount and nature to be fixed**

**Sicherheit, deren Höhe und Art nach [...] festzusetzen sind**

**cauțiune al cărei quantum și ale cărei modalități se stabilesc**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 107 alineatul (2)

**62. caution est libérée (la)**

**security shall be released**

**die Sicherheit ist freizugeben**

**cauțiunea se restituie**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 122 alineatul (3)

**63. céder ses créances**

**assign its claims**

**ihre Forderungen anbieten**

**cesiona creanțele sale**

*sursă:* 61995A0184, punctul 50

**64. cessation et suspension des relations**

**termination and suspension of treaty relations**

**Beendigung und Suspendierung vertraglicher Beziehungen**

**încetare și suspendare a relațiilor convenționale**

*sursă:* 61996J0162, punctul 51

**65. chambre de recours**

*context:* La chambre de recours a compétence exclusive de première et de dernière instance pour statuer, après épuisement de la voie administrative, sur tout litige relatif à l'application de la présente convention aux personnes qui y sont visées, à l'exclusion du personnel administratif et de service, et portant sur la légalité d'un acte faisant grief fondé sur la convention ou sur des règles arrêtées en application de celle-ci, pris à leur égard par le conseil supérieur ou le conseil d'administration d'une école dans l'exercice des attributions qui leur sont conférées par la présente convention.

*sursă:* 21994A0817(01), articolul 27 al doilea paragraf

**Board of Appeal**

*sursă:* 31994R2100, articolul 46; 31995R2506, preambul

**Complaints Board**

*sursă:* 21994A0817(01), articolele 7 și 27 al doilea paragraf

**Beschwerdekammer**

*sursă:* 21994A0817(01), articolul 27 primul paragraf

**cameră de recurs**

*sursă:* 31994R2100, articolul 46; 31995R2506, preambul; 21994A0817(01), articolele 7 și 27 al doilea paragraf

**66. chambre du conseil**

**closed session**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 66 alineatul (3)

**deliberation room**

*context:* The Court sitting in the deliberation room shall give in the form of a preliminary judgment its decision on the admissibility of the application.

*sursă:* 61964J0028(01), motivare

**in nichtöffentlicher Sitzung**

**cameră de consiliu**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 66 alineatul (3); 61964J0028(01), motivare

**67. champ d'application**

*sursă:* 62003J0507, punctul 21; 62004J0507, punctul 143

**étendue**

*sursă:* 32007R1260, punctul 1

**portée**

*sursă:* 41989A0695(05), articolul 31

**field of application**

*sursă:* 62004J0507, punctul 143

**scope**

*sursă:* 41989A0695(05), articolul 31

**scope of application**

*sursă:* 62003J0507, punctul 21

**Anwendungsbereich**

*sursă:* 62003J0507, punctul 21

**domeniu de aplicare**

*sursă:* 41989A0695(05), articolul 31

**sferă de aplicare**

*sursă:* 62003J0507, punctul 21; 62004J0507, punctul 143; 32007R1260, punctul 1

**68. charge de la preuve**

**burden of proof**

*sursă:* 62004A0374, punctul 79

**onus of proof**

*sursă:* 32005F0212, punctul 5

**Beweislast**

*sursă:* 62004A0374, punctul 79

**sarcină a probei**

*sursă:* 62004A0374, punctul 79; 32005F0212, punctul 5

**69. chef**

*sursă:* 61959J0030, dispozitiv

**chef des conclusions**

*context:* Si la Cour a omis de statuer, soit sur un chef isolé des conclusions, soit sur les dépens, la partie qui entend s'en prévaloir saisit la Cour par voie de requête dans le mois de la signification de l'arrêt.

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 67; 61993J0299, punctul 22

*def:* Élément distinct d'une demande en justice groupant plusieurs prétentions; disposition distincte d'un jugement répondant à une partie déterminée de la demande.

*ref:* Cornu, 2000

**head of claim**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 67; 61993J0299, punctul 22

**head of conclusion**

*sursă:* 61959J0030, dispozitiv

**Punkt der Anträge**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 67

**capăt de cerere**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 67; 61993J0299, punctul 22; 61959J0030, dispozitiv

**70. cinquième chambre élargie**

**fifth chamber, extended composition**

**die fünfte erweiterte Kammer**

**camera a cincea extinsă**

*sursă:* 61996A0102, punctul 28

### **71. circonstances particulières**

*context:* D'après l'expérience de la Cour, un mémoire utile peut se limiter, sauf circonstances particulières, à 10 ou 15 pages, les mémoires en réplique, en duplique et en réponse pouvant se limiter à 5 ou 10 pages.

*sursă:* 32003Q0416(01), punctul 44

**exceptional circumstances**

**besondere Umstände**

**împrejurări speciale**

*sursă:* 32003Q0416(01), punctul 44

### **72. clause compromissoire**

*def:* Stipulation d'un contrat; permise seulement en matière commerciale; par laquelle les parties s'engagent à soumettre à l'arbitrage les contestations qui pourraient s'élever entre elles.

*ref:* Cornu, 2003

**arbitration clause**

**Schiedsklausel**

**clauză compromisorie**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 44 alineatul (5a)

### **73. clause d'ouverture**

*context:* La mesure autrichienne de promotion des femmes n'était pas, à défaut de clause d'ouverture, compatible avec le droit communautaire.

*sursă:* 62001J0380, punctul 9

**saving clause**

**Öffnungsklausel**

**clauză de salvagardare**

*sursă:* 62001J0380, punctul 9

### **74. comité d'arbitrage**

**arbitration committee**

**Schiedsausschuss**

**comitet de arbitraj**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 101 alineatul (3)

**75. communication des griefs**  
**statement of objections**  
**Mitteilung der Beschwerdepunkte**  
**comunicare privind obiecțiunile**

*sursă:* 62004A0099, punctul 1

**76. comparaître**

*context:* Un agent d'une autorité requise peut être autorisé à comparaître, dans les limites fixées par l'autorisation qui lui a été accordée, comme expert ou témoin dans le cadre d'actions judiciaires ou administratives engagées dans les domaines relevant du présent protocole, dans la juridiction d'une autre partie, et à produire les objets, documents ou copies certifiées conformes de ceux-ci qui peuvent être nécessaires à la procédure. La demande de comparution doit indiquer avec précision dans quelle affaire, à quel titre et en quelle qualité l'agent sera interrogé.

*sursă:* 22000A0621(01), articolul 12 din Protocolul nr. 5

**présenter (se)**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 48 alineatul (2); 32010Q0702(02), articolul 38 alineatul (1)

**appear**

*context:* If a witness who has been duly summoned fails to appear before the Court, the Court may impose upon him a pecuniary penalty not exceeding EUR 5000 and may order that a further summons be served on the witness at his own expense.

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 48 alineatul (2)

**aufreten**

*sursă:* 22000A0621(01), articolul 12 din Protocolul nr. 5; 32010Q0702(02), articolul 38 alineatul (1)

**compărea**

*sursă:* 22000A0621(01), articolul 12 din Protocolul nr. 5; 32010Q0702(02), articolul 38 alineatul (1)

**prezenta (a se)**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 48 alineatul (2)

**77. comparution**

**appearance**

**Erscheinen**

**înfățișare**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 65 litera (a)

**78. complément d’instruction  
further inquiries  
ergänzende Ermittlungen  
investigații suplimentare**

*sursă:* 61964J0056, motivare

**79. composé de  
composed of  
bestehend aus**

*sursă:* 61994A0346, punctul 18

**constituit din**

*notă:* Prin „constituirea instanței” se înțelege alcătuirea ei complexă cu toate organele și persoanele prevăzute de lege. Se are în vedere participarea alături de [...] completul de judecată [...] a grefierului și a avocatului general.

*ref:* Ciobanu și Boroș, 2003

*sursă:* 61994A0346, partea introductivă

**compus din**

*notă:* Prin „compunerea instanței” se înțelege alcătuirea sau formarea instanței de judecată cu numărul de judecători prevăzut de lege. În acest caz, termenul „instanță” are sensul de „complet de judecată”.

*ref:* Ciobanu și Boroș, 2003

*sursă:* 61994A0346, punctul 18

**80. composition de la Cour  
composition of the Court  
Zusammensetzung des Gerichtshofs  
componenta Curții**

*def:* Prin componenta instanței se înțelege alcătuirea acesteia ca și instituție, spre deosebire de compunere și constituire care se referă la alcătuirea unei anumite instanțe ce trebuie să soluționeze o anumită cauză (doar completul de judecată – în cazul compunerii, sau completul de judecată și alți participanți – în cazul constituirii).

*ref:* Ghid stilistic, ediția a V-a, 2008, p.45

*sursă:* TFUE, Protocolul (nr. 3), Titlul II Organizarea Curții de Justiție, articolul 18, ultimul paragraf

### **81. compromis**

*def:* Accord entre les États pour soumettre à un règlement arbitral ou judiciaire un conflit qui les oppose.

*ref:* <http://www.granddictionnaire.com>

**special agreement**

**Schiedsvertrag**

**compromis**

*context:* Cererile depuse în temeiul articolului 273 TFUE sunt însoțite de un exemplar al compromisului încheiat între statele membre în cauză.

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 38 alineatul (6)

### **82. conclusions**

**forms of order [sought] by**

**Anträge**

**concluzii**

*sursă:* 32003Q0416(01), punctul 18

### **83. conclusions de l'avocat général**

**opinion of the Advocate General**

*context:* After the delivery, orally or in writing, of the opinion of the Advocate General the President shall declare the oral procedure closed.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 61 alineatul (2)

**Schlussanträge des Generalanwalts**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 61 alineatul (1)

**concluzii ale avocatului general**

*notă:* Cauza este pledată în ședință publică, în fața completului de judecată și a avocatului general. Judecătorii și avocatul general pot adresa părților întrebările pe care le consideră oportune. După câteva săptămâni, concluziile avocatului general sunt prezentate în fața Curții de Justiție, tot în ședință publică. În cadrul concluziilor, acesta analizează în detaliu aspectele îndeosebi juridice ale litigiului și propune în deplină independență Curții de Justiție răspunsul care consideră că trebuie dat problemei ridicate. Astfel se termină faza orală a procedurii. În cazul în care apreciază că nicio problemă nouă de drept nu este ridicată în cauză, Curtea, după ascultarea avocatului general, poate decide judecarea cauzei fără concluzii.

*ref:* [http://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2\\_9089/?hlText=concluzii](http://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_9089/?hlText=concluzii)

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 61

**84. conclusions en indemnité  
claim for compensation  
Klage für Schadensersatz  
pretenții vizând acordarea de despăgubiri**

*sursă:* 61990A0024, punctul 109

**85. conclusions tendant à [...]**

*context:* Sur la recevabilité du premier chef de conclusions, tendant à l'annulation de la décision du 17 janvier 2005 [...].

*sursă:* 62005A0154, punctul 44

**conclusions visant à [...]**

*def:* Énoncé des prétentions respectives des parties à un procès, présenté soit oralement [...] soit, le plus souvent [...], par écrit [...].

*ref:* Cornu, 2000

*sursă:* 61994A0346, punctul 21

**submissions seeking [...]**

**Antrag auf [...]**

*context:* Zur Begründung ihres Antrags auf Nichtigerklärung macht die Klägerin drei Rügen geltend [...].

*sursă:* 61994A0346, punctul 21

**pretenții vizând [...]**

*sursă:* 61994A0346, punctul 21; 62005A0154, punctul 44

**86. conclure à ce qu'il plaise au Tribunal [de]  
claim that the Court should  
beantragen das Gericht  
solicita Tribunalului [să]**

*sursă:* 61994A0115, punctul 32

**87. condamner  
order  
auferlegen  
obliga la**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 69 alineatul (2); 61990A0024, dispozitiv

**88. condamner le Conseil aux dépens  
order the Council to pay the costs  
dem Rat die Kosten zu auferlegen  
obliga Consiliul la plata cheltuielilor de judecată**

*sursă:* 61994A0115, punctul 32

**89. confirmer le jugement  
uphold the judgment  
die Verurteilung bestätigen  
păstra hotărârea**

*sursă:* 61993J0415, punctul 44

**90. connaître une affaire**

*context:* Le Tribunal connaît des affaires dont il est saisi dans l'ordre selon lequel leur instruction est terminée. Entre plusieurs affaires dont l'instruction est simultanément terminée, l'ordre est déterminé par la date d'inscription au registre des requêtes.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 55(10) alineatul (1)

**deal with a case  
über die Rechtssachen erkennen  
judeca o cauză**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 55 alineatul (1)

**91. considérant les observations présentées par [...] pour  
after considering the observations submitted on behalf of [...] by  
unter Berücksichtigung der abgegeben Erklärungen für [...] durch  
după examinarea observațiilor prezentate în numele [...] de către**

*sursă:* 61986J0267, partea introductivă

**92. constitution d'une société  
setting up of a company  
eine Gesellschaft errichten  
constituiere a unei societăți**

*sursă:* 61997J0212, punctul 16

**93. contentieux entre États membres**  
**proceedings between Member States**  
**Rechtsstreit zwischen Mitgliedstaaten**  
**litigiu între statele membre**

*sursă:* 61994V0002, VI - „Problema compatibilității aderării cu articolele 164 și 219 din tratat” punctul 2

**94. contestation**  
**dispute**

*context:* If there is a dispute concerning the costs to be recovered, the formation of the Court to which the case has been referred shall, on application by the party concerned and after hearing the opposite party and the Advocate General, make an order.

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 32 alineatul (2) litera (a)

**Streitfall**  
**contestație**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 32 alineatul (2) litera (a)

**95. contrat d'exclusivité**  
**sole distributorship contract**

*sursă:* 61964J0056, cuvintele-cheie

**exclusivity agreement**

*sursă:* 62006A0155, punctul 107

**Alleinvertriebsvereinbarung**

*sursă:* 61964J0056, cuvintele-cheie

**Exklusivvertrag**

*sursă:* 62006A0155, punctul 107

**contract de exclusivitate**

*sursă:* 61964J0056, cuvintele-cheie; 62006A0155, punctul 107

**96. contumax**  
**person in contempt**  
**abwesender Angeklagter**  
**persoană judecată în lipsă**

*sursă:* 61998J0007, punctul 14

## **97. copie authentique**

*sursă:* 32007Q0925(01), articolul 16 alineatul (1)

### **copie certifiée conforme**

*sursă:* 32007O0002, Apendicele III punctul I – „Documente analizate”; 32010Q0702(01), articolul 101 alineatul (2)

### **expédition**

*def:* Copie littérale d'un acte ou d'un jugement, délivrée avec certification de la conformité à la minute par l'officier public dépositaire de celle-ci.

*ref:* Cornu, 2003

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 74 alineatul (2)

### **authenticated copy**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 74 alineatul (2)

### **certified copy**

*sursă:* 32007Q0925(01), articolul 16 alineatul (1); 32010Q0702(01), articolul 101 alineatul (2)

### **beglaubigte Abschrift**

*sursă:* 32007Q0925(01), articolul 16 alineatul (1); 32007O0002, Apendicele III punctul I – „Documente analizate”

### **copie autentică**

*sursă:* 32007Q0925(01), articolul 16 alineatul (1)

### **copie certificată**

*def:* Copiile de pe acte, înscrisuri ce reproduc fidel conținutul unor alte înscrisuri, autentice sau sub semnătură privată, care, purtând semnăturile părților sau, în cazul înscrisurilor oficiale, semnăturile funcționarilor competenți ai organului emitent, precum și ștampila acelui organ, au caracter original. Copiile de pe acte pot fi simple când sunt făcute și semnate pentru conformitate de către partea interesată sau de către o altă persoană autorizată sau autentificate, când sunt făcute de notarul public; acestea din urmă au aceeași valoare probantă ca și înscrisul original.

*ref:* Duțu, 2002

*sursă:* 32007O0002, Apendicele III punctul I – „Documente analizate”

### **copie certificată pentru conformitate**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 74 alineatul (2) și articolul 101 alineatul (2)

## **98. création d'une société**

### **formation of a company**

### **Errichtung einer Gesellschaft**

*sursă:* 61997J0212, punctul 14

### **înființare a unei societăți**

*sursă:* 61997J0212, punctul 16

## **99. débats**

*context:* Les débats sont ouverts et dirigés par le président qui exerce la police d'audience.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 56

### **débats oraux**

*sursă:* 62002C039, punctul 59; 62003A0328, punctul 51; 62007J0101, punctul 74

### **hearing**

*sursă:* 62003A0328, punctul 51

### **oral argument**

*sursă:* 62002C039, punctul 59

### **oral hearing**

*context:* It is true that, in order properly to discharge the duty of assessing the facts of the dispute, the Court of First Instance must carefully examine all the documents submitted to it by the parties and take them into account including those which, as in this case, were put on the file after the oral hearing, in connection with a measure of organisation under Article 64 of its Rules of Procedure.

*sursă:* 62007J0101, punctul 74

### **oral proceedings**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 57

### **oral submissions**

*sursă:* 62002C039, punctul 59

### **proceedings**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 56

### **Klage mündlich verhandelt**

*sursă:* 62002C039, punctul 59

### **Verhandlung**

*sursă:* 62007J0101, punctul 74

### **Verfahren mündlich verhandelt**

*sursă:* 62002C039, punctul 59

### **dezbateri**

*notă:* Etapă a judecății în cadrul căreia părțile își susțin pretențiile și apărările, combat cererile adversarului, administrează probe, pun concluzii fie cu privire la excepții procesuale, fie asupra fondului.

*ref:* Tăbărcă, 2005, p. 460

*sursă:* 32010Q0702(02), articolele 56 și 57

### **dezbateri orale**

*context:* Este adevărat că, pentru a se achita în mod corect de sarcina de apreciere a faptelor litigiului, Tribunalul trebuie să examineze cu grijă toate înscrisurile care sunt depuse de părți și să țină seama de acestea, inclusiv de cele care, precum în speță, au fost depuse la dosar în urma dezbaterilor orale, în cadrul unei măsuri de organizare

a procedurii în sensul articolului 64 din Regulamentul de procedură. Este deopotrivă adevărat că, în cuprinsul hotărârii atacate, Tribunalul a omis să menționeze două înscrisuri litigioase, respectiv faxul din 11 decembrie 2001 și comunicatul din 12 decembrie 2001.

*sursă*: 62007J0101, punctul 74

### **100. décision**

*context*: Les conclusions adoptées après discussion finale par la majorité des juges déterminent la décision de la Cour. Les votes sont émis dans l'ordre inverse de l'ordre établi à l'article 6 du présent règlement.

*sursă*: 32010Q0702(01), articolul 27 alineatul (5)

**decision**

**Entscheidung**

**decizie**

*sursă*: 32010Q0702(01), articolul 27 alineatul (5)

### **101. décision de renvoi**

*context*: Il ressort de la décision de renvoi que les statuts de Stadtwerke Brixen AG, notamment leur article 18, donnent à cet organe de très amples pouvoirs de gestion de cette société.

*sursă*: 62003J0458, punctul 68

**decision for reference**

*sursă*: 62006J0098, punctul 18

**decision of reference**

*sursă*: 62003J0458, punctul 68

**Vorlageentscheidung**

*sursă*: 62003J0458, punctul 68

**decizie de trimitere**

*sursă*: 62003J0458, punctul 68; 62006J0098, punctul 18

### **102. de façon incidente**

*context*: Il convient ensuite de constater que, en l'espèce, le justiciable met en cause, de façon incidente, la validité d'un règlement communautaire au regard de ces règles pour se prévaloir des droits qu'il tire directement d'un accord de la Communauté avec un pays tiers.

*sursă*: 61996J0162, punctul 47

**incidentally**

**inzident**

*context:* Im vorliegenden Fall stellt die Betroffene die Gültigkeit einer Gemeinschaftsverordnung im Hinblick auf diese Regeln inzident in Frage, um sich auf Ansprüche zu berufen, die sie unmittelbar aus einem Abkommen zwischen der Gemeinschaft und einem Drittland ableitet.

*sursă:* 61996J0162, punctul 47

**pe cale incidentală**

*sursă:* 61996J0162, punctul 47

**103. défaut de motivation**

*sursă:* 61998A0046, punctul 51; 62000A0113, subtitlu

**absence de motivation**

*sursă:* 61998A0046, expunerea sumară punctul 2

**failure to state reasons**

**Fehlen der Begründung**

*sursă:* 61998A0046, expunerea sumară punctul 2

**lipsă a motivării**

*sursă:* 61998A0046, expunerea sumară punctul 2; 61998A0046, punctul 51; 62000A0113, subtitlu

**104. défauts de motivation**

*context:* Autour de ce grief principal, le Galec soulève dans sa requête trois séries de moyens tirés, respectivement, de défauts de motivation, d'erreurs de fait et d'erreurs de droit.

*sursă:* 61992A0019, punctul 66

**defective statement of reasons**

**Mangel der Begründung**

*sursă:* 61992A0019, punctul 12

**insuficiență a motivării**

*sursă:* 61992A0019, punctul 66

**105. défendeur régulièrement mis en cause**

**defendant on whom an application initiating proceedings has been duly served**

**Beklagte, gegen den ordnungsgemäß Klage erhoben ist pârât chemat în judecată în conformitate cu procedura**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 122 alineatul (1)

## **106. déférer**

**refer**

**übertragen**

**înainta**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 29 alineatul (2) litera (c)

## **107. déficit dans la protection des droits de l'homme**

*context:* Ces gouvernements contestent qu'un vide juridique ou un déficit dans la protection des droits de l'homme impose l'adhésion envisagée.

*sursă:* 61994V0002, V – „Temeiul juridic al aderării preconizate” punctul 3

**deficit in the protection of human rights**

**Defizit beim Schutz der Menschenrechte**

**carențe în materia protecției drepturilor omului**

*sursă:* 61994V0002, V – „Temeiul juridic al aderării preconizate” punctul 3

## **108. délai de procédure**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 43 alineatul (3); 22006A0808(01), articolul 2 alineatul (2); 21999A0710(01), Secțiunea III – „Consultări”, primul paragraf

**time-limit for taking steps in proceedings**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 43 alineatul (3)

**procedural delay**

*sursă:* 22006A0808(01), articolul 2 alineatul (2)

**procedural time limits**

*sursă:* 21999A0710(01), Secțiunea III – „Consultări”, primul paragraf

**Verfahrensfristen**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 43 alineatul (3)

**termen procedural**

*def:* [...] intervalul de timp înăuntru căruia trebuie îndeplinit sau, după caz, este oprit să se săvârșescă un anumit act de procedură.

*ref:* Tăbărcă, 2005, p. 325

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 43 alineatul (3); 22006A0808(01), articolul 2 alineatul (2)

**termen de procedură**

*sursă:* 21999A0710(01), Secțiunea III – „Consultări”, primul paragraf

### **109. délai pour la formation d'un recours**

*context:* [...] après l'expiration du délai imparti par l'article 173, troisième alinéa, du traité CEE pour la formation d'un recours [...].

*sursă:* 61992J0188, titlu

#### **time-limit for bringing an action**

*context:* [...] expiry of the time-limit prescribed by the third paragraph of Article 173 of the EEC Treaty for bringing an action [...].

*sursă:* 61992J0188, titlu

#### **Frist für die Erhebung einer Klage**

*context:* [...] Empfänger der in ihr behandelten Beihilfen nach Ablauf der in Artikel 173 Absatz 3 EWG-Vertrag festgesetzten Frist für die Erhebung einer Klage [...].

*sursă:* 61992J0188, titlu

#### **termen de introducere a acțiunii**

*sursă:* 61992J0188, titlu

### **110. délibéré**

*context:* Aucune des parties intéressées n'ayant demandé l'ouverture de la phase orale, la Cour a décidé, lors de la réunion générale du 13 décembre 2005, d'engager le délibéré.

*sursă:* 62005C0240, punctul 21

#### **délibération**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 108 alineatul (3)

#### **deliberation**

*context:* I swear that I will perform my duties impartially and conscientiously; I swear that I will preserve the secrecy of the deliberations of the Court.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 4 alineatul (1)

#### **Beratung**

*sursă:* 62005C0240, punctul 21

#### **deliberare**

*sursă:* 62005C0240, punctul 21; 32010Q0702(01), articolul 4 alineatul (1) și articolul 108 alineatul (3)

### **111. demande d'avis**

*context:* La Cour de justice a été saisie d'une demande d'avis, déposée au greffe de la Cour le 14 août 1991, formulée par la Commission des Communautés Européennes au titre de l'article 228, paragraphe 1, deuxième alinéa, du traité instituant la Communauté économique européenne [...].

*sursă:* 61991V0001, partea introductivă

**request for an opinion**  
**Antrag auf Gutachten**  
**cerere de aviz**

*sursă:* 61991V0001, partea introductivă

**112. demande de comparution**  
**request for (an) appearance**  
**Ladung**  
**cerere de a compărea**

*sursă:* 22006A0901(01), Protocolul nr. 5 articolul 12

**113. demande de décision préjudicielle**

*sursă:* 61996J0162, titlu

**demande [...] tendant à obtenir [...] une décision à titre préjudiciel**

*sursă:* 61975J0043, partea introductivă

**reference for a preliminary ruling**  
**Vorabentscheidungsersuchen**

*sursă:* 62010O0315C(01), cuvintele-cheie

**cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare**

*sursă:* 61996J0162, titlu; 61975J0043, partea introductivă

*notă:* În cazul lui 61996J0162 „demande de décision préjudicielle, formée par [...]” (FR)/„reference for a preliminary ruling from [...]” (EN)/Ersuchen um Vorabentscheidung (DE) se traduce prin „cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare, formulată de [...]”.

**114. demande de pouvoir répliquer dans les pourvois**  
**application for leave to lodge a reply in appeal proceedings**  
**Antrag auf Einreichung einer Erwiderung in**  
**Rechtsmittelverfahren**  
**cerere de depunere a unei replici în recurs**

*sursă:* 32003Q0416(01), capitolul „Asupra cererilor de depunere a unei replici în recurs”

**115. demande de sursis**  
**application for suspension**  
**Antrag auf Aussetzung**

**cerere de suspendare**

*sursă:* 32007Q0904(02), punctul 69

**116. demande de sursis à l'exécution  
application for suspension of enforcement  
Antrag auf Aussetzung der Vollziehung  
cerere de suspendare a executării**

*sursă:* 61988J0143, punctul 10

**117. demande d'indemnisation  
application for compensation  
Entschädigungsantrag**

*sursă:* 61995A0008, punctul 18

**cerere de despăgubiri**

*sursă:* 61995A0008, partea introductivă

**118. demande d'intervention**

*def:* Demande incidente par laquelle un tiers entre dans un procès déjà engagé, de son propre mouvement (intervention volontaire) ou à l'initiative de l'une des parties en cause (intervention forcée).

*ref:* Cornu, 2000

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 115 alineatul (1)

**demande en intervention**

*sursă:* 32004Q1208(01), capitolul „Asupra formulării memoriilor” punctul 6 subpunctul 1

**application to intervene**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 115 alineatul (1)

**application for leave to intervene**

*sursă:* 32004Q1208(01), capitolul „Asupra formulării memoriilor” punctul 6 subpunctul 1

**Antrag auf Zulassung als Streithelfer**

**cerere de intervenție**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 115 alineatul (1); 32004Q1208(01), capitolul „Asupra formulării memoriilor” punctul 6 subpunctul 1

**119. demande en interprétation  
application for interpretation**

*context:* An application for interpretation of a judgment shall be made in accordance with Articles 37 and 38 of these Rules. In addition it shall specify:

- (a) the judgment in question;
- (b) the passages of which interpretation is sought.

The application must be made against all the parties to the case in which the judgment was given.

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 102 alineatul (1)

**Antrag auf Auslegung  
cerere de interpretare**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 102 alineatul (1)

**120. demande en référé  
application for interim measures  
Antrag auf vorläufigen Rechtsschutz  
cerere de măsuri provizorii**

*sursă:* 32007Q0904(02), punctul 70; 62011TB0087; 62006TB0062

**121. demande en tierce opposition  
application initiating third-party proceedings  
Drittwiderrspruch (Antrag)  
cerere de terță opoziție**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 123 alineatul (1)

**122. demande subsidiaire en indemnisation  
alternative claim for compensation  
Hilfsantrag auf Ersatz  
cerere subsidiară de despăgubire**

*sursă:* 61995A0184, punctul 89

**123. démontrer à suffisance de droit  
demonstrate to the requisite legal standard**

*sursă:* 62009CJ0201, punctul 118

**show to the requisite legal standard**

*sursă:* 61995A0184, punctul 61; 62009CJ0201, punctele 122 și 123

**rechtlich Beweismittel erbringen**

*sursă:* 61995A0184, punctul 61

**in rechtlich hinreichender Weise dartun**

*sursă:* 62009CJ0201, punctul 122

**demonstra potrivit legii**

*sursă:* 61995A0184, punctul 61

**demonstra corespunzător cerințelor legale**

*sursă:* 62009CJ0201, punctele 118, 122 și 123

**124. déni de justice**

**denial of justice**

**Rechtsverweigerung**

**denegare de dreptate**

*sursă:* 62006J0015, punctul 28

**125. dénomination du mémoire**

**title of the pleading**

**Bezeichnung des Schriftsatzes**

**denumire a memoriului**

*sursă:* 32003Q0416(01), capitolul „Asupra formulării memoriilor” punctul 6 primul paragraf

**126. dénué de pertinence**

*sursă:* 61994A0346, punctul 37

**non pertinent**

*sursă:* 61994A0115, punctul 58

**sans pertinence**

*sursă:* 61994A0115, punctul 79

**irrelevant**

**unerheblich**

*sursă:* 61994A0115, punctul 64

**irrelevant**

*sursă:* 61994A0346, punctul 37; 61994A0115, punctele 58 și 79

**lipsit de pertinentță**

*sursă:* 61994A0115, punctul 79

**127. dépens**

**costs**

**Kosten**

**cheltuieli de judecată**

*sursă:* 61994A0115, subtitlu

**128. déposer un mémoire en défense**

**lodge a defence**

**Klagebeantwortung einreichen**

**depune un memoriu în apărare**

*sursă:* 61988C0131, punctul 4

**129. dépôt d'une requête**

*context:* Dès le dépôt de la requête le président du Tribunal attribue les affaires à une chambre.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 13

**lodging an application**

*context:* As soon as the application initiating proceedings has been lodged, the President of the General Court shall assign the case to one of the Chambers.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 13

**Eingang einer Klageschrift**

**depunere a unei cereri**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 13

**130. dépôt des conclusions de l'avocat général**

**delivery, in writing, of the opinion of the Advocate General**

**Übergabe der Schlussanträge [des Generalanwalts]**

*context:* Nach dem Vortrag oder der Übergabe der Schlussanträge erklärt der Präsident die mündliche Verhandlung für geschlossen.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 61 alineatul (2)

**depunere a concluziilor de către avocatul general**

*context:* După susținerea orală a concluziilor sau după depunerea acestora de către avocatul general, președintele declară terminată procedura orală.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 61 alineatul (2)

### 131. désistement

*context:* La partie qui se désiste est condamnée aux dépens, s'il est conclu en ce sens par l'autre partie dans ses observations sur le désistement. Toutefois, à la demande de la partie qui se désiste, les dépens sont supportés par l'autre partie, si cela apparaît justifié en vertu de l'attitude de cette dernière.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 87 alineatul (5)

*def:* Abandon volontaire d'un droit, d'un avantage ou d'une prétention.

*ref:* Cornu, 2003

**discontinuance**

**Rücknahme**

**renunțare**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 87 alineatul (5)

### 132. désister

**discontinue or withdraw**

**zurücknehmen**

*context:* Nimmt eine Partei die Klage oder einen Antrag zurück, so wird sie zur Tragung der Kosten verurteilt, wenn die Gegenpartei dies in ihrer Stellungnahme zu der Rücknahme beantragt.

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 69 alineatul (5)

**renunța**

*context:* Partea care renunță la judecată este obligată la plata cheltuielilor de judecată, la cererea celeilalte părți, formulată în cadrul observațiilor sale privind renunțarea. Cu toate acestea, la cererea părții care renunță la judecată, cheltuielile de judecată se suportă de către cealaltă parte în cazul în care conduita acesteia justifică acest lucru.

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 69 alineatul (5)

*notă:* În Codul de procedură civilă se utilizează și „a se desista”.

### 133. dessaisir

**decline jurisdiction**

**für unzuständig erklären**

**declina competența**

*sursă:* 62010C0145, punctul 67

### 134. dessaisir d'office

**decline jurisdiction**

*context:* A court may decline jurisdiction only if the parties have brought before courts of different Member States actions concerning parental responsibility for a

child which have the same subject-matter and the same cause of action.

*sursă:* 62009CJ0256, punctul 36

**für unzuständig zu erklären**

**declina din oficiu competența**

*sursă:* 62009CJ0256, punctul 36

### **135. dessaisissement**

*sursă:* 32010Q0702(02), capitolul IV – „Suspendarea procedurilor și desesizarea Tribunalului”

**déclaration d’incompétence**

*sursă:* 62010C0145, punctul 67

**declining of jurisdiction**

*sursă:* 32010Q0702(02), capitolul IV – „Suspendarea procedurilor și desesizarea Tribunalului”; 62010C0145, punctul 67

**Abgabeentscheidung**

*sursă:* 32010Q0702(02), capitolul IV – „Suspendarea procedurilor și desesizarea Tribunalului”

**Unzuständigerklärung**

*sursă:* 62010C0145, punctul 67

**declinare a competenței**

*sursă:* 62010C0145, punctul 67

**desesizare**

*sursă:* 32010Q0702(02), capitolul IV – „Suspendarea procedurilor și desesizarea Tribunalului”

### **136. dessaisissement du Tribunal**

*def:* (Pour une juridiction) perte du pouvoir de juger une affaire dont elle était saisie, soit avant de la juger (dessaisissement résultant d’une loi, d’une ordonnance de dessaisissement, d’une décision d’incompétence, d’un renvoi pour cause de sûreté etc.), soit du fait de l’avoir jugée (dessaisissement résultant du jugement).

*ref:* Cornu, 2003

**declining of jurisdiction by the General Court**

*sursă:* 32010Q0702(02), capitolul IV – „Suspendarea procedurilor și desesizarea Tribunalului”

**disclaimer of jurisdiction by the Court**

*sursă:* 61993B0488, titlu

**Abgabeentscheidung des Gerichts**

**declinare a competenței de către Tribunal**

*sursă*: 61993B0488, titlu

**desesizare a Tribunalului**

*sursă*: 32010Q0702(02), capitolul IV – „Suspendarea procedurilor și desesizarea Tribunalului”

**137. détournement de pouvoir**

**misuse of power**

**Ermessensmissbrauch**

**abuz de putere**

*sursă*: 61979J0138, punctul 25

**138. dispositif**

*context*: Le greffier veille à la publication au Journal officiel des Communautés européennes: [...]

c) sauf décision contraire de la Cour, du dispositif de tout arrêt et ordonnance de référé; [...].

*sursă*: 31974Q1228(03), articolul 25 litera (c)

**operative part**

**Tenor**

**dispozitiv**

*def*: Parte finală a unei hotărâri judecătorești, în care se arată soluția dată litigiului (și unele dispoziții accesorii). – Din fr. dispositif.

*ref*: DEX, 2009

*sursă*: 31974Q1228(03), articolul 25 litera (c)

**139. disposition ordinaire**

*context*: [...] la mise sous administration extraordinaire et la poursuite de l'activité économique de l'entreprise n'ont pas effectivement entraîné une charge supplémentaire pour l'État, par rapport à ce qui aurait découlé de l'application des dispositions ordinaires du régime de la faillite.

*sursă*: 61997J0200, punctul 43

**usual rule**

**normale Vorschrift**

**dispoziție generală**

*sursă*: 61997J0200, punctul 43

**140. dispositions horizontales**  
**horizontal policies**  
**horizontale Bestimmungen**  
**dispoziții orizontale**

*sursă:* 61991V0001, III – Analiza acordului

**141. dispositions [...] inconditionnelles et suffisamment précises**

*context:* [...] dans tous les cas où les dispositions d'une directive apparaissent comme étant, du point de vue de leur contenu, inconditionnelles et suffisamment précises, ces dispositions peuvent être invoquées, à défaut de mesures d'application prises dans les délais, à l'encontre de toute disposition nationale non conforme à la directive, ou encore si elles sont de nature à définir des droits que les particuliers sont en mesure de faire valoir à l'égard de l'État.

*sursă:* 61990J0006, punctul 11

**provisions [...] unconditional and sufficiently precise**  
**Bestimmungen [...] unbedingt und hinreichend genau**

*sursă:* 61990J0006, punctul 11

**dispoziții [...] necondiționale și suficient de precise**

*sursă:* 61990J0006, punctul 11

**142. d'office**

*context:* Il est souhaitable que la Commission étende ses enquêtes, dans toute la mesure du possible, aux sujets susceptibles d'être touchés par ses décisions, le seul intérêt d'empêcher la déclaration d'illégalité d'un accord auquel ils n'étaient pas parties afin de conserver les avantages qu'ils tiraient « de facto » de la situation qui en résulterait, ne saurait constituer une base suffisante pour fonder, dans le chef des autres concessionnaires de Grundig, un droit à être appelés d'office par la Commission à participer à la procédure relative aux rapports entre Consten et Grundig [...].

*sursă:* 61964J0056, punctul 11

**on its own initiative**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 55 alineatul (2)

**of its own motion**

*sursă:* 32001R0044, considerentul 17

**automatically**

*sursă:* 61964J0056, punctul 11

**von Amts wegen**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 55 alineatul (2)

**din oficiu**

*def:* (Care este) în conformitate cu o dispoziție dată de o autoritate (și nu la cererea cuiva).

*ref:* DEX, 2009

*sursă:* 61964J0056, punctul 11; 32001R0044, considerentul 17; 32010Q0702(01), articolul 55 alineatul (2)

**143. domicile élu**

**address for service**

**Zustellungsanschrift**

*sursă:* 62004J0473, punctul 13

**domiciliu ales**

*notă:* În doctrină, prin domiciliu convențional (domiciliu ales) se înțelege locul (adresa) stabilit(ă) prin acordul de voință al părților în vederea executării actului juridic în acel loc sau pentru soluționarea litigiului și comunicarea actelor de procedură.[...] În principiu, domiciliul ales nu poate fi schimbat decât prin acordul de voință al părților. Dacă însă alegerea de domiciliu s-a făcut exclusiv în favoarea uneia dintre părți, aceasta poate să renunțe la beneficiul ales.[...] Alegerea de domiciliu poate uneori să îmbrace o formă specială, în sensul că, pe lângă indicarea domiciliului ales, se menționează și numele unei persoane la care se face alegerea de domiciliu.

*ref:* Boroi, 2001

*sursă:* 61979J0149, partea introductivă

**144. dommages et intérêts**

*sursă:* 62004A0474, punctul 35

**dommages-intérêts**

*sursă:* 62004J0503, punctul 3

**damages**

*sursă:* 62004J0503, punctul 3

**damages and interest**

*sursă:* 62005B0295, punctul 25

**Schadenersatz**

*sursă:* 62005B0295, punctul 25

**daune-interese**

*sursă:* 62005B0295, punctul 25; 62004A0474, punctul 35; 62004J0503, punctul 3

#### **145. doute d'interprétation raisonnable**

*context:* Le troisième alinéa de l'article 177 du traité [...] établit-il une obligation de renvoi qui ne permet pas au juge national de porter une appréciation quelconque sur le bien-fondé de la question soulevée ou bien subordonne-t-il – et dans quelles limites – cette obligation à l'existence préalable d'un doute d'interprétation raisonnable?

*sursă:* 61981J0283, considerentul 4

**reasonable interpretative doubt**

**vernünftiger Auslegungszweifel**

**îndoială rezonabilă privind interpretarea**

*sursă:* 61981J0283, punctul 4

#### **146. droits du greffe**

*context:* Le greffier est responsable de la tenue du registre du Tribunal et des dossiers des affaires pendantes, de la réception, transmission, notification et conservation des documents, des correspondances avec les parties et les tiers relatives aux affaires pendantes, ainsi que de la garde des sceaux du Tribunal; il veille à la perception des droits du greffe et à la récupération des sommes dues à la caisse du Tribunal; il procède aux publications du Tribunal.

*sursă:* 31974Q1228(03), articolul 17

**Registry charges**

**Kanzleigebühren**

**taxe de greffă**

*notă:* În cazul 31974Q1228(03), secțiunea 3, titlu, sintagma „tariff du greffe et des frais de justice” (FR)/„scale of charges of the Registry” (EN)/„Kanzleikostentarif” (DE) se traduce prin „tariful grefei și cheltuielile judiciare”.

*sursă:* 31974Q1228(03), articolul 17

**tarife ale grefei**

*sursă:* 32007Q0904(01), articolele 1 și 17

#### **147. droits de la défense**

*def:* Les droits de la défense impliquent l'information de l'inculpé (langue et interprète gratuit), la liberté d'une assistance par un avocat (choisi ou commis d'office) et le caractère confidentiel de leurs échanges, la possibilité de citer des témoins.

*ref:* Gautron, 2009, p.35

**rights of the defence**

*context:* The applicant argues that the principle audi alteram partem, a necessary component of compliance with the rights of the defence which have been held to be a fundamental principle of Community law is a generally applicable rule according to which addressees of decisions by a public authority whose interests are perceptibly

affected must have been enabled to express their views effectively.

*sursă*: 61994A0346, punctul 22

### **right to a fair hearing**

*context*: However, it follows from a line of case-law developed by the Court on the basis of the principles referred to in paragraphs 25 and 26 of the present judgment that observance of the right to a fair hearing is, in all proceedings initiated against a person which are liable to culminate in a measure adversely affecting that person, a fundamental principle of Community law which must be guaranteed even in the absence of any rules governing the proceedings in question.

*sursă*: 61998J0007, punctul 42

### **Verteidigungsrecht**

*sursă*: 61998J0007, punctul 42

### **drept la apărare**

*def*: Într-o accepțiune largă, dreptul la apărare cuprinde totalitatea drepturilor și regulilor procedurale care oferă persoanei posibilitatea de a se apăra împotriva acuzațiilor care i se aduc, să conteste învinuirile, să scoată la iveală nevinovăția sa.

*ref*: Muraru și Tănăsescu, 2005

*sursă*: 61994A0346, punctul 22; 61998J0007, punctul 42

## **148. duplique**

*context*: La requête et le mémoire en défense peuvent être complétés par une réplique du requérant et par une duplique du défendeur.

*sursă*: 32010Q0702(01), articolul 41 alineatul (1)

### **mémoire en duplique**

*context*: Un mémoire en réplique et un mémoire en duplique lorsque le président, à la suite d'une demande présentée en ce sens par la partie requérante dans un délai de sept jours à compter de la signification du mémoire en réponse, le juge nécessaire et autorise expressément la présentation d'un mémoire en réplique pour permettre à la partie requérante de défendre son point de vue ou pour préparer la décision sur le pourvoi. Le président fixe la date à laquelle le mémoire en réplique est produit et, lors de la signification de ce mémoire, la date à laquelle le mémoire en duplique est produit.

*sursă*: 32010Q0702(01), articolul 117 alineatul (1)

### **rejoinder**

*def*: (In pleading) the answer made by a defendant to the plaintiff's reply.

*ref*: Collins English Glossary, 1995

### **Gegenerwiderung**

*sursă*: 32010Q0702(01), articolul 41 alineatul (1)

**duplică**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 41 alineatul (1)

**memoriu în duplică**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 117 alineatul (1)

**149. document écrit**

*context:* Dérogation à ce qui précède, les États membres sont autorisés à utiliser leur propre langue officielle lorsqu'ils interviennent à un litige pendant devant le Tribunal. Cette disposition s'applique tant aux documents écrits qu'aux déclarations orales.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 35 alineatul (3) al patrulea paragraf

**écrit**

*context:* Les agents, conseils et avocats qui se présentent devant le Tribunal ou devant une autorité judiciaire commise par lui en vertu d'une commission rogatoire, jouissent de l'immunité pour les paroles prononcées et les écrits produits relatifs à la cause ou aux parties.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 38 alineatul (1)

**written statement**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 35 alineatul (3) al patrulea paragraf

**written words**

*context:* Agents, advisers and lawyers, appearing before the General Court or before any judicial authority to which it has addressed letters rogatory, shall enjoy immunity in respect of words spoken or written by them concerning the case or the parties.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 38 alineatul (1)

**Schriftstück**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 35 alineatul (3) al patrulea paragraf

**schriftliche Äußerung**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 38 alineatul (1)

**înscriș**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolele 35 alineatul (3) al patrulea paragraf și 38 alineatul (1)

**150. effet direct**

**direct effect**

**unmittelbare Wirkung**

*sursă:* 61991V0001, expunere sumară

**efect direct**

*def:* Dreptul comunitar creează în mod direct, prin el însuși, drepturi și obligații în patrimoniul particularilor din statele membre ale UE, adică persoane fizice și juridice

de drept privat, iar aceștia au dreptul de a invoca direct în fața autorităților naționale și comunitare prevederi ale dreptului comunitar, precum și între ei înșiși.

*ref:* Fuerea, 2003, p. 115 și Fuerea, 2006, p. 32

*sursă:* 61991V0001, punctul 21

**151. élargir l'objet de la plainte précédemment introduite  
enlarging the scope of the earlier complaint  
den Gegenstand der zuvor eingelegten Beschwerde zu erweitern  
extindere a obiectului plângerii anterioare**

*sursă:* 61990A0024, punctul 32

**152. élection de domicile  
address for service**

*context:* Where, for technical reasons or on account of the nature or length of the document, such transmission is impossible or impracticable, the document shall be served, if the addressee has failed to state an address for service, at his address in accordance with the procedures laid down in paragraph 1 of this article. The addressee shall be so advised by telefax or other technical means of communication.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 79 alineatul (2) al doilea paragraf

**Zustellungsanschrift  
alegerea domiciliului**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 79 alineatul (2) al doilea paragraf

**153. éléments de droit**

*context:* Sur la recevabilité des éléments de droit avancés devant le Tribunal

*sursă:* 62003A0425, subtitlu

**matters of law  
rechtliches Vorbringen**

*sursă:* 62003A0425, punctul 17

**aspecte de drept**

*sursă:* 62003A0425, subtitlu

**154. elle [la Commission] devrait se dessaisir d'une affaire  
it [Commission] ought not to proceed with a case  
[die Kommission] nicht mehr mit einer Sache befassen können  
[Comisia] ar trebui să nu examineze o cauză**

*sursă:* 61990A0024, punctul 88

**155. émettre l'avis suivant**

**give the following opinion**

**sich gutachtlich äußern**

*context:* Abschließend äußert sich der Gerichtshof gutachtlich wie folgt: [...].

*sursă:* 61991V0001, dispozitiv

**emite următorul aviz**

*sursă:* 61991V0001, dispozitiv

**156. en cas de non-lieu à statuer**

**where a case does not proceed to judgment**

**erklärt das Gericht die Hauptsache für erledigt**

**în cazul în care [Tribunalul] nu se pronunță asupra fondului  
cauzei**

*context:* Cheltuielile de judecată rămân la aprecierea Tribunalului în cazul în care acesta nu se pronunță asupra fondului cauzei.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 87 alineatul (6)

**157. en cours d'instance**

**in the course of the proceedings**

**während des Verfahrens**

*sursă:* 61992A0019, punctul 3

**im Laufe des Verfahrens**

*sursă:* 61992A0019, punctul 16

**în cursul judecării**

*sursă:* 61992A0019, punctele 3, 16 și 121

**158. en droit**

*context:* La Cour doit se borner à rechercher si, en droit, la majoration de prix appliquée aux combustibles solides à usage non domestique par l'arrêté ministériel du 8 mars 1954 viole le traité, ou toute règle de droit relative à son application.

*sursă:* 61954J0007, motivare

**in law**

**auf die Prüfung der Rechtsfrage**

**în drept**

*sursă:* 61954J0007, motivare

**159. en fait  
in fact**

*context:* [...] so long as those provisions apply to all relevant traders operating within the national territory and so long as they affect in the same manner, in law and in fact, the marketing of domestic products and of those from other Member States.

*sursă:* 61991J0267, punctul 16

**tatsächlich  
în fapt**

*sursă:* 61991J0267, punctul 16

**160. engendrer**

*context:* Le Tribunal estime toutefois que ce n'est pas le caractère particulièrement technique d'un dossier qui est seul de nature à engendrer le droit de l'intéressé d'être entendu devant la Commission, mais le pouvoir d'appréciation dont celle-ci dispose en la matière.

*sursă:* 61994A0346, punctul 33

**give rise  
auslösen  
da naștere**

*sursă:* 61994A0346, punctul 33

**161. en l'étude de  
at the Chambers of  
Kanzlei der  
la cabinetul**

*sursă:* 61994A0115, partea introductivă; 61990A0024, partea introductivă

**162. enquête**

*context:* Le greffier s'assure du fait que les personnes ou organes qui sont chargés d'une enquête ou d'une expertise, conformément à l'article 49 du règlement de procédure, disposent des moyens nécessaires pour exécuter la mission qui leur est confiée.

*sursă:* 31974Q1228(03), articolul 8

**investigation  
Untersuchung  
cercetare**

*notă:* Cercetarea penală reprezintă „activitatea specifică desfășurată de organele de urmărire penală, respectiv organele de cercetare ale poliției și organele de cercetare speciale, având ca scop strângerea probelor necesare cu privire la existența infracțiunilor, la identificarea făptuitorilor și la stabilirea răspunderii acestora, pentru a se constata dacă este sau nu cazul să se dispună trimiterea în judecată”.

*ref:* Abraham și Derșidan, 2000

*sursă:* 31974Q1228(03), articolul 8

**163. enrichment sans cause  
unjust enrichment  
ungerechtfertigte Bereicherung  
îmbogățire fără just temei**

*def:* Regulă potrivit căreia persoana care realizează o îmbogățire, constând în sporirea activului sau în micșorarea pasivului patrimoniului său, în dauna unei alte persoane care suferă o diminuare corespunzătoare, în lipsa oricărui temei juridic care să le justifice, este obligată să restituie celui astfel prejudiciat valoarea cu care s-a îmbogățit, dar nu mai mult decât valoarea diminuării. Între îmbogățirea primei persoane și diminuarea patrimoniului celei de-a doua trebuie să existe o relație cauzală.

*ref:* Duțu, 2002

*sursă:* 61995A0184, punctul 53

**164. entendre les parties et l’avocat général**

*context:* Après avoir entendu les parties et l’avocat général, si l’attribution visée à l’article 10, paragraphe 2, a déjà eu lieu, le président peut à tout moment pour cause de connexité ordonner la jonction de plusieurs affaires portant sur le même objet aux fins de la procédure écrite ou orale ou de l’arrêt qui met fin à l’instance.

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 43

**hear the parties and the Advocate General  
nach Anhörung der Parteien und des Generalanwalts  
asculta părțile și avocatul general**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 43

**165. entité fusionnée  
merged entity  
Fusionseinheit  
entitate rezultată dintr-o fuziune**

*sursă:* 61996A0102, considerentul 114

**166. envoi postal recommandé, avec accusé de réception**  
**registered post with a form for acknowledgement of receipt**  
**Einschreiben mit Rückschein**  
**scrisoare recomandată cu confirmare de primire**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 100 alineatul (1)

**167. épuisement des voies de droit interne**

*context:* La soumission des recours individuels à la condition préalable de l'épuisement des voies de droit interne conduirait les juridictions internes de la Communauté, notamment la Cour de justice, à se prononcer sur la compatibilité d'un acte communautaire avec la convention.

*sursă:* 61994V0002, I – „Conținutul cererii de aviz” punctul 10

**exhaustion of domestic remedies**  
**innerstaatliche Rechtsmittel ausschöpfen**  
**epuizare a căilor de atac interne**

*sursă:* 61994V0002, I – „Conținutul cererii de aviz” punctul 10

**168. erreur manifeste**

**manifest error**  
**offensichtlicher Beurteilungsfehler**  
**eroare evidentă**

*sursă:* 61994A0115, punctul 36

**169. erreurs de plume ou de calcul ou des inexactitudes évidentes**

*context:* Sans préjudice des dispositions relatives à l'interprétation des arrêts, les erreurs de plume ou de calcul ou des inexactitudes évidentes peuvent être rectifiées par la Cour, soit d'office, soit à la demande d'une partie à condition que cette demande soit présentée dans un délai de deux semaines à compter du prononcé de l'arrêt.

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 66 alineatul (1)

**clerical mistakes, errors in calculation and obvious slips**  
**Schreib - und Rechenfehler und offenbare Unrichtigkeiten**  
**erori materiale, de calcul sau inexactități vădite**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 66 alineatul (1)

**170. étendue de l'interdiction  
extent of prohibition  
Umfang des Verbotes  
sferă de aplicare a interdicției**

*sursă:* 61964J0056, punctul 9

**171. être attrait devant une juridiction  
be sued in the court  
vor Gericht verklagt werden**

*context:* [...] vor den Gerichten dieses Staates zu verklagen sind.

*sursă:* 61998J0007, punctul 4

**(a) fi chemat în judecată**

*sursă:* 61998J0007, punctul 4

**172. être frappé par l'interdiction**

*context:* [...] que les règlements 17-62 et 153-62 n'ayant pu ajouter aux prohibitions édictées à l'article 85, paragraphe 1, l'absence de notification à la Commission, prévue à ces règlements, ne saurait entraîner l'interdiction de plein droit d'un accord, mais seulement porter éventuellement effet au regard de la dérogation de l'article 85, paragraphe 3, s'il devait être établi que cet accord est frappé par l'interdiction de l'article 85, paragraphe 1; [...].

*sursă:* 61965J0056

**[...] tomber sous l'interdiction**

*context:* que le contrat par lequel un producteur confie à un distributeur unique la vente de ses produits dans une zone déterminée ne saurait donc tomber automatiquement sous l'interdiction de l'article 85, paragraphe 1; [...].

*sursă:* 61965J0056

**tomber sous le coup de l'interdiction**

*context:* Il y a lieu de rappeler à cet égard que, dès lors que la charge pécuniaire en cause a pour seul objet la compensation, financièrement et économiquement justifiée, d'une obligation imposée de façon égale à tous les États membres par le droit communautaire, elle ne saurait être assimilée à un droit de douane, ni, par conséquent, tomber sous le coup de l'interdiction énoncée aux articles 23 CE et 25 CE.

*sursă:* 62000J0389, punctul 39

**be affected by the prohibition**

*context:* The automatic nullity of an agreement within the meaning of article 85(2) of the EEC Treaty only applies to those parts of the agreement affected by the prohibition, or to the agreement as a whole if it appears that those parts are not severable from the agreement itself.

*sursă*: 61965J0056

**fall within the ambit of the prohibition**

*sursă*: 62000J0389, punctul 39

**unter das Verbot fallen**

*context*: Nach Artikel 85 Absatz 2 EWG-Vertrag ohne weiteres nichtig sind nur diejenigen Teile der Vereinbarung, die unter das Verbot fallen; die gesamte Vereinbarung ist es nur dann, wenn sich diese Teile nicht von den übrigen Teilen trennen lassen.

*sursă*: 61965J0056

**intra sub incidența interdicției**

*sursă*: 62000J0389, punctul 39; 61965J0056

**173. être mis à la cause**

*context*: Dans le cadre du recours au fond porté devant le tribunal de première instance de Liège, l'URBSFA, qui, contrairement à ce qui s'était passé en référé, n'avait pas été mise à la cause, est intervenue volontairement le 3 juin 1991.

*sursă*: 61993J0415, punctul 39

**be cited as a party**

**in den Rechtsstreit hineingezogen werden**

*context*: Im Hauptsacheverfahren vor dem Tribunal de première instance Lüttich trat die URBSFA, die im Gegensatz zum Verfahren der einstweiligen Anordnung nicht in den Rechtsstreit hineingezogen worden war, am 3. Juni 1991 als Streithelferin bei.

*sursă*: 61993J0415, punctul 39

**(a) fi citat**

*sursă*: 61993J0415, punctul 39

**174. être privé d'effets juridiques**

*context*: [...] la résiliation du contrat de concession était privée d'effets juridiques [...].

*sursă*: 61990A0024, punctul 11

**have no legal effect**

**wirkungslos**

**(a) nu avea efecte juridice**

*sursă*: 61990A0024, punctul 11

**175. exception d'irrecevabilité  
objection of inadmissibility  
Einrede der Unzulässigkeit**

### **excepție de inadmisibilitate**

*notă:* Excepțiile procesuale „constituie o formă de manifestare a acțiunii”, presupunând existența unui proces în curs de desfășurare, „reprezintă un mijloc de apărare, dar nu se confundă cu apărările de fond”, „nu pun în discuție fondul pretenției deduse judecății”, iar „admiterea excepției procesuale duce fie la întârzierea judecății prin amânarea cauzei, refacerea unor acte de procedură, declinarea competenței (în cazul excepțiilor dilatorii), fie la împiedicarea judecății fondului, prin stingerea procesului, anularea sau respingerea cererii ca prematură, prescrisă, inadmisibilă (în cazul excepțiilor peremptorii).”

*ref:* Tăbărcă, 2005, p. 487

*sursă:* 61992A0019, punctul 50

### **176. exécution forcée**

*def:* Exécution d’une convention ou d’un jugement imposée au débiteur sur sa personne ou sur ses biens par le ministère d’un officier public compétent, et, au besoin, de la force armée, en observant les formalités prescrites, par la loi.

*ref:* Cornu, 2003

#### **enforcement**

*context:* Costs necessarily incurred by a party in enforcing a judgment or order of the Court shall be refunded by the opposite party on the scale in force in the State where the enforcement takes place.

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 71

#### **Zwangsvollstreckung**

#### **executare silită**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 71

### **177. exercice de la puissance publique**

#### **powers conferred by public law**

#### **Ausübung hoheitlicher Befugnisse**

#### **exercitare a prerogativelor de putere publică**

*sursă:* 61979J0149, cuvintele – cheie, punctul 1

*notă:* A se avea în vedere la traducerea în limba română și varianta „exercitarea puterii publice”.

### **178. facsimilé de signature**

#### **facsimile signature**

#### **Faksimile der Unterschrift**

**semnătură în facsimil**

*sursă:* 32003Q0416(01), capitolul „Asupra utilizării mijloacelor tehnice de comunicare” punctul 2

**179. faire des offres de preuve**

**offer evidence**

**Beweismittel benennen**

**propune probe**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 42 alineatul (1)

**180. faire droit à une requête**

*sursă:* 61994A0346, expunerea sumară punctul 1

**donner suite favorable à une demande**

*sursă:* 61990A0024, punctul 58

**grant an application**

**einem Antrag stattzugeben**

*sursă:* 61990A0024, punctul 58

**aproba o cerere**

*sursă:* 61994A0346, expunerea sumară punctul 1; 61990A0024, punctul 58

*notă:* Doar în cazul instanțelor judecătorești traducerea în limba română este „a admite”. În ceea ce privește organele administrative, se va utiliza termenul „a aproba”.

**181. faire droit aux conclusions d’un requérant**

**grant the relief sought by an applicant**

**den Anträgen der Kläger stattzugeben**

**admite pretențiile unui reclamant**

*sursă:* 61994A0115, punctul 33

*notă:* Vezi nota de la intrarea 180.

**182. faire échec**

*context:* Pour qu’une mesure puisse bénéficier de l’exception énoncée à l’article 106, paragraphe 2, du TFUE, il est nécessaire que les conditions suivantes soient toutes réunies: [...]

c) l’application des règles de concurrence du traité (en l’espèce, l’interdiction des aides d’État) doit faire échec à l’accomplissement de la mission particulière impartie

à l'entreprise et la dérogation ne doit pas affecter le développement des échanges dans une mesure contraire à l'intérêt de l'Union (critère de proportionnalité).

*sursă:* 32011D0001, considerentul 57 litera (c)

*context:* Il ne s'agit pas de mesures destinées à faire échec à la crise financière en cours, telles que, par exemple, l'apport de ressources publiques au secteur financier.

*sursă:* 52009IE1476, punctul 2.3

#### **counter**

*context:* It does not deal with the economic crisis or with measures for countering the current financial crisis, such as providing the financial sector with public funds.

*sursă:* 52009IE1476, punctul 2.3

#### **defeat**

*sursă:* 61990J0006, punctul 21

#### **impede**

*sursă:* 62008J0230, punctul 82

#### **prevent**

*sursă:* 62008J0507, punctul 55; 62010J0188, punctul 56; 32011D0001, considerentul 57 litera (c)

#### **thwart**

*sursă:* 61990J0006, punctul 24

#### **entgegenstehen**

*sursă:* 62008J0507, punctul 55

#### **vereiteln**

*sursă:* 61990J0006, punctul 21

#### **combate**

*context:* Nu este vorba nici de măsurile de combatere a crizei actuale, ca de exemplu disponibilizarea fondurilor publice pentru sectorul financiar.

*sursă:* 52009IE1476, punctul 2.3

#### **face inaplicabil**

*context:* S-a susținut că, din moment ce directiva prevede posibilitatea finanțării integrale a instituțiilor de garantare de către autoritățile publice, este inadmisibil ca un stat membru să poată face inaplicabile efectele directivei, susținând că acesta ar fi putut face ca alte persoane să suporte parțial sau total sarcina financiară care îi revine.

*sursă:* 61990J0006, punctul 24

#### **împiedica**

*sursă:* 62008J0230, punctul 82; 62008J0507, punctul 55; 62010J0188, punctul 56; 32011D0001, considerentul 57 litera (c)

### **183. faire grief à**

*context:* [...] la première injonction ne lui ferait pas grief étant donné que l’infraction avait déjà cessé à la fin de 1999 ou au début de 2000 [...].

*sursă:* 62004A0099, punctul 176

#### **affect it adversely**

*context:* The first requirement does not affect it adversely since the infringement had already ceased by the end of 1999 or the beginning of 2000 [...].

*sursă:* 62004A0099, punctul 176

#### **beschweren**

*context:* Durch die erste Verfügung werde sie nämlich nicht beschwert, da die Zuwiderhandlung bereits Ende 1999/Anfang 2000 [...].

*sursă:* 62004A0099, punctul 176

#### **belasten**

*context:* [...] was wiederum davon abhängt, ob die von der Kommission erwogene Entscheidung möglicherweise belastend für sie ist.

*sursă:* 61996A0102, punctul 143

#### **cauza un prejudiciu (prejudicii)**

*context:* Cu privire la argumentul Comisiei potrivit căruia prezentul motiv este formulat împotriva ordinului de a înceta încălcarea (articolul 3 primul paragraf din decizia atacată), reclamanta precizează că acțiunea sa nu vizează decât obligația de a nu săvârși din nou încălcarea (articolul 3 al doilea paragraf din decizia atacată). Astfel, prima obligație nu îi cauzează prejudiciu, având în vedere că încălcarea încetase deja la sfârșitul anului 1999 sau la începutul anului 2000 [considerentul (91) al deciziei atacate].

*sursă:* 62004A0099, punctul 176

*context:* Nivelul de protecție a dreptului la apărare al unei anumite întreprinderi depinde, în conformitate cu dispozițiile articolului 18 din regulament, numai de modul în care este considerată aceasta, anume ca întreprindere interesată sau ca parte direct interesată ori ca terț având un interes suficient, aspect care depinde, la rândul său, de cel de a ști dacă decizia pe care Comisia intenționează să o adopte poate cauza prejudicii respectivei întreprinderi. Astfel, în cazul în care întreprinderile care sunt membre ale oligopolului, dar nu sunt parte la concentrare ar putea fi considerate ca părți direct interesate de decizia Comisiei, ele ar beneficia de aceleași drepturi procedurale ca și întreprinderile participante la concentrare.

*sursă:* 61996A0102, punctul 143

### **184. faire opposition**

*def:* Manifestation de volonté destinée à empêcher l’accomplissement d’un acte juridique ou à en neutraliser les effets.

*ref:* Cornu, 2000

#### **lodge an objection**

**legen Widerspruch ein**

*context:* Gegen diesen Bescheid legte die Betroffene am 22. Januar 1976 Widerspruch ein.

*sursă:* 61979J0044, punctul 2

**contesta**

*sursă:* 61979J0044, punctul 2

**185. faire valoir**

**enforce**

**geltend machen**

**valorifica**

*sursă:* 61990J0006, expunerea sumară punctul 1

*notă:* A se avea în vedere la traducerea în limba română și termenul sinonim „a invoca”.

**186. faire valoir**

**contend**

*sursă:* 61970J0022, punctele 9 și 56

**assert**

*sursă:* 61990J0006, punctul 11

**put forward**

*sursă:* 61994A0346, punctul 31

**geltend machen**

*sursă:* 61990J0006, punctul 11

**susține**

*sursă:* 61994A0346, punctul 31; 61970J0022, punctele 9 și 56; 61990J0006, punctul 11

**187. faire valoir à titre principal**

**submit as its main argument**

**machen in erster Linie geltend**

**susține în principal**

*sursă:* 61996A0102, punctul 48

**188. faire valoir à titre subsidiaire**

**submit in the alternative**

**machen hilfsweise geltend**

**susține în subsidiar**

*sursă:* 61996A0102, punctul 48

**189. fait allégué**  
**alleged fact**  
**behauptet Tatsache**

*context:* Das Bestreiten von Tatsachen, die von der Gegenseite behauptet werden, hat ausdrücklich und unter genauer Angabe der betreffenden Tatsache zu erfolgen.

*sursă:* 32003Q0416(01), punctul 20

**fapt invocat**

*notă:* A se avea în vedere la traducerea în limba română și sintagma „fapt pretins”.

*sursă:* 32003Q0416(01), punctul 20

**190. faute de procédure**  
**procedural defect**  
**Verfahrensmängel**  
**eroare de procedură**

*sursă:* 61996J0162, punctul 21

**191. fins de non-recevoir d’ordre public**

*context:* Le Tribunal peut à tout moment, d’office, les parties entendues, statuer sur les fins de non-recevoir d’ordre public ou constater que le recours est devenu sans objet et qu’il n’y a plus lieu de statuer; la décision est prise dans les conditions prévues à l’article 114, paragraphes 3 et 4.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 113

**absolute bar to proceeding with an action**  
**unverzichtbare Prozessvoraussetzungen fehlen**  
**cauze de inadmisibilitate pentru motive de ordine publică**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 113

**192. fonctionnaires et autres agents**  
**officials and other servants**  
**Beamten und sonstigen Bediensteten**  
**funcționari și personal auxiliar**

*context:* Funcționarii și personalul auxiliar menționați de articolul 28 depun jurământul prevăzut de articolul 20 alineatul (2) din Regulamentul de procedură al Curții de Justiție în fața președintelui Tribunalului, în prezența grefierului.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 29

### **193. fonctions**

#### **duties**

#### **Amt**

*context:* Die Richter leisten vor Aufnahme ihrer Tätigkeit vor dem Gerichtshof folgenden Eid: „Ich schwöre, dass ich mein Amt unparteiisch und gewissenhaft ausüben und das Beratungsgeheimnis wahren werde.“

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 4 alineatul (1)

#### **Tätigkeit**

#### **funcție**

*context:* Înainte de a intra în funcție, judecătorii depun în fața Curții de Justiție următorul jurământ: „Jur să îmi exercit funcția cu deplină imparțialitate și potrivit conștiinței; jur să nu divulg nimic din secretul deliberărilor.“

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 4 alineatul (1)

### **194. formation de jugement**

*def:* (Pour une juridiction). Chacune des unités de jugement qui se constituent en son sein pour siéger dans la composition qui la caractérise. Ex.: le tribunal de grande instance siège à juge unique ou en formation collégiale [...].

*ref:* Cornu, 2003

#### **formation of the Court**

#### **Judges and Advocate General**

*sursă:* 32003Q0416(01), punctul 52 primul paragraf

#### **Spruchkörper**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 121b alineatul (2)

#### **Richter und Generalanwalt**

*sursă:* 32003Q0416(01), punctul 52 primul paragraf

#### **complet de judecată**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 9 alineatul (3); 32003Q0416(01), punctul 49 al doilea paragraf

#### **judecători și avocat general**

*sursă:* 32003Q0416(01), punctul 52 primul paragraf

### **195. formation plénière**

#### **plenary session**

#### **Plenum**

#### **ședință plenară**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 11 alineatul (1)

**196. former un pourvoi en cassation  
apply for review  
Kassationsbeschwerde beantragen  
introduce recurs în casație**

*sursă:* 61993J0415, punctul 50

**197. formes substantielles  
essential procedural requirements  
wesentlicher Formvorschriften  
norme fundamentale de procedură**

*sursă:* 62005J0443, punctul 32

**198. fouille  
searching  
Durchsuchung  
percheziție**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 32 alineatul (2) litera (a)

**199. frais de déplacement et de séjour**

*context:* [...] sont considérés comme dépens récupérables [...] les frais indispensables exposés par les parties aux fins de la procédure, notamment les frais de déplacement et de séjour et la rémunération d'un agent, conseil ou avocat.

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 73 litera (b)

**travel and subsistence expenses  
Reise- und Aufenthaltskosten  
cheltuieli de deplasare și de ședere**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 73 litera (b)

**200. frais indispensables exposés par les parties  
expenses necessarily incurred by the parties  
notwendige Aufwendungen der Parteien**

*context:* Aufwendungen der Parteien, die für das Verfahren notwendig waren [...].

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 91 litera (b)

**cheltuieli necesare efectuate de către părți**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 91 litera (b)

### **201. frustratoire ou vexatoire**

*context:* La Cour peut répartir les dépens ou décider que chaque partie supporte ses propres dépens si les parties succombent respectivement sur un ou plusieurs chefs, ou pour des motifs exceptionnels. La Cour peut condamner une partie, même gagnante, à rembourser à l'autre partie les frais qu'elle lui a fait exposer et que la Cour reconnaît comme frustratoires ou vexatoires.

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 69 alineatul (3)

**unreasonably or vexatiously**  
**ohne angemessenen Grund oder böswillig**  
**nejustificat sau șicanator**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 69 alineatul (3)

### **202. Grande Chambre**

*context:* Le Tribunal constitue en son sein des chambres composées de trois et de cinq juges et une grande chambre composée de treize juges et décide de l'affectation des juges à celles-ci.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 10 alineatul (1)

**Grand Chamber**  
**Große Kammer**  
**Marea Cameră**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 10 alineatul (1)

### **203. greffe**

**registry**  
**Kanzlei**  
**grefă**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 16 alineatul (1)

### **204. greffier**

**Registrar**  
**Kanzler**  
**grefer**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 4

**205. greffier adjoint**

**Assistant Registrar**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 13

**Deputy Registrar**

*sursă:* 32007Q0904(01), articolul 18 alineatul (1)

**Hilfskanzler**

*sursă:* 32007Q0904(01), articolul 18 alineatul (1)

**greffier adjoint**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 13; 32007Q0904(01), articolul 18 alineatul (1)

**206. grief**

*def:* Sujet de plainte, reproche au soutien d'une allégation [...]; motif de critique (ex. griefs d'appel contre le jugement critiqué).

*ref:* Cornu, 2000

**ground of challenge**

**Grund**

**motiv**

*sursă:* 61996A0102, punctul 157

**207. huis clos**

*def:* Expression consacrée signifiant «toutes portes fermées» utilisée pour désigner, soit l'audience à laquelle le public n'est pas admis par exception au principe de la publicité des débats, soit la décision prise par le juge de ne pas (ou de ne plus) admettre le public.

*ref:* Cornu, 2000

*notă:* Le huis clos est décidé lorsque les débats sont susceptibles d'apporter des révélations nuisibles, d'entraîner des inconvénients graves, de provoquer un scandale, de révéler des secrets d'État.

*ref:* <http://www.granddictionnaire.com>

*context:* La décision de huis clos comporte défense de publication des débats.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 57

**cases heard in camera**

**nicht veröffentlicht Verhandlung**

**ședință secretă**

*context:* Dezbaterile desfășurate în ședință secretă nu se fac publice.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 57

## **208. incompétence**

*context:* Sur rapport du juge rapporteur, le Tribunal a décidé d'entendre les parties, dans un premier temps, sur le moyen tiré de l'incompétence de la Commission pour adopter la décision attaquée.

*sursă:* 62003A0027, punctul 34

**lack of competence**

**fehlendes Befugnis**

**necompetență**

*sursă:* 62003A0027, punctul 34

## **209. indication des preuves produites à l'audience indication of the evidence produced at the hearing Angabe der in der Sitzung erhobenen Beweise indicare a probelor propuse în ședință**

*sursă:* 31974Q1228(03), articolul 7 alineatul (2)

## **210. infraction involontaire offence not intentionally committed**

*sursă:* 61998J0007, punctul 11

**offence committed unintentionally**

*sursă:* 61998J0007, punctul 41

**fahrlässige begangene Straftat**

**infrațiune săvârșită fără intenție**

*sursă:* 61998J0007, punctele 11 și 41

## **211. infraction volontaire intentional offence vorsätzliche Straftat infrațiune săvârșită cu intenție**

*sursă:* 61998J0007, punctul 17

## **212. instance proceedings**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 42 alineatul (2)

**Verfahren**

**proces**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 42 alineatul (2)

**213. instructions pratiques  
practice directions  
praktische Anweisungen  
instrucțiuni practice**

*sursă:* 32007Q0904(02), titlu

**214. insuffisance de motivation  
statement of reason is insufficient  
Unzulänglichkeit der Begründung  
insuficiență a motivării**

*sursă:* 61987J0046, punctul 43

**215. intérêt à agir  
interest in taking proceedings  
berechtigtes Interesse  
interes de a acționa**

*sursă:* 61979J0138, expunerea sumară punctul 2

**216. intérêt né et actuel  
vested and present interest  
begründetes und gegenwärtiges Interesse  
interes născut și actual**

*sursă:* 61992A0019, punctul 43

**217. interprétation conforme du droit national  
consistent interpretation of national law  
konforme Auslegung des nationalen Rechts  
interpretare conformă a dreptului național**

*sursă:* 61989J0106, cuvintele-cheie

**218. intervenir à un litige pendant devant la Cour  
intervene in a case before the Court  
einem beim Gerichtshof anhängigen Rechtsstreit beitreten  
interveni într-un litigiu aflat pe rolul Curții**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 29 alineatul (3) al patrulea paragraf

## **219. invalidité**

*def:* Défaut ou perte de validité; état d'un acte dénué ou privé de toute valeur juridique (avec ou sans rétroactivité).

*ref:* Cornu, 2003

*sursă:* 61996J0162, punctul 23

### **non-validité**

*sursă:* 61987J0046, punctul 64

### **invalidity**

*sursă:* 61996J0162, punctul 23

### **Ungültigkeit**

*sursă:* 61996J0162, punctul 23

### **lipsă de validitate**

*sursă:* 61996J0162, punctul 23; 61987J0046, punctul 64

## **220. invocabilité**

*sursă:* 61981J0008, punctul 36

### **susceptible d'être [...] invoqué**

*sursă:* 61981J0008, punctul 30

### **pouvoir être invoqué**

*sursă:* 61981J0008, punctul 12

### **may be relied upon**

### **berufen können**

### **posibilitate de a fi invocat**

*sursă:* 61981J0008, punctele 12, 30 și 36

## **221. irrecevabilité**

### **inadmissibility**

### **Unzulässigkeit**

### **inadmisibilitate**

*sursă:* 61994A0346, expunerea sumară

## **222. irrecevable ou manifestement non fondé (pourvoi)**

### **inadmissible or clearly unfounded (appeal)**

### **unzulässig oder offensichtlich unbegründet (Rechtsmittel)**

### **inadmisibil sau în mod vădit nefondat (recurs)**

*sursă:* 32010Q0704(01), articolul 119

**223. irrecevabilité formelle de la requête  
application formally inadmissible  
Unzulässigkeit der Klage wegen der Nichtbeachtung der  
Formvorschriften  
inadmisibilitate a cererii [...] pentru neîndeplinirea  
condițiilor de formă**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 38 alineatul (7)

**224. jour férié légal  
official holiday  
gesetzlicher Feiertag  
sărbătoare legală**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 80 alineatul (1) litera (d)

**225. juge  
court  
Gericht**

*sursă:* 61989J0213, punctul 17

**instanță**

*sursă:* 61989J0213, punctul 17

**226. juge communautaire**

*context:* Ce serait la première fois que le juge communautaire aurait à connaître d'une décision par laquelle la Commission rejette une plainte, sans avoir approfondi les faits exposés par la partie plaignante ni porté d'appréciation sur ceux-ci.

*sursă:* 61990A0024, punctul 63

**Community judiciary  
Gemeinschaftsgericht  
instanță comunitară**

*sursă:* 61990A0024, punctul 63

**227. jugement avant dire droit**

*def:* Jugement qui, pour préparer ou attendre la solution de la contestation principale, se borne dans son dispositif à ordonner une mesure d'instruction [...] ou [...] une mesure provisoire [...], sans trancher le principal, d'où il résulte que ce jugement n'a pas au principal autorité de chose jugée et ne dessaisit pas le juge.

*ref:* Cornu, 2000

**interim judgement**

**Zwischenurteil**

**încheiere premergătoare**

*sursă:* 61994J0194, punctul 16

## **228. jugement de renvoi**

*sursă:* 61978J0083, punctul 3

**arrêt de renvoi**

*sursă:* 61975J0043, punctul 3

**judgment referring the matter**

*sursă:* 61978J0083, punctul 3

**judgment containing the reference**

*sursă:* 61975J0043, punctul 3

**judgment ordering the reference**

*context:* In its judgment ordering the reference, the Cour d'Appel upheld the judgment under appeal in so far as it held that the Tribunal de Première Instance had jurisdiction, that the actions were admissible and that an assessment of Mr Bosman's claims against UEFA and the URBSFA involved a review of the lawfulness of the transfer rules.

*sursă:* 61993J0415, punctul 44

**judgment for reference**

*sursă:* 62002J0115, punctul 24

**judgment of reference**

*sursă:* 61982J0162, punctul 12

**Vorlageurteil**

*sursă:* 61993J0415, punctul 44, 62002J0115, punctul 24

**hotărâre de trimitere**

*sursă:* 61978J0083, punctul 3; 61975J0043, punctul 3; 61993J0415, punctul 44; 62002J0115, punctul 24; 61982J0162, punctul 12

## **229. jugement d'une affaire**

**judgment of a case**

**Entscheidung einer Rechtssache**

**judecare a unei cauze**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 32 alineatul (4)

**230. jugement entrepris  
judgment under appeal  
ergangene Entscheidung  
hotărâre atacată**

*sursă:* 61993J0415, punctul 44

**231. juger**

*context:* [...] la Cour a jugé que le droit d’être entendu dans une telle procédure exige que la partie intéressée soit mise en mesure, au cours même de la procédure qui se déroule devant la Commission, de prendre position et de faire connaître utilement son point de vue sur la pertinence des faits ainsi que, le cas échéant, sur les documents retenus par l’institution communautaire.

*sursă:* 61994A0346, punctul 32

**hold  
entschieden  
considera**

*sursă:* 61994A0346, punctul 32

**232. juge rapporteur  
Judge-Rapporteur  
Berichterstatter  
judecător raportor**

*sursă:* 61994A0115, punctul 30

**233. juge sortant  
retiring judge  
ausscheidend Richter  
judecător care își încheie mandatul**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 6

**234. juridiction  
court  
Gericht**

*sursă:* 22007A1221(03), articolul 2, alineatul 1, 61975J0043, punctul 40

**instanță**

*sursă:* 32006R1896, punctul 16

**instanță judecătorească**

*sursă:* 22007A1221(03), articolul 1; 61975J0043, punctul 40

**235. juridiction de renvoi**

*notă:* Droit communautaire: juridiction nationale saisissant la Cour de justice des CE d'une demande d'interprétation des traités ou d'appréciation de validité et d'interprétation des actes de droit dérivé.

*ref:* <http://iate.europa.eu/iatediff/FindTermsByLilId.do?lilId=865781&langId=fr>

**referring court**

**vorlegende Gericht**

*sursă:* 61996J0085, punctele 34 și 51

**instanță de trimitere**

*sursă:* 61996J0085, punctul 34; 61996J0162, punctul 20

**236. juridiction interne**

*sursă:* 61975J0043, punctul 38

**juridiction nationale**

*sursă:* 61975J0043, expunerea sumară punctul 1

**national court**

**staatliches Gericht**

*sursă:* 61965J0057, expunerea sumară punctul 2

**instanță națională**

*sursă:* 61975J0043, punctul 38; 61975J0043, expunerea sumară punctul 1

**237. juridiction répressive**

**criminal court**

**Strafgericht**

**instanță penală**

*sursă:* 61998J0007, punctul 11

**238. jurisprudence applicable**

*sursă:* 61994A0115, punctul 61; 62004A0234, punctul 63

**jurisprudence pertinente**

*sursă:* 61994A0115, punctele 110 și 111; 62004J0522, punctul 42

**relevant case-law**

*sursă:* 62004A0234, punctul 63

**relevant rulings**

*sursă*: 62004J0522, punctul 42

**einschlägige Rechtsprechung**

*sursă*: 62004J0522, punctul 42

**jurisprudență relevantă**

*sursă*: 61994A0115, punctele 61, 110 și 111; 62004A0234, punctul 63; 62004J0522, punctul 42

**239. jurisprudence constante**

**consistent case-law**

*sursă*: 62005J0379, punctul 16

**settled case-law**

*sursă*: 62006A0310, punctul 39

**ständige Rechtsprechung**

*sursă*: 62006A0310, punctul 39

**jurisprudență constantă**

*sursă*: 62006A0310, punctul 39; 62005J0379, punctul 16

**240. jurisprudence établie**

*sursă*: 32010Q0702(02), articolul 14 alineatul (2) primul paragraf litera (b)

**established case-law**

*sursă*: 32010Q0702(02), articolul 14 alineatul (2) primul paragraf litera (b)

**gesicherte Rechtsprechung**

**jurisprudență consacrată**

*sursă*: 32010Q0702(02), articolul 14 alineatul (2) primul paragraf litera (b)

**241. jurisprudence bien établie**

*context*: Il ressort d'une jurisprudence bien établie que l'article 5, paragraphe 2, sous c), du règlement n° 729/70 et l'article 7, paragraphe 4, cinquième alinéa, du règlement n° 1258/1999, d'une part, et l'article 8, paragraphe 1, premier alinéa, du règlement n° 1663/95, d'autre part, visent la même étape de la procédure d'apurement des comptes du FEOGA, c'est-à-dire l'envoi de la première communication par la Commission à l'État membre à l'issue des contrôles qu'elle a effectués.

*sursă*: 62005A0243, punctul 36

**well-established case-law**

**gefestigter Rechtsprechung**

**jurisprudență constantă**

*sursă*: 62005A0243, punctul 36

**242. juriste**  
**legal expert**  
**Jurist**  
**jurist**

*sursă:* 61984O0160(02)

**243. justiciable**  
**individual**  
**Betroffener**  
**justițiabil**

*def:* Persoană care apare ca parte într-un proces, care trebuie să răspundă înaintea instanțelor judecătorești.

*ref:* DEX, 2009

*sursă:* 61996J0162, punctul 34

**244. LA COUR [...] décide et arrête**  
**(LA COUR) [...] et décide**  
**THE COURT [...] hereby declares**  
**(THE COURT) [...] (and) further declares**  
**DER GERICHTSHOF [...] für Recht erkannt und entscheidet**  
**(CURTEA) [...] (și) hotărăște**

*notă:* În cazul 61994A0115, dispozitiv, sintagma „déclare et arrête” (FR)/„hereby” (EN)/„entscheidet (DE)” se traduce prin „hotărăște”.

*sursă:* 61964J0006, dispozitiv

**245. l'affaire [...] a été radiée du registre de la Cour**  
**the case [...] was removed from the register of the Court of**  
**Justice**  
**wurde die Rechtssache [...] im Register des Gerichtshofes**  
**gestrichen**  
**cauza [...] a fost scoasă de pe rolul Curții de Justiție**

*sursă:* 61993J0415, punctul 38

**246. laisser les dépens à la charge des parties intervenantes**  
**order the interveners to bear their own costs**  
**den Streithelfern ihre eigenen Kosten aufzuerlegen**

**obliga intervenenții la suportarea propriilor cheltuieli de judecată**

*sursă:* 61992A0019, punctul 39

**247. langue de procédure**

*context:* Les langues de procédure sont l'allemand, l'anglais, le bulgare, le danois, l'espagnol, l'estonien, le finnois, le français, le grec, le hongrois, l'irlandais, l'italien, le letton, le lituanien, le maltais, le néerlandais, le polonais, le portugais, le roumain, le slovaque, le slovène, le suédois et le tchèque.

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 29 alineatul (1); 32010Q0702(02), articolul 35 alineatul (1)

**language of the case**

**Verfahrenssprache**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 29 alineatul (1)

**limbă de procedură**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 29 alineatul (1); 32010Q0702(02), articolul 35 alineatul (1)

**248. langue des délibérés**

**language of consultation**

**Beratungssprache**

*ref:* <http://www.curia.europa.eu/ro/content/juris/contenu.htm>

**limbă a deliberărilor**

**limbă de deliberare**

*notă:* Documentele nepublicate în Culegere nu sunt traduse în toate limbile Uniunii. Acestea nu sunt disponibile decât în limba de procedură și în limba de deliberare.

*ref:* <http://www.curia.europa.eu/ro/content/juris/contenu.htm>

**249. la procédure orale s'est déroulée le [...]**

**the hearing took place on [...]**

*context:* The hearing took place on 19 September 1996. The parties' representatives presented oral arguments and answered questions put by the Court.

*sursă:* 61994A0115, punctul 31

**die mündliche Verhandlung hat am [...] stattgefunden**

**procedura orală a avut loc la [...]**

*sursă:* 61994A0115, punctul 31

**250. l'argument de la requérante est inopérant  
the applicant's argument is misconceived  
die Vorbringen der Klägerin ist unerheblich  
argumentul reclamantei este irelevant**

*sursă:* 61996A0102, punctul 140

**251. l'argument ne saurait être retenu  
the argument cannot be upheld  
der Vorbringen kann nicht zugestimmt werden  
argumentul nu poate fi reținut**

*sursă:* 61979J0044, punctul 7

**252. Les parties ont été entendues en leurs plaidoiries et en leurs  
réponses aux questions du Tribunal à l'audience du [...]  
The parties were heard in oral argument and answered  
questions put to them by the Court at the hearing on [...]  
Die Parteien haben in der Sitzung vom [...] mündlich  
verhandelt und Fragen des Gerichts beantwortet  
În ședința din [...], au fost ascultate susținerile orale ale  
părților și răspunsurile acestora la întrebările Tribunalului**

*sursă:* 61990A0024, punctul 19; 61992A0019, punctul 32

**253. le recours est rejeté comme dénué de fondement**

*context:* La Commission conclut à ce qu'il plaise au Tribunal: – rejeter le recours comme irrecevable; – à titre subsidiaire, le rejeter comme dénué de fondement; – condamner la requérante aux dépens.

*sursă:* 61996A0102, punctul 36

**the action is dismissed as unfounded  
die Klage als unbegründet abweisen  
acțiunea este respinsă ca nefondată**

*sursă:* 61996A0102, punctul 36

**254. le requérant avance des indices objectifs, pertinents et con  
cordants  
the applicant puts forward objective, relevant and consistent  
evidence**

**der Kläger bringt objektive, schlüssige und übereinstimmende Indizien vor**

**reclamantul aduce probe obiective, pertinente și concordante**

*sursă:* 61990A0024, punctul 105

**255. légalité de la decision**

*context:* [...] l'obligation de motiver une décision faisant grief a pour but de permettre à la cour d'exercer son contrôle sur la légalité de la décision et de fournir à l'intéressé une indication suffisante pour savoir si la décision est bien fondée ou si elle est entachée d'un vice permettant d'en contester la légalité.

*sursă:* 61982J0225, punctul 15

**legality of the decision**

**Rechtmässigkeit der Entscheidung**

**legalitatea hotărârii**

*sursă:* 61982J0225, punctul 15

**256. léser**

**wrong**

**beschweren**

**vătăma**

*sursă:* 61984J0222, punctul 9

**257. les mentions sont paraphées par le président et le greffier**

**the President and the Registrar shall initial the notes**

**die Hinweise werden vom Präsidenten und vom Kanzler abgezeichnet**

**mențiunile sunt parafate de către președinte și grefier**

*sursă:* 31974Q1228(03), articolul 6 alineatul (2)

**258. l'esprit, l'économie et les termes**

*context:* [...] pour savoir si les dispositions d'un traité international ont une telle portée, il faut en envisager l'esprit, l'économie et les termes.

*sursă:* 61962J0026

**the spirit, the general scheme and the wording**

**der Geist, die Systematik und der Wortlaut**

*context:* [...] nach dem Geist, der Systematik und dem Wortlaut [...].

*sursă*: 61962J0026, expunerea de motive partea a II-a litera (b)

**spiritul, cadrul general și formularea**

*sursă*: 61962J0026

**259. libre circulation des jugements**

**free movement of judgments**

**Freizügigkeit von Urteilen**

**libera circulație a hotărârilor judecătorești**

*sursă*: 61998J0007, punctul 19

**260. licéité**

**lawfulness**

**Rechtmäßigkeit**

**legalitate**

*sursă*: 32010Q0223(01), articolul 1 alineatul (2) litera (d)

**261. lieu d'établissement des entreprises**

**place of establishment of the undertakings**

**Ort der Niederlassung der Unternehmen**

**loc de stabilire a întreprinderilor**

*sursă*: 61996A0102, punctul 54

**262. litige pendant devant une juridiction**

**proceedings pending before the court**

**anhängiger Rechtsstreit bei dem Gericht**

*sursă*: 61996J0162, decizie privind costurile

**litigiu pendent în fața unei instanțe**

*sursă*: 61996J0162, partea introductivă

**263. litiges voisins**

**related disputes**

**verwandte Streitigkeiten**

**litigii similare**

*sursă*: 61990A0024, punctul 88

## **264. litige visant à la réparation du préjudice**

*def:* Dédommagement d'un préjudice par la personne qui en est responsable civilement (d'où l'expression réparation civile ou responsabilité civile par opp. à responsabilité pénale); rétablissement de l'équilibre détruit par le dommage consistant à replacer, si possible, la victime dans la situation où elle serait si le dommage ne s'était pas produit; désigne aussi bien l'action de réparer que le mode de réparation.

*ref:* Cornu, 2003

**action for damages for the loss**

**Entscheidung über die Wiedergutmachung des Schadens**

*sursă:* 61990A0024, punctul 9

**acțiune pentru repararea prejudiciului**

*sursă:* 61990A0024, punctul 9

## **265. Lu en séance publique à Luxembourg**

**Delivered in open court in Luxembourg**

**Verkündet in öffentlicher Sitzung in Luxemburg**

*sursă:* 61990A0024, partea finală

**Pronunțată în ședință publică la Luxemburg**

*sursă:* 61964J0056, partea finală

## **266. mandat judiciaire**

*context:* [...] pour procéder à des perquisitions dans des locaux commerciaux — perquisitions qu'il convient de distinguer d'inspections —, il faut, en vertu de la protection au titre du droit fondamental mentionné, un mandat judiciaire; le mandat judiciaire doit précéder la perquisition et déterminer en détail les limites de celle-ci [...].

*sursă:* 61987J0046, raportul de ședință

**judicial warrant**

**richterliche Anordnung**

*sursă:* 61987J0046, raportul de ședință, 52010DC0382, punctul 4.1

**mandat judiciar**

*def:* Împuternicire dată de o persoană, care este parte într-un proces, unei alte persoane pentru exercițiul dreptului de chemare în judecată sau/și de reprezentare în judecată.

*ref:* Costin et alii, 2007

*sursă:* 52010DC0382, punctul 4.1

**mandat judecătoresc**

*sursă:* 61987J0046, raportul de ședință și punctul 10

**267. manque à gagner**  
**loss of earnings**  
**entgangener Gewinn**  
**beneficiu nerealizat**

*def:* Valoarea exprimată în bani a sporului patrimonial pe care creditorul l-ar fi realizat dacă debitorul și-ar fi executat în natură și întocmai obligațiile contractuale asumate, spor de care creditorul a fost lipsit prin faptul neexecutării obligației. Alături de pierderea efectivă, este o parte componentă a prejudiciului în cadrul răspunderii contractuale.

*ref:* Duțu, 2002

*sursă:* 61993J0415, punctul 40

**268. marge d'appréciation**  
**margin of assessment**  
**Anwendung**  
**marjă de apreciere**

*sursă:* 61994A0346, punctul 34

**269. marge d'appréciation discrétionnaire**

*context:* La Commission ne conteste pas qu'un plaignant a droit à une réponse, c'est-à-dire à un acte définitif dans lequel l'institution se prononce sur sa plainte. Elle affirme cependant que, selon la jurisprudence de la Cour [...], elle n'est pas pour autant obligée d'adopter une décision définitive quant à l'existence ou non de l'infraction alléguée. Disposant ainsi d'une importante marge d'appréciation quant à l'adoption d'une décision sur le fond de la plainte, elle disposerait, à plus forte raison, d'une marge d'appréciation discrétionnaire pour adopter des actes préparatoires de la décision finale, comme l'ouverture d'une instruction.

*sursă:* 61990A0024, punctul 64

**leeway**  
**breiter Spielraum**  
**marjă de apreciere discreționară**

*sursă:* 61990A0024, punctul 64

**270. mécanisme du recours individuel**  
**machinery for individual petitions**  
**Mechanismus der Gesuche von Einzelpersonen**  
**mecanism al acțiunii individuale**

*sursă:* 61994V0002, I – „Conținutul cererii de aviz” punctul 4

### **271. mémoire**

*context:* Le Tribunal peut édicter des instructions pratiques relatives notamment à la préparation et au déroulement des audiences devant lui ainsi qu’au dépôt de mémoires ou d’observations écrites.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 150

*context:* [...] tout État membre a le droit, qu’il ait ou non fait une déclaration au titre de l’article 2, de déposer devant la Cour de justice des Communautés européennes un mémoire ou des observations écrites [...].

*sursă:* 41997A0520(02), articolul 3 alineatul (2)

#### **statement of case**

*sursă:* 41997A0520(02), articolul 3 alineatul (2)

#### **written pleading**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 150

#### **Schriftsatz**

#### **memoriu**

*sursă:* 41997A0520(02), articolul 3 alineatul (2); 32010Q0702(02), articolul 150

### **272. mémoire en défense**

*def:* Réponse du défendeur à la requête introductive d’instance; la requête et le mémoire en défense peuvent ensuite être complétés par une réplique du requérant et une duplique du défendeur.

*ref:* <http://iate.europa.eu/>

#### **defence**

#### **Klagebeantwortung**

#### **memoriu în apărare**

*sursă:* 32003Q0416(01), capitolul „Asupra formulării memoriilor” punctul 6.1 primul paragraf

### **273. mémoire en exception d’irrecevabilité**

#### **objection of inadmissibility**

#### **Schriftsatz mit Einrede der Unzulässigkeit erhoben**

#### **memoriu prin care se invocă excepția de inadmisibilitate**

*sursă:* 32007Q0904(02), punctul 10

### **274. mémoire en intervention**

*context:* Le président fixe le délai dans lequel l’intervenant peut présenter un mémoire en intervention.

Le mémoire en intervention contient:

- a) les conclusions de l'intervenant tendant au soutien ou au rejet, total ou partiel, des conclusions d'une des parties;
- b) les moyens et arguments invoqués par l'intervenant;
- c) les offres de preuve s'il y a lieu.

*sursă*: 32010Q0702(01), articolul 93 alineatul (5)

**statement in intervention**

**Streithilfeschriftsatz**

**memoriu în intervenție**

*sursă*: 32010Q0702(01), articolul 93 alineatul (5)

**275. mémoire en réponse**

*context*: Toute partie à la procédure devant le tribunal peut présenter un mémoire en réponse dans un délai de deux mois à compter de la signification du pourvoi.

*sursă*: 32010Q0702(01), articolul 115 alineatul (1)

**response**

**Rechtsmittelbeantwortung**

**memoriu în răspuns**

*sursă*: 32010Q0702(01), articolul 115 alineatul (1)

**276. mesures d'instruction et mesures préparatoires**

*context*: Ce rapport comporte des propositions sur la question de savoir si l'affaire appelle des mesures d'instruction ou d'autres mesures préparatoires, ainsi que sur le renvoi éventuel de l'affaire à la chambre désignée conformément à l'article 9, paragraphe 2.

*sursă*: 32010Q0702(01), articolul 44 alineatul (2)

**preparatory inquiries and other preparatory measures**

*sursă*: 32010Q0702(01), capitolul 2 „Cercetarea judecătorească și măsurile preparatorii”

**Beweiserhebungen und andere vorbereitende Maßnahmen**

**cercetare judecătorească și măsuri preparatorii**

*sursă*: 32010Q0702(01), capitolul 2 „Cercetarea judecătorească și măsurile preparatorii”

**măsuri de cercetare judecătorească și măsuri preparatorii**

*sursă*: 32010Q0702(01), articolul 44 alineatul (2)

**277. mesures provisoires**

*def:* Mesure prise pour la durée d'un procès afin de régler momentanément une situation urgente en attendant une décision définitive.

*ref:* Cornu, 2000

**interim measures**

**einstweilige Anordnungen**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 83 alineatul (1) paragraful al doilea

**măsură provizorie**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 83 alineatul (1) paragraful al doilea

**278. mettre en cause**

**challenge**

**streiten**

**contesta**

*sursă:* 61996J0162, punctul 4

**279. mettre en cause la responsabilité personnelle des associés**

*context:* En effet, l'autre moyen de protéger les créanciers, à savoir l'instauration de règles prévoyant la possibilité de mettre en cause, à certaines conditions, la responsabilité personnelle des associés, serait plus contraignant que l'obligation de constituer et libérer un capital social minimal.

*sursă:* 61997J0212, punctul 33

**incur personal liability (shareholders)**

**Durchgriffshaftung der Gesellschafter vorzusehen**

**angaja răspunderea personală a asociaților**

*sursă:* 61997J0212, punctul 33

**280. mettre fin à l'instance**

**close the proceedings**

*context:* A decision as to costs shall be given in the final judgment or in the order which closes the proceedings.

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 69 alineatul (1)

**das Verfahren beenden**

**finaliza judecata**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 69 alineatul (1)

**pune capăt procesului**

*sursă:* 31988D0591, articolul 48

**281. mettre fin à un traité, s'en retirer ou en suspendre l'application**  
**terminating, withdrawing from or suspending the operation of a treaty**  
**Beendigung eines Vertrages, Rücktritt von ihm oder Suspendierung**  
**încetare a valabilității unui tratat, retragere din tratat sau suspendare**  
**a aplicării acestuia**

*sursă:* 61996J0162, punctul 22

**282. minute**

*context:* Les arrêts ou ordonnances portant rectification ou interprétation d'un arrêt ou d'une ordonnance, les arrêts rendus sur opposition contre un arrêt par défaut, les arrêts et ordonnances rendus sur tierce opposition ou sur demande de révision, ainsi que les arrêts ou ordonnances rendus par la Cour sur pourvoi sont mentionnés en marge de l'arrêt ou de l'ordonnance concernés; minute ou copie certifiée conforme en est annexée à la minute de l'arrêt ou de l'ordonnance.

*sursă:* 32007Q0904(01), articolul 15 alineatul (2)

**original**  
**Urschrift**  
**original**

*sursă:* 32007Q0904(01), articolul 15 alineatul (2)

**283. mise en demeure (lettre de)**  
**formal notice (letter of)**  
**Mahnschreiben**  
**punere în întârziere (scrisoare de)**

*sursă:* 62010CJ0274, punctele 21 și 22

**284. mise en état de l'affaire**

*sursă:* 62009W0086, punctul 20; 31991Q0530, articolul 64 alineatul (1)

**mise en état des affaires**

*sursă:* 62003J0547, punctul 2; 32010Q0702(03), articolul 54 alineatul (1)

**preparing the case for hearing**

*sursă:* 31991Q0530, articolul 64 alineatul (1)

**preparing the cases for hearing**

*context:* The purpose of measures of organisation of procedure and measures of inquiry shall be to ensure that cases are prepared for hearing, procedures carried out and disputes resolved under the best possible conditions.

*sursă:* 32010Q0702(03), articolul 54 alineatul (1)

**preparation of the case**

*sursă:* 62009W0086, punctul 20

**Aufbereitung der Rechtssache**

*sursă:* 62009W0086, punctul 20

**Vorbereitung der Entscheidungen**

*sursă:* 62003J0547, punctul 2; 31991Q0530, articolul 64 alineatul (1); 32010Q0702(03), articolul 54 alineatul (1)

**pregătire a cauzei pentru judecată**

*sursă:* 62009W0086, punctul 20; 31991Q0530, articolul 64 alineatul (1)

**pregătire a cauzelor pentru judecată**

*sursă:* 62003J0547, punctul 2; 32010Q0702(03), articolul 54 alineatul (1)

**285. monopole de juridiction**

**monopoly of jurisdiction**

**Rechtsprechungsmonopol**

**monopol de jurisdicție**

*notă:* Monopolul de jurisdicție presupune că doar o anumită instanță judecătorească sau un anumit organ de jurisdicție este competent să soluționeze un litigiu.

*ref:* Ghid stilistic, ediția a V-a, 2008

*sursă:* 61994V0002, III – „Istoricul problemei privitoare la respectarea drepturilor omului de către Comunitate” punctul 9

**286. motif**

*def:* Raison de fait ou de droit qui commande la décision et que le jugement doit exposer avant le dispositif; dans leur ensemble, raisons (nécessaires ou surabondantes, exactes ou erronées, suffisantes ou non) que le juge indique comme l'ayant déterminé à prononcer comme il l'a fait.

*ref:* Cornu, 2000

**ground**

*context:* Since such jurisdiction extends to all grounds capable of invalidating those measures, the Court is obliged to examine whether their validity may be affected by reason of the fact that they are contrary to a rule of international law (International Fruit Company, paragraph 6).

*sursă:* 61996J0162, punctul 27

**Gründ**

**motiv**

*sursă:* 61996J0162, punctul 27

**287. moyen  
submission**

*sursă:* 61994A0346, punctul 21

**plea**

*sursă:* 61994A0346, punctul 40

**Gründ**

*sursă:* 61994A0115, dispozitiv

**Rüge**

*sursă:* 61994A0346, punctul 21

**motiv**

*notă:* În cazul dispozitivului din 61994A0115, sintagma „par ces motifs” (FR)/ „on those grounds” (EN)/Aus diesen Gründen (DE) se traduce prin „pentru aceste motive”. În cazul 32010Q0702(02), articolul 34, sintagma „pour de justes motifs” (FR)/„in proper circumstances” (EN)/in begründeten Fällen (DE) se traduce prin „pentru motive întemeiate”.

*sursă:* 61994A0346, punctele 21 și 40

**288. moyen d’irrecevabilité**

*context:* [...] ce moyen d’irrecevabilité doit être écarté; [...].

*sursă:* 61972J0031, considerentul 5

**plea of inadmissibility**

**Unzulässigkeitseinrede**

**motiv de inadmisibilitate**

*sursă:* 61972J0031, punctul 5

**289. moyens de droit**

*def:* Fondement juridique; raison tirée d’une règle de Droit propre, d’après celui qui l’expose, à justifier la demande ou la décision.

*ref:* Cornu, 2003

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 83 alineatul (2); 62008A0303, punctele 27 și 28

**pleas of law**

*context:* An application of a kind referred to in paragraph 1 of this Article shall state the subject-matter of the proceedings, the circumstances giving rise to urgency and the pleas of fact and law establishing a prima facie case for the interim measures applied for.

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 83 alineatul (2)

**pleas in law**

*sursă:* 62008A0303, punctele 27 și 28

**rechtliche Hinsicht**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 83 alineatul (2)

**motive**

*sursă:* 62008A0303, punctele 27 și 28

**motive de drept**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 83 alineatul (2)

**290. moyens de fait**

*def:* Faits spécialement allégués par un plaideur pour fonder ou critiquer une prétention.

*ref:* Cornu, 2003

**pleas of fact**

*context:* An application of a kind referred to in paragraph 1 of this Article shall state the subject-matter of the proceedings, the circumstances giving rise to urgency and the pleas of fact and law establishing a prima facie case for the interim measures applied for.

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 83 alineatul (2)

**tatsächlicher Hinsicht**

**motive de fapt**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 83 alineatul (2)

**291. (ne pas) donner suite à une demande**

*context:* Si le Tribunal décide de ne pas donner suite à cette demande, un délai supplémentaire d'un mois pour présenter ou, selon les cas, compléter le mémoire en défense est imparti à la partie défenderesse.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 76a alineatul (2)

**(not to) allow a request**

**einem Antrag (nicht) stattzugeben**

**admite (respinge) o cerere**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 76a alineatul (2); 62007CJ0375, punctul 62

*notă:* Vorbim despre „admiterea” unei cereri în cazul instanțelor judecătorești, iar în cazul organelor administrative, despre „aprobarea” unei cereri.

**292. ne saurait la lier**

*context:* [...] la circonstance selon laquelle la Commission s'est fondée dans d'autres cas de concentration sur des parts de marché plus ou moins élevées [...] ne saurait la lier dans son appréciation dans d'autres affaires [...].

*sursă:* 61996A0102, punctul 203

**cannot bind it**  
**kann sie nicht binden**  
**nu o poate obliga**

*sursă:* 61996A0102, punctul 203

**293. non-comparution du défendeur**

*sursă:* 62003J0148, punctul 10; 51998XG0716, punctul 122

**défaut du défendeur**

*sursă:* 61993J0474, punctul 17; 51998XG0716, punctul 122

**défaut de comparution du défendeur**

*sursă:* 62003J0148, cuvintele-cheie

**default of appearance by the respondent**

*sursă:* 51998XG0716, punctul 122

**defendant does not enter an appearance**

*sursă:* 62003J0148, punctul 10

**defendant fails to respond**

*sursă:* 61993J0474, punctul 17

**failure by the defendant to enter an appearance**

*sursă:* 62003J0148, cuvintele-cheie

**Säumnis im Termin**

**Versäumnisverfahren**

**neprezentare a pârâtului**

*sursă:* 61993J0474, punctul 17; 51998XG0716, punctul 122; 62003J0148, cuvintele-cheie și punctul 10

**294. non-transposition d'une directive**

**failure to transpose a directive**

**eine Richtlinie nicht umgesetzt werden**

*context:* Mit dem zweiten Teil ihrer ersten Frage möchten die vorlegenden Gerichte wissen, ob ein Mitgliedstaat die Schäden zu ersetzen hat, die dem einzelnen dadurch entstehen, daß die Richtlinie 80/987 nicht umgesetzt worden ist.

*sursă:* 61990J0006, punctul 28

**netranspunere a unei directive**

*sursă:* 61990J0006, punctul 28

**295. Note destinée à servir de guide aux conseils des parties lors de l'audience des plaidoiries**

**Notes for the guidance of counsel at the hearing of oral argument**

**Hinweise an die Prozessvertreter für die mündliche Verhandlung**

**Notă destinată a servi drept ghid reprezentanților părților în cursul ședinței de audiere a pledoariilor**

*sursă:* 32007Q0904(02), punctul 107

**296. nul de plein droit  
automatically void  
ohne weiteres nichtig  
nichtig**

*context:* Nach Paragraph 1 dieses Artikels untersagte Vereinbarungen oder Beschlüsse sind nichtig.

*sursă:* 62009J0352, punctul 4

**nul de drept**

*notă:* Nulitatea absolută [...] sancționează nerespectarea, la încheierea actului juridic civil, a unei norme juridice care ocrotește un interes general, obștesc (deci a unei norme juridice imperative de ordine publică [...] care instituie o condiție de validitate pentru încheierea actului juridic). [...] Sub aspect terminologic, în legislație, dar și în practică sau în doctrină, nulitatea absolută este desemnată prin diferite formule, precum [...] nul, nul de drept, nul de plin drept [...].

*ref:* Boroș, 2001

*sursă:* 61964J0056, motivarea hotărârii; 62009J0352, punctul 4

**297. numéro de l'affaire**

*sursă:* 32003Q0416(01), capitolul „Asupra formulării memoriilor” punctul 6 al doilea paragraf

**numéro d'affaire**

*sursă:* 32007Q0925(01), articolul 5

**case number**

**Aktenzeichen der Rechtssache**

*sursă:* 32007Q0925(01), articolul 5

**Nummer der Rechtssache**

*sursă:* 32003Q0416(01), capitolul „Asupra formulării memoriilor” punctul 6 al doilea paragraf

**număr al cauzei**

*sursă:* 32003Q0416(01), capitolul „Asupra formulării memoriilor” punctul 6 al doilea paragraf; 32007Q0925(01), articolul 5

**298. numéro d’ordre de l’inscription**

**registration number**

**Nummer der Eintragung**

**număr de ordine al înregistrării**

*sursă:* 32007Q0904(01), articolul 3 alineatul (4)

**299. offre de preuve**

**evidence offered**

**Beweismittel**

**propunere de probe**

*context:* Propunerea de probe trebuie să fie făcută cu precizie și în mod expres, indicând clar faptele care trebuie dovedite:

- propunerea probei cu înscrisuri trebuie să facă trimitere la un număr al opisului anexelor, fie, în cazul în care înscrisul nu se află în posesia reclamantului, să indice modul în care acesta poate fi obținut;
- propunerea probei cu martori sau cererea de informații trebuie să identifice cu precizie persoana în cauză.

*sursă:* 32007Q0904(02), punctul 20

**300. offre de preuve documentaire**

**documentary evidence offered**

**Beweis durch Urkunden**

**propunere a probei cu înscrisuri**

*sursă:* 32007Q0904(02), punctul 20 prima liniuță

**301. offre de preuve par témoins**

**where oral testimony is sought to be given**

**Beweis durch Zeugen**

**propunere a probei cu martori**

*sursă:* 32007Q0904(02), punctul 20 a doua liniuță

**302. opposer la récusation (d'un témoin ou d'un expert)  
raise an objection (to a witness or to an expert)**

*context:* An objection to a witness or to an expert shall be raised within two weeks after service of the order summoning the witness or appointing the expert; the statement of objection must set out the grounds of objection and indicate the nature of any evidence offered.

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 50 alineatul (2)

**die Ablehnung (den Zeugen oder Sachverständigen) erklären  
propune recuzarea (unui martor sau a unui expert)**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 50 alineatul (2)

**303. opposition  
application to set [...] aside**

*context:* Application may be made to set aside a judgment by default. The application to set aside the judgment must be made within one month from the date of service of the judgment and must be lodged in the form prescribed by Articles 37 and 38 of these Rules.

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 94 alineatul (4)

**Einspruch**

*sursă:* 32010Q0702(02), capitolul V - „Cauzele judecate în lipsă și opoziția”

**opozitie**

*sursă:* 32010Q0702(02), capitolul V - „Cauzele judecate în lipsă și opoziția”;  
32010Q0702(01), capitolul IV - „Cauzele judecate în lipsă și opoziția”

**304. opérateurs économiques qui seraient atteints dans leurs  
intérêts patrimoniaux  
economic operators whose property interests were affected  
Wirtschaftsteilnehmern die in ihren Vermögensinteressen  
beeinträchtigt wären  
operatori economici care sunt vătămați în interesele lor  
patrimoniale**

*sursă:* 61995A0184, punctul 82

**305. ordonnance**

*context:* Le conseil ou l’avocat dont le comportement devant le Tribunal, le président, un juge ou le greffier est incompatible avec la dignité du Tribunal ou qui use des droits qu’il tient de ses fonctions à des fins autres que celles pour lesquelles ces droits

lui sont reconnus peut à tout moment être exclu de la procédure par ordonnance prise par le Tribunal, la défense de l'intéressé assurée.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 41 alineatul (1)

**order**

**Beschluss**

**ordonanță**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 41 alineatul (1)

### **306. ordonnance de référé**

*sursă:* 61998A0166, punctul 24

**ordonnance en référé**

*context:* [...] il n'y a pas lieu de lui prescrire d'avance par voie d'une ordonnance en référé des modalités d'une exécution; [...].

*sursă:* 61963O0098, considerentele introductive

**interlocutory order**

*sursă:* 61998A0166, punctul 24

**interlocutory decision**

*sursă:* 61997J0225, punctul 13

**vorläufiger Rechtsschutz**

*sursă:* 61997J0225, punctul 13

**ordonanță președințială**

*sursă:* 61998A0166, punctul 24; 61963O0098, considerentele introductive; 61997J0225, punctul 13

### **307. ordonnance de renvoi**

**order for reference**

**Vorlagebeschluss**

**ordonanță de trimitere**

*sursă:* 62006C0450, punctul 68

### **308. ordonnance non susceptible de recours**

**order from which no appeal shall lie**

*context:* If there is a dispute concerning the costs to be recovered, the General Court hearing the case shall, on application by the party concerned and after hearing the opposite party, make an order, from which no appeal shall lie.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 92 alineatul (1)

**unanfechtbaren Beschluss**

**ordonanță care nu este supusă niciunei căi de atac**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 92 alineatul (1)

**309. ordonnance par voie motivée**

*context:* Virgin demande à la Cour:

– de déclarer le pourvoi irrecevable ou, en tout cas, manifestement dénué de fondement et de le rejeter par voie d’ordonnance motivée conformément à l’article 119 du règlement de procédure de la Cour.

*sursă:* 62004J0095, punctul 37

**reasoned order**

**mit Gründen versehenen Beschluss**

**ordonanță motivată**

*sursă:* 62004J0095, punctul 37

**310. ordonner des mesures provisoires**

**grant interim relief**

*context:* [...] considers that the sole obstacle which precludes it from granting interim relief is a rule of national law, must disapply that rule.

*sursă:* 61989J0213, punctul 17

**einstweilige Anordnungen gewähren**

**dispune măsuri provizorii**

*sursă:* 61989J0213, punctul 17

**311. ordre juridique national**

**national legal system**

**nationale Rechtsordnung**

*sursă:* 61989J0213, punctul 20

**ordine juridică internă**

*sursă:* 62002J0384, punctul 47

**sistem juridic național**

*sursă:* 61989J0213, punctul 20

**312. organisation de l'audience  
organisation of the hearing  
Durchführung der Sitzung  
organizare a ședinței**

*sursă:* 32003Q0416(01), capitolul „Asupra pregătirii și a desfășurării ședințelor de audiere a pledoariilor” punctul 49

**313. original signé d'un acte de procédure  
signed original of a procedural document  
unterzeichnet Urschrift eines Schriftsatzes  
act de procedură original semnat**

*context:* Transmiterea către grefă, prevăzută la articolul 37 alineatul (6) din Regulamentul de procedură, a copiei originalului semnat al unui act de procedură poate fi făcută:

- fie prin fax (număr de fax + 352 43 37 66),
- fie prin poșta electronică, în anexă (adresa de poștă electronică: [ecj.registry@curia.europa.eu](mailto:ecj.registry@curia.europa.eu)).

*sursă:* 32003Q0416(01), capitolul „Asupra utilizării mijloacelor tehnice de comunicare” punctul 1

**314. papiers et documents  
papers and documents  
Schriftstücke und Urkunden  
înscriuri**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 38 alineatul (2) litera (a)

**315. Par ces motifs, la Cour, statuant sur les questions à elle  
soumises par [...], par jugement [...], dit pour droit  
On those grounds, the Court, in answer to the questions  
referred to it by [...], by judgment [...], hereby rules  
Aus diesen Gründen hat der Gerichtshof auf die ihm von [...],  
vorgelegten Fragen für Recht erkannt  
Pentru aceste motive, Curtea, pronunțându-se cu privire la  
întrebările care i-au fost adresate de [...], prin Hotărârea [...],  
hotărăște**

*sursă:* 61986J0267, dispozitiv

### **316. particulier**

*context:* Un État membre est obligé de réparer les dommages découlant pour les particuliers de la non-transposition de la directive 80/987/CEE.

*sursă:* 61990J0006, cuvintele-cheie

*def:* 1. Personne privée, personne quelconque, considérée dans ses intérêts privés, par opp. à l'État et aux personnes publiques ou aux gouvernants et agents publics remplissant les fonctions étatiques.

2. Désigne parfois seulement l'individu, la personne physique, par opp. au groupement.

*ref:* Cornu, 2003

#### **private individual**

*context:* Under the system of Community law in force, is a private individual [...] entitled to require the State itself to give effect to those provisions of that directive which are sufficiently precise and unconditional, by directly invoking the Community legislation against the Member State in default [...].

*sursă:* 61990J0006, punctul 7

#### **einzelner**

*sursă:* 61990J0006, punctul 7

#### **natürliche Person**

*sursă:* 61995J0265, cuvintele-cheie

#### **persoană de drept privat**

*sursă:* 61990J0006, cuvintele-cheie și punctul 7

#### **persoană fizică**

*sursă:* 61990J0006, cuvintele-cheie

#### **particular**

*sursă:* 61995J0265, cuvintele-cheie

#### **persoană particulară**

*sursă:* 61990J0006, cuvintele-cheie și punctul 7; 61995J0265, cuvintele-cheie

### **317. particuliers et sociétés**

*sursă:* 61997J0236, punctul 24

#### **personnes physiques et sociétés**

*sursă:* 61993J0046, punctul 9

#### **individuals and companies**

#### **natürliche Personen und Gesellschaften**

*sursă:* 61993J0046, punctul 9

#### **persoane de drept privat**

*sursă:* 61993J0046, punctul 9; 61997J0236, punctul 24

### **318. partie au litige au principal**

*sursă:* 62002J0236, punctul 29

#### **partie au principal**

*context:* Attendu [...] que la procédure revêtant à l'égard des parties au principal le caractère d'un incident soulevé au cours du litige pendant devant la Cour du travail de Bruxelles, il appartient à celle-ci de statuer sur les dépens.

*sursă:* 61975J0043, punctul 77

#### **party to the main proceedings**

*sursă:* 62002J0236, punctul 29

#### **party to the main action**

*sursă:* 61975J0043, punctul 77

#### **Partei des Ausgangsverfahrens**

*sursă:* 62002J0236, punctul 29

#### **parte în acțiunea principală**

*sursă:* 62002J0236, punctul 29; 61975J0043, punctul 77

### **319. partie défenderesse**

*sursă:* 32003Q0416(01), capitolul „Asupra formulării memoriilor” punctul 6 al treilea paragraf

*def:* En droit communautaire: défendeur au pourvoi; défenderesse au pourvoi; partie défenderesse au pourvoi = partie contre laquelle le pourvoi est formé.

*ref:* <http://iate.europa.eu/>

#### **defendant**

#### **respondent**

*context:* the names of the applicant (appellant) and defendant (respondent)

*sursă:* 32003Q0416(01), capitolul „Asupra formulării memoriilor” punctul 6 al treilea paragraf

#### **Beklagte**

*sursă:* 32003Q0416(01), capitolul „Asupra formulării memoriilor” punctul 6 al treilea paragraf

#### **pârât**

*sursă:* 32003Q0416(01), capitolul „Asupra formulării memoriilor” punctul 6 al treilea paragraf

*def:* Parte într-un proces care se află în situația unui pârât în caz de recurs sau în altă cale de atac.

*ref:* DEX, 2009

**320. partie défenderesse**

*sursă:* 32003Q0416(01), capitolul „Asupra formulării memoriilor” punctul 6 al treilea paragraf

*def:* Personne contre laquelle est dirigée ou intentée une action en justice.

*ref:* <http://www.granddictionnaire.com/>

**intimé**

*sursă:* 62000C0271, punctul 17

*def:* Partie contre laquelle un appel a été formé à la suite d’une décision rendue en première instance.

*ref:* <http://www.granddictionnaire.com/>

**respondent**

**Berufungsbeklagte**

*sursă:* 62000C0271, punctul 17

**Berufungsgegner**

*sursă:* 62011CN0132, prezentarea părților

**intimat**

*sursă:* 62000C0271, punctul 17; 32003Q0416(01), capitolul „Asupra formulării memoriilor” punctul 6 al treilea paragraf; 62011CN0132, prezentarea părților

*def:* (Parte dintr-un proces civil) împotriva căreia este introdusă acțiunea.

*ref:* DEX, 2009

**321. partie défenderesse régulièrement mise en cause**

**defending party after having been duly summoned**

**Beklagter, der ordnungsgemäß zur Klage erhoben wird**

**pârât legal citat**

*sursă:* 32007Q0829(01), articolul 116 alineatul (1)

**322. partie gagnante**

**successful party**

**obsiegende Partei**

**parte care a avut câștig de cauză**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 69 alineatul (3) paragraful al doilea

**323. partie intervenante**

*context:* Dans le mois qui suit la communication simultanée des observations du requérant et du défendeur à la partie intervenante, cette dernière peut déposer un mémoire d’observations écrites. Le délai imparti à la partie intervenante pour déposer

ce mémoire ne peut en aucun cas être inférieur à un délai de deux mois à compter de la signification qui lui a été faite de l'arrêt de la Cour de justice.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 119 alineatul (1) litera (c)

**intervenant**

*def:* Tiers qui, par voie d'intervention volontaire ou forcée, devient partie au procès engagé entre des parties originaires.

*ref:* Cornu, 2000

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 115 alineatul (2) litera (c)

**intervener**

**Streithelfer**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolele 115 alineatul (3)

**intervenient**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolele 115 alineatul (2) litera (c) și 119 alineatul (1) litera (c)

**324. partie qui succombe**

*context:* Toute partie qui succombe est condamnée aux dépens, s'il est conclu en ce sens.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 87 alineatul (2)

**unsuccessful party**

**unterliegende Partei**

**parte care cade în pretenții**

*notă:* Este partea care a pierdut procesul.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 87 alineatul (2); 32010Q0702(01), articolul 69 alineatul (2) paragraful al doilea

**325. partie requérante**

*def:* Auteur de la requête; justiciable demandeur dand l'intérêt duquel la requête est présentée au juge (soit par lui-même, soit par mandataire).

*ref:* Cornu, 2003

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 112 alineatul (1) litera (a)

**requérant**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 29 alineatul (2)

**partie demanderesse**

*context:* [...] il revient aux États membres de prévoir, quel que soit le stade de la procédure, un régime probatoire plus favorable à la partie demanderesse.

*sursă:* 32006L0054, considerentul 30

**demandeur**

*sursă*: 32003R2201, articolul 3

*def*: Personne qui, prenant l’initiative d’un procès, s’adresse à un tribunal pour faire reconnaître l’existence d’un droit.

*ref*: <http://www.granddictionnaire.com>

### **plaintiff**

*def*: A person who brings a civil action in a court of law.

*ref*: Collins English Glossary, 1995

*context*: [...] it is for the Member States to introduce, at any appropriate stage of the proceedings, rules of evidence which are more favourable to plaintiffs.

*sursă*: 32006L0054, considerentul 30

### **applicant**

*sursă*: 32003R2201, articolul 3

### **Antragsteller**

*sursă*: 32003R2201, articolul 3 alineatul (1)

### **Kläger**

*sursă*: 32010Q0702(01), articolul 29 alineatul (2)

### **reclamant**

*context*: [...] statelor membre le revine sarcina de a prevedea, indiferent de stadiul procedurii, un regim probatoriu mai favorabil reclamantului.

*sursă*: 32006L0054, considerentul 30; 32003R2201, articolul 3; 32010Q0702(01), articolele 29 alineatul (2) și 112 alineatul (1) litera (a)

## **326. partie requérante**

### **appellant**

*def*: A person who makes an appeal to a court that has the jurisdiction to bear appeals, such as the Court of Appeal.

*ref*: A Dictionary of Law, 2001

### **Rechtsmittelführer**

*sursă*: 32010Q0702(01), articolul 112 alineatul (1) litera (d)

### **recurent**

*notă*: [Părțile] poartă o denumire specifică în raport de mijlocul procesual de care uzează: reclamant și pârât în cererea de chemare în judecată (cererea introductivă de instanță), apelant și intimat în apel, recurent și intimat în recurs, contestator și intimat în cazul contestației în anulare, revizuent și intimat în cererea de revizuire, creditor și debitor în faza executării silite.

*ref*: Ciobanu, 1997

*sursă*: 32010Q0702(01), articolul 112 alineatul (1) litera (d)

**327. pays d'établissement**  
**country of establishment**  
**Aufnahmestaat**  
**țară de stabilire**

*sursă:* 61974J0002, partea introductivă punctul 1

**328. personne directement et individuellement concernée**  
**person directly and individually concerned**  
**unmittelbar und individuell betroffene Person**  
**persoană care are un interes direct și personal**

*sursă:* 62002A0351, punctul 55

**329. personne privée**  
**private person**  
**Privatperson**  
**persoană de drept privat**

*sursă:* 61990A0024, punctul 85

**330. pièce**

*sursă:* 41989A0695(03), articolul 10 alineatul (5)

**document**

*sursă:* 32007Q0904(01), articolul 1 alineatul (1)

**document**

**Schriftstück**

**document**

*sursă:* 41989A0695(03), articolul 10 alineatul (5)

**înscriș**

*sursă:* 32007Q0904(01), articolul 1 alineatul (1); 41989A0695(03), articolul 10 alineatul (5)

**331. pièce de légitimation**  
**certificate**  
**Ausweis**  
**document de legitimare**

*sursă:* 31974Q1228(03), articolul 9

**332. pièces déposées à l'appui**

*context:* Il est tenu au greffe sous la responsabilité du greffier un registre, sur lequel sont inscrits à la suite et dans l'ordre de leur présentation tous les actes de procédure et les pièces déposées à l'appui.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 24 alineatul (1)

**pièces invoquées à l'appui**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 114 alineatul (1)

**supporting documents**

**Schriftstück**

**înscrisuri justificative**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolele 24 alineatul (1) și 114 alineatul (1)

**333. pièces de procédure**

**procedural documents**

*sursă:* 32003Q0416(01), considerentul 3

**procedural documentation**

*sursă:* 32007Q0904(02), considerentul 2

**Verfahrensunterlagen**

*sursă:* 32007Q0904(02), considerentul 2

**acte de procedură**

*sursă:* 32003Q0416(01), considerentul 3; 32007Q0904(02), considerentul 2

**334. pièce du dossier**

**case file**

**Akt**

*context:* Zudem geht aus den Akten, den vom Rat auf Aufforderung des Gerichts vorgelegten Unterlagen und den schriftlichen Antworten des Rates und des Amtes für Veröffentlichungen auf die Fragen des Gerichts hervor, daß der Rat die streitige Verordnung am 3. oder 4. Januar 1994.

*sursă:* 61994A0115, punctul 128

**act aflat la dosar**

*sursă:* 61994A0115, punctul 128

**335. pièces relatives à la procédure écrite**

**procedural documents relating to the written procedure**

**Schriftstücke im schriftlichen Verfahren**

**acte referitoare la procedura scrisă**

*context:* Întrucât, în interesul bunei desfășurări a procedurilor aflate pe rolul Tribunalului și pentru a facilita soluționarea litigiilor în cele mai bune condiții și în cele mai scurte termene, este necesar să se pună la dispoziția avocaților și agenților părților instrucțiuni practice cu privire la modalitatea de formulare a memoriilor și a actelor lor referitoare la procedura scrisă și de pregătire în cele mai bune condiții a ședinței de audiere a pledoariilor în fața acestei instanțe.

*sursă:* 32007Q0904(02), considerentul 1

**336. pièces secrètes ou confidentielles  
secret or confidential documents  
geheime oder vertrauliche Unterlagen  
înscrișuri secrete sau confidentiale**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 116 alineatul (2)

**337. plaidoirie  
oral pleading**

*context:* The language of the case shall be used in the written and oral pleadings of the parties and in supporting documents, and also in the minutes and decisions of the Court.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 35 alineatul (3)

**mündliche Ausführung  
susținere orală**

*notă:* Conform Dicționarului explicativ al limbii române, „pledoaria” reprezintă expunerea orală a faptelor unui proces, făcută de un avocat în fața unei instanțe judecătorești, cu scopul de a susține cauza una dintre părțile implicate în proces. În traducerea acquis-ului în limba română s-a preferat conceptul care desemnează sensul general, în scopul evitării apariției unor confuzii. La nivel comunitar, posibilitatea părților de a pleda este restrânsă la modalitatea care se realizează prin intermediul agentului, consilierului sau avocatului, susținerile orale neputând aparține decât acestora din urmă. Așadar, în funcție de context, se poate traduce fie „susținere orală”, fie „pledoarie”.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 35 alineatul (3)

**338. plaignant**

*context:* Si le plaignant ne fait pas connaître son point de vue dans le délai fixé par la Commission, la plainte est réputée avoir été retirée.

*sursă:* 32004R0773, articolul 7 alineatul (3); 52009XC0310(07)

*def:* Personne qui dépose une plainte en justice.

ref: <http://www.granddictionnaire.com>

**requérant**

*context:* Les articles 2, 13 et 76 du règlement no 1408/71 ainsi que l'article 10, paragraphe 1, sous a), du règlement no 574/72 sont sans pertinence à l'égard d'une ressortissante d'un État tiers dans la situation de la requérante au principal, dans la mesure où la situation de celle-ci relève de la législation de l'État membre de résidence. Le seul fait que les enfants de cette ressortissante soient des citoyens de l'Union ne saurait rendre illégal le refus de l'octroi des allocations familiales dans l'État membre de résidence lorsque, comme cela ressort des constatations effectuées par la juridiction de renvoi, les conditions légales nécessaires aux fins d'un tel octroi ne sont pas remplies.

*sursă:* 62009J0247C(01), dispozitiv

**complainant**

*context:* If the complainant fails to make known its views within the time-limit set by the Commission, the complaint shall be deemed to have been withdrawn.

*sursă:* 32004R0773, articolul 7 alineatul (3); 52009XC0310(07)

**claimant**

*context:* Articles 2, 13 and 76 of Regulation No 1408/71 and Article 10(1)(a) of Regulation No 574/72 are irrelevant in respect of a national of a non-member country in the situation of the claimant in the main proceedings, in so far as her situation is governed by the legislation of the Member State of residence. The fact that that national's children are citizens of the European Union cannot, by itself, make the refusal to grant child allowance in the Member State of residence unlawful where, as is evident from the referring court's findings, the statutory conditions which must be satisfied for the purposes of such a grant are not fulfilled.

*sursă:* 62009J0247C(01), dispozitiv

**Beschwerdeführer**

*sursă:* 32004R0773, articolul 7 alineatul (3)

**petent**

*context:* Comisia a primit scrisoarea din data de 9 iulie 2007 de la un petent care dorește să rămână anonim [...].

*sursă:* 52009XC0310(07)

**reclamant**

*context:* În cazul în care reclamantul nu își prezintă observațiile în termenul stabilit de Comisie, se consideră că plângerea a fost retrasă.

*sursă:* 32004R0773, articolul 7 alineatul (3); 62009J0247C(01), dispozitiv

**339. pleine juridiction**  
**plenary jurisdiction**  
**unbeschränkte Hoheitsgewalt**  
**jurisdicție deplină**

*context:* [...] pentru ca dreptul de acces la o instanță să fie respectat, trebuie ca instanța în fața căreia este adusă cauza să se bucure de jurisdicție deplină; ea trebuie să fie competentă să analizeze atât aspectele de fapt, cât și cele de drept ale cauzei.

*ref:* <http://www.inm-lex.ro/file.php?FileID=208>

*sursă:* 31992L0029, articolul 2

### **340. pleine efficacité du droit de l'Union**

*context:* Toutefois, il convient, dans ce contexte, de rappeler l'exigence d'une interprétation conforme du droit national, qui permet aux juridictions nationales d'assurer, dans le cadre de leurs compétences, la pleine efficacité du droit de l'Union lorsqu'elles tranchent les litiges dont elles sont saisies [...].

*sursă:* 62010CJ0069, punctul 60

**full effectiveness of EU law**

**volle Wirksamkeit des Unionsrechts**

**deplină eficacitate a dreptului Uniunii**

*sursă:* 62010CJ0069, punctul 60

### **341. point**

*context:* A titre général, la requérante et la république d'Autriche soutiennent que le règlement litigieux est entré en vigueur après la date d'entrée en vigueur de l'accord EEE (voir points 41 et 42 ci-après) et qu'il doit, par conséquent, être compatible avec cet accord.

*sursă:* 61994A0115, punctul 39

**paragraph**

**Randnummer**

*sursă:* 61994A0115, punctul 39

*notă:* A se avea în vedere abrevierea „Randnr.” (singular) / „Randnrn” (plural).

**considerent**

*notă:* Considerentele reflectă „obligația judecătorului de a demonstra în scris de ce s-a oprit la soluția dată, pentru ce a admis susținerile unei părți și le-a respins pe ale celeilalte, pentru ce a găsit bună o probă și nesinceră o altă probă, de ce a aplicat o anumită normă de drept sau i-a dat o anumită interpretare, este o obligație esențială, a cărei încălcare duce la desființarea hotărârii. [...] Totuși, pentru ca hotărârea să fie considerată motivată, judecătorul nu trebuie să răspundă în mod special tuturor argumentelor invocate de părți, fiind suficient ca din întregul hotărârii să rezulte că a răspuns acestor argumente în mod implicit.”

*ref:* Tăbârcă, 2005, p. 686

*sursă:* 61994A0115, punctul 39; 62009J0352, punctul 4

**punct**

*context:* [...] reclamantele nu neagă această constatare. În schimb, acestea se opun concluziei potrivit căreia Heineken era implicată în consultările menționate dintre Bavaria și Interbrew. Întrucât acest argument privește calificarea juridică a comportamentului reclamantelor, va fi examinat în cadrul analizei existenței unor acorduri sau a unor practici concertate (vezi punctele 194-198 de mai jos).

*sursă:* 62007TJ0240, punctul 150

**342. police d’audience**  
**proper conduct of the hearing**  
**Aufrechterhaltung der Ordnung in der Sitzung**  
**poliția ședinței**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 56

**343. portée de l’arrêt**  
**scope of the judgment**  
**Tragweite des Urteils**  
**sferă de aplicare a hotărârii**

*sursă:* 61993J0415, punctul 58

**344. poursuites judiciaires**  
**legal proceedings**  
**gerichtliches Verfahren**  
**urmărire în justiție**

*sursă:* 61998J0376, punctul 6

**345. pourvoi**  
**appeal**  
**Rechtsmittel**  
**recurs**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 110

**346. pourvoi en cassation**

*def:* Recours devant une juridiction supérieure et, plus spécifiquement, devant la Cour de Cassation.

*ref:* Cornu, 2003

**further appeal**

*sursă:* 41989A0695(03), articolul 29

**appeal in cassation**

*sursă:* 41989A0535, articolul 11 alineatul (2)

**review**

*sursă:* 61993J0415, punctul 50

**Kassationsbeschwerde**

*sursă:* 61993J0415, punctul 50

**recurs în casație**

*sursă:* 41989A0695(03), articolul 29; 41989A0535, articolul 11 alineatul (2); 61993J0415, punctul 50

**347. pourvoi incident**

*def:* Pourvoi émanant de la partie défenderesse au pourvoi principal. Doit être présenté dans le délai de deux mois reconnu au défendeur pour déposer son mémoire en défense [...].

*ref:* Guillien și Vincent, 1999

**cross-appeal**

**Anschlussrechtsmittel**

*sursă:* 62005C0362, punctul 6

**recurs incident**

*sursă:* 32003Q0416(01), capitolul „DEPUNEREA MEMORIILOR” punctul 6 subpunctul (1); 62005C0362, punctul 6

**348. pouvoir d’appréciation**

*context:* Le Tribunal estime toutefois que ce n’est pas le caractère particulièrement technique d’un dossier qui est seul de nature à engendrer le droit de l’intéressé d’être entendu devant la Commission, mais le pouvoir d’appréciation dont celle-ci dispose en la matière.

*sursă:* 61994A0346, punctul 33

**power of appraisal**

**Beurteilungsspielraum**

**putere de apreciere**

*sursă:* 61994A0346, punctul 33

**349. pouvoir de contrôle**

*context:* Le principe d'un contrôle juridictionnel effectif consacré par l'article 6 de la Directive 76/207 du Conseil, du 9 février 1976, s'oppose à ce qu'un effet de preuve irrefragable, excluant tout pouvoir de contrôle du juge, soit reconnu à un certificat d'une autorité nationale affirmant qu'il est satisfait aux conditions requises pour déroger au principe d'égalité de traitement entre hommes et femmes aux fins de la protection de la sécurité publique.

*sursă:* 61984J0222, dispozitiv

**power of review**  
**Kontrollbefugnis**  
**putere de control**

*sursă:* 61984J0222, dispozitiv

**350. préjudice anormal et spécial**  
**unusual and special damage**  
**aussergewöhnlicher und besonderer Schaden**  
**prejudiciu neobișnuit și special**

*sursă:* 61995A0184, punctul 59

**351. préjudice né et actuel**  
**still subsisting injury**  
**gegenwärtiger Schaden**  
**prejudiciu efectiv și actual**

*sursă:* 61995A0184, punctul 3

**352. prendre position**  
**put his own case**  
**erklären**  
**(a își) susține cauza**

*sursă:* 61994A0346, punctul 32

**353. préparation et déroulement des audiences**  
**preparation and conduct of hearings**  
**Vorbereitung und Ablauf der Sitzungen**  
**pregătire și desfășurare a ședințelor**

*sursă:* 32003Q0416(01), capitolul „Asupra pregătirii și a desfășurării ședințelor de audiere a pledoariilor”

**354. préposé**

**agent**

**Vertreter**

**prepus**

*def:* Persoana care efectuează acte juridice sau îndeplinește o funcție după directivele și sub controlul altei persoane.

*ref:* DEX, 2009

*sursă:* 31997R0118, articolul 20 alineatul (1)

**355. présentation des mémoires**

**submission of pleadings**

*sursă:* 32003Q0416(01), considerentul 1

**presentation of pleadings**

*sursă:* 32003Q0416(01), capitolul „Asupra formulării memoriilor”

**Einreichung der Schriftsätze**

*sursă:* 32003Q0416(01), considerentul 1

**depunere a memoriilor**

*sursă:* 32003Q0416(01), considerentul 1 și capitolul „Asupra formulării memoriilor”

**formulare a memoriilor**

*sursă:* 32003Q0416(01), capitolul „Asupra formulării memoriilor”

**356. présenter**

*sursă:* 32003Q0416(01), capitolul „Asupra cererilor de depunere a unei replici în recurs” punctul 47

**produire**

*sursă:* 32003Q0416(01), capitolul „Asupra depunerii anexelor la memorii” punctul 42

**déposer**

*sursă:* 32003Q0416(01), capitolul „Asupra redactării și a întinderii memoriilor” punctul 43 a treia liniuță

*def:* (S’agissant d’un acte de procédure). Le remettre au secrétariat de la juridiction.

*ref:* Cornu, 2000

**lodge**

**einreichen**

*sursă:* 32003Q0416(01), capitolul „Asupra cererilor de depunere a unei replici în recurs” punctul 47

**depune**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 9 alineatul (2); 32003Q0416(01), capitolul „Asupra depunerii anexelor la memorii” punctul 42 și capitolul „Asupra redactării

și a întinderii memoriilor” punctul 43 a treia liniuță 32003Q0416(01), capitolul „Asupra cererilor de depunere a unei replici în recurs” punctul 47

**357. preuve irréfragable**

*context:* Le principe d'un contrôle juridictionnel effectif consacré par l'article 6 de la Directive 76/207, principe qui se trouve à la base des traditions constitutionnelles communes aux états membres et qu'ont consacré les articles 6 et 13 de la Convention Européenne de Sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, s'oppose à ce qu'un effet de preuve irréfragable, excluant tout pouvoir de contrôle du juge, soit reconnu à un certificat d'une autorité nationale, affirmant qu'il est satisfait aux conditions requises pour déroger au principe d'égalité de traitement entre hommes et femmes aux fins de la protection de la sécurité publique.

*sursă:* 61984J0222, expunerea sumară

**conclusive evidence**  
**unwiderleglicher Beweis**  
**probă irefragabilă**

*sursă:* 61984J0222, expunerea sumară

**358. prévaloir de (se)**

**rely upon**  
**berufen auf**  
**prevala de (a se)**

*sursă:* 61984J0222, punctul 10 litera (b)

**359. principales preuves à charge**

**main inculpatory evidence**  
**hauptsächliches Belastungsmaterial**  
**principalele probe în acuzare**

*sursă:* 61994A0334, punctul 106

**360. principe de la bonne foi**

**principle of good faith**  
**Grundsatz von Treu und Glauben**  
**principiul bunei credințe**

*sursă:* 61994A0115, punctul 93

**361. principe de la primauté du droit communautaire  
principle of the precedence of Community law**

*sursă:* 61989J0213, punctul 18

**primacy of Community law**

*sursă:* 62005J0411, punctul 37

**Grundsatz des Vorrangs des Gemeinschaftsrechts**

*sursă:* 61989J0213, punctul 18; 62005J0411, punctul 37

**principiul supremației dreptului comunitar**

*sursă:* 61989J0213, punctul 18; 62005J0411, punctul 37

*notă:* În caz de conflict între legea națională și dreptul comunitar, norma comunitară (tratatele, dar și legislația derivată) este cea care se aplică în toate cazurile. Acest principiu este valabil pentru toate tipurile de norme comunitare și respectiv naționale [...].

*ref:* Ghica, 2005

**362. principe de la protection de la confiance légitime**

*context:* [...] invoquant les droits italien, allemand, belge, espagnol et britannique, la république d'Autriche fait valoir qu'il existe également un principe général du droit, commun aux systèmes juridiques des États membres, selon lequel une partie à un contrat comportant des obligations doit agir de bonne foi pour préserver les intérêts des autres parties ou de ses bénéficiaires au cours de la période durant laquelle l'exécution du contrat est suspendue. Ledit principe serait le corollaire du principe de la protection de la confiance légitime.

*sursă:* 61994A0115, punctul 83

**principle of protection of legitimate expectations**

**Grundsatz des Vertrauensschutzes**

**principiul protecției încrederii legitime**

*sursă:* 61994A0115, punctul 83

**363. principe de la sécurité du système normatif**

*context:* L'introduction de la cotisation de résorption spéciale par le Règlement n° 1914/87 du Conseil pour la campagne de commercialisation 1986/1987 est-elle compatible avec la limitation de l'autofinancement visée à l'article 28 du Règlement n° 1785/81 ainsi qu'avec le principe de la sécurité du système normatif dans la Communauté?

*sursă:* 61988J0143, punctul 11 întrebarea a doua

**principle of non-interference with the legislative system**

**Grundsatz des ungestörten Rechtsetzungssystems**

**principiul securității sistemului normativ**

*sursă:* 61988J0143, punctul 11 întrebarea a doua

**364. principe de l'égalité des rémunérations entre travailleurs masculins et féminins**

*context:* Le principe de l'égalité des rémunérations entre les travailleurs masculins et les travailleurs féminins fixé par l'article 119 est susceptible d'être invoqué devant les juridictions nationales. Ces juridictions ont le devoir d'assurer la protection des droits que cette disposition confère aux justiciables, notamment dans le cas de discriminations qui ont directement leur source dans des dispositions législatives ou des conventions collectives du travail, ainsi que dans le cas d'une rémunération inégale de travailleurs féminins et de travailleurs masculins pour un même travail, lorsque celui-ci est accompli dans un même établissement ou service, privé ou public.  
*sursă:* 61975J0043, punctele 1, 4 și 16

**principle that men and women should receive equal pay**  
**Grundsatz des gleichen Entgelts für männliche und weibliche Arbeitnehmer**

**principiul remunerării egale a lucrătorilor de sex masculin și a celor de sex feminin**

*sursă:* 61975J0043, punctele 1, 4 și 16

**365. principe des compétences d'attribution**  
**principle of conferred powers**

**Grundsatz der begrenzten Ermächtigung**  
**principiul competențelor de atribuire**

*sursă:* 61994V0002, punctul 30

**366. principe du contradictoire**

*def:* Principe essentiel, bien que non formulé pendant longtemps par la loi, commandant toutes les procédures. Il implique la liberté pour chacune des parties, de faire connaître tout ce qui est nécessaire au succès de sa demande ou de sa défense. Il impose que toute démarche, toute présentation au juge d'une pièce, d'un document, d'une preuve par l'adversaire soit portée à la connaissance de l'autre partie et librement discutée à l'audience. Le respect du principe du contradictoire est la condition indispensable de la liberté de la défense. Le juge doit en toutes circonstances observer et faire observer le principe de la contradiction et ne peut retenir dans sa décision que les explications qu'il a recueillies contradictoirement.

*ref:* Guillien și Vincent, 1999

**audi alteram partem**

**Grundsatz des kontradiktorischen Verfahrens**

*sursă:* 61994A0346, punctul 21

### **principiul contradictorialității**

*sursă:* 61994A0346, punctul 21

*notă:* În temeiul acestui principiu, părțile au dreptul de a face cereri, de a propune și administra probe, de a pune concluzii cu privire la toate problemele de fapt și de drept care interesează în rezolvarea pricinii. Instanța este obligată să dea cuvântul părților asupra oricărei cereri și să-și întemeieze hotărârea numai pe acele elemente care au format obiectul dezbaterilor contradictorii.

*ref:* Tăbârcă, 2005, p.51

### **367. principe de bonne administration**

*context:* En effet, le procédé du Conseil, cherchant à créer l'impression que le règlement était entré en vigueur avant l'accord EEE, serait contraire au principe de bonne administration et porterait également atteinte à la confiance que le public place dans l'authenticité du Journal officiel.

*sursă:* 61994A0115, punctul 43

*notă:* Le droit à une bonne administration correspond au souci d'égalité de traitement, conformément à la jurisprudence de la CJCE et au droit à un recours effectif (article 47 de la Charte) accompagné de droits qui s'y rattachent (droit d'être entendu et droit d'accès au dossier personnel). [...] Les obligations de l'administration sont issues des dispositions des traités: l'obligation générale de motiver les décisions (article 253 CE), la réparation des dommages (article 288 CE) et la possibilité de communiquer avec l'administration de l'Union dans une des langues du traité (article 21 CE).

*ref:* [http://www.europarl.europa.eu/comparl/libe/elsj/charter/art41/default\\_fr.htm](http://www.europarl.europa.eu/comparl/libe/elsj/charter/art41/default_fr.htm)

### **principle of sound administration**

### **Grundsatz der ordnungsgemässen Verwaltung**

### **principiul bunei administrări**

*sursă:* 61994A0115, punctul 43

### **368. prise de position de la Cour**

### **opinion of the Court**

### **Gutachten des Gerichtshofes**

### **punct de vedere al Curții**

*sursă:* 61994V0002, subtitlu

### **369. procédure accélérée**

### **expedited procedure**

*sursă:* 62006A0170, punctul 28

### **accelerated procedure**

*sursă*: 62005J0385, punctul 26

**beschleunigtes Verfahren**

*sursă*: 62005J0385, punctul 26, 62006A0170, punctul 28

**procedură accelerată**

*sursă*: 62006A0170, punctul 28; 62005J0385, punctul 26

**370. procedure de contumace**

*def*: Procédure contre le contumax.

*ref*: Cornu, 2000

**contempt procedure**

**Abwesenheitsverfahren**

*sursă*: 61998J0007, punctul 14

procedură în lipsă

*sursă*: 61998J0007, punctul 14

**371. procédure de référé**

*sursă*: 32010Q0702(01), articolul 24 alineatul (2); 62006A0384, punctul 27

**référé**

*def*: Procédure rapide et simplifiée devant un juge des référés tendant à obtenir un jugement provisoire ou la prescription d'une mesure.

*ref*: <http://iate.europa.eu>

*sursă*: 61988J0143, punctul 1

**adoption of interim measures**

*context*: Assistant Rapporteurs shall in particular assist the President in connection with applications for the adoption of interim measures and assist the Judge-Rapporteurs in their work.

*sursă*: 32010Q0702(01), articolul 24 alineatul (2)

**proceedings for interim relief**

*sursă*: 61988J0143, punctul 1

**interim measures proceedings**

*sursă*: 62006A0384, punctul 27

**vorläufiger Rechtsschutz**

*sursă*: 61988J0143, punctul 1

**einstweiliger Anordnungen**

*sursă*: 2010Q0702(01), articolul 24 alineatul (2)

**procedură a măsurilor provizorii**

*sursă*: 32010Q0702(01), articolul 24 alineatul (2); 62006A0384, punctul 27

**ordonanță președințială**

*notă:* Ordonanța președințială se înfățișează ca o procedură specială reglementată de lege în scopul luării unor măsuri vremelnice în cazuri urgente.

*ref:* Leș, 2003, p.67

*sursă:* 61988J0143, punctul 1

**372. procédure d’infraction  
procédure en manquement**

*sursă:* 62005J0248, punctul 66

**recours en manquement**

*sursă:* 62009C0071, punctul 200

**action for failure to fulfil obligations**

*sursă:* 62009C0071, punctul 200

**procedure for failure to fulfil obligations**

*sursă:* 62005J0248, punctul 66

**infringement procedure**

*sursă:* 61982J0324, punctul 9

**infringement proceedings**

*sursă:* 92009E5385

**Vertragsverletzungsverfahren**

*sursă:* 62005J0248, punctul 66; 92009E5385

**acțiune în constatarea neîndeplinirii obligațiilor**

*sursă:* 62009C0071, punctul 200

**procedură de constatare a neîndeplinirii obligațiilor**

*sursă:* 62006O0457, titlu

**procedură privind neîndeplinirea obligațiilor**

*sursă:* 61982J0324, punctul 9; 62006B0346, punctul 44

*def:* There is a procedure for establishing whether a Member State has failed to fulfil an obligation imposed on it by Community law. Given the seriousness of the accusation, the referral of the Court of Justice must be preceded by a preliminary procedure in which the Member State is given the opportunity to present its observations. If the dispute is not settled at that stage, either the Commission or another Member State may commence an action in the Court. In practice the initiative is usually taken by the Commission. The Court investigates the complaint and decides whether the Treaty is infringed. If so, the offending Member State is then required to take the measures needed to conform. If a Member State fails to comply with a judgment given against it, the Treaty on European Union offers a new possibility of ordering it to pay a lump-sum fine or a penalty payment (Article 171 of the EC Treaty, as amended by the Treaty on European Union).

*ref:* Borchardt, 1993

**procedură privind încălcarea dreptului comunitar**

*sursă:* 92009E5385

**373. procédure d’opposition**  
**opposition procedure**  
**Widerspruchsverfahren**  
**procedură de opoziție**

*sursă:* 61990A0024, punctul 68

**374. procédure écrite**  
**written procedure**  
**schriftliche Verfahren**  
**procedură scrisă**

*notă:* În cazul 61994A0115, partea introductivă, sintagma „vu la procédure écrite et à la suite de la procédure orale” (FR)/„having regard to the written procedure and further to the hearing” (EN)/„aufgrund des schriftlichen Verfahrens und auf die mündliche Verhandlung” (DE) se traduce prin „având în vedere procedura scrisă și în urma procedurii orale”.

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 43

**375. procédure extrajudiciaire**  
**extrajudicial proceeding**  
**außergerichtliche Verfahren**  
**procedură extrajudiciară**

*sursă:* 62008J0569, punctul 13

**376. procédure orale**  
**hearing**

*sursă:* 61994A0115, punctul 31

**oral procedure**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 43

**mündliche Verhandlung**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 44 alineatul 2

**procedură orală**

*sursă:* 61994A0115, punctul 31; 32010Q0702(01), articolul 43

**377. procédure préliminaire**

*context:* Conformément à la finalité de l’article 88, paragraphe 3, CE et au devoir de bonne administration qui lui incombe, la Commission peut, notamment, engager un dialogue avec les plaignantes afin de surmonter, au cours de la procédure préliminaire,

des difficultés éventuellement rencontrées.

*sursă:* 62003A0095, punctul 139

**preliminary procedure**

**Vorverfahren**

**procedură prealabilă**

*sursă:* 62003A0095, punctul 139

**378. procédure préjudicielle**

**preliminary rulings procedure**

**Vorabentscheidungsverfahren**

**procedură pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare**

*sursă:* 61996J0162, punctul 25

**379. procès-verbal**

**minute**

**Protokoll**

**proces-verbal**

*sursă:* 32007Q0904(01), articolul 13 alineatul (2)

**380. procureur**

*context:* [...] pour le Virallinen syyttäjä (ministère public), par Mme J. Kivistö, procureur près le tribunal de première instance de Helsinki [...].

*sursă:* 62004J0040, partea introductivă

**public prosecutor**

**Staatsanwalt**

**procuror**

*sursă:* 62004J0040, partea introductivă

**381. production des pièces**

**producing the documents**

**Beibringung der Unterlagen**

**depunere a înscrisurilor**

*sursă:* 62006C0016, punctul 6

**382. prononcé des conclusions de l’avocat général**

*context:* Après le prononcé ou le dépôt des conclusions de l’avocat général, le président déclare la procédure orale close.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 61 alineatul (2)

**delivery, orally, of the opinion of the Advocate General**

*context:* After the delivery, orally or in writing, of the opinion of the Advocate General the President shall declare the oral procedure closed.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 61 alineatul (2)

**Vortrag der Schlussanträge [des Generalanwalts]**

**sustinere orală a concluziilor de către avocatul general**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 61 alineatul (2)

**383. protection juridictionnelle**

**legal protection**

**Rechtsschutz**

**protecție jurisdicțională**

*sursă:* 61975J0043, punctul 54; 61988J0143, punctul 16

**384. qualification juridique**

**legal analysis**

**rechtliche Qualifizierung**

**încadrare juridică**

*sursă:* 61987J0046, punctul 6

**385. qualité pour agir**

*notă:* Les requérants: la qualité pour agir

Il existe trois catégories de requérants:

Les requérants institutionnels privilégiés

Réputés privilégiés, ce sont les Etats, le Conseil agissant contre la Commission, ou la Commission agissant contre le Conseil. [...] Le traité de Nice a fait du Parlement européen un requérant institutionnel privilégié.

Les requérants institutionnels non privilégiés

Ils ne peuvent agir que pour défendre leurs prérogatives. [...] Les requérants institutionnels non privilégiés sont désormais la BCE et la Cour des comptes, auxquels doit s’ajouter la Comité des Régions selon le traité de Lisbonne.

Les requérants individuels

Ce peut être toute personne physique ou morale agissant contre une décision

individuelle dont elle est destinataire ou contre un acte pris sous la forme d'un règlement ou d'une décision (adressée à une autre personne) qui la concerne directement et individuellement.

*ref:* Gautron, 2009, p.182 – 183

*sursă:* 61983J0294, subtitlu; 62006J0015, punctul 15 ; 62009J0071, punctul 50

### **capacity to pursue the proceedings**

*context:* Capacity of 'Les Verts – Confederation Ecologiste – Parti Ecologiste' to pursue the proceedings [...].

*sursă:* 61983J0294, subtitlu

### **standing to bring proceedings**

*context:* Before ruling on the substance, the Court of First Instance dismissed the objection of inadmissibility raised by the Commission on the ground that the Regione Siciliana lacked standing to bring proceedings.

*sursă:* 62006J0015, punctul 15

### **capacity to bring an action**

*sursă:* 62009J0071, punctul 50; 62005A0181, punctul 18; 62009P0341C(01), Motivele și principalele argumente

### **Parteifähigkeit**

*sursă:* 61983J0294, subtitlu

### **klagebefugt sein**

*context:* Bevor das Gericht über die Begründetheit entschied, verwarf es die Einrede der Unzulässigkeit, die die Kommission mit der Begründung erhoben hatte, dass die Regione Siciliana nicht klagebefugt sei.

*sursă:* 62006J0015, punctul 15

### **Klagebefugnis**

*context:* Das Comitato und Italgas halten die Bejahung der Klagebefugnis der klagenden Unternehmen durch das Gericht für zutreffend.

*sursă:* 62009J0071, punctul 50

### **Aktivlegitimation**

*sursă:* 62005A0181, punctul 18

### **Befugnis**

*context:* ACEGAS-APS macht geltend, dass nach ständiger Rechtsprechung des Gerichtshofs die Befugnis zur Anfechtung von Entscheidungen der Kommission im Zusammenhang mit Beihilferegelungen von zwei Voraussetzungen abhängt [...].

*sursă:* 62009P0341C(01), Motivele și principalele argumente

### **calitate procesuală activă**

*sursă:* 61983J0294, subtitlu; 62006J0015, punctul 15; 62009J0071, punctul 50; 62005A0181, punctul 18; 62009P0341C(01), Motivele și principalele argumente

*notă:* Calitatea procesuală presupune existența unei identități între reclamant și cel care este titularul dreptului din raportul juridic dedus judecății (calitate procesuală activă) precum și între pârât și cel obligat în același raport juridic (calitate procesuală

pasivă). În cazul situațiilor juridice pentru a căror realizare calea justiției este obligatorie, calitatea procesuală activă aparține celui ce se poate prevala de acest interes, iar calitatea procesuală pasivă aparține celui față de care se poate realiza interesul respectiv. [...] Spre deosebire de capacitatea procesuală care se apreciază în general, pentru o anumită categorie de persoane, calitatea procesuală se determină în concret, „la speță“, în raport de litigiul dedus judecării. Altfel spus, numai o anumită persoană poate fi reclamant(ă), respectiv pârât(ă) în cadrul raportului juridic litigios. Referitor la calitatea procesuală activă trebuie reținut că uneori, din diverse rațiuni, legiuitorul recunoaște legitimare procesuală și altor persoane sau organe decât titularul dreptului.

*ref:* Tăbârcă, 2005, p. 105 – 108

### **386. question préjudicielle**

*def:* Question [...] portant sur l'interprétation d'une règle communautaire ou la validité des actes des institutions communautaires qui doit être renvoyée à la Cour de justice lorsqu'elle se pose devant une juridiction statuant en dernier ressort (traité CEE, a. 177, al. 3).

*ref:* Cornu, 2003

*sursă:* 21999A0710(02), articolul 9 alineatul (2)

#### **question posée à titre préjudiciel**

*sursă:* 62005O0202, punctul 15

#### **question referred for a preliminary ruling**

*sursă:* 62005O0202, punctul 15

#### **preliminary ruling**

*sursă:* 21999A0710(02), articolul 9 alineatul (2)

#### **vorgelegte Frage zur Vorabentscheidung**

*sursă:* 62005O0202, punctul 15

#### **întrebare preliminară**

*sursă:* 62005O0202, punctul 15; 21999A0710(02), articolul 9 alineatul (2)

### **387. question soulevée**

*sursă:* 61981J0283, punctul 4

#### **question posée**

*sursă:* 61981J0283, punctul 12

#### **question raised**

*sursă:* 61981J0283, punctul 4

#### **question submitted**

*sursă:* 61981J0283, punctul 12

#### **gestellte Frage**

*sursă*: 61981J0283, punctul 4

**vorgelegte Frage**

*sursă*: 61981J0283, punctul 12

**întrebare adresată**

*sursă*: 61981J0283, punctul 4; 61981J0283, punctul 12

**388. raisonnement de la Cour**

*context*: Pour un plus ample exposé des faits du litige au principal, du déroulement de la procédure et des observations présentées à la Cour, il est renvoyé au rapport d'audience. Ces éléments du dossier ne sont repris ci-dessous que dans la mesure nécessaire au raisonnement de la Cour.

*sursă*: 61989J0213, punctul 16

**reasoning of the Court**

**Begründung des Gerichtshofs**

**raționament al Curții**

*sursă*: 61989J0213, punctul 16

**389. raison impérieuse d'intérêt général  
imperative reason of public interest  
zwingend Grund des Allgemeininteresses  
motiv imperativ de interes general**

*sursă*: 61993J0384, punctul 13 întrebarea a doua

**390. rapport à l'audience**

*context*: Le président pour la direction des débats, le juge rapporteur pour le rapport préalable et le rapport à l'audience, les juges et l'avocat général, lorsqu'ils posent des questions, et ce dernier pour ses conclusions, peuvent employer une des langues mentionnées au paragraphe 1 du présent article autre que la langue de procédure. Le greffier assure la traduction dans la langue de procédure.

*sursă*: 32010Q0702(02), articolul 35 alineatul (5)

**rapport d'audience**

*context*: Si la demande d'intervention a été présentée après l'expiration du délai de six semaines prévu à l'article 115, paragraphe 1, l'intervenant peut, sur la base du rapport d'audience qui lui est communiqué, présenter ses observations lors de la procédure orale.

*sursă*: 32010Q0702(02), articolul 116 alineatul (6)

**report for the hearing**

**Sitzungsbericht**  
**raport de ședință**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolele 35 alineatele (5) și 116 alineatul (6); 62003A0027, punctul 30

**391. rapport préalable**

*context:* Le rapport préalable comporte des propositions sur la question de savoir si l'affaire appelle des mesures d'organisation de la procédure ou d'instruction, ainsi que sur le renvoi éventuel de l'affaire à la formation plénière, la grande chambre ou à une autre chambre du Tribunal composée d'un nombre différent de juges.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 52 alineatul (2)

**preliminary report**  
**Vorbericht**  
**raport preliminar**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 52 alineatul (2)

**392. recevabilité du recours**

*context:* La recevabilité du recours introduit par la République de Pologne est sans conteste problématique.

*sursă:* 62004C0273, punctul 13

**admissibility of the action**  
**Zulässigkeit der Klage**  
**admisibilitate a acțiunii**

*sursă:* 62004C0273, punctul 13

**393. recours**

*context:* Après avoir pris connaissance de cette réponse ainsi que de celles complémentaires adressées les 5 mai et 2 décembre 2003 par les autorités helléniques, la Commission, estimant que la situation demeurerait insatisfaisante, a introduit le présent recours.

*sursă:* 62004J0334, punctul 11

**action**  
**Klage**  
**acțiune**

*sursă:* 62004J0334, punctul 11

### **394. recours au fond**

*context:* Dans le cadre du recours au fond porté devant le tribunal de première instance de Liège, l'URBSFA, qui, contrairement à ce qui s'était passé en référé, n'avait pas été mise à la cause, est intervenue volontairement le 3 juin 1991.

*sursă:* 61993J0415, punctul 39

#### **main action**

#### **Hauptsache**

#### **acțiune principală**

*sursă:* 61993J0415, punctul 39

### **395. recours en annulation**

#### **action for annulment**

*context:* By applications lodged on 9 February 2001, the Diputación Foral de Álava (Case T 30/01), the Diputación Foral de Guipúzcoa (Case T 31/01) and the Diputación Foral de Vizcaya (Case T 32/01) brought three actions for annulment before the Court of First Instance of the European Communities [...].

*sursă:* 62006J0177, punctul 11

#### **application for annulment**

*context:* In the case of an application for annulment, a copy of the contested measure must be annexed to the application and identified as such

*sursă:* 32003Q0416(01), punctul 11

#### **proceedings for annulment**

*context:* Accordingly, the applicant is not justified in maintaining, by the final part of its first plea in law, that, by holding that the institution of proceedings for annulment did not interrupt the limitation period, the Court of First Instance erred in law.

*sursă:* 62005J0282, punctul 36

#### **Nichtigkeitsklage**

#### **acțiune în anulare**

*sursă:* 62006J0177, punctul 11; 62005J0282, punctul 36; 32003Q0416(01), punctul 11

### **396. recours en carence**

*context:* Par requête déposée au greffe du Tribunal le 5 décembre 2002, elle a également introduit un recours en carence [...] tendant à faire constater que la Commission s'est illégalement abstenue de statuer sur sa plainte.

*sursă:* 62002A0351, punctul 15

**action for declaration of failure to act**  
**Klage auf Feststellung der Unterlassen**  
**acțiune în constatarea abținerii de a acționa**

*sursă:* 62002A0351, punctul 15

**397. recours en justice**

*sursă:* 61975J0043, punctul 3

**action en justice**

*def:* [...] voie de droit ouverte pour la protection judiciaire d'un droit ou d'un intérêt légitime (en ce sens, tout droit est muni d'action), garantie potentielle comprise dans le patrimoine d'un individu (on parle de ses droits et actions, [...]).

*ref:* Cornu, 2000

*sursă:* 61998J0376, punctul 6

**legal proceedings**

**gerichtliches Verfahren**

*sursă:* 61998J0376, punctul 6

**Klage**

*sursă:* 61975J0043, punctul 3

**acțiune în justiție**

*sursă:* 61998J0376, punctul 6; 61975J0043, punctul 3

**398. recours en responsabilité non contractuelle de la Communauté  
du fait d'un acte licite**

*context:* La Commission, de son côté, considère que la jurisprudence de la Cour en matière de responsabilité non contractuelle ne permet pas, en principe, l'introduction, sur la base des articles 178 et 215, deuxième alinéa, du traité, d'un recours en responsabilité non contractuelle de la Communauté du fait d'un acte licite. Toutefois, elle estime qu'il devrait y avoir une base juridique dans le traité permettant à un particulier d'engager la responsabilité de la Communauté du fait d'un acte licite.

*sursă:* 61995A0184, punctul 21

**action [...] to establish noncontractual liability on the part of  
the Community for a lawful act**

**Klage wegen ausservertraglicher Haftung der Gemeinschaft  
für rechtmässiges Handeln**

**acțiune în răspundere extracontractuală a Comunității pentru  
un act licit**

*sursă:* 61995A0184, punctul 21

### **399. recours tardif**

#### **late action**

*sursă:* 62003B0358, cuvintele-cheie

#### **action out of time**

*sursă:* 62009W0076C(01), cuvintele-cheie; 62009A0009C(01), cuvintele-cheie

#### **verspätete Klage**

*sursă:* 62003B0358, cuvintele-cheie; 62009W0076C(01), cuvintele-cheie; 2009A0009C(01), cuvintele-cheie

#### **acțiune tardivă**

*sursă:* 62003B0358, cuvintele-cheie; 62009W0076C(01), cuvintele-cheie; 62009A0009C(01), cuvintele-cheie

### **400. rectification**

*context:* À l'appui de son pourvoi, l'OHMI a invoqué deux moyens, mais a renoncé au second au cours de la procédure devant la Cour, à la suite d'une rectification opérée par le Tribunal, par ordonnance du 12 juin 2006. Il n'y a donc pas lieu d'examiner un tel moyen.

*sursă:* 62005J0334, punctul 16

#### **rectification**

#### **Berichtigung**

#### **rectificare**

*sursă:* 62005J0334, punctul 16

### **401. reçu**

*context:* Les significations prévues au présent règlement sont faites par les soins du greffier au domicile élu du destinataire, soit par envoi postal recommandé, avec accusé de réception d'une copie de l'acte à signifier, soit par remise de cette copie contre reçu.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 100 alineatul (1)

#### **receipt**

#### **Quittung**

#### **dovadă de primire**

*context:* Comunicările prevăzute de prezentul regulament se efectuează prin grija greferului la domiciliul ales al destinatarului, fie prin expedierea, prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire, a unei copii a actului care trebuie comunicat, fie prin înmânarea acestei copii contra unei dovezi de primire.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 100 alineatul (1)

**402. récuser (un témoin ou un expert)**

**object to (a witness or to an expert)**

**ablehnen (einen Zeugen oder Sachverständigen)**

*context:* Lehnt eine Partei einen Zeugen oder Sachverständigen wegen Unfähigkeit, Unwürdigkeit oder aus sonstigen Gründen ab oder verweigert ein Zeuge oder Sachverständiger die Aussage, die Eidesleistung oder die dem Eid gleichgestellte feierliche Erklärung, so entscheidet der Gerichtshof.

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 50 alineatul (1)

**recuza (un martor sau un expert)**

*sursă:* 41999Y0528(01), articolul 13 alineatul (3); 32010Q0702(01) articolul 50 alineatul (1)

**403. référendaire**

*context:* Le jury de ce concours a été composé de M. Fell, directeur de la direction de la traduction, de langue maternelle allemande, de M. Cervera, chef de la division espagnole de la traduction, et de M. Dastis, référendaire au cabinet d'un membre de la Cour, de langue maternelle espagnole, désigné par le comité du personnel.

*sursă:* 61989A0156, punctul 12

**Legal Secretary**

**Rechtsreferent**

**asistent**

*sursă:* 61989A0156, punctul 12

**404. refonte**

*def:* La refonte consiste en l'adoption d'un nouvel acte juridique qui intègre, dans un texte unique, à la fois les modifications de fond qu'il apporte à un acte précédent et les dispositions de ce dernier qui restent inchangées. Le nouvel acte juridique remplace et abroge l'acte précédent.

*ref:* Accord interinstitutionnel du 28 novembre 2001

**recast**

**Neufassung**

*sursă:* 62000J0339, punctul 35

**reformare**

*sursă:* 62000J0339, punctul 35; 32007L0044, considerentul 1

#### **405. refus de pièces**

*context:* Le refus de pièces et la régularisation

*sursă:* 32007Q0925(01), articolul 8 titlu

**non-acceptance of documents**

**Zurückweisung von Schriftstücken**

**refuz de primire a înscrisurilor**

*sursă:* 32007Q0925(01), articolul 8 titlu

#### **406. registre du commerce**

**register of companies, firms or associations**

**Handelsregister**

**registrul comerțului**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 38 alineatul (5) litera (a)

#### **407. règle du traitement national**

*context:* La règle du traitement national constitue l'une des dispositions juridiques fondamentales de la Communauté et, en tant que renvoi à un ensemble de dispositions législatives effectivement appliquées par le pays d'établissement à ses propres nationaux, est, par essence, susceptible d'être invoquée directement par les ressortissants de tous les autres Etats membres.

*sursă:* 61977J0011, considerentul 9

**rule on equal treatment with nationals**

**Grundsatz der Inländerbehandlung**

**principiul tratamentului național**

*sursă:* 61977J0011, punctul 9

#### **408. règles d'extension de responsabilité**

**rules on piercing the corporate veil**

*context:* Müller-Graff, P. C., EUV/EGV-Kommentar (ed. Rudolf Streinz), Article 48, paragraph 22, p. 692, addresses the rules on piercing the corporate veil for the sake of protection of creditors in examining whether restrictions on a company becoming resident in another Member State are compatible with Article 43 EC.

*sursă:* 62009C0081, nota de subsol 59

**Regeln der Durchgriffshaftung**

**norme ale extinderii răspunderii**

*sursă:* 62009C0081, nota de subsol 59

**409. règles d’extension de responsabilité au titre de la protection des créanciers**

*context:* Müller-Graff, P. C., EUV/EGV-Kommentar (édité par R. Streinz), article 48, point 22, p. 692, traite les règles d’extension de responsabilité au titre de la protection des créanciers quand il examine si les restrictions à l’accès d’une société dans un autre État membre sont compatibles avec l’article 43 CE. Dans son esprit, celles-ci peuvent être justifiées dans certains cas. L’auteur considère ainsi à l’évidence que les règles d’extension de responsabilité sont, bel et bien, des restrictions à la liberté d’établissement au sens de l’article 43 CE. Ulmer, P., cité à la note 56, p. 665, assimile lui aussi l’extension de responsabilité à une restriction de la liberté d’établissement qui pourrait toutefois répondre au contrôle de proportionnalité.

*sursă:* 62009C0081, nota de subsol 59

**rules on piercing the corporate veil for the sake of protection of creditors**

*def.:* Legal concept that separates the personality of a corporation from the personalities of its shareholders, and protects them from being personally liable for the firm’s debts and other obligations. This protection is not ironclad or impenetrable.

*ref:* <http://www.businessdictionary.com/definition/corporate-veil.html>

**Regeln der Durchgriffshaftung aus Gründen des Gläubigerschutzes**

**norme ale extinderii răspunderii în temeiul protecției creditorilor**

*sursă:* 62009C0081, nota de subsol 59

**410. règlement des litiges processing of cases**

*sursă:* 32007Q0904(02), considerentul 1

**settlement of disputes**

*sursă:* 62009A0033, punctul 63

**Behandlung der Rechtsstreitigkeiten**

*sursă:* 62009A0033, punctul 63

**soluționare a litigiilor**

*sursă:* 32007Q0904(02), considerentul 1; 62009A0033, punctul 63

**411. règlement litigieux contested regulation  
streitige Verordnung  
regulament în litigiu**

*sursă:* 61994A0115, punctul 1

**412. règle de base de nature conventionnelle**  
**basic rule of a contractual nature**  
**Grundregeln vertraglicher Art**  
**normă de bază de natură convențională**

*sursă:* 61996J0162, punctul 48

**413. règle de fond**

*def:* Toute norme juridiquement obligatoire, quels que soient sa source, son degré de généralité, sa portée, qui touche au fond du droit (tout ce qui, dans le débat, tend à établir le bien-fondé ou le mal-fondé des prétentions).

*ref:* Cornu, 2000

**basic provision**

*sursă:* 61996A0102, punctul 164

**substantive provision**

*sursă:* 62005J0016, punctul 55

materiellrechtliche Vorschrift

*sursă:* 62005J0016, punctul 55

**normă materială**

*sursă:* 61996A0102, punctul 164

**normă substanțială**

*sursă:* 62005J0016, punctul 55

*notă:* Nu există o diferență de fond între „normă materială” și „normă substanțială”.

**414. règle du droit coutumier international de nature**  
**fondamentale**  
**fundamental rule of customary international law**  
**Regeln des Völkergewohnheitsrechts mit grundlegendem**  
**Charakter**  
**normă fundamentală de drept internațional cutumiar**

*sursă:* 61996J0162, punctul 48

**415. règle du droit international coutumier**  
**customary international law rule**  
**Völkergewohnheitsrecht**  
**normă de drept internațional cutumiar**

*sursă:* 61996J0162, punctul 3

**416. régularisation  
regularisation**

**Behebung von Mängeln**

*context:* Zurückweisung von Schriftstücken und Behebung von Mängeln

*sursă:* 32007Q0925(01), articolul 8 titlu

**îndreptare a neregularităților**

*sursă:* 32007Q0925(01), articolul 8 titlu

**417. régularisation de la requête  
putting the application itself in order  
Behebung des Mangels der Klageschrift  
îndrepta neregularitatea cererii**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 38 alineatul (7); 62006C0016, punctul 6

**418. règle habituelle  
usual rule  
übliche Regel  
regulă obișnuită**

*sursă:* 62010P0204C(01)

**419. régularisation des pièces  
make good any irregularities of form**

*context:* [...] the Registrar must satisfy himself that the agents and lawyers comply with these practice directions, requiring them to make good any irregularities of form in documents lodged which do not comply with those provisions or requesting the agent or lawyer concerned to comply therewith.

*sursă:* 32003Q0416(01), considerentul 3

**Behebung der Mängel  
îndreptare a neregulilor de formă**

*sursă:* 32003Q0416(01), considerentul 3

**420. rejeter le recours**

*sursă:* 62011CN0286, partea introductivă

**le recours est rejeté**

*sursă:* 61987J0046, dispozitiv

*notă:* Construcția la diateza pasivă este specifică formulei din dispozitiv.

**dismiss the application**  
**dismiss the action**  
**die Klage abweisen**  
**die Klage abgewiesen werden**

*context:* Die Klagen werden abgewiesen.

*sursă:* 61987J0046, dispozitiv

**respinge acțiunea**

*sursă:* 61987J0046, dispozitiv; 62011CN0286, partea introductivă

**421. rejeter l'action en intervention et garantie intentée**  
**dismiss the application to join as a third party and**  
**indemnifier**  
**zurückweisen den Antrag auf Einbeziehung und**  
**Haftbarmachung**  
**respinge cererea de intervenție și de chemare în garanție**  
**introdusă**

*sursă:* 61993J0415, punctul 41

**422. rejeter un argument**

*sursă:* 61994A0115, punctul 59

**récusé un argument**

*sursă:* 61994A0115, punctul 79

**reject an argument**

**zurückweisen das Vorbringen**

**respinge un argument**

*sursă:* 61994A0115, punctele 59 și 79

**423. relever de l'exception**

*context:* Dans le cas de communications successives, chaque communication doit satisfaire à ces conditions pour relever de l'exception prévue à l'article 3, sous a), de la directive 89/592.

*sursă:* 62002J0384, punctul 35

**come within the exception**

**unter die Ausnahme fallen**

**intra sub incidența excepției**

*sursă:* 62002J0384, punctul 35

**424. remédier à la violation**  
**remedy the infringement**  
**den Verstoß beseitigen**  
**remedia încălcarea**

*sursă:* 61994V0002, VI – „Problema compatibilității aderării cu articolele 164 și 219 din tratat” punctul 1

**425. rend le présent arrêt (la Cour, le Tribunal)**  
**gives the following judgement (the Court)**  
**folgendes Urteil (das Gericht)**  
**pronunță prezenta hotărâre (Curtea, Tribunalul)**

*sursă:* 61994A0115, partea introductivă

**426. renouvellement partiel**

*context:* Les juges élisent parmi eux, pour trois ans, le président du Tribunal immédiatement après le renouvellement partiel prévu à l’article 254 TFUE.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 7 alineatul (1)

**partial replacement**  
**Stellenneubesetzung**  
**înlocuire parțială**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 7 alineatul (1)

**427. renversement de la charge de la preuve**  
**reverse the burden of proof**  
**Beweislast umkehren**  
**răsturnare a sarcinii probei**

*sursă:* 62004J0156, punctul 41

**428. renvoi préjudiciel**

*sursă:* 61996J0162, punctul 52; 62009J0388, titlu

**procédure préjudicielle**

*sursă:* 61996J0162, punctul 25; 62008J0323C(01), titlu

**demande de décision préjudicielle**

*sursă:* 62008J0323, titlu

**preliminary reference**

*sursă:* 61996J0162, punctul 52

**preliminary rulings procedure**

*sursă:* 61996J0162, punctul 25

**reference for a preliminary ruling**

*sursă:* 62008J0323C(01), titlu; 62008J0323, titlu; 62009J0388, titlu

**Ersuchen um Vorabentscheidung**

*sursă:* 62008J0323, titlu

**Vorabentscheidungsverfahren**

*sursă:* 61996J0162, punctele 25 și 52; 62008J0323C(01), titlu

**Vorabentscheidungsersuchen**

*sursă:* 62009J0388, titlu

**acțiune pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare**

*sursă:* 61996J0162, punctele 25 și 52

**procedura întrebărilor preliminare**

*sursă:* 62008J0323C(01), titlu; 62008J0323, titlu

**trimitere preliminară**

*sursă:* 62009J0388, titlu

**429. renvoyer**

*context:* Par décision du Tribunal du 9 mars 1995, les parties entendues en leurs observations, l'affaire a été renvoyée à la première chambre, composée de trois juges.

*sursă:* 61994A0346, punctul 18

**assign**

**verweisen**

**repartiza**

*sursă:* 61994A0346, punctul 18

**430. renvoyer l'affaire devant la chambre**

*context:* Le juge unique renvoie l'affaire devant la chambre s'il constate que les conditions de la dévolution ne sont plus réunies.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 14 alineatul (3)

**refer the case back to the Chamber**

*context:* The single Judge shall refer the case back to the Chamber if he finds that the conditions justifying its delegation are no longer satisfied.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 14 alineatul (3)

**verweist die Rechtssache an die Kammer zurück**

**trimite cauza în fața camerei**

*context:* Judecătorul unic trimite cauza în fața camerei în cazul în care constată că nu mai sunt întrunite condițiile delegării.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 14 alineatul (3)

### **431. renvoyer le jugement de l'affaire**

*context:* Lorsque la Cour de justice annule un arrêt ou une ordonnance du Tribunal et décide de renvoyer à ce dernier le jugement de l'affaire, le Tribunal est saisi par l'arrêt de renvoi.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 117

#### **refer the case back**

*context:* Where the Court of Justice sets aside a judgment or an order of the General Court and refers the case back to that Court, the latter shall be seised of the case by the judgment so referring it.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 117

#### **die Sache zur Entscheidung zurück verweisen**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 117

#### **trimitе cauzа spre rejudecare**

*context:* În cazul în care Curtea de Justiție anulează o hotărâre sau o ordonanță a Tribunalului și decide să trimită cauza acestuia din urmă spre rejudecare, Tribunalul este sesizat prin hotărârea de trimitere.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 117

### **432. renvoyer une affaire**

#### **refer a case**

*context:* Whenever the legal difficulty or the importance of the case or special circumstances so justify, a case may be referred to the General Court sitting in plenary session, to the Grand Chamber or to a Chamber composed of a different number of Judges.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 14 alineatul (1)

#### **eine Rechtssache verweisen**

#### **trimitе o cauză**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 14 alineatul (1)

### **433. réparation des dommages**

#### **make good the damage**

#### **reparation of loss or damage**

*sursă:* 62009CJ0429, punctele 62 și 92

#### **Ersatz der Schäden**

#### **reparare a prejudiciului**

*sursă:* 61990A0024, punctul 20; 62009CJ0429, punctele 62 și 92

#### **434. réplique**

*sursă:* 32007Q0904(02), punctul 5

##### **mémoire en réplique**

*sursă:* 32003Q0416(01), punctul 41

##### **reply**

*def:* The answer made by a plaintiff or petitioner to a defendant's case.

*ref:* Collins English Glossary, 1995

##### **Erwiderung**

*context:* Die erste Seite des Schriftsatzes enthält folgende Angaben:

a) die Bezeichnung des Schriftsatzes (Klageschrift, Klagebeantwortung, Erwiderung, Gegenerwiderung, Antrag auf Zulassung als Streithelfer, Streithilfeschriftsatz, Einrede der Unzulässigkeit, Stellungnahme zu ..., Antworten auf Fragen usw.);

*sursă:* 32007Q0904(02), punctul 5

##### **replică**

*sursă:* 32007Q0904(02), punctul 5; 32003Q0416(01), punctul 41

#### **435. reporter une affaire**

*context:* Le président, les parties et l'avocat général entendus, peut au vu de circonstances particulières, soit d'office soit à la demande d'une partie, décider de faire reporter une affaire pour être jugée à une date ultérieure.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 55 alineatul (2)

##### **faire reporter une affaire**

##### **defer a case**

*context:* The President may in special circumstances, after hearing the parties and the Advocate General, either on his own initiative or at the request of one of the parties, defer a case to be dealt with at a later date. On a joint application by the parties the President may order that a case be deferred.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 55 alineatul (2)

##### **eine Rechtssache zurückstellen**

##### **amâna judecarea unei cauze**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 55 alineatul (2)

#### **436. représentant légal**

*sursă:* 32001L0020, articolul 2 litera (j)

*def:* Syndic de faillite, cessionnaire, séquestre, fiduciaire, héritier, administrateur du bien d'autrui ou autre personne semblable qui administre, liquide, contrôle ou s'occupe autrement, en sa qualité de représentant ou de fiduciaire, des biens qui appartiennent ou appartaient au contribuable ou à sa succession, ou qui sont ou étaient détenus pour leur compte.

ref: <http://www.granddictionnaire.com/>

**représentant juridique**

sursă: 61995A0184, punctul 66

**legal representative**

**Rechtsvertreter**

sursă: 61995A0184, punctul 66

**reprezentant legal**

sursă: 32001L0020, articolul 2 litera (j); 61995A0184, punctul 66

**437. requérant au principal  
applicant in the main action**

sursă: 61975J0043, punctul 2

**plaintiff in the main action**

sursă: 61997J0288, punctul 17

**Partei des Ausgangsverfahrens**

sursă: 61997J0288, punctul 33

**reclamant în acțiunea principală**

sursă: 61975J0043, punctul 2; 61997J0288, punctul 17

**438. requête  
application  
Klageschrift  
cerere introductivă**

sursă: 32003Q0416(01), capitolul „Asupra formulării memoriilor” punctul 6 subpunctul 1

**439. requête en pourvoi  
appel  
Rechtsmittelschrift  
cerere de recurs**

sursă: 32003Q0416(01), capitolul „Asupra formulării memoriilor” punctul 6 subpunctul 1

**440. requête introductive d’instance  
application initiating proceedings  
Klageschrift vorgetragenen Angriffsmittels**

sursă: 61998A0094, punctul 1

### **cerere introductivă**

*context:* Cererea introductivă trebuie să aibă conținutul prevăzut la articolul 38 alineatele (1) și (2) din Regulamentul de procedură.

*sursă:* 61998A0094, punctul 1; 32003Q0416(01), capitolul „Asupra structurii și conținutului principalelor tipuri de memorii” A. Acțiunile directe – „Cererea de sesizare a instanței”

### **441. résidence residence Aufenthalt reședință**

*sursă:* 61996J0085, punctul 9

*def:* Prin reședință se înțelege acel atribut de identificare în spațiu a persoanei fizice, prin indicarea locuinței vremelnice sau temporare. [...] Drept caracter juridice specifice reședinței vom reține vremelnicia și caracterul facultativ.

*ref:* Boroi, 2001

*notă:* În cazul 61996J0085, punctul 61, termenul „résidant” (FR)/„residing” (EN)/aufhält (DE) se traduce prin „cu reședința”.

### **442. responsabilité du fait d'un acte illicite liability for an unlawful act Haftung für rechtswidriges Handeln răspundere pentru un act ilicit**

*sursă:* 61995A0184, cuvintele-cheie

### **443. responsabilité non contractuelle du fait d'un acte licite non-contractual liability for a lawful act ausservertragliche Haftung für rechtmässiges Handeln răspundere extracontractuală pentru un act licit**

*sursă:* 61995A0184, punctul 21

### **444. responsabilité personnelle des actionnaires personal liability of shareholders persönliche Haftung der Aktionäre**

*context:* Nach der Mindermeinung mehrerer Mitglieder des vorliegenden Gerichts hat der Begriff „Aktiengesellschaft“ in Art. 1 der Ersten Richtlinie jedoch einen

verpflichtenden Mindestgehalt. Die grundlegenden Merkmale einer Aktiengesellschaft, von denen der nationale Gesetzgeber nicht abweichen könne, seien

a) die strenge Unterscheidung zwischen dem Vermögen der Gesellschaft und dem persönlichen Vermögen ihrer Aktionäre und

b) das Fehlen einer persönlichen Haftung der Aktionäre für die Gesellschaftsschulden, da die Aktionäre nur dazu verpflichtet seien, ihre Einlage zu zahlen, deren Höhe sich nach ihrer Beteiligung am gesamten Gesellschaftskapital richte.

*sursă*: 62009J0081, punctul 25 litera (b)

**răspundere personală a acționarilor**

*sursă*: 62009J0081, punctul 25 litera (b)

**445. responsabilité sans faute**

*context*: De même, dans son arrêt Biovilac/CEE, précité, la Cour a déclaré que la condition selon laquelle la responsabilité de la Communauté du fait d'un acte normatif illégal ne peut être engagée que lorsque le dommage allégué dépasse les limites des risques économiques inhérents aux activités dans le secteur concerné «devrait a fortiori recevoir application dans l'hypothèse où un régime de responsabilité sans faute serait admis en droit communautaire» (point 28 de l'arrêt).

*sursă*: 61995A0184, punctul 77

**liability without fault**

**Haftung für rechtmässiges Handeln**

**răspundere obiectivă**

*sursă*: 61995A0184, punctul 77

**446. révision**

*context*: Il découle du libellé de l'article 41 du statut de la Cour de justice que, pour qu'une demande en révision soit recevable, il faut que, au moment du prononcé de l'arrêt, le fait invoqué ait été inconnu de la partie qui demande la révision.

*sursă*: 61993J0005, expunerea sumară punctul 3

**revision**

*sursă*: 61993J0005, expunerea sumară punctul 3

**amendment procedure**

*sursă*: 61975J0043, punctul 58

**Änderungsverfahren**

*sursă*: 61975J0043, punctul 58

**(procedură de) revizuire**

*sursă*: 61975J0043, punctul 58

**(procedură de) modificare**

*sursă*: 61993J0005, expunerea sumară punctul 3

#### **447. rôle d'audience**

*context:* Avant chaque audience publique, le greffier fait établir, dans la langue de procédure, un rôle d'audience qui contient la date, l'heure et le lieu de l'audience, la formation compétente, l'indication des affaires qui seront appelées et les noms des parties.

Le rôle d'audience est affiché à l'entrée de la salle d'audience.

*sursă:* 32007Q0925(01), articolul 12 alineatele (1) și (2)

##### **cause list**

##### **Terminliste**

*context:* Vor Beginn jeder öffentlichen Sitzung stellt der Kanzler in der Verfahrenssprache eine Terminliste auf, die Tag, Stunde und Ort der Sitzung, den zuständigen Spruchkörper, die Bezeichnung der zur Verhandlung gelangenden Rechtssachen und die Namen der Parteien enthält.

*sursă:* 32007Q0925(01), articolul 12 alineatele (1) și (2)

##### **listă de ședință**

*sursă:* 32007Q0925(01), articolul 12 alineatele (1) și (2)

#### **448. saisine de la Cour**

*context:* La saisine de la Cour par la Commission ne saurait donc dépendre des résultats d'une consultation au sein du comité de l'article 113 et a fortiori de la question de savoir si un consensus entre les États membres sur l'interprétation des engagements souscrits par la Communauté dans le cadre de l'accord international en cause a été préalablement constaté au sein du comité.

*sursă:* 61994J0061, punctul 15

##### **initiation of proceedings before the Court**

##### **Anrufung des Gerichtshofes**

##### **sesizare a Curții**

*sursă:* 61994J0061, punctul 15

#### **449. salle d'audience**

##### **courtroom**

##### **Sitzungssaal**

##### **sală de ședință**

*sursă:* 32007Q0925(01), articolul 12 alineatul (2)

**450. séance**

*sursă:* 32005Q0215(01), articolul 126

**audience**

*sursă:* 62003J0507, partea introductivă

**sitting**

**Sitzung**

*sursă:* 62003J0507, partea introductivă

**ședință**

*sursă:* 62003J0507, partea introductivă

**sesiune**

*notă:* În funcție de obiectul reglementării, se traduce „sesiune”, de ex. în cazul 32005Q0215(01), sau „ședință”, de ex. în cazul 62003J0507.

*sursă:* 32005Q0215(01), articolul 126

**451. séance plénière**

**plenary**

**Plenum**

**ședință plenară**

*sursă:* 32005Q0215(01), articolul 200

**452. sens étroit (au)**

*context:* Lesdites structures peuvent résulter tant de l’existence de liens économiques, au sens étroit défendu par la requérante, que des structures des marchés de type oligopolistique, où chaque opérateur peut prendre conscience des intérêts communs et, notamment, faire monter les prix sans devoir procéder à la conclusion d’un accord ou recourir à une pratique concertée.

*sursă:* 61996A0102, punctul 277

**sens strict (au)**

*sursă:* 61996A0102, punctul 281

**strict sense (in the)**

**engen Sinne (im)**

*context:* in dem von der Klägerin vertretenen engen Sinne

*sursă:* 61996A0102, punctul 277

**sens restrâns (în)**

*sursă:* 61996A0102, punctul 277

#### **453. service**

*context:* L'administration du Tribunal, la gestion financière et la comptabilité sont assurées, sous l'autorité du président du Tribunal, par le greffier avec le concours des services de la Cour.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 30

**department**

**Dienststelle**

**serviciu**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 30

#### **454. service public de la justice**

**public service of the administration of justice**

**Rechtspflege**

**serviciul public al justiției**

*sursă:* 61974J0002, punctul 35

#### **455. signification**

*context:* Les significations prévues au présent règlement sont faites par les soins du greffier au domicile élu du destinataire, soit par envoi postal recommandé, avec accusé de réception, d'une copie de l'acte à signifier, soit par remise de cette copie contre reçu.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 100 alineatul (1)

**service**

*context:* Where these Rules require that a document be served on a person, the Registrar shall ensure that service is effected at that person's address for service either by the dispatch of a copy of the document by registered post with a form for acknowledgement of receipt or by personal delivery of the copy against a receipt.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 100 alineatul (1)

**Zustellung**

**comunicare**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 100 alineatul (1)

#### **456. société de droit [...]**

*context:* Société de droit autrichien [...].

*sursă:* 61994A0115, punctul 3

**company incorporated under the laws of [...]**

**Gesellschaft [...]ischen Rechts**

*context:* eine Gesellschaft österreichischen Rechts

*sursă:* 61994A0115, punctul 3

**societate de naționalitate [...]**

*sursă:* 61994A0115, punctul 3

**457. soit d’office, soit à la demande d’une partie  
of its own motion or an application by a party  
von Amts wegen oder auf Antrag der Parteien  
fie din oficiu sau la cererea unei părți**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 29 alineatul (3) paragraful al treilea

**458. sommaire**

**summary**

**Zusammenfassung**

**expunere sumară**

*sursă:* 61996J0162

**459. soulever un moyen nouveau  
put forward a new plea in law  
introduce new plea in law  
raise a new plea in law  
neue Angriffs- und Verteidigungsmittel vorbringen  
[neue] Angriffs- und Verteidigungsmittel geltend machen**

*context:* Macht eine Partei im Laufe des Verfahrens derartige Angriffs- und Verteidigungsmittel geltend [...].

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 42 alineatul (2)

**ein neues Angriffs- oder Verteidigungsmittel stützen**

**invoca un nou motiv de drept**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 42 alineatul (2); 61999J0238, punctul 368

**460. soumettre une question**

**submit a question**

**eine Frage vorlegen**

**ridica o problemă**

*sursă:* 61990A0024, punctul 87

#### **461. statuer**

*context:* S'agissant de la pratique décisionnelle antérieure, l'OHMI a rappelé que le juge communautaire est tenu de statuer de manière indépendante sur la demande qui lui est présentée et n'est, en particulier, aucunement lié par des décisions antérieures illégales. En outre, les cas relevés par Henkel n'auraient pas été comparables au cas d'espèce.

*sursă:* 62006J0144, punctul 14

**rule**

**entscheiden**

*sursă:* 62006J0144, punctul 53

**pronunța**

*notă:* vb. I, reflexiv

*sursă:* 62005J0141, punctul 12

**hotărî**

*sursă:* 62006J0144, punctul 14

#### **462. succomber en ses moyens**

**fail in their submissions**

*context:* Since the three applicant governments have failed in their submissions, they must be ordered to pay the costs. The same applies to the French Government in its capacity as intervener in Cases 189 and 190/8C.

*sursă:* 61980J0188, punctul 38

**im Vorbringen unterlegen**

**cădea în pretenții**

*sursă:* 61980J0188, punctul 38

#### **463. sur la compétence de la Cour**

**jurisdiction**

**Zuständigkeit des Gerichtshofes**

**cu privire la competența Curții**

*sursă:* 61986J0267, subtitlu

#### **464. sur le fond**

**substance**

**zur Begründetheit**

**cu privire la fond**

*sursă:* 61994A0115, subtitlu

#### **465. surplus**

*context:* Le recours est rejeté pour le surplus.

*sursă:* 61994A0334, dispozitiv

##### **remaining claims**

*context:* Dismisses the application as regards the remaining claims.

*sursă:* 61994A0334, dispozitiv

##### **übrigen Anträge**

*sursă:* 52009DC0394, punctul 4.1

##### **celelalte capete de cerere**

*context:* Respinge acțiunea pentru celelalte capete de cerere.

*sursă:* 61994A0334, dispozitiv

*notă:* În cazul dispozitivului 61994A0334, „Le recours est rejeté pour le surplus” (FR)/„Dismisses the remainder of the application” (EN)/„Im übrigen wird die Klage abgewiesen” (DE), s-a tradus „Pentru restul, acțiunea se respinge”. În cazul dispozitivului 62008W0050C(01), „Le surplus de la requête est rejeté” (FR)/„Dismisses the remainder of the application” (EN)/„Im Übrigen wird die Klage abgewiesen” (DE), s-a tradus prin „Respinge celelalte capete de cerere”.

#### **466. sur rapport du juge rapporteur**

##### **upon hearing the Report of the Judge-Rapporteur**

*sursă:* 61994A0115, punctul 30

##### **acting on a report from the Judge-Rapporteur**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 145

##### **auf Bericht des Berichterstatters**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 145

##### **aufgrund Bericht des Berichterstatters**

*sursă:* 61994A0115, punctul 30

##### **pe baza raportului judecătorului raportor**

*sursă:* 61994A0115, punctul 30; 32010Q0702(02), articolul 145

#### **467. surseoir à statuer**

*def:* Pour le juge, remettre à plus tard le jugement d’une affaire dont il est saisi, décision qui, sans le dessaisir, suspend le cours de l’instance pour le temps ou jusqu’à la survenance de l’événement qu’elle détermine.

*ref:* Cornu, 2000

##### **stay proceedings**

*context:* In those circumstances, the Højesteret has decided to stay proceedings and to refer the following question to the Court for a preliminary ruling: [...].

*sursă:* 61997J0212, punctul 13

**das Verfahren ausgesetzt haben**  
**suspenda judecata**

*sursă:* 61997J0212, punctul 13

**468. suspension de la procédure**  
**stay of proceedings**

*context:* The stay of proceedings shall take effect on the date indicated in the order or decision of stay or, in the absence of such indication, on the date of that order or decision.

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 82a alineatul (2)

**Aussetzung des Verfahrens**  
**suspendare a procedurii**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 82a alineatul (2)

**469. tâche**  
**duty**  
**Aufgabe**  
**sarcină**

*sursă:* 32003Q0416(01), considerentul 3

**470. tierce opposition**  
**third-party proceedings**  
**Drittwiderrspruch**  
**terță opoziție**

*sursă:* 32010Q0702(01), articolul 123 alineatul (1)

**471. tiers opposant**

*context:* Les dispositions des articles 43 et 44 sont applicables à la demande en tierce opposition; celle-ci doit en outre:

- a) spécifier l'arrêt attaqué;
- b) indiquer en quoi l'arrêt attaqué préjudicie aux droits du tiers opposant;
- c) indiquer les raisons pour lesquelles le tiers opposant n'a pu participer au litige principal devant le Tribunal.

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 123 alineatul (1)

**third party**  
**Dritten**

**terț oponent**

*sursă:* 32010Q0702(02), articolul 123 alineatul (1)

**472. tiré d'une violation de [...] (moyen)  
alleging infringement of the [...] (plea)**

*sursă:* 61994A0346, punctul 21

**alleging infringement of the [...] (plea in law)**

*sursă:* 62011TN0112, punctul 1

**Verstoß gegen die [...] (Klagegrund)**

*context:* Erster Klagegrund: Verstoß gegen die Zuständigkeitsverteilung

*sursă:* 62011TN0112, punctul 1

**einen Verstoß gegen den [...] insoweit (Rüge)**

*context:* Zur Begründung ihres Antrags auf Nichtigerklärung macht die Klägerin drei Rügen geltend, nämlich einen Verstoß gegen den Grundsatz des kontradiktorischen Verfahrens insoweit, [...].

*sursă:* 61994A0346, punctul 21

**întemeiat pe încălcarea [...] (motiv)**

*sursă:* 61994A0346, punctul 21; 62011TN0112, punctul 1

**473. traitement d'une affaire  
disposal of a case  
Bearbeitung einer Rechtssache**

*sursă:* 32003Q0416(01), punctul 37

**judecare a unei cauze**

*sursă:* 32003Q0416(01), capitolul „Asupra redactării și a întinderii memoriilor” punctul 43

*notă:* În hotărârile traduse în limba română care fac parte din jurisprudența istorică poate fi întâlnită și sintagma „soluționare a unei cauze”.

**474. travaux de la Cour  
business of the Court  
Tätigkeit des Gerichtshofes  
lucrări ale Curții**

*sursă:* 32003Q0416(01), capitolul „Asupra pregătirii și a desfășurării ședințelor de audiere a pledoariilor” punctul 51

**475. vice de procédure  
procedural defect  
Verfahrensmängel  
viciu de procedură**

*sursă:* 62005J0020, punctul 44

**476. voie de droit**

*context:* [...] la requérante n'a produit aucun élément dont on pourrait déduire que le droit italien ne prévoit aucune voie de droit permettant au juge national de sauvegarder ses droits de façon satisfaisante.

*sursă:* 61990A0024, punctul 94

*def:* Moyen offert par la loi aux citoyens de faire reconnaître et respecter leurs droits ou de défendre leurs intérêts; terme générique englobant action en justice; voies (juridictionnelles) de recours; voies d'exécution; recours administratif; par ext., toute procédure juridictionnelle même à l'initiative du ministère public.

*ref:* Cornu, 2000

**legal remedy  
Rechtsbehelf  
cale legală**

*sursă:* 61990A0024, punctul 94

**477. voie de droit**

*def:* Moyen offert par la loi aux citoyens de faire reconnaître et respecter leurs droits ou de défendre leurs intérêts; terme générique englobant action en justice, voies (juridictionnelles) de recours, voies d'exécution, recours administratif; par ext., toute procédure juridictionnelle même à l'initiative du ministère public.

*ref:* Cornu, 2000

**right of action  
Rechtsbehelf  
cale de atac**

*sursă:* 61994V0002, VI – „Problema compatibilității aderării cu articolele 164 și 219 din tratat” punctul 2

**478. voie de recours**

*context:* Il n'en irait autrement que s'il ressortait de l'économie de l'ordre juridique national en cause qu'il n'existe aucune voie de recours permettant, même de manière incidente, d'assurer le respect des droits que les justiciables tirent du droit communautaire [...].

*sursă:* 62005J0432, punctul 41

**legal remedy**  
**Rechtsbehelf**  
**cale de atac**

*sursă:* 62005J0432, punctul 41

**479. vu le rapport d’audience et à la suite de la procédure orale du  
[...]  
having regard to the Report for the Hearing and further to  
the hearing on [...]  
aufgrund des Sitzungsberichts und der mündlichen  
Verhandlung vom [...]  
având în vedere raportul de ședință și în urma procedurii  
orale din [...]**

*sursă:* 61986J0267, partea introductivă



## INDEX FRANÇAIS

### A

#### **absence de motivation**

~: 103

#### **accord mis en cause**

~: 1

#### **accusé de réception**

~: 2

#### **acte**

~ attaqué: 3

~s de procédure: 6

~s d'instruction: 7

~s préparatoires: 8

~s susceptibles de recours en

annulation: 9

original signé d'un ~ de procédure: 313

~ réglementaire: 4

~ normatif: 4

~ communautaires entraînant des effets  
de droit: 5

#### **action**

~ engagée devant le juge national: 10

~ en indemnité: 12

~ en justice: 397

~ en manquement: 11

~ en réparation: 12

rejeter l'~ en intervention et garantie  
intentée: 421

#### **affaire**

~: 14

~ à l'origine de l'arrêt: 15

~ dévolue: 16

~ qui a donné lieu à l'arrêt: 15

elle [la Commission] devrait se  
dessaisir d'une ~: 154

l'~ [...] a été radiée du registre de la  
Cour: 245

#### **agent**

~: 17

fonctionnaires et autres ~s: 192

#### **anciens États membres**

~: 19

#### **annuler une décision**

~: 58

#### **applicabilité**

~ directe: 20

~ immédiate: 21

#### **appréciation**

~: 22

~ juridique complexe: 23

#### **à première vue**

~: 24

#### **argument**

~s de fait et de droit~: 26

l'~ de la requérante est inopérant: 250

l'~ ne saurait être retenu: 251

#### **argumentation**

~: 25

#### **arrêt**

~: 27

~ de renvoi: 228

~ portant révision: 29

~ par défaut: 30

affaire à l'origine de l'~: 15

rend le présent ~ (la Cour, le Tribunal):  
425

#### **arrêter**

~: 28

#### **assemblée plénière**

~: 31

#### **assistance judiciaire**

~: 32

#### **à titre liminaire**

~: 33

**atteinte**

- ~: 34
- ~ à la propriété: 35

**audience**

- ~: 36, 450
- ~ de plaidoiries: 37
- ~ plénière: 38
- ~ publique: 39
- indication des preuves produites à l'~: 209
- organisation de l'~: 312
- police d'~: 342
- préparation et déroulement des ~s: 353
- rôle d'~: 447
- salle d'~: 449
- vu le rapport d'~ et à la suite de la procédure orale du [...]: 479

**auprès de [...]**

- ~: 40

**autorité judiciaire**

- ~: 41

**avertir**

- ~: 42

**avis**

- ~ de la Cour: 43
- ~ motivé: 44
- émettre l'~ suivant: 155

**avocat**

- ~ général: 45
- conclusions de l'~ général: 83
- entendre les parties et l'~ général: 164

**B**

**barreau**

- ~: 46

**base**

- ~ de droit: 47
- ~ juridique: 47
- ~ légale: 47

**bien-fondé d'une demande**

- ~: 48

**bloc de la légalité communautaire**

- ~: 49

**bordereau (d'annexes)**

- ~: 50

**branche**

- ~: 51

**bureau du greffe**

- ~: 52

**C**

**caducité ou suspension d'un traité**

- ~: 54

**caractère**

- ~ contraignant: 55
- ~ quasi pénal des sanctions: 56

**carte ou titre de séjour**

- ~: 57

**casser une décision**

- ~: 58

**cause**

- ~: 59
- ~ illicite: 60
- être mis à la ~: 173

**caution**

- ~ dont le montant et les modalités: 61
- ~ est libérée: 62

**céder ses créances**

- ~: 63

**cessation et suspension des relations**

- ~: 64

**chambre**

- ~ de recours: 65
- ~ du conseil: 66
- cinquième ~ élargie: 70
- Grande ~: 202

**champ d'application**

- ~: 67

**charge de la preuve**

- ~: 68

**chef**

- ~: 69

~ des conclusions: 69  
**circonstances particulières**  
 ~: 71  
**clause**  
 ~ compromissaire: 72  
 ~ d'ouverture: 73  
**comité d'arbitrage**  
 ~: 74  
**communication des griefs**  
 ~: 75  
**comparâître**  
 ~: 76  
**comparution**  
 ~: 77  
**complément d'instruction**  
 ~: 78  
**composé de**  
 ~: 79  
**composition**  
 ~: 80  
**compromis**  
 ~: 81  
**conclure à ce qu'il plaise au Tribunal [de]**  
 ~: 86  
**conclusions**  
 ~: 82  
 ~ de l'avocat général: 83  
 ~ en indemnité: 84  
 ~ tendant [...]: 85  
 ~ visant à [...]: 85  
**condamner**  
 ~: 87  
 ~ le Conseil aux dépens: 88  
 confirmer le jugement  
 ~: 89  
**connaître d'une affaire**  
 ~: 90  
**constitution d'une société**  
 ~: 92  
**contentieux entre États membres**  
 ~: 93

**contestation**  
 ~: 94  
**contrat**  
 ~ mis en cause: 1  
 ~ d'exclusivité: 95  
**contumax**  
 ~: 96  
**copie**  
 ~ authentique: 97  
 ~ certifiée conforme: 97  
**cour**  
 LA ~ [...] décide et arrête: 244  
 (LA) ~ [...] et décide: 244  
 Par ces motifs, la ~, statuant sur les questions à elle soumises par [...], par jugement [...], dit pour droit: 315  
 prise de position de la ~: 368  
 sur la compétence de la ~: 463  
**création d'une société**  
 ~: 98

## D

**débats**  
 ~: 99  
 ~ oraux: 99  
**décision**  
 ~: 100  
 ~ juridictionnelle: 27  
 ~ de justice: 27  
 ~ de renvoi: 101  
**de façon incidente**  
 ~: 102  
**défaut**  
 ~ de comparution du défendeur: 293  
 ~ de motivation: 103  
 ~ du défendeur: 293  
 ~s de motivation: 104  
**défendeur**  
 ~ régulièrement mis en cause: 105  
 non-comparution du ~: 293

**déferer**

~: 106

**déficit dans la protection des droits de l'homme**

~: 107

**délai**

~ de procédure: 108

~ pour la formation d'un recours: 109

**délibéré**

~: 110

**délibération**

~: 110

**demande**

~ d'avis: 111

~ de décision préjudicielle: 428

~ d'indemnisation: 117

~ de [...] tendant à obtenir [...] une décision à titre préjudiciel: 113

~ de comparution: 112

~ de décision préjudicielle: 113

~ de pouvoir répliquer dans les pourvois: 114

~ de sursis: 115

~ de sursis à l'exécution: 116

~ d'intervention: 118

~ en interprétation: 119

~ en intervention: 118

~ en référé: 120

~ en tierce opposition: 121

~ subsidiaire en indemnisation: 122

bien-fondé d'une ~: 48

(ne pas) donner suite à une ~: 180

**demandeur**

~: 325

**démontrer à suffisance de droit**

~: 123

**droit**

démontrer à suffisance de ~: 123

[les ~s fondamentaux] lorsqu'ils sont puisés dans la convention, deviennent du droit communautaire~: 255

**déni de justice**

~: 124

**dénomination du mémoire**

~: 125

**dépens**

~: 127

laisser les ~ à la charge des parties intervenantes: 246

**déposer**

~: 356

~ un mémoire en défense: 128

**dépôt**

~ d'une requête: 129

~ des conclusions de l'avocat général: 130

**désistement**

~: 131

**désister**

~: 132

**dessaisissement**

~: 135

~ du Tribunal: 136

**dessaisir**

~: 133

~ d'office: 134

**détournement de pouvoir**

~: 137

**dispositif**

~: 138

**disposition**

~ ordinaire: 139

~s horizontales: 140

~s [...] inconditionnelles et suffisamment précises: 141

**document**

~: 330

~ écrit: 149

**d'office**

~: 142

**domicile**

~ élu: 143

élection de ~: 152

**dommages**

- ~ et intérêts: 144
- ~-intérêts: 144
- réparation des ~: 433

**doute d'interprétation raisonnable**

- ~: 145

**droits**

- ~ du greffe: 146
- ~ de la défense: 147

**duplique**

- ~: 148
- mémoire en ~: 148

**E**

**écrit**

- ~: 149

**effet**

- ~ direct: 150
- être privé d'~s juridiques: 174

**élargir l'objet de la plainte  
précédemment introduite**

- ~: 151

**élection de domicile**

- ~: 152

**éléments de droit**

- ~: 153

**émettre l'avis suivant**

- ~: 155

**en cas de non-lieu à statuer**

- ~: 156

**en cours d'instance**

- ~: 157

**en droit**

- ~: 158

**en fait**

- ~: 159

**engendrer**

- ~: 160

**en l'étude de**

- ~: 161

**enquête**

- ~: 162

**enrichissement sans cause**

- ~: 163

**entendre les parties et l'avocat général**

- ~: 164

**entité fusionnée**

- ~: 165

**envoi postal recommandé, avec accusé  
de réception**

- ~: 166

**épuisement des voies de droit interne**

- ~: 167

**erreur**

- ~ manifeste: 168
- ~s de plume ou de calcul ou des  
inexactitudes évidentes: 169

**(l')esprit, l'économie et les termes**

- ~: 258

**États membres**

- ~ originaires: 19
- anciens ~: 19

**étendue**

- ~: 67
- ~ de l'interdiction: 170

**étude**

- en l'~ de: 161

**exception**

- ~ d'irrecevabilité: 175
- relever de l'~: 423

**exécution forcée**

- ~: 176

**exercice de la puissance publique**

- ~: 177

**expédition**

- ~: 97

**F**

**facsimilé de signature**

- ~: 178

**faire**

- ~ des offres de preuve: 179
- ~ droit à une requête: 180
- ~ droit aux conclusions d'un requérant: 181
- ~ échec: 182
- ~ grief: 183
- ~ opposition: 184
- ~ valoir: 185, 186
- ~ valoir à titre principal: 187
- ~ valoir à titre subsidiaire: 188

**fait allégué**

- ~: 189

**faute de procédure**

- ~: 190

**fins de non-recevoir d'ordre public**

- ~: 191

**fonctionnaires et autres agents**

- ~: 192

**fonctions**

- ~: 193

**fond**

- sur le ~: 464

**fondement juridique**

- ~: 47

**formes substantielles**

- ~: 197

**formation**

- ~ de jugement: 194
- ~ plénière: 195

**fouille**

- ~: 198

**frais**

- ~ de déplacement et de séjour: 199
- ~ indispensables exposés par les parties: 200

**frustratoire ou vexatoire**

- ~: 201

**G**

**Grande Chambre**

- ~: 202

**greffe**

- ~: 203
- bureau du ~: 52

**greffier**

- ~: 204
- ~ adjoint: 205
- les mentions sont paraphées par le président et le ~: 257

**grief**

- ~: 206

**H**

**huis clos**

- ~: 207

**I**

**incompétence**

- ~: 208
- déclaration d'~: 135

**infraction**

- ~ involontaire: 210
- ~ volontaire: 211

**instance**

- ~: 212
- en cours d'~: 157

**instruction**

- mesures d'~ et mesures préparatoires: 276
- ~s pratiques: 213

**interdiction**

- étendue de ~: 170
- être frappé par l'~: 172
- tomber sous l'~: 172
- tomber sous le coup de l'~: 172

**intérêt**

- ~ à agir: 215
- ~ né et actuel: 216
- opérateurs économiques qui seraient atteints dans leurs ~s patrimoniaux: 304

**interprétation conforme du droit national**

- ~: 217

**intervenant**

- ~: 323
- partie ~e: 323

**intimé**

- ~: 320

**invalidité**

- ~: 219

**invocabilité**

- ~: 220

**irrecevabilité**

- ~: 221
- ~ formelle de la requête: 223

**irrecevable ou manifestement non fondé (pourvoi)**

- ~: 222

**J****jour férié légal**

- ~: 224

**juge**

- ~: 225
- ~ communautaire: 226
- ~ rapporteur: 232
- ~ sortant: 233
- action engagée devant le ~ national: 10
- sur rapport du ~ rapporteur: 466

**jugement**

- ~ avant dire droit: 227
- ~ avant dire droit: 227
- ~ de renvoi: 228
- ~ d'une affaire: 229

- ~ entrepris: 230
- confirmer le ~: 89
- formation de ~: 194
- libre circulation des ~s: 259
- Par ces motifs, la Cour, statuant sur les questions à elle soumises par [...], par ~ [...], dit pour droit: 315
- renvoyer le ~ de l'affaire: 431

**juger**

- ~: 231

**juridiction**

- ~: 234
- ~ de renvoi: 235
- ~ interne: 236
- ~ nationale: 236
- ~ répressive: 237
- être attiré devant une ~: 171
- pleine ~: 339

**jurisprudence**

- ~ applicable: 238
- ~ bien établie: 241
- ~ constante: 239
- ~ établie: 240
- ~ pertinente: 238
- à la lumière de la ~: 18

**juriste**

- ~: 242

**justiciable**

- ~: 243

**L****langue**

- ~ de procedure: 247
- ~ des délibérés: 248

**léser**

- ~: 256

**licéité**

- ~: 260

**lier**

- ne saurait la ~: 292

lieu d'établissement des entreprises

~: 261

**litige**

~ pendant devant une juridiction: 262

~ visant à la réparation du préjudice: 264

~s voisins: 263

intervenir à un ~ pendant devant la Cour: 218

**M**

**mandat judiciaire**

~: 266

**manque à gagner**

~: 267

**marge**

~ d'appréciation: 268

~ d'appréciation discrétionnaire: 269

**mécanisme du recours individuel**

~: 270

**mémoire**

~: 271

~ en défense: 272

~ en duplique: 148

~ en exception d'irrecevabilité: 273

~ en intervention: 274

~ en réplique: 434

~ en réponse: 275

**mesure**

~s provisoires: 277

ordonner des ~s provisoires: 310

~s d'instruction et ~s préparatoires: 276

**mettre**

~ en cause: 278

~ en cause la responsabilité personnelle: 279

~ fin à l'instance: 280

~ fin à un traité, s'en retirer ou en suspendre l'application: 281

**minute**

~: 282

**mise**

~ en demeure (lettre de): 283

~ en état de l'affaire: 284

~ en état des affaire: 284

**monopole de juridiction**

~: 285

**motif**

~: 286

**motivation**

insuffisance de ~: 214

**moyen**

~: 287

~ d'irrecevabilité: 288

~s de droit: 289

~s de fait: 290

soulever un ~ nouveau: 459

succomber en ses ~s: 462

**N**

**ne pas donner suite à une demande**

~: 291

**non-comparution du défendeur**

~: 293

**non pertinent**

~: 126

**non-transposition d'une directive**

~: 294

**non-validité**

~: 219

**note destinée à servir de guide aux conseils des parties lors de l'audience des plaidoiries**

~: 295

**nul de plein droit**

~: 296

**numéro**

~ d'affaire: 297

~ de l'affaire: 297

~ d'ordre de l'inscription: 298

**O****observation**

considérant les ~s présentées par [...]

pour: 91

**offre de preuve**

~: 299

~ documentaire: 300

~ par témoins: 301

**opposer la récusation d'un témoin ou d'un expert**

~: 302

**opposition**

~: 303

**ordonnance**

~: 305

~ de référé: 306

~ de renvoi: 307

~ en référé: 306

~ non susceptible de recours: 308

~ par voie motivée: 309

**ordonner des mesures provisoires**

~: 310

**ordre**

~ juridique national: 311

fins de non-recevoir d'~ public: 191

**organisation de l'audience**

~: 312

**P****papiers et documents**

~: 314

**particulier**

~: 316

~s et sociétés: 317

**partie**

~ au litige au principal: 318

~ au principal: 318

~ défenderesse: 319, 320

~ défenderesse régulièrement mise en

cause: 321

~ demanderesse: 325

~ gagnante: 322

~ intervenante: 323

~ qui succombe: 324

~ requérante: 325, 326

soit d'office, soit à la demande d'une  
~: 457

laisser les dépens à la charge des ~s  
intervenantes: 246

Les ~s ont été entendues en leurs  
plaidoiries et en leurs réponses aux  
questions du Tribunal à l'audience du  
[...]: 252

**pays d'établissement**

~: 327

**personne**

~ directement et individuellement  
concernée: 328

~ privée: 329

~s physiques et sociétés: 317

**pertinence**

dénué de ~: 126

sans ~: 126

**pièce**

~: 330

~ de légitimation: 331

~ du dossier: 334

~s de procédure: 6, 333

~s déposées à l'appui: 332

~s invoquées à l'appui: 332

~s relatives à la procédure écrite: 335

~s secrètes ou confidentielles: 336

production des ~s: 381

refus de ~s: 405

**plaidoirie**

~: 337

**plaignant**

~: 338

**pleine juridiction**

~: 339

**pleine efficacité du droit de l'Union**

~: 340

**plénier**

assemblée ~e: 31  
audience ~e: 38  
formation ~e: 195  
séance ~: 451

**point**

~: 341

**police d'audience**

~: 342

**portée**

~: 67  
~ de l'arrêt: 343

**poursuites judiciaires**

~: 344

**pourvoi**

~: 345  
~ en cassation: 346  
~ incident: 347  
demande de pouvoir répliquer dans les  
~s: 114  
former un ~ en cassation: 196  
irrecevable ou manifestement non  
fondé (~): 222  
requête en ~: 439

**pouvoir**

~ d'appréciation: 348  
~ de contrôle: 349  
~ être invoqué: 220

**préjudice**

~ anormal et spécial: 350  
~ né et actuel: 351

**prendre position**

~: 352

**préposé**

~: 354

**présentation des mémoires**

~: 355

**présenter**

~: 76, 356

**preuve**

~ irréfragable: 357  
administration des ~s: 13  
charge de la ~: 68  
faire des offres de ~: 179  
indication des ~s produites à  
l'audience: 209  
offre de ~ documentaire: 300  
offre de ~ par témoins: 301  
offre de ~: 299  
principales ~s à charge: 359  
renversement de la charge de la ~: 427

**prévaloir**

~: 358

**principe**

~ de bonne administration: 367  
~ de la bonne foi: 360  
~ de la primauté du droit  
communautaire: 361  
~ de la protection de la confiance  
légitime: 362  
~ de la sécurité du système normatif:  
363  
~ de l'égalité des rémunérations entre  
travailleurs masculins et féminins: 364  
~ des compétences d'attribution: 365  
~ du contradictoire: 366

**procédure**

~ accélérée: 369  
~ de contumace: 370  
~ de référé: 371  
~ d'infraction: 372  
~ d'opposition: 373  
~ écrite: 374  
~ en manquement: 372  
~ extrajudiciaire: 375  
~ orale: 376  
~ préjudicielle: 378, 428  
~ préliminaire: 377  
actes de ~: 6  
délai de ~: 108  
faute de ~: 190

la ~ orale s'est déroulée le [...]: 249  
 langue de ~: 247  
 pièces relatives à la ~ écrite: 335  
 vu le rapport d'audience et à la suite de  
 la ~ orale du [...]: 479

**procès-verbal**

~: 379

**procureur**

~: 380

**produire**

~: 356

**prononcé des conclusions de l'avocat général**

~: 382

**protection juridictionnelle**

~: 383

**Q****qualification juridique**

~: 384

**qualité pour agir**

~: 385

**question**

~ posée: 387

~ posée à titre préjudiciel: 386

~ préjudicielle: 386

~ soulevée: 387

soumettre une ~: 460

**R****raison impérieuse d'intérêt général**

~: 389

**raisonnement de la Cour**

~: 388

**rapport**

~ à l'audience: 390

~ d'audience: 390

~ préalable: 391

sur ~ du juge rapporteur: 466

**recevabilité du recours**

~: 392

**recours**

~: 393

~ au fond: 394

~ en annulation: 395

~ en carence: 396

~ en indemnité: 12

~ en justice: 397

~ en manquement: 11, 372

~ en responsabilité non contractuelle de  
 la Communauté du fait d'un acte licite:  
 398

~ tardif: 399

actes susceptibles de ~ en annulation: 9

chambre de ~: 65

le ~ est rejeté: 420

le ~ est rejeté comme dénué de

fondement: 253

mécanisme du ~ individuel: 270

ordonnance non susceptible de ~: 308

recevabilité du ~: 392

rejeter le ~: 420

voie de ~: 478

**rectification**

~: 400

**reçu**

~: 401

**récusar**

~: 402

~ un argument: 422

**référé**

~: 371

**référendaire**

~: 403

**refonte**

~: 404

**refus de pièces**

~: 405

**registre du commerce**

~: 406

**règle**

- ~ de base de nature conventionnelle: 412
- ~ de fond: 413
- ~ habituelle: 418
- ~s d'extension de responsabilité: 408
- ~s d'extension de responsabilité au titre de la protection des créanciers: 409
- ~ du droit coutumier international de nature fondamentale: 414
- ~ du droit international coutumier: 415
- ~ du traitement national: 407

**règlement**

- ~ des litiges: 410
- ~ litigieux: 411

**régularisation**

- ~: 416
- ~ de la requête: 417
- ~ des pièces: 419

**rejeter**

- ~ le recours: 420
- ~ l'action en intervention et garantie intentée: 421
- ~ un argument: 422

**remédier à la violation**

- ~: 424

**renouvellement partiel**

- ~: 426

**renversement de la charge de la preuve**

- ~: 427

**renvoi**

- ~ préjudiciel: 428
- jurisdiction de ~: 235

**renvoyer**

- ~: 429
- ~ l'affaire devant la chambre: 430
- ~ le jugement de l'affaire: 431
- ~ une affaire: 432

**réparation des dommages**

- ~: 433

**réplique**

- ~: 434

mémoire en ~: 434

**reporter**

- ~ une affaire: 435
- faire ~ une affaire: 435

**représentant**

- ~ juridique: 436
- ~ légal: 436

**requérant**

- ~: 325, 338
- ~ au principal: 437
- le ~ avance des indices objectifs, pertinents et concordants: 254
- l'argument de la ~e est inopérant: 250

**requête**

- ~: 438
- ~ en pourvoi: 439
- ~ introductive d'instance: 440
- dépôt d'une ~: 129

**résidence**

- ~: 441

**responsabilité**

- ~ du fait d'un acte illicite: 442
- ~ non contractuelle du fait d'un acte illicite: 443
- ~ personnelle des actionnaires: 444
- ~ sans faute: 445

**révision**

~: **446**

**rôle d'audience**

- ~: 447

**S**

**saisine de la Cour**

- ~: 448

**salle d'audience**

- ~: 449

**séance**

- ~: 36, 450
- ~ plénière: 451
- Lu en ~ publique à Luxembourg: 265

**sens**

~ étroit (au): 452

~ strict (au): 452

**service**

~: 453

~ public de la justice: 454

**signification**

~: 455

**société de droit [...]**

~: 456

**soit d'office, soit à la demande d'une partie**

~: 457

**sommaire**

~: 458

**soulever un moyen nouveau**

~: 459

**statuer**

~: 461

en cas de non-lieu à ~ [...]: 156

surseoir à ~: 467

**surplus**

~: 465

**susceptible**

~ d'être [...] invoqué: 220

ordonnance non ~ de recours: 308

actes ~s de recours en annulation: 9

**suspension**

~ de la procédure: 468

caducité ou ~ d'un traité: 54

cessation et ~ des relations: 64

**T**

**tâche**

~: 469

**tierce opposition**

~: 470

**tiers opposant**

~: 471

**tiré d'une violation de [...] (moyen)**

~: 472

**traité**

caducité ou suspension d'un ~: 54

mettre fin à un ~, s'en retirer ou en

suspendre l'application: 281

**traitement d'une affaire**

~: 473

**travaux de la Cour**

~: 474

**tribunal**

conclure à ce qu'il plaise au ~: 86

dessaisissement du ~: 136

**V**

**vice de procédure**

~: 475

**voie**

~ de droit: 476, 477

~ de recours: 478

épuisement des ~s de droit interne: 167

ordonnance par ~ motivée: 309

## ENGLISH INDEX

### A

**absolute bar to proceeding with an action**

~: 191

**accelerated procedure**

~: 369

**acting on a report from the Judge-Rapporteur**

~: 466

**action**

~: 393

~ [...] to establish noncontractual liability on the part of the Community for a lawful act: 398

~ for annulment: 395

~ for compensation: 12

~ for damages for the loss: 264

~ for damages: 12

~ for declaration of failure to act: 396

~ for failure to fulfil obligations: 11; 372

~ out of time: 399

absolute bar to proceeding with an ~: 191

admissibility of the ~: 392

capacity to bring an action ~: 385

dismiss the ~: 420

dismiss the ~ as unfounded: 253

late ~: 399

main ~: 394

party to the main ~: 318

right of ~: 477

time-limit for bringing an ~: 109

**adopt**

~: 28

**adoption of interim measures**

~: 371

**address for service**

~: 143, 152

**advise**

~: 42

**affect it adversely**

~: 183

**agent**

~: 17, 354

**agreement**

challenged ~: 1

exclusivity ~: 95

special ~: 81

**allow a request**

(not to) ~: 291

**alternative claim for compensation**

~: 122

**amendment procedure**

~: 446

**annulment**

action for ~: 395

application for ~: 395

measures challengeable by way of an action for ~: 9

proceedings for ~: 395

**appeal**

~: 345

~: 439

~ [...] clearly inadmissible or clearly unfounded: 222

~ in cassation: 346

cross-~: 347

further ~: 346

order from which no ~ shall lie ~: 308

**appellant**

~: 326

**appear**

~: 76

**applicability**

direct ~: 20

immediate ~: 21

**applicant**

~: 325

~ in the main action: 437

grant the relief sought by an ~: 181

the ~ puts forward objective, relevant and consistent evidence: 254

the ~'s argument is misconceived: 250

**application**

~: 438

~ for annulment: 395

~ for compensation: 117

~ for interim measures: 120

~ for interpretation: 119

~ for leave to intervene: 118

~ for leave to lodge a reply in appeal proceedings: 114

~ for suspension: 115

~ for suspension of enforcement: 116

~ formally inadmissible: 223

~ initiating proceedings: 440

~ initiating third-party proceedings: 121

~ to intervene: 118

~ to set [...] aside: 303

dismiss the ~: 420

dismiss the ~ to join as a third party and indemnifier: 421

grant an ~: 180

lodging an ~: 129

of its own motion or an ~ by a party: 457

putting the ~ itself in order: 417

substance of an ~: 48

**apply for review**

~: 196

**appraisal**

complex legal ~: 23

power of ~: 348

**arbitration**

~ clause: 72

~ committee: 74

**argument**

~ 25

~s of fact and law: 26

~ supported in substance: 25

hearing of oral ~: 37

Notes for the guidance of counsel at the hearing of oral ~: 295

oral ~: 99

reject an ~: 422

submit as its main ~: 187

the ~ cannot be upheld: 251

the ~'s argument is misconceived: 250

The parties were heard in oral ~ and answered questions put to them by the Court at the hearing on [...]: 252

**assert**

~: 186

**assessment**

margin of ~: 268

**assign**

~: 429

~ its claims: 63

**Assistant Registrar**

~: 205

**audi alteram partem**

~: 366

**authenticated copy**

~: 97

**automatically**

~: 142

~ void: 296

**Advocate General**

~: 45

opinion of the ~: 83

delivery, in writing, of the opinion of the ~: 130

hear the parties and the ~: 164

Judges and ~: 194

delivery, orally, of the opinion of the ~: 382

## B

### Bar

~: 46

### bind

cannot ~ it: 292

~ing nature: 55

### Board

~ of Appeal: 65

Complaints ~: 65

### burden of proof

~: 68

reverse the ~: 427

### business of the Court

~: 474

## C

### capacity

~ to pursue the proceedings: 385

~ to bring an action: 385

### case

~: 14

~ file: 334

~ number: 297

~ which gave rise to the judgement: 15

~s heard in camera: 207

deal with a ~: 90

defer a ~: 435

delegated ~: 16

disposal of a ~: 473

intervene in a ~ before the Court: 218

it [Commission] ought not to proceed with a ~: 154

judgment of a ~ 229

language of the ~: 247

preparation of the ~: 284

preparing the ~ for hearing: 284

preparing the ~s for hearing: 284

processing of ~s: 410

put his own ~: 352

refer a ~: 432

refer the ~ back: 431

refer the ~ back to the Chamber: 430

relevant legislation and the facts of the ~: 53

statement of ~: 271

the ~ [...] was removed from the register of the Court of Justice: 245

where a ~ does not proceed to judgment [...]: 156

### case-law

consistent ~: 239

established ~: 240

relevant ~: 238

settled ~: 239

well-established ~: 241

### case law

in the light of the ~: 18

### cause list

~: 447

### certificate

~: 331

### challenge

~: 278

ground of ~: 206

### chamber

at the ~s of: 161

fifth ~, extended composition: 70

Grand ~: 202

refer the case back to the ~: 430

### claim

~ for compensation: 84

~ that the Court should: 86

alternative ~ for compensation: 122

assign its ~s: 63

head of ~: 69

remaining ~s: 465

### claimant

~: 338

- clause**  
 arbitration ~: 72  
 saving ~: 73
- clerical mistakes, errors in calculation and obvious slips**  
 ~: 169
- Community judicature**  
 ~: 226
- company**  
 ~ incorporated under the laws of [...]: 456  
 formation of a ~: 98  
 individuals and ~ies: 317  
 register of ~ies, firms or associations: 406  
 setting up of a ~: 92
- complainant**  
 ~: 338
- composed of**  
 ~: 79
- composition**  
 ~: 80  
 fifth chamber, extended ~: 70
- contend**  
 ~: 186
- contractual**  
 action [...] to establish non~ liability on the part of the Community for a lawful act: 398  
 basic rule of a ~ nature: 412  
 non~ liability for a lawful act: 443
- copy**  
 certified ~: 97  
 authenticated ~: 97
- corporate veil**  
 rules on piercing the ~: 408  
 rules on piercing the ~ for the sake of protection of creditors: 409
- costs**  
 ~: 127  
 order the Council to pay the ~: 88  
 order the interveners to bear their own ~: 246
- country of establishment**  
 ~: 327
- court**  
 ~: 41, 225, 234  
 be sued in the ~: 171  
 business of the ~: 474  
 claim that the ~ should: 86  
 criminal ~: 237  
 declining of jurisdiction by the General ~: 136  
 Delivered in open ~ in Luxembourg: 265  
 disclaimer of jurisdiction by the ~: 136  
 formation of the ~: 194  
 full ~: 31  
 gives the following judgement (the ~): 425  
 initiation of proceedings before the ~: 448  
 intervene in a case before the ~: 218  
 national ~: 236  
 On those grounds, the ~, in answer to the questions referred to it by [...], by judgment [...], hereby rules: 315  
 opinion of the ~: 43  
 proceedings brought before a national ~: 10  
 proceedings pending before the ~: 262  
 reasoning of the ~: 388  
 referring ~: 235  
 the case [...] was removed from the register of the ~ of Justice: 245  
 THE ~ [...] hereby declares: 244  
 (THE ~) [...] (and) further declares: 244  
 The parties were heard in oral argument and answered questions put to them by the ~ at the hearing on [...]: 252

**courtroom**

~: 449

**cross-appeal**

~: 347

**D**

**damage**

~ to property: 35

~s: 144

~s and interest: 144

action for ~s: 12

action for ~s for the loss: 264

make good the ~: 433

reparation of loss or ~: 433

unusual and special ~: 350

**decision**

~: 100

~ for reference: 101

~ of reference: 101

interlocutory ~: 306

judicial ~: 27

quash a ~: 58

**declare**

(THE COURT) [...] (and) further ~s: 244

THE COURT [...] hereby ~s: 244

**default**

~ of appearance by the respondent: 293

judgment by ~: 30

**defect**

procedural ~: 190; 475

**defence**

~: 272

lodge a ~: 128

rights of the ~: 147

**defendant**

~: 319

~ does not enter an appearance: 293

~ fails to respond: 293

~ on whom an application initiating proceedings has been duly served: 105

failure by the ~ to enter an appearance: 293

**defend**

~ing party after having been duly summoned: 321

**defer**

~ a case: 435

**delay**

procedural ~: 108

**deliberation**

~: 110

~ room: 66

**denial of justice**

~: 124

**department**

~: 453

**deputy registrar**

~: 205

**direct**

~ applicability: 20

~ effect: 150

person ~ly and individually concerned: 328

**directive**

failure to transpose a ~: 294

**discontinuance**

~: 131

**discontinue or withdraw**

~: 132

**dismiss**

~ the action: 420

~ the action as unfounded: 253

~ the application: 420

~ application to join as a third party and indemnifier: 421

~es the remainder of the application: 465

~es the remainder of the application: 465

**disposal**

~ of a case: 473

**dispute**

~: 94

related ~s: 263

settlement of ~s: 410

**document**

~: 330

~s leading to: 8

non-acceptance of ~s: 405

papers and ~s: 314

procedural ~s: 6; 333

procedural ~s relating to the written

procedure: 335

producing the ~s: 381

secret or confidential ~s: 336

signed original of a procedural ~:  
313

supporting ~s: 332

**documentation**

procedural ~: 333

**documentary evidence offered**

~: 300

**doubt**

reasonable interpretative ~: 145

**duty**

~: 469

~ies: 193

**E****effect**

direct ~: 150

have no legal ~: 174

Community measures which involve  
legal ~s: 5**enforce**

~: 185

**enforcement**

~: 176

application for suspension of ~: 116

**entity**

merged ~: 165

**error**

manifest ~: 168

clerical mistakes, ~s in calculation  
and obvious slips: 169**evidence**

~ offered: 299

conclusive ~: 357

documentary ~ offered: 300

indication of the ~ produced at the  
hearing: 209

main inculpatory ~: 359

offer ~: 179

taking of ~: 13

the applicant puts forward objective,  
relevant and consistent ~: 254**exception**

come within the ~: 423

**exceptional circumstances**

~: 71

**exhaustion of domestic remedies**

~: 167

**expedited procedure**

~: 369

**expenses**~ necessarily incurred by the parties:  
200

travel and subsistence ~: 199

**expert**

legal ~: 242

raise an objection to a witness or to  
an ~: 302

object to (a witness or to an ~): 402

**extent of prohibition**

~: 170

**F****facsimile signature**

~: 178

**fact**

alleged ~: 189  
arguments of ~ and law: 26  
in ~: 159  
pleas of ~: 290  
relevant legislation and ~s: 53  
relevant legislation and the ~s of the case: 53

**fail in their submissions**

~: 462

**failure**

~ by the defendant to enter an appearance: 293  
~ to state reasons: 103  
~ to transpose a directive: 294  
action for ~ to fulfil obligations: 11; 372  
action for declaration of ~ to act: 396  
procedure for ~ to fulfil obligations: 372  
proceedings for ~ to fulfil an obligation: 11

**fall within the ambit of the prohibition**

~: 172

**field of application**

~: 67

**findings**

~: 22

**first**

~: 33

**form**

~ for acknowledgement of receipt: 2  
~s of order [sought] by: 82  
make good any irregularities of ~: 419  
registered post with a ~ for acknowledgement of receipt: 166

**formal notice (letter of)**

~: 283

**formation**

~ of a company: 98

~ of the Court: 194

**full Court**

~: 31

**fundamental**

~ rule of customary international law: 414  
[~ rights] where they are drawn from the Convention, become Community law: 255

**G**

**give**

~ rise: 160  
~s the following judgement (the Court): 425  
~ the following opinion: 155  
where oral testimony is sought to be ~n: 301

**good faith**

principle of ~: 360

**grant**

~ an application: 180  
~ interim relief: 310  
~ the relief sought by an applicant: 181

**ground**

~: 59; 286  
~ of challenge: 206  
On those ~s, the Court, in answer to the questions referred to it by [...], by judgment [...], hereby rules: 315

**H**

**head**

~ of claim: 69  
~ of conclusion: 69

**hear**

~ the parties and the Advocate General: 164

cases ~d in camera: 207

The parties were ~d in oral argument and answered questions put to them by the Court at the hearing on [...]: 252

### hearing

~: 36; 99; 376

~ of oral argument: 37

having regard to the written procedure and further to the ~: 374

having regard to the Report for the ~ and further to the ~ on [...]: 479

indication of the evidence produced at the ~: 209

Notes for the guidance of counsel at the ~ of oral argument: 295

oral ~: 99

organisation of the ~: 312

preparation and conduct of ~s: 353

preparing the case for ~: 284

preparing the cases for ~: 284

proper conduct of the ~: 342

public ~: 39

report for the ~: 390

right to a fair ~: 147

the ~ took place on [...]: 249

The parties were heard in oral argument and answered questions put to them by the Court at the ~ on [...]: 252

upon ~ the Report of the Judge-Rapporteur: 466

### hold

~: 231

### horizontal policies

~: 140

## I

### immediate applicability

~: 21

### impairment of rights

~: 34

### imperative reason of public interest

~: 389

### inadmissibility

~: 221

objection of ~: 175; 273

plea of ~: 288

### incidentally

~: 102

### incur

expenses necessarily ~red by the parties: 200

~ personal liability (shareholders): 279

### initiation of proceedings before the Court

~: 448

### individual

~: 243

~s and companies: 317

machinery for ~ petitions: 270

person directly and ~ly concerned: 328

private ~: 316

### in fact

~: 159

### infringement

~ procedure: 372

~ proceedings: 372

alleging ~ of the [...] (plea): 472

alleging ~ of the [...] (plea in law): 472

remedy the ~: 424

### injury

still subsisting ~: 351

### in law

~: 158

alleging infringement of the [...] (plea ~): 472

pleas ~: 289

introduce new plea ~: 459

- raise a new plea ~: 459  
 put forward a new plea ~: 459
- in limine**  
 ~: 33
- inquiry**  
 further ~ies: 78  
 preparatory ~ies and other  
 preparatory measures: 276
- intentional**  
 ~ offence: 211  
 offence committed un~ly: 210  
 offence not ~ly committed: 210
- interest**  
 ~ in taking proceedings: 215  
 damages and ~: 144  
 vested and present ~: 216  
 imperative reason of public ~: 389  
 economic operators whose property  
 ~s were affected: 304
- interference**  
 principle of non~ with the  
 legislative system: 363
- interim**  
 ~ judgement: 227  
 ~ measures: 277  
 ~ measures proceedings: 371  
 adoption of ~ measures: 371  
 application for ~ measures: 120  
 grant ~ relief: 310  
 proceedings for ~ relief: 371
- interlocutory**  
 ~ order: 306  
 ~ decision: 306
- international**  
 fundamental rule of customary ~  
 law: 414  
 customary ~ law rule: 415
- interpretation**  
 application for ~: 119  
 consistent ~ of national law: 217
- intervener**  
 ~: 323
- order the ~s to bear their own costs:  
 246
- invalidity**  
 ~: 219
- investigation**  
 ~: 7; 162
- irrelevant**  
 ~: 126
- J**
- Judge**  
 ~-Rapporteur: 232  
 ~s and Advocate General: 194  
 acting on a report from the  
 ~-Rapporteur: 466  
 retiring ~: 233  
 upon hearing the Report of the  
 ~-Rapporteur: 466
- judgement**  
 case which gave rise to the ~: 15  
 gives the following ~ (the Court):  
 425  
 interim ~: 227
- judgment**  
 ~: 27, 203  
 ~ by default: 30  
 ~ containing the reference: 228  
 ~ for reference: 228  
 ~ of a case: 229  
 ~ of reference: 228  
 ~ ordering the reference: 2228  
 ~ referring the matter: 228  
 ~ under appeal: 230  
 free movement of ~s: 259  
 On those grounds, the Court, in  
 answer to the questions referred to it  
 by [...], by ~ [...], hereby rules: 315  
 revising ~: 29  
 scope of the ~: 343  
 uphold the ~: 89

where a case does not proceed to ~  
: 156

**judicial**

~ decision: 27  
~ warrant: 266  
extra~ proceeding: 375

**jurisdiction**

~: 463  
decline ~: 133; 134  
declining of ~: 135  
declining of ~ by the General Court:  
136  
disclaimer of ~ by the Court: 136  
monopoly of ~: 285  
plenary ~: 339

**L****lack of competence**

~: 208

**language**

~ of the case: 247  
~ of consultation: 248

**lapse or suspension of a treaty**

~: 54

**law**

arguments of fact and ~: 26  
consistent interpretation of national  
~: 217  
corpus of Community ~:  
~: 49  
customary international ~ rule: 415  
full effectiveness of EU ~: 340  
fundamental rule of customary  
international ~: 414  
[fundamental rights] where they are  
drawn from the Convention, become  
Community ~: 255  
in ~: 158  
introduce new plea in ~: 459  
matters of ~: 153

pleas in ~: 289  
pleas of ~: 289  
plea in ~, alleging infringement of  
the [...]: 472  
powers conferred by public ~: 177  
primacy of Community ~: 361  
principle of the precedence of  
Community ~: 361  
put forward a new plea in ~: 459  
raise a new plea in ~: 459

**lawfulness**

~: 260

**lawful act**

action [...] to establish  
noncontractual liability on the part of  
the Community for a ~: 398  
liability for an un~: 442  
non-contractual liability for a ~: 443

**leeway**

~: 269

**legal**

~ aid: 32  
~ analysis: 384  
~ base: 47  
~ basis: 47  
~ expert: 242  
~ proceedings: 344, 397  
~ protection: 383  
~ remedy: 476, 478  
~ representative: 436  
~ Secretary: 403  
complex ~ appraisal: 23  
demonstrate to the requisite ~  
standard: 123  
Community measures which involve  
~ effects: 5  
have no ~ effect: 174  
national ~ system: 311  
show to the requisite ~ standard: 123

**legislation**

relevant ~ and facts: 53

relevant ~ and the facts of the case:  
53

**legislative**

~ measure: 4  
principle of non-interference with  
the ~ system: 363

**letter**

~ of formal notice: 283

**liability**

~ for an unlawful act: 442  
~ without fault: 445  
action [...] to establish  
noncontractual ~ on the part of the  
Community for a lawful act: 398  
incur personal ~ (shareholders): 279  
non-contractual ~ for a lawful act:  
443  
personal ~ of shareholders: 444

**limb**

~: 51

**lodge**

~: 356  
~ a defence: 128  
~ an objection: 184  
application for leave to ~ a reply in  
appeal proceedings: 114  
lodging an application: 129

**loss of earnings**

~: 267

**M**

**machinery for individual petitions**

~: 270

**main**

~ action: 394  
~ inculpatory evidence: 359  
applicant in the ~ action: 437  
party to the ~ action: 318  
party to the ~ proceedings: 318  
plaintiff in the ~ action: 437

submit as its ~ argument: 187

**make good**

~ any irregularities of form: 419  
~ the damage: 433

**manifest error**

~: 168

**margin of assessment**

~: 268

**matter**

~s of law: 153  
judgment referring the ~: 228

**measure**

contested ~: 3  
legislative ~: 4  
~s challengeable by way of an action  
for annulment: 9  
adoption of interim ~s: 371  
application for interim ~s: 120  
Community ~s which involve legal  
effects: 5  
interim ~s: 277  
interim ~s proceedings: 371  
preparatory inquiries and other  
preparatory ~s: 276

**merged entity**

~: 165

**misuse of power**

~: 137

**monopoly of jurisdiction**

~: 285

**motion**

of its own ~: 142  
of its own motion or an application  
by a party: 457

**N**

**national**

~ court: 236  
~ legal system: 311  
consistent interpretation of ~ law:

- 217  
 proceedings brought before a ~  
 court: 10  
 rule on equal treatment with ~s: 407
- non-contractual liability for a lawful act**  
 ~: 443
- non-interference**  
 principle of ~ with the legislative system: 363
- note**  
 ~s for the guidance of counsel at the hearing of oral argument: 295  
 the President and the Registrar shall initial the ~s: 257
- O**
- object**  
 ~ to (a witness or to an expert): 402
- objection**  
 ~ of inadmissibility: 175; 273  
 lodge an ~: 184  
 raise an ~ to a witness or to an expert: 302  
 statement of ~s: 75
- observation**  
 after considering the ~s submitted on behalf of [...] by: 91  
 by way of a preliminary ~: 33
- offence**  
 ~ not intentionally committed: 210  
 ~ committed unintentionally: 210  
 intentional ~: 211
- office**  
 ~ of the Registry: 52  
 at the ~ of [...]: 40
- official**  
 ~s and other servants: 192  
 ~ holiday: 224
- official holiday**  
 ~: 224
- on its own initiative**  
 ~: 142
- onus of proof**  
 ~: 68
- operative part**  
 ~: 138
- opinion**  
 ~ of the Court: 43; 368  
 ~ of the Avocate General: 83  
 delivery, in writing, of the ~ of the Advocate General: 130  
 delivery, orally, of the ~ of the Advocate General: 382  
 give the following ~: 155  
 reasoned ~: 44  
 request for an ~: 111
- opposition procedure**  
 ~: 373
- oral**  
 ~ argument: 99  
 ~ hearing: 99  
 ~ procedure: 376  
 ~ proceedings: 99  
 ~ pleading: 337  
 ~ submissions: 99  
 delivery, ~ly, of the opinion of the Advocate General: 382  
 hearing of ~ argument: 37  
 Notes for the guidance of counsel at the hearing of ~ argument: 295  
 The parties were heard in ~ argument and answered questions put to them by the Court at the hearing on [...]: 252  
 where ~ testimony is sought to be given: 301
- order**  
 ~: 87, 305  
 ~ for reference: 307  
 ~ from which no appeal shall lie: 308

forms of ~ [sought] by: 82  
interlocutory ~: 306  
putting the application itself in ~:  
417  
reasoned ~: 309

**order**

~ the Council to pay the costs: 88  
~ the interveners to bear their own  
costs: 246  
judgment ~ing the reference: 228

**organisation of hearings**

~: 312

**original**

~: 282  
~ Member States: 19  
signed ~ of a procedural document:  
313

**P**

**paragraph**

~: 341

**part**

~: 51  
operative ~: 138

**partial replacement**

~: 426

**party**

~ to the main action: 318  
~ to the main proceedings: 318  
application initiating third-~  
proceedings: 121  
be cited as a ~: 173  
defending ~ after having been duly  
summoned: 321  
dismiss the application to join as a  
third ~ and indemnifier: 421  
expenses necessarily incurred by the  
~ies: 200  
hear the ~ies and the Advocate  
General: 164

of its own motion or an application  
by a ~: 457  
successful ~: 322  
The ~ies were heard in oral  
argument and answered questions  
put to them by the Court at the  
hearing on [...]: 252  
third-~ proceedings: 470  
third ~: 471  
unsuccessful ~: 324

**pay**

principle that men and women  
should receive equal ~: 364  
order the Council to ~ the costs: 88

**person**

~ directly and individually  
concerned: 328  
~ in contempt: 96  
private ~: 329

**place**

~ of establishment of the  
undertakings: 261  
the hearing took ~ on [...]: 249

**plaintiff**

~: 325  
~ in the main action: 437

**plea**

~: 287  
~s in law: 289  
~ of inadmissibility: 288  
~s of fact: 290  
~s of law: 289  
alleging infringement of the [...] (~):  
472  
alleging infringement of the [...] (~  
in law): 472  
introduce new ~ in law: 459  
put forward a new ~ in law: 459  
raise a new ~ in law: 459

**pleading**

~s: 6  
oral ~: 337

presentation of ~s: 355  
submission of ~s: 355  
title of the ~: 125  
written ~: 271

**plenary**

~: 451  
~ jurisdiction: 339  
~ session: 195  
~ sitting: 38

**power**

~ of appraisal: 348  
~ of review: 349  
~s conferred by public law: 177  
misuse of ~: 137  
principle of conferred ~s: 365

**practice directions**

~: 213

**preliminary**

~ procedure: 377  
~ reference: 428  
~ report: 391  
~ ruling: 386  
~ rulings procedure: 378; 428  
question referred for a ~ ruling: 386  
reference for a ~ ruling: 428

**prima facie**

~: 24

**primacy**

~ of Community law: 361

**principle**

~ of conferred powers: 365  
~ of good faith: 360  
~ of non-interference with the legislative system: 363  
~ of the precedence of Community law: 361  
~ of protection of legitimate expectations: 362  
~ of sound administration: 367  
~ that men and women should receive equal pay: 364

**private**

~ individual: 316  
~ person: 329

**procedural**

~ defect: 190; 475  
~ delay: 108  
~ documentation: 333  
~ documents: 6; 333  
~ documents relating to the written procedure: 335  
~ time limits: 108  
essential ~ requirements: 197  
signed original of a ~ document: 313

**procedure**

~ for failure to fulfil obligations: 372  
accelerated ~: 369  
amendment ~: 446  
contempt ~: 370  
expedited ~: 369  
infringement ~: 372  
opposition ~: 373  
oral ~: 376  
preliminary ~: 377  
preliminary rulings ~: 378; 428  
procedural documents relating to the written ~: 335  
written ~: 374

**proceeding**

~s: 99; 212  
~s between Member States: 93  
~s brought before a national court: 10  
~s for annulment: 395  
~s for failure to fulfil an obligation: 11  
~s for interim relief: 371  
~s pending before the court: 262  
absolute bar to ~ with an action: 191  
application for leave to lodge a reply in appeal ~s: 114  
application initiating ~s: 440  
application initiating ~s has been

duly served: 105  
 application initiating third-party ~s: 121  
 capacity to pursue the ~s: 385  
 close the ~s: 280  
 defendant on whom an  
 in the course of the ~s: 157  
 extrajudicial ~: 375  
 infringement ~s: 372  
 initiation of ~s before the Court: 448  
 interest in taking ~s: 215  
 interim measures ~s: 371  
 legal ~s: 344; 397  
 oral ~s: 99  
 party to the main ~s: 318  
 standing to bring ~s: 385  
 stay ~s: 467  
 stay of ~s: 468  
 third-party ~s: 470  
 time-limits for taking steps in ~s: 108

**prohibition**  
 extent of ~: 170  
 be affected by the ~: 172  
 fall within the ambit of the ~: 172

**provision**  
 ~s [...] unconditional and sufficiently precise: 141  
 basic ~: 413  
 substantive ~: 413

**public**  
 ~ hearing: 39  
 ~ prosecutor: 380  
 ~ service of the administration of justice: 454  
 ~ sitting: 39  
 powers conferred by ~ law: 177  
 imperative reason of ~ interest: 389

**put**  
 ~ forward: 186  
 ~ forward a new plea in law: 459  
 ~ his own case: 352

~ting the application itself in order: 417  
 the applicant ~s forward objective, relevant and consistent evidence: 254  
 The parties were heard in oral argument and answered questions ~ to them by the Court at the hearing on [...]: 252

## Q

### quash a decision

~: 58

### quasi-criminal nature of the penalties

~: 56

### question

~ raised: 387

~ referred for a preliminary ruling: 386

~ submitted: 387

On those grounds, the Court, in answer to the ~s referred to it by [...], by judgment [...], hereby rules: 315

submit a ~: 460

The parties were heard in oral argument and answered ~s put to them by the Court at the hearing on [...]: 252

## R

### raise

~ a new plea in law: 459

~ an objection to a witness or to an expert: 302

question ~d: 387

### reason

~ed opinion: 44

~ed order: 309

- ~ing of the Court: 388  
 defective statement of ~s: 104  
 failure to state ~s: 103  
 imperative ~ of public interest: 389  
 statement of ~ is insufficient: 214
- reasonable interpretative doubt**  
 ~: 145
- reasoning of the Court**  
 ~: 388
- recast**  
 ~: 404
- receipt**  
 ~: 401  
 form for acknowledgement of ~: 2  
 registered post with a form for  
 acknowledgement of ~: 166
- rectification**  
 ~: 400
- refer**  
 ~: 106  
 ~ a case: 432  
 ~ the case back: 431  
 ~ the case back to the Chamber: 430
- reference**  
 ~ for a preliminary ruling: 113; 428  
 ~ for a preliminary ruling from [...]:  
 113  
 decision for ~: 101  
 decision of ~: 101  
 judgment containing the ~: 228  
 judgment for ~: 228  
 judgment of ~: 228  
 judgment ordering the ~: 228  
 order for ~: 307  
 preliminary ~: 428
- reference for a preliminary ruling**  
 ~: 113; 428  
 ~ from [...]: 113
- referring court**  
 ~: 235
- register of companies, firms or  
 associations**  
 ~: 406
- registrar**  
 ~: 204  
 Assistant ~: 205  
 Deputy ~: 205  
 the President and the ~ shall initial  
 the notes: 257
- registration number**  
 ~: 298
- registry**  
 ~: 203  
 ~ charges: 146  
 office of the ~: 52
- regulation**  
 ~ contested: 411
- reject an argument**  
 ~: 422
- rejoinder**  
 ~: 148
- related disputes**  
 ~: 263
- relevant**  
 ~ case-law: 238  
 ~ legislation and facts: 53  
 ~ legislation and the facts of the  
 case: 53  
 ~ rulings: 238  
 the applicant puts forward objective,  
 ~ and consistent evidence: 254
- rely upon**  
 ~: 358  
 may be ~ied upon: 220
- remaining claims**  
 ~: 465
- remedy**  
 ~ the infringement: 424  
 exhaustion of domestic ~ies: 167  
 legal ~: 476; 478
- request**  
 ~ for an opinion: 111  
 ~ for (an) appearance: 112  
 (not to) allow a ~: 291

- allow a request: 291
- requirement**  
essential procedural ~s: 197
- requisite legal standard**  
demonstrate to the ~: 123
- replacement**  
partial ~: 426
- reply**  
~: 434  
application for leave to lodge a ~ in appeal proceedings: 114
- report for the hearing**  
~: 390  
having regard to the ~ and further to the hearing on [...]: 479
- residence**  
~: 441  
~ permit or autorisation: 57
- respondent**  
~: 319; 320  
default of appearance by the ~: 293
- response**  
~: 275
- retiring judge**  
~: 233
- reverse the burden of proof**  
~: 427
- review**  
~: 346  
apply for ~: 196  
power of ~: 349
- revising judgment**  
~: 29
- revision**  
~: 446
- right**  
~ of action: 477  
~ to a fair hearing: 147  
~s of the defence: 147  
deficit in the protection of human ~s: 107  
[fundamental ~s] where they are drawn from the Convention, become Community law: 255  
impairment of ~s: 34
- rule**  
~: 461  
On those grounds, the Court, in answer to the questions referred to it by [...], by judgment [...], hereby ~s: 315
- rule**  
~ on equal treatment with nationals: 407  
~s on competition applicable to undertakings: 1  
~s on piercing the corporate veil: 408  
~s on piercing the corporate veil for the sake of protection of creditors: 409  
basic ~ of a contractual nature: 412  
customary international law ~: 415  
fundamental ~ of customary international law: 414  
usual ~: 139; 418
- S**
- saving clause**  
~: 73
- schedule of annexes**  
~: 50
- scope**  
~: 67  
~ of application: 67  
~ of the judgment: 343  
enlarging the ~ of the earlier complaint: 151
- searching**  
~: 198
- secret or confidential documents**  
~: 336

**security**

- ~ of an amount and nature to be fixed: 61
- ~ shall be released: 62

**servant**

- officials and other ~s: 192

**service**

- ~: 455
- address for ~: 143; 152
- public ~ of the administration of justice: 454

**session**

- closed ~: 66
- plenary ~: 195

**setting up of a company**

- ~: 92

**settled case-law**

- ~: 239

**shareholder**

- ~s to incur personal liability: 279

**show**

- ~ to the requisite legal standard: 123

**sitting**

- ~: 36, 450
- plenary ~: 38
- public ~: 39

**(the) spirit, the general scheme and the wording**

- ~: 258

**standing to bring proceedings**

- ~: 385

**state**

- failure to ~ reasons: 103

**state**

- proceedings between Member ~s: 93
- original Member ~s: 19

**statement**

- ~ in intervention: 274
- ~ of case: 271
- ~ of objections: 75
- ~ of reason is insufficient: 214
- defective ~ of reasons: 104

- written ~: 149

**stay proceedings**

- ~: 467; 468

**strict sense (in the)**

- ~: 452

**submission**

- ~: 287
- ~ of pleadings: 355
- ~s seeking [...]: 85
- fail in their ~s: 462
- oral ~s: 99

**submit**

- ~ a question: 460
- ~ as its main argument: 187
- ~ in the alternative: 188
- after considering the observations ~ted on behalf of [...] by: 91
- question ~ted: 387

**substantive provision**

- ~: 413

**successful party**

- ~: 322

**summary**

- ~: 458

**supporting documents**

- ~: 332

**T****taking of evidence**

- ~: 13

**third-party**

- ~ proceedings: 470
- application initiating ~ proceedings: 121

**third party**

- ~: 471
- dismiss the application to join as a ~ and indemnifier: 421

**thwart**

- ~: 182

**treatment**

rule on equal ~ with nationals: 407

**treaty**

lapse or suspension of a ~: 54  
terminating, withdrawing from or  
suspending the operation of a ~: 281  
termination and suspension of ~  
relations: 64

**U**

**undertaking**

place of establishment of the ~s: 261  
Rules on competition applicable to  
~s: 1

**unconditional**

provisions [...] ~ and sufficiently  
precise: 141

**unjust enrichment**

~: 163

**unreasonably or vexatiously**

~: 201

**unsuccessful party**

~: 324

**unusual and special damage**

~: 350

**V**

**vested and present interest**

~: 216

**W**

**warrant**

judicial ~: 266

**withdraw**

discontinue or ~: 132

**witness**

raise an objection to a ~ or to an  
expert: 302  
object to (a ~ or to an expert): 402

**wording**

the spirit, the general scheme and the  
~: 258

**written**

~ pleading: 271  
~ procedure: 374  
~ statement: 149  
~ words: 149  
procedural documents relating to the  
~ procedure: 335

**wrong**

~: 256

## DEUTSCHER INDEX

### A

#### Abgabe

- ~entscheidung: 135
- ~entscheidung des Gerichts: 136

#### Ablauf

- Vorbereitung und ~ der Sitzungen: 353

#### ablehnen

- (einen Zeugen oder Sachverständigen) ~: 402

#### Ablehnung

- die ~ (den Zeugen oder Sachverständigen) erklären: 302

#### Abschrift

- beglaubigte ~: 97

#### abweisen

- die Klage ~: 420
- die Klage als unbegründet abweisen: 253

#### Akt

- ~: 334
- vorbereitende ~e: 8

#### Aktivlegitimation

- ~: 385

#### Alleinvertriebsvereinbarung

- ~: 95

#### Allgemeininteresse

- zwingend Grund des ~s: 389

#### Amt

- ~: 193
- von ~s wegen: 142
- von ~s wegen oder auf Antrag der Parteien: 457

#### Angabe

- ~ der in der Sitzung erhobenen Beweise: 209

#### Angeklagter

- abwesender ~: 96

#### Angriff

- ein neues ~s- oder Verteidigungsmittel stützen: 459
- neue ~s- und Verteidigungsmittel vorbringen: 459
- [neue] ~s- und Verteidigungsmittel geltend machen: 459

#### Anhörung

- nach ~ der Parteien und des Generalanwalts: 164

#### Anlage

- Verzeichnis der ~n: 50

#### Anordnung

- richterliche: ~ 266
- einstweilige ~en: 277
- einstweilige ~en gewähren: 310
- einstweiliger ~en: 371

#### Anrufung

- ~ des Gerichtshofes: 448

#### Anschein

- ~sbeweise: 24
- ersten ~: 24

#### Anschrift

- Zustellungs~: 143, 152

#### Antrag

- ~ auf [...]: 85
- ~ auf Auslegung: 119
- ~ auf Aussetzung: 115
- ~ auf Einreichung einer Erwiderung in Rechtsmittelverfahren: 114
- ~ auf Gutachten: 111
- ~ auf Zulassung als Streithelfer: 118
- ~steller: 325
- auf vorläufigen Rechtsschutz ~: 120
- begründet ~: 48
- Drittwiderspruch (~): 121

- einem ~ (nicht) stattzugeben: 291  
einem ~ stattzugeben: 180  
Entschädigungs~: 117  
Hilfs~ auf Ersatz: 122  
~äge: 82  
übrigen ~äge: 465
- Anwalt**  
Staats~: 380
- Anweisung**  
praktische ~en: 213
- Anwendbarkeit**  
sofortige ~: 21  
unmittelbare ~: 20
- Anwendung**  
~: 268  
~sbereich: 67
- Arbeitnehmer**  
Grundsatz des gleichen Entgelts für männliche und weibliche ~: 364
- Art**  
Sicherheit, deren Höhe und ~ nach [...] festzusetzen sind: 61
- auf den ersten Blick**  
~: 24
- auf die Prüfung der Rechtsfrage**  
~ 158
- Aufenthalt**  
~: 441  
~serlaubnis: 57
- auflegen**  
~: 87  
dem Rat die Kosten zu ~: 88
- Aufbereitung**  
~ der Rechtssache: 284
- Aufgabe**  
~: 469
- Aufrechterhaltung**  
~ der Ordnung in der Sitzung: 342
- auftreten**  
~: 76
- Aufwendungen**  
notwendige ~ der Parteien: 200
- Ausführung**  
mündliche ~: 337
- ausgesetzt**  
das Verfahren ~ haben: 467
- Auslegung**  
konforme ~ des nationalen Rechts: 217  
vernünftiger ~szweifel: 145
- auslösen**  
~: 160
- Ausnahme**  
unter die ~ fallen: 423
- aussergewöhnlich**  
~er und besonderer Schaden: 350
- äußern**  
sich gutachtlich ~: 155
- Äußerung**  
schriftliche ~: 149
- Aussetzung**  
~ des Verfahrens: 468  
Antrag auf ~ der Vollziehung: 116
- Ausübung**  
~ hoheitlicher Befugnisse: 177
- Ausweis**  
~: 331
- B**
- Beamte**  
~n und sonstigen Bediensteten: 192
- Bearbeitung**  
~ einer Rechtssache: 473
- Bedienstete**  
Beamten und sonstigen ~: 192
- beenden**  
das Verfahren ~: 280
- Beendigung**  
~ eines Vertrages, Rücktritt von ihm oder Suspendierung: 281  
~ und Suspendierung vertraglicher Beziehungen: 64

**Befugnis**

- ~: 385
- Ausübung hoheitlicher ~se: 177
- fehlendes ~: 208
- Klage~: 385
- Kontroll~: 349

**Begründetheit**

- zur ~: 464

**Begründung**

- ~ des Gerichtshofs: 388
- Fehlen der ~: 103
- Mangel der ~: 104
- tatsächliche und rechtliche ~: 26
- Unzulänglichkeit der ~: 214

**Behebung**

- ~ der Mängel: 419
- ~ von Mängeln: 416

**Beklagte**

- ~: 319
- ~, gegen den ordnungsgemäß Klage erhoben ist: 105
- ~r: 320
- ~r, der ordnungsgemäß zur Klage erhoben wird: 321
- Berufungs~: 320

**belasten**

- ~: 183

**Belastungsmaterial**

- hauptsächliches ~: 359

**benachrichtigen**

- ~: 42

**Beratung**

- ~: 110
- ~sprache: 248

**Bereicherung**

- ungerechtfertigte ~: 163

**Bericht**

- auf ~ des Berichterstatters: 466
- Sitzungs~: 390, 479
- Vor~: 391

**Berichterstatter**

- ~: 232
- auf Bericht des ~s: 466
- aufgrund Bericht des ~s: 466

**Berichtigung**

- ~: 400

**Berücksichtigung**

- unter ~ der abgegeben Erklärungen für [...] durch: 91

**berufen**

- ~ auf: 358
- ~ können: 220

**Berufung**

- ~sbeklagte: 320
- ~sgegner: 320

**Beschluss**

- ~: 305
- mit Gründen versehenen ~: 309
- unanfechtbaren ~: 308
- Vorlage~: 307

**Beschwerde**

- ~führer: 338
- ~kammer: 65
- den Gegenstand der zuvor eingelegten ~ zu erweitern: 151
- Kassations~: 346
- Kassations~ beantragen: 196
- Mitteilung der ~punkte: 75

**beschweren**

- ~: 183, 256

**besonderer**

- aussergewöhnlicher und ~ Schaden: 350

**bestehend aus**

- ~: 79

**bestellen**

- ~ den Streithelfern ihre eigenen Kosten auferlegen: 246

**bestimmen**

- ~: 28

**Bestimmung**

- ~en [...] unbedingt und hinreichend

- genau: 141  
 horizontale ~en: 140
- betroffen**  
 unmittelbar und individuell  
 ~ePerson: 328
- Betroffener**  
 ~: 243
- Beurteilungsfehler**  
 offensichtlicher ~: 168
- Beurteilungsspielraum**  
 ~: 348
- Bevollmächtigte**  
 ~: 17
- Beweis**  
 ~ durch Urkunden: 300  
 ~ durch Zeugen: 301  
 ~last: 68  
 ~last umkehren: 427  
 ~mittel: 299  
 ~mittel benennen: 179  
 Angabe der in der Sitzung erhobenen  
 ~e: 209  
 rechtlich ~mittel erbringen: 123  
 unwiderleglicher ~: 357
- Beweiserhebung**  
 ~: 13  
 ~en und andere vorbereitende  
 Maßnahmen: 276
- Bezeichnung**  
 ~ des Schriftsatzes: 125
- Beziehung**  
 Beendigung und Suspendierung  
 vertraglicher ~en: 64
- binden**  
 kann sie nicht ~: 292
- D**
- dartun**  
 in rechtlich hinreichender Weise ~:  
 123
- Dienststelle**  
 ~: 453
- Dritten**  
 ~: 471
- Drittwidrspruch**  
 ~: 470  
 ~ (Antrag): 121
- Durchführung**  
 ~ der Sitzung: 312  
 ~ einer mündlichen Verhandlung: 37
- Durchgriffshaftung**  
 ~ der Gesellschafter vorzusehen: 279
- Durchsuchung**  
 ~: 198
- E**
- Eingang**  
 ~ einer Klageschrift: 129
- Eigentum**  
 Eingriff in das ~: 35
- Eingriff**  
 ~: 34  
 ~ in das Eigentum: 35
- Einrede**  
 ~ der Unzulässigkeit: 175  
 Schriftsatz mit ~ der Unzulässigkeit  
 erhoben: 273
- einreichen**  
 ~: 356  
 Klagebeantwortung ~: 128
- Einreichung**  
 ~ der Schriftsätze: 355  
 Antrag auf ~ einer Erwiderung in  
 Rechtsmittelverfahren: 114
- Einschreiben**  
 ~ mit Rückschein: 166
- Einspruch**  
 ~: 303
- Eintragung**  
 Nummer der ~: 298

**einzelner**

~: 316

**Einzelperson**

Mechanismus der Gesuche von ~en:  
270

**Entgelt**

Grundsatz des gleichen ~s  
für männliche und weibliche  
Arbeitnehmer: 364

**Entschädigung**

~santrag: 117

**entscheiden**

~: 461

**Entscheidung**

~ 27, 100  
~ einer Rechtssache: 229  
~ über die Wiedergutmachung des  
Schadens: 264  
Aufhebung der ~: 58  
ergangene ~: 230  
die Sache zur ~ zurück verweisen:  
431  
gerichtliche ~: 27  
Rechtsmässigkeit der ~: 255  
Rechtsstreit der der ~ zugrunde  
liegt: 15  
Vorab~ersuchen: 113, 428  
Vorab~sverfahren: 378, 428  
Vorbereitung der ~en: 284  
Vorlage~: 101

**entschieden**

~: 231  
DER Gerichtshof [...] für Recht  
erkannt und entscheidet: 244

**Erhebung einer Klage**

Frist für die ~: 109

**erhoben**

Schriftsatz mit Einrede der  
Unzulässigkeit ~: 273

**erklären**

~: 352

**Erklärung**

Unzuständig~: 135

**erlassen**

~: 28

**Erlaubnis**

Aufenthalts~: 57

**Ermächtigung**

Grundsatz der begrenzten ~: 365

**Ermessensmissbrauch**

~: 137

**Ermittlungen**

ergänzende ~: 78

**errichten**

eine Gesellschaft ~: 92

**Errichtung**

~ einer Gesellschaft: 98

**Ersatz**

~ der Schäden: 433  
Hilfsantrag auf ~: 122  
Klage für Schadens~: 84  
Schadens~: 144

**Erscheinen**

~: 77

**Ersuchen**

um Vorabentscheidung ~ 428  
Vorabentscheidungs~: 113, 428

**Erwiderung**

~: 434  
Antrag auf Einreichung einer ~ in  
Rechtsmittelverfahren: 114

**exklusiv**

~vertrag: 95

**F**

**Faksimile**

~ der Unterschrift: 178

**Fehlen**

~ der Begründung: 103

**Fehler**

Schreib - und Rechen~ und

- offenbare Unrichtigkeiten: 169
- Feiertag**  
gesetzlicher ~: 224
- festsetzen**  
Sicherheit, deren Höhe und Art nach [...] festzusetzen sind: 61
- Forderung**  
ihre ~en anbieten: 63
- Formvorschrift**  
wesentlicher ~en: 197
- Frage**  
~n des Gerichts: 252  
eine ~ vorlegen: 460  
gestellte ~: 387  
vorgelegte ~: 387  
vorgelegte ~ zur Vorabentscheidung: 386
- Freizügigkeit**  
~ von Urteilen: 259
- Frist**  
~ für die Erhebung einer Klage: 109
- Fusionseinheit**  
~: 165
- G**
- Gegenerwiderung**  
~: 148
- Gegenstand**  
den ~ der zuvor eingelegten Beschwerde zu erweitern: 151
- Gegner**  
Berufungs~: 320
- Geist**  
der ~, die Systematik und der Wortlaut: 258
- geltend**  
~ machen: 185, 186  
machen hilfsweise ~: 188  
machen in erster Linie ~: 187  
[neue] Angriffs- und Verteidigungsmittel ~ machen: 459
- Gemeinschaft**  
~shandlung die Rechtswirkungen entfaltet: 5  
Grundsatz des Vorrangs des ~rechts: 361  
Klage wegen ausservertraglicher Haftung der ~ für rechtmässiges Handeln: 398
- Generalanwalt**  
~: 45  
nach Anhörung des ~s: 164  
Richter und ~: 194
- Gericht**  
~: 225, 234  
anhängiger Rechtsstreit bei dem ~: 262  
beantragen das ~: 86  
erklärt das ~ die Hauptsache für erledigt: 156  
Gemeinschafts~: 226  
staatliches ~: 236  
Straf~: 237  
vor ~ verklagt werden: 171  
vorlegende ~: 235
- Gerichtshof**  
Anrufung des ~es: 448  
Aus diesen Gründen hat der ~ auf die ihm von [...], vorgelegten Fragen für Recht erkannt: 315  
DER ~ [...] für Recht erkannt und entscheidet: 244  
Gutachten des ~es: 43, 368  
einem beim ~ anhängigen Rechtsstreit beitreten: 218  
Zusammensetzung des ~s: 80  
Zuständigkeit des ~es: 463
- Gesellschaft**  
~ [...]ischen Rechts: 456  
Durchgriffshaftung der ~er vorzusehen: 279  
eine ~ errichten: 92

Errichtung einer ~: 98  
natürliche Personen und ~en: 317

### **Gesuh**

Mechanismus der ~e von  
Einzelpersonen: 270

### **Gewalt**

rechtsprechende ~: 41  
unbeschränkte Hoheits~: 339

### **Gewinn**

entgangener ~: 267

### **Grund**

~: 59, 206  
~ünde: 286, 287  
mit ~ ünden versehenen Beschluss:  
309  
ohne angemessenen ~ oder  
böswillig: 201  
unerlaubte ~: 60  
zwingend ~ des Allgemeininteresses:  
389

### **Grundregel**

~n vertraglicher Art: 412

### **Grundsatz**

~ der begrenzten Ermächtigung: 365  
~ der Inländerbehandlung: 407  
~ der ordnungsgemässen  
Verwaltung: 367  
~ des gleichen Entgelts für  
männliche und weibliche  
Arbeitnehmer: 364  
~ des kontradiktorischen Verfahrens:  
366  
~ des ungestörten  
Rechtsetzungssystems: 363  
~ des Vertrauensschutzes: 362  
~ des Vorrangs des  
Gemeinschaftsrechts: 361  
~ von Treu und Glauben: 360

### **gutachtlich**

sich ~ äussern: 155

## **H**

### **Haftung**

ausservertragliche ~ für  
rechtmässiges Handeln: 443  
ausservertraglicher ~: 398  
~ für rechtmässiges Handeln: 445  
~ für rechtswidriges Handeln: 442  
persönliche ~ der Aktionäre: 444  
Handel  
~register: 406

### **Handlung**

Be~ der Rechtsstreitigkeiten: 410  
Gemeinschafts~ die  
Rechtswirkungen entfaltet: 5  
~en die gegen die Nichtigkeitsklage  
statthaft sind: 9

### **Hauptsache**

erklärt das Gericht die ~ für erledigt:  
156

### **Hinfälligkeit**

~ oder Suspendierung eines  
Vertrages: 54

### **Hinsicht**

rechtliche ~: 289

### **Hinweis**

~e an die Prozessvertreter für die  
mündliche Verhandlung: 295  
die ~e werden vom Präsidenten und  
vom Kanzler abgezeichnet: 257

### **Höhe**

Sicherheit, deren ~ und Art nach [...] festzusetzen sind: 61

### **Hoheitsgewalt**

unbeschränkte ~: 339

## **I**

### **Inländerbehandlung**

Grundsatz der ~: 407

## **Interesse**

berechtigtes ~: 215  
begründetes und gegenwärtiges ~:  
216

## **inzident**

~: 102

## **J**

### **Jurist**

~: 242

## **K**

### **Kammer**

die fünfte erweiterte ~: 70  
Große ~: 202  
verweist die Rechtssache an die ~  
zurück: 430

### **Kanzlei**

~: 52, 203  
~ der: 161  
~gebühren: 146

### **Kanzler**

~: 204  
die Hinweise werden vom  
Präsidenten und vom ~  
abgezeichnet: 257  
Hilfs~: 205

### **Kassation**

~sbeschwerde: 346  
~sbeschwerde beantragen: 196

### **Klage**

~ 393, 397  
~ auf Feststellung der Unterlassen:  
396  
~ für Schadensersatz: 84  
~ mündlich verhandelt: 99  
~ vor einem nationalen Gericht: 10  
~ wegen Vertragsverletzung: 11

die ~ abgewiesen werden: 420  
die ~ abweisen: 420  
die ~ als unbegründet abweisen: 253  
Frist für die Erhebung einer ~: 109  
ordnungsgemäß ~: 105, 321  
verspätete ~: 399

### **Klagebeantwortung**

~: 272  
~ einreichen: 128

### **Klagebefugnis**

~: 385

### **klagebefugt**

~ sein: 385

### **Klagegrund**

: Verstoß gegen die [...] (~): 472

### **Kläger**

~: 325  
das Vorbringen der ~in ist  
unerheblich: 250  
den Anträgen der ~ stattzugeben:  
181  
der ~ bringt objektive, schlüssige  
und übereinstimmende Indizien vor:  
254

### **Klageschrift**

~: 438  
~ vorgetragene Angriffsmittels: 440  
Behebung des Mangels der ~: 417  
Eingang einer ~: 129

### **Klausel**

Schieds~: 72  
Öffnungs ~: 73

### **Kontrollbefugnis**

~: 349

### **Kosten**

~: 127  
bestellen den Streithelfern ihre  
eigenen ~ auferlegen: 246  
Reise- und Aufenthalts~: 199

## L

### Ladung

~: 112

### Lauf

im ~e des Verfahrens: 157

### legen

~ Widerspruch ein: 184

## M

### Mangel

~ der Begründung: 104

Behebung der ~ängel: 419

Behebung des ~s der Klageschrift:  
417

Behebung von ~ängeln: 416

### Mahnschreiben

~: 283

### Maßnahmen

Beweiserhebungen und andere  
vorbereitende ~: 276

### materiell

~rechtliche Vorschrift: 413

### Menschenrechte

Defizit beim Schutz der ~: 107

### Mitgliedstaaten

ursprüngliche ~: 19

Rechtsstreit zwischen ~: 93

### Mitteilung

~ der Beschwerdepunkte: 75

### mündlich

~e Ausführung: 337

~e Verhandlung: 376, 479

die ~e Verhandlung hat am [...]   
stattgefunden: 249

Durchführung einer ~en

Verhandlung: 37

Hinweise an die Prozessvertreter für

die ~e Verhandlung: 295

Verfahren ~ verhandelt: 99

## N

### national

~e Rechtsordnung: 311

konforme Auslegung des ~en

Rechts: 217

### natürlich

e~ Person: 316

~e Personen und Gesellschaften: 317

### Neufassung

~: 404

### nichtig

~: 296

ohne weiteres ~: 296

### Nichtigkeit

~sklage: 395

### Normenkomplex

gemeinschaftliches ~: 49

### Nummer

~ der Eintragung: 298

~ der Rechtssache: 297

## O

### öffentlich

in nicht ~er Sitzung: 66

~e Sitzung: 39

### Öffnung

~sklausel: 73

### Ordnung

nationale Rechts~: 311

An~: 266, 277, 310, 371

Aufrechterhaltung der ~ in der  
Sitzung: 342

### Ort der Niederlassung

~ der Unternehmen: 261

## **P**

### **Partei**

~ des Ausgangsverfahrens: 318, 437  
notwendige Aufwendungen der ~en: 200  
nach Anhörung der ~en: 164  
obsiegende ~: 322  
unterliegende ~: 324  
von Amts wegen oder auf Antrag der ~en: 457

### **Parteifähigkeit**

~: 385

### **Person**

unmittelbar und individuell  
betroffene ~: 328  
Privat~: 329  
natürliche ~: 316  
natürliche ~en und Gesellschaften: 317

### **Plenum**

~: 31, 195, 451  
Sitzung des ~s: 38

### **Präsident**

die Hinweise werden vom ~en und vom Kanzler abgezeichnet: 257

### **Prozess**

Hinweise an die ~vertreter für die mündliche Verhandlung: 295  
~kostenhilfe: 32  
unverzichtbare ~voraussetzungen fehlen: 191

### **Protokoll**

~: 379

### **Punkt**

~ der Anträge: 69

## **Q**

### **Qualifizierung**

rechtliche ~: 384

## **Quittung**

~: 401

## **R**

### **Rahmen**

rechtlicher ~ und Sachverhalt: 53

### **Randnummer**

~: 341

### **Recht**

Gesellschaft [...]ischen ~s: 456  
Grundsatz des ungestörten ~setzungssystems: 363  
Grundsatz des Vorrangs des Gemeinschafts~s: 361  
konforme Auslegung des nationalen ~s: 217  
Verteidigungs~: 147  
Völkergewohnheits~: 415

### **rechtlich**

komplexe ~e Würdigung: 23  
materiell~e Vorschrift: 413  
quasi-straf~er Charakter der Sanktionen: 56

### **Rechtmäßigkeit**

~: 260

### **Rechtsakt**

angefochte ~: 3

### **Rechtsanwaltskammer**

~: 46

### **Rechtsbehelf**

~: 476, 477, 478

### **Rechtsgrundlage**

~: 47

### **Rechtmässigkeit**

~ der Entscheidung: 255

### **Rechtsmittel**

~: 345  
~beantwortung: 275  
~führer: 326  
~schrift: 439

- Anschluss~: 347  
innerstaatliche ~ ausschöpfen: 167  
unzulässig oder offensichtlich  
unbegründet (~): 222
- Rechtsmittelverfahren**  
Antrag auf Einreichung einer  
Erwiderung in ~: 114
- Rechtsordnung**  
nationale ~: 311
- Rechtspflege**  
~: 454
- Rechtspredung**  
einschlägige ~: 238  
gefestigter ~: 241  
gesicherte ~: 240  
im Licht der ~: 18  
~smonopol: 285  
ständige ~: 239
- Rechtsreferent**  
~: 403
- Rechtssache**  
~:14  
~ die zu diesem Urteil geführt hat:  
15  
Aktenzeichen der ~: 297  
Aufbereitung der ~: 284  
Bearbeitung einer ~: 473  
eine ~ verweisen: 432  
eine ~ zurückstellen: 435  
Entscheidung einer ~: 229  
Nummer der ~: 297  
über die ~n erkennen: 90  
übertragene ~: 16  
verweist die ~ an die Kammer  
zurück: 430  
wurde die ~ [...] im Register des  
Gerichtshofes gestrichen: 245
- Rechtsschutz**  
~ 383  
Antrag auf vorläufigen ~: 120  
vorläufiger ~: 306, 371
- Rechtssetzungsakt**  
~: 4
- Rechtsstreit**  
anhängiger ~ bei dem Gericht: 262  
Behandlung der ~igkeiten 410  
in den ~ hineingezogen werden: 173  
~ der der Entscheidung zugrunde  
liegt: 15  
~ zwischen Mitgliedstaaten: 93
- Rechtsvorschrift**  
~: 4
- Rechtswirkungen**  
Gemeinschaftshandlung die ~  
entfaltet: 5
- Regel**  
übliche ~: 418  
~n der Durchgriffshaftung: 408  
~n der Durchgriffshaftung aus  
Gründen des Gläubigerschutzes:  
409  
~n des Völkergewohnheitsrechts mit  
grundlegendem Charakter: 414
- Regelung**  
~: 4
- Register**  
Handels~: 406  
wurde die Rechtssache [...] im ~ des  
Gerichtshofes gestrichen: 245
- Richter**  
~ und Generalanwalt: 194  
ausscheidend ~: 233
- Richtlinie**  
eine ~ nicht umgesetzt werden: 294
- Rücknahme**  
~: 131
- Rückschein**  
~: 2  
Einschreiben mit ~: 166
- Rücktritt**  
Beendigung eines Vertrages, ~ von  
ihm oder Suspendierung: 281

**Rüge**

~ 51, 287  
 einen Verstoß gegen den [...] insoweit (~): 472

**S**

**Sache**

[die Kommission] nicht mehr mit einer ~ befassen können: 154  
 die ~ zur Entscheidung zurück verweisen: 431  
 Haupt~: 394

**Sachverständige**

~: 302, 402

**Sanktion**

quasi-straftrechtlicher Charakter der ~en: 56

**Säumnis**

~ im Termin: 293  
 Ver~urteil: 30  
 Ver~verfahren: 293

**Schaden**

aussergewöhnlicher und besonderer ~: 350  
 gegenwärtiger ~: 351

**Schadensersatz**

~: 144  
 ~anspruch: 12  
 ~klage: 12

**Schieds-**

~ausschuss: 74  
 ~klausel: 72  
 ~vertrag: 81

**Schlussantrag**

~äge des Generalanwalts: 83  
 Übergabe der ~äge [des Generalanwalts]: 130  
 Vortrag der ~äge [des Generalanwalts]: 382

**Schriftsatz**

~: 271  
 ~ mit Einrede der Unzulässigkeit erhoben: 273  
 Bezeichnung des ~es: 125  
 unterzeichnet Urschrift eines ~es: 313  
 ~ätze: 6

**Schriftstück**

~ 149, 330, 332  
 ~e im schriftlichen Verfahren: 335  
 ~e und Urkunden: 314  
 Zurückweisung von ~en: 405

**Sicherheit**

~, deren Höhe und Art nach [...] festzusetzen sind: 61  
 die ~ ist freizugeben: 62

**Sinn**

im engen ~e: 452

**Sitzung**

~ 36, 450  
 ~ des Plenums: 38  
 ~sbericht: 390, 479  
 ~ssaal: 449  
 Angabe der in der ~ erhobenen Beweise: 209  
 in nichtöffentlicher ~: 66  
 öffentliche ~: 39  
 Verkündet in öffentlicher ~ in Luxemburg: 265  
 Vorbereitung und Ablauf der ~en: 353

**Spielraum**

breiter ~: 269

**Sprache**

Beratungs~: 248

**Spruchkörper**

~: 194

**Staat**

Aufnahme~: 327

**Stellenneubesetzung**

~: 426

**Stellungnahme**

versehene ~: 44

**Straf-**

~gericht: 237

quasi-~rechtlicher Charakter der Sanktionen: 56

**Straftat**

vorsätzliche ~: 211

fahrlässige begangene ~: 210

**Streit**

~fall: 94

~hilfeschriftsatz: 274

**Streithelfer**

~: 323

Antrag auf Zulassung als ~: 118

bestellen den ~n ihre eigenen Kosten auferlegen: 246

**streiten**

~: 278

**Streitigkeit**

verwandte ~en: 263

**Suspendierung**

Beendigung eines Vertrages,

Rücktritt von ihm oder ~: 281

Beendigung und ~ vertraglicher

Beziehungen: 64

Hinfälligkeit oder ~ eines Vertrages: 54

**Systematik**

der Geist, die ~ und der Wortlaut: 258

**T**

**Tätigkeit**

~: 193

~ des Gerichtshofes: 474

**Tatsache**

behauptet ~: 189

**tatsächlich**

~: 159

~e und rechtliche Begründung: 26

~er Hinsicht: 290

**Tenor**

~: 138

**Terminliste**

~: 447

**Treu und Glauben**

Grundsatz von ~: 360

**U**

**übertragen**

~: 106

**Umstände**

besondere ~: 17

**unbegründet**

die Klage als ~ abweisen: 253

**unerheblich**

~: 126

**Ungültigkeit**

~: 219

**Unionsrecht**

volle Wirksamkeit des ~s: 340

**Unrichtigkeit**

Schreib - und Rechenfehler und

offenbare ~en: 169

**Unterlagen**

Beibringung der ~: 381

geheime oder vertrauliche ~: 336

**unterlegen**

im Vorbringen ~: 462

**Unternehmen**

Ort der Niederlassung der ~: 261

**Unterschrift**

Faksimile der ~: 178

**Untersuchung**

~: 7, 162

**unterzeichnet**

~ Urschrift eines Schriftsatzes: 313

**Unzulänglichkeit**

~ der Begründung: 214

**Unzulässigkeit**

~: 221  
 ~ der Klage wegen der  
 Nichtbeachtung der  
 Formvorschriften: 223  
 ~seinrede: 288  
 Einrede der ~: 175  
 Schriftsatz mit Einrede der ~  
 erhoben: 273

**unzuständig**

für ~ (zu) erklären: 133, 134  
 ~erklärung: 135

**Urschrift**

~: 282  
 unterzeichnet ~ eines Schriftsatzes:  
 313

**Urteil**

~: 27  
 abänderndes ~: 29  
 folgendes ~: 425  
 Freizügigkeit von ~en: 259  
 Tragweite des ~s: 343  
 Versäumnis~: 30  
 Vorlage~: 228  
 Zwischen~: 227

**V**

**Verbindlichkeit**

~: 55

**Verbot**

Umfang des ~es: 170  
 unter das ~ fallen: 172

**Vereinbarung**

Alleinvertriebs~: 95  
 ~ beteiligt: 1  
 ~ zu prüfen: 1

**vereiteln**

~: 182

**Verfahren**

~: 212

~ mündlich verhandelt: 99  
 ~sfristen 108  
 ~smängel: 190, 475  
 ~sprache: 247  
 ~sunterlagen: 333  
 Abwesenheits~: 370  
 Änderungs~: 446  
 außergerichtliche ~: 375  
 beschleunigtes ~: 369  
 das ~ ausgesetzt haben: 467  
 das ~ beenden: 280  
 gerichtliches ~: 344, 397  
 Grundsatz des kontradiktorischen ~s:  
 366  
 schriftliche ~: 374  
 Versäumnis~: 293  
 Vor~: 377  
 Vorabentscheidungs~: 378, 428  
 während des ~s: 157  
 Widerspruchs~: 373

**Verhandlung**

~ 36, 99  
 die mündliche ~ hat am [...] stattgefunden: 249  
 Durchführung einer mündlichen ~:  
 37  
 mündliche ~: 376, 479  
 nicht veröffentlicht ~: 207  
 Hinweise an die Prozessvertreter für  
 die mündliche ~: 295

**verklagt werden**

vor Gericht ~: 171

**Vermögensinteressen**

Wirtschaftsteilnehmern die in ihren  
 ~ beeinträchtigt wären: 304

**veröffentlicht**

nicht ~ Verhandlung: 207

**Verordnung**

streitige ~: 411

**Versäumnis-**

~urteil: 30  
 ~verfahren: 293

**Verstoß**

: ~ gegen die [...] (Klagegrund): 472  
den ~ beseitigen: 424  
einen ~ gegen den [...] insoweit  
(Rüge): 472

**Verteidigung**

~srecht: 147

**Verteidigungsmittel**

~ stützen: 459  
~ vorbringen: 459  
~ geltend machen: 459

**Vertrag**

Beendigung eines ~es, Rücktritt von  
ihm oder Suspendierung: 281  
Exklusiv~: 95  
Hinfälligkeit oder Suspendierung  
eines ~es: 54

**vertraglich**

Grundregeln ~er Art: 412  
Beendigung und Suspendierung ~er  
Beziehungen: 64

**Vertragsverletzungs-**

~klage 11  
~verfahren 11, 372

**Vertrauensschutz**

Grundsatz des ~es: 362

**Vertreter**

~ 354  
Rechts~: 436

**Verurteilung**

die ~ bestätigen: 89

**Verwaltung**

Grundsatz der ordnungsgemässen ~:  
367

**Verweigerung**

Rechts~: 124

**verweisen**

~: 429  
die Sache zur Entscheidung zurück  
~: 431  
eine Rechtssache ~: 432

**Verzeichnis**

~ der Anlagen: 50

**Vorabentscheidungsersuchen**

~: 113, 428

**Vorabentscheidungsverfahren**

~: 378, 428

**Vorbereitung**

~ der Entscheidungen: 284

**Vorbereitung**

~ und Ablauf der Sitzungen: 353

**Vorbringen**

~: 25  
der ~ kann nicht zugestimmt werden:  
251  
im ~ unterlegen: 462  
rechtliches ~: 153  
zurückweisen das ~: 422

**vorlegen**

eine Frage ~: 460

**Vorrang**

Grundsatz des ~s des  
Gemeinschaftsrechts: 361

**Vorschrift**

materiellrechtliche ~: 413  
normale ~: 139  
Rechts~: 4  
wesentlicher Formvorschriften: 197

**Vorverfahren**

~: 377

**W**

**Widerspruch**

~sverfahren: 373

**Wirksamkeit**

volle ~ des Unionsrechts: 340

**Wirkung**

unmittelbare ~: 150

**wirkungslos**

~ 174

**Wirtschaftsteilnehmer**

~n die in ihren Vermögensinteressen  
beeinträchtigt wären: 304

**Wortlaut**

der Geist, die Systematik und der ~:  
258

**Würdigung**

~: 22  
komplexe rechtliche ~: 23

**Z**

**Zeuge**

~: 302, 402

**Zulassung**

Antrag auf ~ als Streithelfer: 118

**Zulässigkeit**

~ der Klage: 392

**zunächst**

~: 33

**zurücknehmen**

~: 132

**zurückweisen**

~ das Vorbringen: 422  
~ den Antrag auf Einbeziehung und  
Haftbarmachung: 421

**Zurückweisung**

~ von Schriftstücken: 405

**Zusammenfassung**

~: 458

**Zusammensetzung**

~ des Gerichtshofs: 80

**Zustellung**

~: 40, 455  
~sanschrift: 143, 152

**Zwangsvollstreckung**

~: 176

**Zweifel**

vernünftiger Auslegungs~: 145

## INDEX ÎN LIMBA ROMÂNĂ

## A

**abuz de putere**

~: 137

**acord contestat**

~: 1

**act**

~ aflat la dosar: 334

~ atacat: 3

~ de procedură original semnat: 313

~ normativ: 4

~e care pot face obiectul unei acțiuni în anulare: 9

~e comunitare care produc efecte juridice: 5

~e de cercetare penală: 7

~e de procedură: 6, 333

~e referitoare la procedura scrisă: 335

~e pregătitoare: 8

acțiune în răspundere extracontractuală a Comunității pentru un ~ licit: 398

răspundere extracontractuală pentru un

~ licit: 443

răspundere pentru un ~ ilicit: 442

**acțiune**

~: 393

~a este respinsă ca nefondată: 253

~ introdusă în fața instanței naționale: 10

~ în anulare: 395

~ în constatarea abținerii de a acționa: 396

~ în constatarea neîndeplinirii obligațiilor: 11, 372

~ în despăgubiri: 12

~ în justiție: 397

~ în neîndeplinirea obligațiilor: 11

~ în răspundere extracontractuală a

Comunității pentru un act licit: 398

~ pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: 428

e~ pentru repararea prejudiciului: 264

~ principală: 394

~ tardivă: 399

mecanism al acțiunii individuale: 270

reclamant în ~a principală: 437

respinge ~a: 420

**administrare a probelor**

~: 13

**admisibilitate a acțiunii**

~: 392

**admite**

~ (respinge) o cerere: 291

~ pretențiile unui reclamant: 181

**adopta**

~: 28

**agent**

~: 17

**alegerea domiciliului**

~: 152

**amâna judecarea unei cauze**

~: 435

**angaja răspunderea personală a****asociaților**

~: 279

**ansamblul dreptului comunitar**

~: 49

**aplicabilitate**

~ directă: 20

~ imediată: 21

**apreciere juridică complexă**

~: 23

**aproba o cerere**

~: 180

**argumentație**

~: 25

## **argument**

- ~e de fapt și de drept: 26
- ~ul nu poate fi reținut: 251
- ~ul reclamantei este irelevant: 250
- respinge un ~: 422

## **asculta părțile și avocatul general**

- ~: 164

## **asistent**

- ~: 403

## **asistență judiciară**

- ~: 32

## **aspecte de drept**

- ~: 153

## **atingere**

- ~ adusă drepturilor: 34
- ~ adusă proprietății: 35

## **audiere a pledoariilor**

- ~: 37

Notă destinată a servi drept ghid reprezentanților părților în cursul ședinței de ~: 295

## **autoritate judecătorească**

- ~: 41

## **aviz**

- ~ motivat: 44
- emite următorul ~: 155
- ~ al Curții: 43

## **avocat general**

- ~: 45
- susținere orală a concluziilor de ~: 382

## **B**

### **barou**

- ~: 46

### **bază juridică**

- ~: 47

### **beneficiu nerealizat**

- ~: 267

### **birou**

- ~ al grefei: 52
- la ~l [...]: 40

## **C**

### **cabinet**

- la ~ul: 161

### **cadru normativ și fapte aflate la originea litigiului**

- ~: 53

### **caducitate sau suspendare a unui tratat**

- ~: 54

### **cale**

- ~ de atac: 477, 478
- ~ legală: 476
- epuizare a căilor de atac interne: 167

### **calitate procesuală activă**

- ~: 385

### **cameră**

- ~ de consiliu: 66
- ~ de recurs: 65
- camera a cincea extinsă: 70
- Marea ~: 202

### **capăt de cerere**

- ~: 69
- celelalte capete de cerere: 465

### **caracter**

- ~ cvasi-penal al sancțiunilor: 56
- ~ obligatoriu: 55

### **carențe în materia protecției drepturilor omului**

- ~: 107

### **casa o decizie**

- ~: 58

### **cauțiune**

- ~a se restituie: 62
- ~ al cărei quantum și ale cărei modalități se stabilesc: 61

### **cauza un prejudiciu (prejudicii)**

- ~: 183

### **cauză**

- ~: 14
- ~ aflată la originea hotărârii: 15

- [Comisia] ar trebui să nu examineze  
o ~: 154  
~ delegată: 16  
~ ilicită: 60  
în cazul în care [Tribunalul] nu se pronunță asupra fondului ~: 156  
judeca o ~: 90  
judecată în lipsă ~: 30  
partea care a avut câștig de ~: 321  
soluționare a unei cauze: 473
- cădea în pretenții**  
~: 462
- cercetare**  
~: 162  
~ judecătorească și măsuri preparatorii: 276  
acte de ~ penală: 7  
măsuri de ~ judecătorească și măsuri preparatorii: 276
- cerere**  
~ de a compărea: 112  
~ de aviz: 111  
~ de depunere a unei replici în recurs: 114  
~ de despăgubiri: 117  
~ de interpretare: 119  
~ de intervenție: 118  
~ de măsuri provizorii: 120  
~ de recurs: 439  
~ de suspendare: 115  
~ de suspendare a executării: 116  
~ de terță opoziție: 121  
~ introductivă: 438, 440  
~ pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: 113  
~ subsidiară de despăgubire: 122  
admite (respinge) o ~: 291  
aproba o ~: 180  
capăt de ~: 69  
fie din oficiu, fie la ~a unei părți: 457  
respinge ~a de intervenție și de chemare în garanție introdusă: 421
- cesiona creanțele sale**  
~: 63
- cheltuieli**  
~ de deplasare și de ședere: 199  
~ de judecată: 127  
~ necesare efectuate de părți: 200  
obliga Consiliul la plata ~lor de judecată: 88  
obliga intervenției la suportarea propriilor ~ de judecată: 246
- clauză**  
~ compromisorie: 72  
~ de salvagardare: 73
- combate**  
~: 182
- comitet de arbitraj**  
~: 74
- compărea**  
~: 76
- complet de judecată**  
~: 194
- componentă**  
~: 80
- compromis**  
~: 81
- compus din**  
~: 79
- comunicare**  
~: 455  
~ privind obiecțiunile: 75
- concluzii**  
~: 82  
~ ale avocatului general: 83
- confirmare de primire**  
~: 2
- considera**  
~: 231
- considerent**  
~: 341
- constatări**  
~: 22

**constituit din**

~: 79

**contesta**

~: 184, 278

**contestație**

~: 94

**contract de exclusivitate**

~: 95

**copie**

~ autentică: 97

~ certificată: 97

~ certificată pentru conformitate: 97

**curte**

(~a) [...] (și) hotărăște: 244

aviz al Curții: 43

cauza [...] a fost scoasă de pe rolul Curții de Justiție: 245

cu privire la competența Curții: 463

interveni într-un litigiu aflat pe rolul Curții: 218

lucrări ale Curții: 474

pentru aceste motive, ~a, pronunțându-se cu privire la întrebările care i-au fost adresate de [...], prin Hotărârea [...], hotărăște: 315

punct de vedere al Curții: 368

raționament al Curții: 388

sesizare a Curții: 448

cu titlu introductiv

~: 33

**D**

**da naștere**

~: 160

**daune-interese**

~: 144

**decizie**

~: 100

~ de trimitere: 101

~ judiciară: 27

casa o ~: 58

**declina**

~ competența: 133

~ din oficiu competența: 134

~are a competenței: 135

~are a competenței de către Tribunal: 136

**deliberare**

~: 110

**demonstra**

~ corespunzător cerințelor legale: 123

~ potrivit legii: 123

**denegare de dreptate**

~: 124

**denumire a memoriului**

~: 125

**depune**

~: 356

~ un memoriu în apărare: 128

~re a concluziilor de către avocatul general: 130

~re a înscrisurilor: 381

~re a memoriilor: 355

~re a unei cereri: 129

**desesizare**

~: 135

~ a Tribunalului: 136

**dezbateri**

~: 99

~ orale: 99

**din oficiu**

~: 142

fie ~, fie la cererea unei părți: 457

**dispozitiv**

~: 138

**dispoziție**

~ generală: 139

dispoziții orizontale: 140

dispoziții [...] necondiționale și suficient de precise: 141

**dispune**

- ~: 28
- ~ măsuri provizorii: 310

**document**

- ~: 330
- ~ de legitimare: 331

**domeniu de aplicare**

- ~: 67

**domiciliu**

- ~ ales: 143
- alegerea ~lui: 152

**dovadă de primire**

- ~: 401

**drept**

- ~ la apărare: 147
- [drepturile fundamentale] atunci când sunt preluate din convenție, devin ~ comunitar: 255
- ansamblul ~ului comunitar: 49
- argumente de fapt și de ~: 26
- aspecte de ~: 153
- atingere adusă ~urilor: 34
- carențe în materia protecției ~urilor omului: 107
- deplină eficacitate a ~ului Uniunii: 340
- interpretare conformă a ~ului național: 217
- invoca un nou motiv de ~: 459
- în ~: 158
- normă de ~ internațional cutumiar: 415
- normă fundamentală de ~ internațional cutumiar: 414
- nul de ~: 296
- persoane de ~ privat: 317
- principiul supremației ~ului comunitar: 361

**duplică**

- ~: 148
- memoriu în ~: 148

**E****efect**

- ~ direct: 150
- a (nu) avea ~e juridice: 174

**emite următorul aviz**

- ~: 155

**entitate rezultată dintr-o fuziune**

- ~: 165

**epuizare a căilor de atac interne**

- ~: 167

**eroare**

- ~ de procedură: 190
- ~ evidentă: 168
- erori materiale, de calcul sau inexactități: 169

**excepție**

- ~ de inadmisibilitate: 175
- intra sub incidența ~i: 423
- memoriu prin care se invocă excepția de inadmisibilitate: 273

**executare silită**

- ~: 176

**exercitare a prerogativelor de putere publică**

- ~: 177

**expunere sumară**

- ~: 458

**F****face inaplicabil**

- ~: 182

**fapt**

- ~ invocat: 189
- ~ pretins: 189
- argumente de ~ și de drept: 26
- în ~: 159
- motive de ~: 290

**fi**

- (a) ~ chemat în judecată: 171

~ citat: 173  
**finaliza judecata**  
 ~: 280  
**fond**  
 ~ al unei cereri: 48  
 cu privire la ~: 464  
**funcție**  
 ~: 193  
**funcționari și personal auxiliar**  
 ~: 192

**G**

**grefă**  
 ~: 203  
 taxe de ~: 146  
**grefier**  
 ~: 204  
 ~ adjunct: 205  
 mențiunile sunt parafate de către președinte și ~: 257

**H**

**hotărâre**  
 ~: 27  
 ~ atacată: 230  
 ~ dată în revizuire: 29  
 ~ de revizuire: 29  
 ~ de trimitere: 228  
 ~ judecătorească: 27  
 acțiune pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: 428  
 Pentru aceste motive, Curtea, pronunțându-se cu privire la întrebările care i-au fost adresate de [...], prin ~a [...], hotărăște: 315  
 procedură pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: 378  
 pronunță prezenta ~ (Curtea, Tribunalul): 425

**hotărî**  
 ~: 461  
 (CURTEA) [...] (și) hotărăște: 244

**I**

**inadmisibilitate**  
 ~: 221  
 ~ a cererii [...] pentru neîndeplinirea condițiilor de formă: 223  
 cauze de ~ pentru motive de ordine publică: 191  
 excepție de ~: 175  
 memoriu prin care se invocă excepția de ~: 273  
**indicare a probelor propuse în ședință**  
 ~: 209  
**infracțiune**  
 ~ săvârșită cu intenție: 211  
 ~ săvârșită fără intenție: 210  
**insuficiență a motivării**  
 ~: 104  
**intra sub incidența interdicției**  
 ~: 172  
**introduce recurs în casație**  
 ~: 196  
**instanță**  
 ~: 225, 234  
 ~ comunitară: 226  
 ~ de trimitere: 235  
 ~ judecătorească: 234  
 ~ națională: 236  
 ~ penală: 237  
**instrucțiuni practice**  
 ~: 213  
**insuficiență a motivării**  
 ~: 214  
**interes**  
 ~ de a acționa: 215  
 ~ născut și actual: 216  
 (operatori economici) care sunt

- vătămași în ~ele lor patrimoniale:  
304
- interpretare conformă a dreptului național**  
~: 217
- intervenient**  
~: 323
- intimat**  
~: 320
- investigații suplimentare**  
~: 78
- irelevant**  
~: 126
- Î**
- îmbogățire fără just temeii**  
~: 163
- împiedica**  
~: 182
- împrejurări speciale**  
~: 71
- înainta**  
~: 106
- încadrare juridică**  
~: 384
- încetare**  
~ a valabilității unui tratat, retragere din tratat sau suspendare a aplicării acestuia: 281  
~ și suspendare a relațiilor convenționale: 64
- încheiere premergătoare**  
~: 227
- îndoială rezonabilă privind interpretarea**  
~: 145
- în drept**  
~: 158
- îndrepta neregularitatea cererii**  
~: 417
- ~re a neregularităților: 416  
~re a neregulilor de formă: 419
- în fapt**  
~: 159
- înfățișare**  
~: 77
- înlocuire parțială**  
~: 426
- înscris**  
~: 149, 330  
~uri: 314  
~uri justificative: 332  
~uri secrete sau confidențiale: 336  
refuz de primire a ~urilor: 405
- înștiința**  
~: 42
- întemeiat pe încălcarea [...] (motiv)**  
~: 472
- întrebare**  
~ adresată: 387  
~ preliminară: 386
- J**
- judeca o cauză**  
~: 90  
~re a unei cauze: 229, 473  
trimite cauza spre re~re: 431
- judecată**  
cheltuieli de ~: 127  
complet de ~: 194  
(a) fi chemat în ~: 162  
finaliza ~: 280  
în cursul judecării: 157  
suspenda judecata: 467
- judcător**  
~ care își încheie mandatul: 233  
~ raportor: 232  
~i și avocat general: 194  
pe baza raportului ~ului raportor: 466

**jurisdicție**

~ deplină: 339  
monopol de ~: 285

**jurisprudență**

~ consacrată: 240  
~ constantă: 239, 241  
~ relevantă: 238  
în lumina jurisprudenței: 18

**jurist**

~: 242

**justițiabil**

~: 243

**L**

**la prima vedere**

~: 24

**legalitate**

~: 260

**libera circulație a hotărârilor**

**judecătorești**

~: 259

**lipsă**

~ a motivării: 103  
~ de validitate: 219

**lipsit de pertinență**

~: 126

**limbă**

~ a deliberărilor: 248  
~ de deliberare: 248  
limbă de procedură: 247

**listă de ședință**

~: 447

**litigiu**

~ între statele membre: 93  
~ pendinte în fața unei instanțe: 262  
interveni într-un ~ aflat pe rolul Curții: 218  
litigii similare: 263  
regulament în ~: 411  
soluționare a litigiilor: 410

**loc de stabilire a întreprinderilor**

~: 261

**lucrări ale Curții**

~: 474

**M**

**mandat**

~ judecătoresc: 266  
~ judiciar: 266

**Marea Cameră**

~: 202

**marjă de apreciere**

~: 268  
~ discreționară: 269

**măsuri**

~ provizorii: 277  
dispune ~ provizorii: 310

**mecanism al acțiunii individuale**

~: 270

**memoriu**

~: 271  
~ în apărare: 272  
~ în duplică: 148  
~ în intervenție: 274  
~ în răspuns: 275  
~ prin care se invocă excepția de inadmisibilitate: 273  
denumire a ~lui: 125  
depune un ~ în apărare: 128  
depunere a memoriilor: 355  
formulare a memoriilor: 355

**monopol de jurisdicție**

~: 285

**motiv**

~: 59, 206, 286, 287  
~ de inadmisibilitate: 288  
~ imperativ de interes general: 389  
~e: 289  
~e de drept: 289  
~e de fapt: 290

cauze de inadmisibilitate pentru ~ de ordine publică: 191  
 invoca un nou ~ de drept: 459

**motivare**

insuficiență a ~ii: 104  
 lipsă a ~ii: 103

**N****necompetență**

~: 208

**nejustificat sau șicanator**

~: 201

**neprezentare a părâtului**

~: 293

**netranspunere a unei directive**

~: 294

**normă**

~ de bază de natură convențională: 412  
 ~ de drept internațional cutumiar: 415  
 ~ fundamentală de drept internațional cutumiar: 414  
 ~ materială: 413  
 ~ substanțială: 413  
 norme ale extinderii răspunderii: 408  
 norme ale extinderii răspunderii în temeiul protecției creditorilor: 409  
 norme fundamentale de procedură: 197  
 Notă destinată a servi drept ghid reprezentanților părților în cursul ședinței de audiere a pledoariilor: 295

**nul de drept**

~: 296

**număr**

~ al cauzei: 297  
 ~ de ordine al înregistrării: 298

**O****obliga**

~ Consiliul la plata cheltuielilor de judecată: 88  
 ~ intervenției la suportarea propriilor cheltuieli de judecată: 246  
 ~ la: 87  
 nu o poate ~: 292

**observație**

după examinarea observațiilor prezentate în numele [...] de către: 91

**opis al anexelor**

~: 50

**opoziție**

~: 303

**ordine**

~ juridică internă: 311

**ordonanță**

~: 305  
 ~ care nu este supusă niciunei căi de atac: 308  
 ~ de trimitere: 307  
 ~ motivată: 309  
 ~ președințială: 306, 371

**organizare a ședinței**

~: 312

**original**

~: 282

**P****parte**

~: 51  
 ~ care a avut câștig de cauză: 322  
 ~ care cade în pretenții: 324  
 ~ în acțiunea principală: 318  
 particular  
 ~: 316  
 persoană ~ă: 316

**păstra hotărârea**

~: 89

**pârât**

~: 319

~ legal citat: 321

~ chemat în judecată în conformitate

cu procedura: 105

neprezentare a ~ului: 293

**pe cale incidentală**

~: 102

**percheziție**

~: 198

**permis sau autorizație de ședere**

~: 57

**persoană**

~ care are un interes direct și

personal: 328

~ de drept privat: 316, 329

~ fizică: 316

~ judecată în lipsă: 96

~ particulară: 316

persoane de drept privat: 317

**petent**

~: 338

**plângere**

extindere a obiectului ~ii anterioare:

151

**poliția ședinței**

~: 342

**posibilitate de a fi invocat**

~: 220

**pregătire**

~ a cauzei (cauzelor) pentru

judecată: 284

~ și desfășurare a ședințelor: 353

prejudiciu

~ efectiv și actual: 351

~ neobișnuit și special: 350

acțiune pentru repararea ~lui: 264

cauza un prejudiciu (prejudicii): 183

reparare a ~lui: 433

**prepus**

~: 354

**pretenții**

~ vizând [...]: 85

~ vizând acordarea de despăgubiri:

84

admite ~le unui reclamant: 181

cădea în ~: 462

parte care cade în ~: 324

**prevala**

~: 358

**prezenta (a se)**

~: 76

**principalele probe în acuzare**

~: 359

**principiul**

~ buneii administrării: 367

~ buneii credințe: 360

~ competențelor de atribuire: 365

~ contradictorialității: 366

~ protecției încrederii legitime: 362

~ remunerării egale a lucrătorilor

de sex masculin și a celor de sex

feminin: 364

~ securității sistemului normativ:

363

~ supremației dreptului comunitar:

361

~ tratamentului național: 407

**probă**

~ irefragabilă: 357

administrare a probelor: 13

indicare a probelor propuse în

ședință: 209

principalele probe în acuzare: 359

propune probe: 179

propunere a ~i cu martori: 301

propunere a probei cu înscrisuri: 300

propunere de probe: 299

răsturnare a sarcinii ~i: 427

reclamantul aduce probe obiective,

pertinente și concordante: 254

- sarcină a probei: 68
- procedură**
- ~ accelerată: 369
  - ~ de constatare a neîndeplinirii obligațiilor: 372
  - (~ de) modificare: 446
  - ~ de opoziție: 373
  - (~ de) revizuire: 446
  - ~ extrajudiciară: 375
  - ~ în lipsă: 370
  - ~ pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: 378
  - ~ prealabilă: 377
  - ~ privind încălcarea dreptului comunitar: 372
  - ~ privind neîndeplinirea obligațiilor: 372
  - ~ scrisă: 374
  - act de ~ original semnat: 313
  - acte referitoare la procedura scrisă: 335
  - acte de ~: 6, 333
  - eroare de ~: 190
  - limbă de ~: 247
  - norme fundamentale de ~: 197
  - ~ orală: 376
  - ~a orală a avut loc la [...]: 249
  - procedura întrebărilor preliminare: 428
  - ~ a măsurilor provizorii: 371
  - termen de ~: 108
  - viciu de ~: 475
- proces**
- ~: 212
  - pune capăt ~ului: 280
  - ~verbal: 379
- procuror**
- ~: 380
- pronunța**
- ~: 461
  - ~tă în ședință publică la Luxemburg: 265
- pronunță prezenta hotărâre (Curtea, Tribunalul):**
- ~ 425
- proprietate**
- atingere adusă proprietății: 35
- propune**
- ~ probe: 179
  - ~ recuzarea (unui martor sau a unui expert): 302
  - ~re de probe: 299
  - ~re a probei cu înscrisuri: 300
  - ~re a probei cu martori: 301
- protecție jurisdicțională**
- ~: 383
- punere în întârziere (scrisoare de)**
- ~: 283
- punct**
- ~: 341
- putere**
- ~ de apreciere: 348
  - ~ de control: 349
  - abuz de ~: 137
  - exercitarea prerogativelor de ~ publică: 177
  - exercitarea ~ii publice: 177
- R**
- raport**
- ~ de ședință: 390
  - ~ preliminar: 391
  - având în vedere ~ul de ședință și în urma procedurii orale din [...]: 479
  - pe baza ~ului judecătorului raportor: 466
- raționament al Curții**
- ~: 388
- răspundere**
- ~ extracontractuală pentru un act licit: 443
  - ~ obiectivă: 445

- ~ pentru un act ilicit: 442  
 ~ personală a acționarilor: 444  
 acțiune în ~ extracontractuală a  
 Comunității pentru un act licit: 398  
 angaja ~a personală: 279  
 norme ale extinderii răspunderii: 408  
 norme ale extinderii răspunderii în  
 temeiul protecției creditorilor: 409
- răsturnare a sarcinii probei**  
 ~: 427
- reclamant**  
 ~: 325, 338  
 ~ în acțiunea principală: 437  
 admite pretențiile unui ~: 181  
 ~ul aduce probe obiective, pertinente  
 și concordante: 254
- rectificare**  
 ~: 400
- recurent**  
 ~: 326
- recurs**  
 ~: 345  
 ~ incident: 347  
 ~ în casație: 346  
 ~ inadmisibil sau în mod vădit  
 nefondat: 222  
 cameră de ~: 65  
 cerere de depunere a unei replici în  
 ~: 114  
 cerere de ~: 439  
 introduce ~ în casație: 196
- recuza (un martor sau un expert)**  
 ~: 402
- reformare**  
 ~: 404
- refuz de primire a înscrisurilor**  
 ~: 405
- registru comerțului**  
 ~: 406
- regulament în litigiu**  
 ~: 411
- regulă obișnuită**  
 ~: 411
- remedia încălcarea**  
 ~: 424
- renunța**  
 ~: 132  
 ~re: 131
- reparare a prejudiciului**  
 ~: 433
- repartiza**  
 ~: 429
- replică**  
 ~: 434
- reprezentant legal**  
 ~: 436
- respinge**  
 ~ cererea de intervenție și de  
 chemare în garanție introdusă: 421  
 ~ un argument: 422  
 admite (~) o cerere: 291  
 ~re a acțiunii: 420
- reședință**  
 ~: 441
- trimite cauza spre rejudecare**  
 ~: 431
- ridica o problemă**  
 ~: 460
- S**
- sală de ședință**  
 ~: 449
- sarcină**  
 ~: 469  
 ~ a probei: 68
- sărbătoare legală**  
 ~: 224
- scrisoare recomandată cu confirmare  
 de primire**  
 ~: 166

**semnătură în facsimil**

~: 178

**sens restrâns (în)**

~: 452

**serviciu**

~: 453

~ul public al justiției: 454

**sesiune**

~: 450

**sesizare a Curții**

~: 448

**sferă de aplicare**

~: 67

~ a hotărârii: 343

~ a interdicției: 170

**sistem juridic național**

~: 311

**societate**

~ de naționalitate [...]: 456

constituire a unei societăți: 92

înființare a unei societăți: 98

**soluționare**

~ a unei cauze: 473

~ a litigiilor: 410

**spiritul, cadrul general și formularea**

~: 257

**state membre fondatoare**

~: 19

**suspenda**

judecata: 467

~re a procedurii: 468

caducitate sau ~re a unui tratat: 54

încetare a valabilității unui tratat,

retragere din tratat sau ~re a aplicării

acestuia: 281

încetare și ~re a relațiilor

convenționale: 64

**susține**

~: 186

~ în principal: 187

~ în subsidiar: 188

(a își) ~ cauza: 352

**susținere orală**

~: 337

În ședința din [...], au fost ascultate

susținerile orale ale părților și

răspunsurile acestora la întrebările

Tribunalului: 252

susținere orală a concluziilor de către

avocatul general: 382

**Ș****ședință**

~: 36, 450

~ plenară: 31, 38, 195, 451

~ publică: 39

~ secretă: 207

având în vedere raportul pentru ~ și

în urma procedurii orale din [...]:

479

indicare a probelor propuse în ~: 209

listă de ~: 447

organizare a ședinței: 312

pregătire și desfășurare a ședințelor:

353

pronunțată în ~ publică la

Luxemburg: 265

raport de ~: 390

sală de ~: 449

**T****taxe de grefă**

~: 146

**temei**

~ juridic: 47

~ legal: 47

îmbogățire fără just ~: 163

**termen**

~ procedural: 108

~ de introducere a acțiunii: 109

~ de procedură: 108

## **terț**

~ oponent: 471

~ă opoziție: 470

## **tratat**

caducitate sau suspendare a unui ~:

54

încetare a valabilității unui ~,

retragere din ~ sau suspendare a aplicării acestuia: 281

## **tribunal**

declinare a competenței de către ~:

136

desesizare a ~ului: 136

solicita ~ului [să]: 86

## **trimite**

~ o cauză: 432

~ cauza în fața camerei: 430

~re preliminară: 428

## **Ț**

### **țară de stabilire**

~: 327

## **U**

### **urmărire în justiție**

~: 344

## **V**

### **valorifica**

~: 185

### **vătăma**

~: 256

operatori economici ~ați în interesele lor patrimoniale: 304

### **viciu de procedură**

~: 475

## BIBLIOGRAFIE

### SURSE

#### a) jurisprudență

##### **61954J0007**

Hotărârea Curții din 23 aprilie 1956. Groupement des Industries Sidérurgiques Luxembourgeoises împotriva Înaltei Autorități a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului. Cauzele conexe 7/54 și 9/54.

##### **61958J0003**

Hotărârea Curții din 10 mai 1960. Barbara Erzbergbau AG și alții împotriva Înaltei Autorități a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului. Cauzele conexe de la 3/58 până la 18/58, 25/58 și 26/58.

##### **61959J0030**

Hotărârea Curții din 23 februarie 1961. De Gezamenlijke Steenkolenmijnen in Limburg împotriva Înaltei Autorități a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului. Cauza 30/59.

##### **61962J0025**

Hotărârea Curții din 15 iulie 1963. Plaumann & Co. împotriva Comisiei Comunităților Economice Europene. Cauza 25/62.

##### **61963O0098**

Ordonanța președintelui Curții din 13 noiembrie 1963. Jean Reynier și Piero Erba împotriva Comisiei Comunității Economice Europene. Cauze conexe 98/63 și 99/63 R.

##### **61963J0069**

Hotărârea Curții din 9 iunie 1964. Anne-Marie Marcillat (născută Capitaine) împotriva Comisiei Comunității Europene a Energiei Atomice. Cauza 69/63.

##### **61963J0093**

Hotărârea Curții (camera întâi) din 7 iulie 1964. Simone Van Nuffel, căsătorită Minot împotriva Comisiei Comunității Europene a Energiei Atomice. Cauza 93/63.

##### **61964J0006**

Hotărârea Curții din 15 iulie 1964. Flaminio Costa împotriva E.N.E.L.. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Giudice Conciliatore din Milano. Cauza 6/64.

##### **61964J0056**

Hotărârea Curții din 13 iulie 1966. Établissements Consten S.à.R.L. și Grundig-Verkaufs-GmbH împotriva Comisiei Comunității Economice Europene. Cauze conexe 56 și 58/64.

##### **61964J0028(01)**

Hotărârea Curții (camera a doua) din 22 iunie 1967. Richard Müller împotriva Consiliului CEE și Consiliului CEEA. Cauza 28/64 rev.

##### **61970J0022**

Hotărârea Curții din 31 martie 1971. Comisia Comunităților Europene împotriva Consiliului Comunităților Europene. Acord european privind transporturile rutiere. Cauza 22/70.

**61971J0005**

Hotărârea Curții din 2 decembrie 1971. Aktien-Zuckerfabrik Schöppenstedt împotriva Consiliului Comunităților Europene. Cauza 5/71.

**61972J0039**

Hotărârea Curții din 7 februarie 1973. Comisia Comunităților Europene împotriva Republicii Italiene. Subvenții pentru sacrificarea vacilor și pentru necomercializarea laptelui. Cauza 39/72.

**61972J0031**

Hotărârea Curții (camera întâi) din 4 aprilie 1973. Domenico Angelini împotriva Parlamentului European. Cauza 31/72.

**61974J0002**

Hotărârea Curții din 21 iunie 1974. Jean Reyners împotriva Statului belgian. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Conseil d'Etat din Belgia. Dreptul de stabilire. Cauza 2/74.

**61975J0043**

Hotărârea Curții din 8 aprilie 1976. Gabrielle Defrenne împotriva Société anonyme belge de navigation aérienne Sabena. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Cour du travail din Bruxelles. Principiul remunerării egale a lucrătorilor de sex masculin și a celor de sex feminin pentru aceeași muncă prestată. Cauza 43/75.

**61977J0011**

Hotărârea Curții din 28 iunie 1977. Richard Hugh Patrick împotriva Ministre des affaires culturelles (Ministrul pentru afaceri culturale). Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Tribunal administratif din Paris. Cauza 11/77.

**61978J0083**

Hotărârea Curții din 29 noiembrie 1978. Pigs Marketing Board împotriva Raymond Redmond. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Magistrate's Court din regiunea Armagh. Organizarea comună a piețelor în sectorul cărnii de porc. Cauza 83/78.

**61979J0044**

Hotărârea Curții din 13 decembrie 1979. Liselotte Hauer împotriva Land Rheinland Pfalz. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Verwaltungsgericht din Neustadt - Germania. Interzicerea de noi plantații de viță de vie. Cauza 44/79.

**61979J0138**

Hotărârea Curții din 29 octombrie 1980. SA Roquette Frères împotriva Consiliului Comunităților Europene. Izoglucoză - cote de producție. Cauza 138/79.

**61979J0149**

Hotărârea Curții din 17 decembrie 1980. Comisia Comunităților Europene împotriva Regatului Belgiei. Libera circulație a lucrătorilor. Cauza 149/79.

**61981J0008**

Hotărârea Curții din 19 ianuarie 1982. Ursula Becker împotriva Finanzamt Münster – Innenstadt. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Finanzgericht din Münster. Efectul directivelor. Cauza 8/81.

**61980J0188**

Hotărârea Curții din 6 iulie 1982. Republica Franceză, Republica Italiană și Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord împotriva Comisiei Comunităților Europene. Întreprinderi publice – transparenta relațiilor financiare cu statul. Cauzele conexe 188 până la 190/80.

**61981J0283**

Hotărârea Curții din 6 octombrie 1982. Srl CILFIT și Lanificio di Gavardo SpA împotriva Ministerului Sănătății. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Corte Suprema di Cassazione - Italia. Obligația de a introduce o acțiune pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare. Cauza 283/81.

**61982J0162**

Hotărârea Curții (camera a cincea) din 23 martie 1983. Acțiune penală împotriva lui Paul Cousin și alora. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Tribunal de police din Strasbourg – Franța. Libera circulație a mărfurilor – Țara de origine a firului de bumbac. Cauza 162/82.

**61982J0225**

Hotărârea Curții (camera a treia) din data de 9 iunie 1983. Rudy Verzyck împotriva Comisiei Comunităților Europene. Funcție publică – Refuz de admitere la concurs. Cauza 225/82.

**61982J0324**

Hotărârea Curții din 10 aprilie 1984. Comisia Comunităților Europene împotriva Regatului Belgiei. Neîndeplinirea obligațiilor de către un stat membru – A șasea Directivă privind impozitul pe cifra de afaceri – Baza de impozitare. Cauza 324/82.

**61984O0160(02)**

Ordonanța Curții (camera a treia) din 14 februarie 1985 de stabilire a unei comisii rogatorii pentru audierea martorilor. Oryzomyli Kavallas OEE și Oryzomyli Agiou Konstantinou G. Raptis - L. Triandafyllidis kai Sia OE împotriva Comisiei Comunităților Europene. Cauza 160/84.

**61985J0008**

Hotărârea Curții (camera a treia) din 20 martie 1986. Elio Bevere împotriva Comisiei Comunităților Europene. Funcționar – Transferul dreptului la pensie. Cauza 8/85.

**61983J0294**

Hotărârea Curții din 23 aprilie 1986. Parti écologiste „Les Verts” împotriva Parlamentului European. Acțiune în anulare – Campanie de informare pentru alegerea Parlamentului European. Cauza 294/83.

**61984J0222**

Hotărârea Curții din 15 mai 1986. Marguerite Johnston împotriva Chief Constable of the Royal Ulster Constabulary. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Industrial Tribunal of Northern Ireland, Belfast. Egalitatea de tratament pentru femei și bărbați – Membru înarmat al poliției auxiliare. Cauza 222/84.

**61986J0267**

Hotărârea Curții din 21 septembrie 1988. Pascal Van Eycke împotriva NV ASPA. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Vrederegerecht din cantonul Beveren, Belgia.

Măsuri luate de stat privind o scutire fiscală pentru veniturile din depozitele de economii – Concurență între bănci în ceea ce privește dobânzile la depozite. Cauza 267/86.

**61997J0200**

Hotărârea Curții (camera a cincea) din 1 decembrie 1988. Ecotrade Srl împotriva Altiforni e Ferriere di Servola SpA (AFS). Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Corte suprema di Cassazione – Italia. Ajutoare de stat – Noțiune – Avantaj acordat fără transfer de fonduri publice – Întreprinderi în stare de insolabilitate – Articolul 92 din Tratatul CE – Articolul 4 litera (c) din Tratatul CECO. Cauza C-200/97.

**61987J0046**

Hotărârea Curții din 21 septembrie 1989. Hoechst AG împotriva Comisiei Comunităților Europene. Acțiune în anulare – Dreptul concurenței – Regulamentul nr. 17 – Investigație – Dreptul fundamental la inviolabilitatea domiciliului – Motivare – Penalități cu titlu cominatoriu – Vicii de procedură. Cauzele conexate 46/87 și 227/88.

**61989J0213**

Hotărârea Curții din 19 iunie 1990. The Queen împotriva Secretary of State for Transport, ex parte: Factortame Ltd și alții. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: House of Lords - Regatul Unit. Drepturi care decurg din dispozițiile dreptului comunitar – Protejare de către instanțele naționale – Competența instanțelor naționale cu privire la dispunerea unor măsuri provizorii în cazul acțiunii pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare. Cauza C-213/89.

**61988C0131**

Concluziile avocatului general Van Gerven prezentate la 25 septembrie 1990. Comisia Comunităților Europene împotriva Republicii Federale Germania. Neîndeplinirea obligațiilor de către un stat membru – Netranspunerea unei directive – Ape subterane. Cauza C-131/88.

**61989J0106**

Hotărârea Curții (camera a șasea) din data de 13 noiembrie 1990. Marleasing SA împotriva La Comercial Internacional de Alimentacion SA. Cerere având ca obiect pronunțarea unei hotărâri preliminare: Juzgado de Primera Instancia e Instruccion no 1 de Oviedo - Spania. Directivă 68/151/CEE - Articol 11. Cauza C-106/89.

**61988J0143**

Hotărârea Curții din 21 februarie 1991. Zuckerfabrik Süderdithmarschen AG împotriva Hauptzollamt Itzehoe și Zuckerfabrik Soest GmbH împotriva Hauptzollamt Paderborn. Cereri pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Finanzgericht Hamburg și Finanzgericht Düsseldorf, Republica Federală Germania. Competența instanțelor naționale, hotărând în cadrul unei ordonanțe președințiale, de a suspenda executarea unui act național întemeiat pe un regulament comunitar – Validitatea cotizației speciale de eliminare în sectorul zahărului. Cauzele conexate C-143/88 și C-92/89.

**61989A0156**

Hotărârea Tribunalului de Primă Instanță (camera a cincea) din 27 iunie 1991. Íñigo Valverde Mordt împotriva Curții de Justiție a Comunităților Europene. Funcționari – Condiții pentru promovare – Vechime în funcție – Regularitatea tuturor etapelor parcurse în cadrul unui concurs intern – Acțiunea în anulare și în despăgubiri. Cauza T-156/89.

**61990J0006**

Hotărârea Curții din 19 noiembrie 1991. Andrea Francovich și Danila Bonifaci și alții împotriva Republicii Italiene. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Preture di Vicenza și Bassano del Grappa - Italia. Netranspunerea unei directive - Răspunderea statului membru. Cauzele conexate C-6/90 și C-9/90.

**61991V0001**

Avizul nr. 1/91 al Curții din 14 decembrie 1991. Aviz emis în temeiul articolului 228 alineatul 1 al doilea paragraf din Tratatul CEE. Proiect de acord între Comunitate, pe de o parte, și țările Asociației Europene a Liberului Schimb, pe de altă parte, privind crearea Spațiului Economic European. Avizul 1/91.

**61990A0024**

Hotărârea Tribunalului din 18 septembrie 1992. Automec Srl împotriva Comisiei Comunităților Europene. Concurență – Obligațiile Comisiei atunci când este sesizată cu o plângere. Cauza T-24/90.

**61991J0267**

Hotărârea Curții din 24 noiembrie 1993. Acțiune penală împotriva domnilor Bernard Keck și Daniel Mithouard. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Tribunal de Grande Instance din Strasbourg – Franța. Libera circulație a mărfurilor – Interzicerea revânzării în pierdere. Cauzele conexate C-267/91 și C-268/91.

**61992J0387**

Hotărârea Curții din 15 martie 1994. Banco de Crédito Industrial SA, devenită Banco Exterior de España SA împotriva Ayuntamiento de Valencia. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Tribunal Superior de Justicia al Comunidad Valenciana – Spania. Concurență – Întreprinderi publice – Scutire fiscală – Abuz de poziție dominantă – Ajutor de stat. Cauza C-387/92.

**61993J0299**

Hotărârea Curții (camera a doua) din 6 aprilie 1995. Ernst Bauer împotriva Comisiei Comunităților Europene. Clauza compromisorie – Contract de locațiune a unui imobil cu destinația de locuință – Stabilirea chiriei – Reziliere – Repararea prejudiciului. Cauza C-299/93.

**61993J0384**

Hotărârea Curții din 10 mai 1995. Alpine Investments BV împotriva Minister van Financiën. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: College van Beroep voor het Bedrijfsleven – Țările de Jos. Libertatea de a presta servicii – Articolul 59 din Tratatul CEE – Interzicerea apelurilor telefonice nesolicitate pentru servicii financiare. Cauza C-384/93.

**61993J0474**

Hotărârea Curții (camera a treia) din 13 iulie 1995. Hengst Import BV împotriva Anna Maria Campese. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Arrondissementsrechtbank Zwolle – Olanda. Convenția de la Bruxelles – Articolul 27 punctul 2 – Notificarea actului de sesizare a instanței sau a unui act echivalent. Cauza C-474/93.

**61994A0346**

Hotărârea Tribunalului (camera întâi) din 9 noiembrie 1995. France-aviation împotriva Comisiei Comunităților Europene. Rambursarea drepturilor vamale – Principiul contradictorialității – Situație specială. Cauza T-346/94.

**61993J0415**

Hotărârea Curții din 15 decembrie 1995. Union royale belge des sociétés de football association ASBL și alții împotriva Jean – Marc Bosman și altora. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Cour d'Appel din Liège - Belgia. Libera circulație a lucrătorilor – Reguli de concurență aplicabile întreprinderilor – Jucători de fotbal profesioniști –Reglementări sportive privind transferul jucătorilor care obligă noul club la plata unei indemnizații vechiului club – Limitarea numărului de jucători resortisanți ai altor state membre care pot fi aliniați în competiție. Cauza C-415/93.

**61993J0046**

Hotărârea Curții din 5 martie 1996. Brasserie du pêcheur SA împotriva Bundesrepublik Deutschland și The Queen împotriva Secretary of State for Transport, ex parte: Factortame Ltd și alții. Două cereri pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Bundesgerichtshof - Germania și High Court of Justice, Queen's Bench Division, Divisional Court - Regatul Unit. Principiul răspunderii statului membru pentru prejudiciile cauzate persoanelor particulare prin încălcări ale dreptului comunitar care îi sunt imputabile – Încălcări imputabile legiuitorului național – Condițiile răspunderii statului – Întinderea despăgubirii. Cauzele conexe C-46/93 și C-48/93.

**61994V0002**

Avizul nr. 2/94 al Curții din 28 martie 1996. Aviz emis în temeiul articolului 228 alineatul 6 din Tratatul CE. Aderarea Comunității la Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale. Avizul 2/94.

**61994J0194**

Hotărârea Curții din 30 aprilie 1996. CIA Security International SA împotriva Signalson SA și Securitel SPRL. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Tribunal de commerce din Liège - Belgia. Interpretarea articolului 30 din Tratatul CE și a Directivei 83/189/CEE a Consiliului din 28 martie 1983 de instituire a unei proceduri de informare în domeniul normelor și reglementărilor tehnice – Legislație națională în domeniul comercializării sistemelor și centralelor de alarmă – Autorizare administrativă prealabilă. Cauza C-194/94.

**61994J0061**

Hotărârea Curții din 10 septembrie 1996. Comisia Comunităților Europene împotriva Republicii Federale Germania. Neîndeplinirea obligațiilor de către un stat membru – Acord internațional privind sectorul produselor lactate. Cauza C-61/94.

**61994A0336**

Hotărârea Tribunalului (camera întâi extinsă) din 16 octombrie 1996. Efisol SA împotriva Comisiei Comunităților Europene. Regulamentul (CEE) nr. 594/91 privind substanțele care epuizează stratul de ozon - Alocarea cotelor – Licențe de import – Refuz de acordare – Cerere de despăgubiri – Protecția încrederii legitime. Cauza T-336/94.

**61992A0019**

Hotărârea Tribunalului (camera a doua extinsă) din 12 decembrie 1996. Groupement d'achat Édouard Leclerc împotriva Comisiei Comunităților Europene. Sistem de distribuție selectivă – Produse cosmetice de lux. Cauza T-19/92.

**61994A0115**

Hotărârea Tribunalului (camera a patra) din 22 ianuarie 1997. Opel Austria GmbH împotriva Consiliului Uniunii Europene. Retragera concesiilor tarifare – Acordul privind Spațiul Economic European – Obligația de drept internațional public de a nu priva un tratat de obiectul și de scopul său înainte de intrarea în vigoare a acestuia – Principiul protecției încrederii legitime – Principiul securității juridice – Publicarea în Jurnalul Oficial. Cauza T-115/94.

**61995J0265**

Hotărârea Curții din 9 decembrie 1997. Comisia Comunităților Europene împotriva Republicii Franceze. Libera circulație a mărfurilor - Produse agricole - Obstacole rezultând din actele persoanelor particulare - Obligații ale statelor membre. Cauza C-265/95.

**61995A0184**

Hotărârea Tribunalului (camera a doua) din 28 aprilie 1998. Dorsch Consult Ingenieurgesellschaft mbH împotriva Consiliului Uniunii Europene și Comisiei Comunităților Europene. Răspundere extracontractuală pentru un act licit – Regulamentul nr. 2340/90 – Embargo comercial împotriva Irakului – Atingere adusă drepturilor echivalentă cu o exproprierie – Răspundere pentru un act ilicit – Prejudiciu. Cauza T-184/95.

**61996J0085**

Hotărârea Curții din 12 mai 1998. María Martínez Sala împotriva Freistaat Bayern. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Bayerisches Landessozialgericht - Germania. Articolele 8a, 48 și 51 din Tratatul CE – Noțiunea de „lucrător” – Articolul 4 din Regulamentul (CEE) nr. 1408/71 – Indemnizația pentru creșterea copilului – Noțiunea de „prestație familială” – Articolul 7 alineatul (2) din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68 – Noțiunea de „Avantaj social” – Cerința deținerii unui permis sau a unei autorizații de ședere. Cauza C-85/96.

**61994A0334**

Hotărârea Tribunalului (camera a treia extinsă) din 14 mai 1998. Sarrió SA împotriva Comisiei Comunităților Europene. Concurență – Articolul 85 alineatul (1) din Tratatul CE – Noțiunea de încălcare unică – Schimb de informații – Ordin – Amendă – Stabilirea cuantumului – Metodă de calcul – Motivare – Circumstanțe atenuante. Cauza T-334/94.

**61993B0488**

Ordonanța Curții din 25 mai 1998 în cauza C-80/97: Société des caves et des producteurs réunis de Roquefort și alții împotriva Comisiei Comunităților Europene (Acțiuni introduse înaintea Curții de Justiție și a Tribunalului de Primă instanță având ca obiect anularea aceluiași act – Declinarea competenței de către Tribunalul de Primă Instanță – Excepție de inadmisibilitate) (traducere neoficială).

**61996J0162**

Hotărârea Curții din 16 iunie 1998. A. Racke GmbH & Co. împotriva Hauptzollamt Mainz. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Bundesfinanzhof - Germania. Acord

de cooperare CEE/Iugoslavia – Suspendarea concesiilor comerciale – Convenția de la Viena privind dreptul tratatelor – Clauza rebus sic stantibus. Cauza C-162/96.

**61997J0236**

Hotărârea Curții (camera a șasea) din 17 decembrie 1998. Skatteministeriet împotriva Aktieselskabet Forsikringselskabet Codan. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Østre Landsret – Danemarca. Directiva 69/335/CEE - Taxe indirecte aplicate majorării capitalului – Taxă aplicată transferului de acțiuni necotate la bursă. Cauza 236/97.

**61997J0212**

Hotărârea Curții din 9 martie 1999. Centros Ltd împotriva Erhvervs- og Selskabsstyrelsen. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Højesteret – Danemarca. Libertatea de stabilire – Stabilirea unei sucursale de către o societate fără activitate efectivă – Eludarea dreptului național – Refuzul înmatriculării. Cauza C-212/97.

**61996A0102**

Hotărârea Tribunalului (camera a cincea extinsă) din 25 martie 1999. Gencor Ltd împotriva Comisiei Comunităților Europene. Concurență – Regulamentul (CEE) nr. 4064/89 – Decizie de declarare a unei concentrări ca fiind incompatibilă cu piața comună – Acțiune în anulare – Admisibilitate – Interesul de a acționa – Sferă teritorială de aplicare a Regulamentului (CEE) nr. 4064/89 – Poziție dominantă colectivă – Angajamente. Cauza T-102/96.

**61997J0288**

Hotărârea Curții (camera a doua) din 29 aprilie 1999. Consorzio fra i Caseifici dell'Altopiano di Asiago împotriva Regione Veneto. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Pretura circondariale di Bassano del Grappa - Italia. Lapte – Taxă suplimentară – Noțiunea de cumpărător – Cooperativa producătorilor. Cauza C-288/97.

**61997J0225**

Hotărârea Curții (camera a șasea) din 19 mai 1999. Comisia Comunităților Europene împotriva Republicii Franceze. Neîndeplinirea obligațiilor de către un stat membru - Libertatea de a presta servicii. Cauza C-225/97.

**61993J0005**

Hotărârea Curții (camera a șasea) din 8 iulie 1999. DSM NV împotriva Comisiei Comunităților Europene. Recurs – Cerere de revizuire – Admisibilitate. Cauza C-5/93 P.

**61998A0046**

Hotărârea Tribunalului de Primă Instanță (camera a patra) din 3 februarie 2000. Consiliul comunelor și regiunilor Europei (CCRE) împotriva Comisiei Comunităților Europene. Acțiune în anulare – Fondul European de Dezvoltare Regională – Reducerea unei contribuții financiare – Lipsa motivării – Încredere legitimă – Certitudine juridică. Cauzele conexate T-46/98 și T-151/98.

**61998J0007**

Hotărârea Curții din 28 martie 2000. Dieter Krombach împotriva André Bamberski. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Bundesgerichtshof – Germania. Convenția de la Bruxelles – Executarea hotărârilor – Ordine publică. Cauza C-7/98.

**61998J0376**

Hotărârea Curții din 5 octombrie 2000. Republica Federală Germania împotriva Parlamentului European și Consiliului Uniunii Europene. Directiva 98/43/CE – Publicitatea și sponsorizarea produselor din tutun – Baza juridică – Articolul 100 A din Tratatul CE (devenit, după modificare, articolul 95 CE). Cauza C-376/98.

**62000C0164**

Concluziile avocatului general Alber prezentate la 13 decembrie 2001. Katia Beckmann împotriva Dynamco Whichloe Macfarlane Ltd. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: High Court of Justice (England & Wales), Queen's Bench Division – Regatul Unit. Directiva 77/187/CEE – Menținerea drepturilor salariaților în cazul transferului întreprinderilor, al unităților sau al unor părți ale acestora – Condiții de aplicare a excepțiilor la menținerea drepturilor – Prestații prevăzute în cazul concedierii. Cauza C-164/00.

**61997A0018**

Hotărârea Tribunalului de Primă Instanță (camera a treia) din 28 februarie 2002. Atlantic Container Line AB și alții împotriva Comisiei Comunităților Europene. Concurență – Conferințe maritime – Acord privind stabilirea tarifelor de transport terestru în cadrul transportului multimodal – Regulamentul nr. 1017/68 – Notificare – Imunitate – Admisibilitate. Cauza T-18/97.

**62000J0169**

Hotărârea Curții (camera a cincea) din 7 martie 2002. Comisia Comunităților Europene împotriva Republicii Finlanda. Neîndeplinirea obligațiilor de către un stat membru – Articolele 2 și 28 alineatul 3 litera (b) și anexa F punctul 2 din A șasea directivă privind TVA – Actul de aderare a Republicii Finlanda – Exceptarea prestațiilor de servicii ale autorilor, artiștilor și interpreților lucrărilor artistice – Dispoziții derogatorii. Cauza C-169/00.

**62000C0271**

Concluziile avocatului general Tizzano prezentate la 18 aprilie 2002. Gemeente Steenberghe împotriva Luc Baten. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Hof van Beroep te Antwerpen – Belgia. Convenția de la Bruxelles – Domeniu de aplicare – Actiune în regres în temeiul unei legislații naționale care prevede plata alocațiilor cu titlu de ajutor social – Noțiunea de „materie civilă” – Noțiunea de „securitate socială”. Cauza C-271/00.

**62000A0113**

Hotărârea Tribunalului de Primă Instanță (camera a cincea) din 12 septembrie 2002. DuPont Teijin Films Luxembourg SA, Mitsubishi Polyester Film GmbH și Toray Plastics Europe SA împotriva Comisiei Comunităților Europene. Acțiune în anulare – Sistem de preferințe tarifare generalizate (SPG) – Respingerea unei cereri de deschidere a unei investigații- Act atacabil – Interpretare greșită a Regulamentului (CE) nr. 2820/98 – Lipsa motivării. Cauza T-113/00.

**62000J0433**

Hotărârea Curții (camera a șasea) din data de 19 septembrie 2002. Aventis Pharma Deutschland GmbH împotriva Kohlpharma GmbH și MTK Pharma Vertriebs-GmbH. Cerere având ca obiect pronunțarea unei hotărâri preliminare: Landgericht Köln - Germania. Cauza C-433/00.

**61999J0238**

Hotărârea Curții din 15 octombrie 2002. Limburgse Vinyl Maatschappij NV (LVM) (C-238/99 P), DSM NV și DSM Kunststoffen BV (C-244/99 P), Montedison SpA (C-245/99 P), Elf Atochem SA (C-247/99 P), Degussa AG (C-250/99 P), Enichem SpA (C-251/99 P), Wacker-Chemie GmbH și Hoechst AG (C-252/99 P) și Imperial Chemical Industries plc (ICI) (C-254/99 P) împotriva Comisiei Comunităților Europene. Recurs – Concurență – Motivare – Amenzi. Cauzele conexe C-238/99 P, C-244/99 P, C-245/99 P, C-247/99 P, C-250/99 P până la C-252/99 P și C-254/99 P.

**62000J0389**

Hotărârea Curții (camera a cincea) din 27 februarie 2003. Comisia Comunităților Europene împotriva Republicii Federale Germania. Neîndeplinirea obligațiilor de către un stat membru – Articolele 23 CE și 25 CE – Taxă cu efect echivalent – Export de deșuri – Convenția de la Basel – Regulamentul nr.259/93 – Contribuția la un fond de solidaritate. Cauza C-389/00.

**62000J0339**

Hotărârea Curții (camera a cincea) din 16 octombrie 2003. Irlanda împotriva Comisiei Comunităților Europene. FEOGA – Verificarea conturilor – Exerciții financiare 1997 și 1998 – Ajutor pentru împădurirea terenurilor agricole – Articolul 2 alineatele 1 litera c) și 2 litera b) din Regulamentul (CEE) nr.2080/92 – Noțiunea de „persoană juridică de drept privat” – Principiul protecției încrederii legitime – Obligația de cooperare loială. Cauza C-339/00.

**62002J0115**

Hotărârea Curții (camera a șasea) din 23 octombrie 2003. Administration des douanes et droits indirects împotriva Rioglass SA și Transremar SL. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Cour de cassation - Franța. Libera circulație a mărfurilor – Măsuri cu efect echivalent – Proceduri de reținere în vamă – Mărfuri în tranzit destinate pieței unui stat terț – Piese de schimb pentru autovehicule. Cauza C-115/02.

**62001J0434**

Hotărârea Curții (camera a șasea) din 6 noiembrie 2003. Comisia Comunităților Europene împotriva Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord. Neîndeplinirea obligațiilor de către un stat membru – Directiva 92/43/CEE – Conservarea habitatelor naturale – Faună și floră sălbatică. Cauza C-434/01.

**62001J0380**

Hotărârea Curții (camera a cincea) din 5 februarie 2004. Gustav Schneider împotriva Bundesminister für Justiz. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Verwaltungsgerichtshof – Austria. Directiva 76/207/CEE – Egalitate de tratament pentru femei și bărbați - Inadmisibilitate. Cauza C-380/01.

**62002J0236**

Hotărârea Curții (camera a șasea) din 12 februarie 2004. J. Slob împotriva Productschap Zuivel. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: College van Beroep voor het bedrijfsleven – Țările de Jos. Prelevare suplimentară asupra laptelui. Cauza C-236/02.

**62002C0039**

Concluziile avocatului general Léger prezentate la data de 13 iulie 2004. Mærsk Olie & Gas A/S împotriva Firma M. de Haan en W. de Boer. Cerere având ca obiect pronunțarea unei hotărâri preliminare: Højesteret - Danemarca. Convenția de la Bruxelles - Articol 21 – Articol 25. Cauza C-39/02.

**62003J0148**

Hotărârea Curții (camera a treia) din 28 octombrie 2004. Nürnberger Allgemeine Versicherungs AG/Portbridge Transport International BV. Cerere având ca obiect pronunțarea unei hotărâri preliminare: Oberlandesgericht München - Germania. Convenția de la Bruxelles - Articolele 20 și 57. Cauza C-148/03.

**61998A0166**

Hotărârea Tribunalului de Primă Instanță (camera a doua) din 23 noiembrie 2004. Cantina sociale di Dolianova Soc. coop. rl și alții împotriva Comisiei Comunităților Europene. Organizarea comună a pieței vitivinicole – Regulamentul (CEE) nr.2499/82 – Ajutor comunitar – Acțiune în anulare – Acțiune în constatarea abținerii de a acționa – Acțiune în despăgubiri. Cauza T-166/98.

**62003B0358**

Ordonanța Tribunalului de Primă Instanță (camera a treia) din 7 septembrie 2005. Siegfried Krahl împotriva Comisiei Comunităților Europene. Funcționari - Repartizare către o țară terță - Acțiune tardivă - Inadmisibilitate. Cauza T-358/03.

**62004J0040**

Hotărârea Curții (camera întâi) din 8 septembrie 2005. Acțiune penală împotriva lui Syuichi Yonemoto. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Korkein oikeus – Finlanda. Apropiere legislativă – Mașini – Directiva 98/37/CE – Compatibilitatea unei dispoziții naționale care impune importatorului să verifice siguranța unei mașini, însoțită de o declarație de conformitate CE. Cauza C-40/04.

**62003J0458**

Hotărârea Curții (camera întâi) din 13 octombrie 2005. Parking Brixen GmbH împotriva Gemeinde Brixen și Stadtwerke Brixen AG. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Verwaltungsgericht, Autonome Sektion für die Provinz Bozen - Italia. Achiziții publice – Proceduri de atribuire a contractelor publice – Administrarea parcurilor publice cu plată. Cauza C-458/03.

**62002J0384**

Hotărârea Curții (Marea Cameră) din 22 noiembrie 2005. Acțiune penală împotriva lui Knud Grøngaard și a lui Allan Bang. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Københavns Byret – Danemarca. Directiva 89/592/CEE – Delict de inițiat – Comunicare de informații privilegiate terților – Interdicție. Cauza C-384/02.

**62007J0473**

Hotărârea Curții (camera a treia) din data de 9 februarie 2006. Plumex împotriva Young Sports NV. Cerere având ca obiect pronunțarea unei hotărâri preliminare: Hof van Cassatie - Belgia. Regulamentul (CE) nr. 1348/2000 - Articolele de la 4 la 11 și 14. Cauza C-473/04.

**62005C0192**

Concluziile avocatului general Kokott prezentate la 30 martie 2006. K. Tas - Hagen și R. A. Tas împotriva Raadskamer WUBO van de Pensioen - en Uitkeringsraad. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Centrale Raad van Beroep – Țările de Jos. Prestație acordată victimelor civile de război de către un stat membru – Condiția reședinței pe teritoriul aceluși stat la data depunerii cererii de prestație – Articolul 18 alineatul 1 CE. Cauza C-192/05.

**62002A0351**

Hotărârea Tribunalului de Primă Instanță (camera întâi extinsă) din 5 aprilie 2006. Deutsche Bahn AG împotriva Comisiei Comunităților Europene. Ajutor de stat – Directiva 92/81/CEE – Acțiune în anulare – Admisibilitate – Act atacabil – Regulamentul (CE) nr.659/1999 – Egalitate de tratament. Cauza T-351/02.

**62003A0328**

Hotărârea Tribunalului de Primă Instanță (camera a patra) din data de 2 mai 2006. O2 (Germany) GmbH & Co. OHG împotriva Comisiei Comunităților Europene. Concurență. Cauza T-328/03.

**62005C0240**

Concluziile avocatului general Ruiz - Jarabo Colomer prezentate la 22 iunie 2006. Administration de l'enregistrement et des domaines împotriva Eurodental Sàrl. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Cour d'appel - Luxemburg. A șasea Directivă TVA - Scutiri - Articolul 13, A, alineatul litera e), articolul 17 alineatul 3 litera b) și articolul 28c, A, litera a) - Dreptul la deducere - Fabricarea și repararea de proteze dentare - Operațiuni intracomunitare referitoare la operațiuni scutite în interiorul statului membru - Aplicarea regimului derogator și tranzitoriu prevăzut la articolul 28 alineatul 3 litera a), în legătură cu anexa E, punctul 2 - Principiul neutralității fiscale - Armonizarea parțială a TVA. Cauza C-240/05.

**62003A0095**

Hotărârea Tribunalului de Primă Instanță (camera a doua extinsă) din 12 decembrie 2006. Asociación de Empresarios de Estaciones de Servicio de la Comunidad Autónoma de Madrid și Federación Catalana de Estaciones de Servicio împotriva Comisiei Comunităților Europene. Ajutor de stat - Admisibilitate. Cauza T-95/03.

**62005J0385**

Hotărârea Curții (camera a doua) din 18 ianuarie 2007. Confédération générale du travail (CGT) și alții împotriva Premier ministre et Ministre de l'Emploi, de la Cohésion sociale et du Logement. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Conseil d'État - Franța. Politica socială – Directivele 98/59/CE și 2002/14/CE – Concedieri colective – Informarea și consultarea lucrătorilor – Metoda de calcul al pragurilor de lucrători angajați – Competențele statelor membre – Excluderea lucrătorilor care aparțin unei anumite categorii de vârstă. Cauza C-385/05.

**62005C0431**

Concluziile avocatului general Ruiz - Jarabo Colomer prezentate la 23 ianuarie 2007. Merck Genéricos - Productos Farmacêuticos Ld<sup>a</sup> împotriva Merck & Co. Inc. și Merck

Sharp & Dohme Ld<sup>a</sup>. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Supremo Tribunal de Justiça – Portugalia. Acord de instituire a Organizației Mondiale a Comerțului – Articolul 33 din Acordul privind aspectele comerciale ale drepturilor de proprietate intelectuală (TRIPs) – Brevete – Durata minimă a protecției – Legislația unui stat membru care prevede o durată mai mică - Articolul 234 CE – Competența Curții – Efectul direct. Cauza C-431/05.

**62005C0362**

Concluziile avocatului general Kokott prezentate la data de 15 februarie 2007. Jacques Wunenburger împotriva Comisia Comunităților Europene. Recurs – Funcție publică – Promovare – Procedură de selecție – Respingerea candidaturii recurentului – Revocare din funcție – Obligație de motivare – Eroare de drept - Recurs incident – Obiectul litigiului – Interes. Cauza C-362/05 P.

**62005J0432**

Hotărârea Curții (Marea Cameră) din 13 martie 2007. Unibet (London) Ltd și Unibet (International) Ltd împotriva Justitiekanslern. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Högsta domstolen – Suedia. Principiul protecției jurisdicționale – Legislația națională care nu prevede o acțiune autonomă pentru contestarea conformității unei dispoziții naționale cu dreptul comunitar – Autonomie procedurală – Principiile echivalenței și efectivității – Protecție provizorie. Cauza C-432/05.

**62004J0095**

Hotărârea Curții (camera a treia) din 15 martie 2007. British Airways plc împotriva Comisiei Comunităților Europene. Recurs – Abuz de poziție dominantă – Companie aeriană – Acorduri încheiate cu agențiile de voiaj – Prime legate de creșterea vânzărilor de bilete emise de această companie în decursul unei perioade determinate în raport cu o perioadă de referință – Prime acordate nu numai pentru biletele vândute după atingerea obiectivului de vânzări, ci pentru toate biletele vândute în decursul perioadei luate în considerare. Cauza C-95/04 P.

**62006J0015**

Hotărârea Curții (camera a cincea) din 22 martie 2007. Regione Siciliana împotriva Comisiei Comunităților Europene. Recurs – Fonduri europene de dezvoltare regională (FEDER) – Încetarea asistenței financiare – Acțiune în anulare - Admisibilitate – Entități regionale sau locale – Acte care privesc în mod direct și individual această entitate – Interes direct. Cauza C-15/06 P.

**62005O0202**

Ordonanța Curții (camera a opta) din 17 aprilie 2007. Yissum Research and Development Company of the Hebrew University of Jerusalem împotriva Comptroller - General of Patents. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: High Court of Justice (England & Wales), Chancery Division (Patents Court) – Regatul Unit. Articolul 104 alineatul 3 primul paragraf din regulamentul de procedură – Dreptul brevetelor – Medicamente – Regulamentul (CEE) nr. 1768/92 – Certificat suplimentar de protecție pentru medicamente – Noțiunea de „produs” – Noțiunea de „compoziție a principiilor active”. Cauza C-202/05.

**62005J0282**

Hotărârea Curții (camera a doua) din 19 aprilie 2007. Holcim (Deutschland) AG împotriva Comisiei Comunităților Europene. Recurs – Răspunderea extracontractuală a Comunității – Articolul 85 din Tratatul CE (devenit articolul 81 CE) – Rambursarea cheltuielilor de garanție bancară. Cauza C-282/05 P.

**62004J0156**

Hotărârea Curții (camera întâi) din 7 iunie 2007. Comisia Comunităților Europene împotriva Republicii Elene. Neîndeplinirea obligațiilor de către un stat membru – Directiva 83/182/CEE – Import temporar de mijloace de transport – Scutire de taxă – Domiciliu stabil într-un stat membru. Cauza C-156/04.

**62006B0346**

Ordonanța președintelui Tribunalului din 7 iunie 2007. Industria Masetto Schio Srl (IMS) împotriva Comisiei Comunităților Europene. Procedura ordonanței președințiale – Cerere de suspendare a executării – Directiva 98/37/CE – Admisibilitate – Fumus boni juris – Urgență – Aprecierea intereselor. Cauza T-346/06 R.

**62005J0334**

Hotărârea Curții (camera a treia) din 12 iunie 2007. Oficiul pentru Armonizarea în cadrul Pieței Interne (mărci de comerț, desene și modele industriale) (OHMI) împotriva Shaker di L. Laudato & C. Sas. Recurs - Marca comunitară – Regulamentul CE nr.40/90 – Articolul 8, alineatul 1, litera b) – Risc de confuzie – Cerere de marcă figurativă comunitară cu elementele verbale „Limoncello della Costiera Amalfitana” și „shaker” – Opoziția titularului mărcii verbale naționale LIMONCHELO. Cauza C-334/05 P.

**62004C0273**

Concluziile avocatului general Poiares Maduro prezentate la 21 iunie 2007. Republica Polonă împotriva Consiliului Uniunii Europene. Acțiune în anulare – Decizia 2004/281/CE a Consiliului – Politica agricolă comună - Actul privind condițiile de aderare la Uniunea Europeană – Adaptare – Încălcarea principiului nediscriminării. Cauza C-273/04.

**62004J0522**

Hotărârea Curții (camera a doua) din 5 iulie 2007. Comisia Comunităților Europene împotriva Regatului Belgiei. Neîndeplinirea obligațiilor de către un stat membru – Libera circulație a persoanelor – Libera circulație a lucrătorilor – Libera prestare de servicii – Libertatea de stabilire – Libera circulație a capitalurilor – Articolele 28, 31, 36 și 40 din Acordul privind Spațiul Economic European – Legislația fiscală care prevede un tratament mai puțin favorabil pentru contribuțiile la schemele ocupaționale de pensii, vărsate întreprinderilor de asigurări stabilite în străinătate – Impunerea în Belgia a capitalurilor și valorilor de răscumpărare vărsate beneficiarilor care și-au transferat reședința în străinătate – Convenția fiscală de prevenire a dublei impuneri – Reprezentant responsabil. Cauza C-522/04.

**62005C0442**

Concluziile avocatului general Mazák prezentate la 10 iulie 2007. Finanzamt Oschatz împotriva Zweckverband zur Trinkwasserversorgung und Abwasserbeseitigung Torgau – Westelbien. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Bundesfinanzhof

Germania. Fiscalitate – A șasea Directivă TVA - Articolul 4 alineatul 5 – Anexa D, punctul 2 – Noțiunea de „distribuție a apei” – Articolul 12 alineatul 3 litera a) – Rată redusă – Anexa H, a doua categorie. Cauza C-442/05.

**62006A0170**

Hotărârea Tribunalului de Primă Instanță (camera a patra extinsă) din 11 iulie 2007. Alrosa Company Ltd împotriva Comisiei Comunităților Europene. Concurență – Abuz de poziție dominantă – Piața mondială a producției și furnizării de diamante brute – Decizie care face obligatorii angajamentele propuse de întreprinderea în poziție dominantă – Articolul 9 din Regulamentul nr. 1/2003 – Principiul proporționalității – Libertate contractuală – Dreptul de a fi audiat. Cauza T-170/06.

**62004J0507**

Hotărârea Curții (camera a patra) din 12 iulie 2007. Comisia Comunităților Europene împotriva Republicii Austria. Neîndeplinirea obligațiilor de către un stat membru – Conservarea păsărilor sălbatice – Directiva 79/409/CEE – Măsuri de transpunere. Cauza C-507/04.

**62004J0503**

Hotărârea Curții (camera a doua) din 18 iulie 2007. Comisia Comunităților Europene împotriva Republicii Federale Germania. Neîndeplinirea obligațiilor de către un stat membru – Hotărârea Curții de constatare a neîndeplinirii obligațiilor – Nepunerea în aplicare – Articolul 228 CE – Măsuri care implică punerea în aplicare a hotărârii Curții – Rezilierea unui contract. Cauza C-503/04.

**62005B0295**

Ordonanța Tribunalului de Primă Instanță (camera întâi) din 5 septembrie 2007. Document Security Systems, Inc împotriva Băncii Centrale Europene (BCE). Uniunea monetară – Emisiunea de bancnote euro – Pretinsa utilizare a unei invenții brevetate destinate evitării falsificării – Acțiune în falsificarea unui brevet european – Lipsa de competență a Tribunalului – Inadmisibilitate – Acțiune în despăgubire. Cauza T-295/05.

**62004J0227**

Hotărârea Curții (Marea Cameră) din 11 septembrie 2007. Maria-Luise Lindorfer împotriva Consiliului Uniunii Europene. Recurs – Funcționari – Transferul drepturilor de pensie – Activități profesionale anterioare intrării în serviciul Comunităților – Calculul anilor de plată a contribuțiilor la sistemul de pensii – Articolul 11 alineatul (2) din anexa VIII la statut – Dispoziții generale de aplicare – Principiul nediscriminării – Principiul egalității de tratament. Cauza C-227/04 P.

**62005A0243**

Hotărârea Tribunalului de Primă Instanță (camera a doua) din 12 septembrie 2007. Republica Elenă împotriva Comisiei Comunităților Europene. FEOGA – secțiunea „Garanție” – Cheltuieli excluse din finanțarea comunitară – Culturi arabile – Ulei de măsline – Audit financiar – Termen de 24 luni. Cauza T-243/05.

**62005J0443**

Hotărârea Curții (camera a doua) din 13 septembrie 2007. Common Market Fertilizers SA împotriva Comisiei Comunităților Europene. Recurs – Drepturi antidumping – Articolul

239 din Codul Vamal – Reducerea drepturilor de import – Articolul 907 primul paragraf din Regulamentul (CEE) nr. 2454/93 – Interpretare – Legalitate – Decizie a Comisiei – Grup de experți reuniți în cadrul Comitetului Codului Vamal – Entitate distinctă pe plan funcțional – Articolele 2 și 5 alineatul (2) din Decizia 1999/468/CE a Consiliului – Articolul 4 din Regulamentul interior al Comitetului Codului Vamal – Condiții de aplicare a articolului 239 din Codul Vamal – Lipsa neglijenței evidente. Cauza C-443/05 P.

**62005J0016**

Hotărârea Curții (camera a doua) din 20 septembrie 2007. The Queen, Veli Tum și Mehmet Dari împotriva Secretary Of State For The Home Department. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: House Of Lords – Regatul Unit. Acordul de asociere CEE – Turcia – Articolul 41 alineatul 1 al protocolului adițional – Clauza suspensivă - Domeniu de aplicare – Legislația unui stat membru care a introdus, după intrarea în vigoare a protocolului adițional, noi restricții în ceea ce privește admiterea pe teritoriul său de resortisanți turci în scopul exercitării libertății de stabilire. Cauza C-16/05.

**62006J0177**

Hotărârea Curții (camera a doua) din 20 septembrie 2007. Comisia Comunităților Europene împotriva Regatului Spaniei. Ajutoare de stat – Schemă de ajutor – Incompatibilitate cu piața comună – Decizia Comisiei – Executare – Abrogarea schemelor de ajutor – Suspendarea ajutoarelor neacordate încă - Recuperarea ajutoarelor puse la dispoziție – Neîndeplinirea obligațiilor – Apărări – Nelegalitatea deciziei – Imposibilitate absolută de executare. Cauza C-177/06.

**61995A0008**

Hotărârea Tribunalului de Primă Instanță (camera a cincea) din 27 septembrie 2007. Wilhelm Pelle și Ernst-Reinhard Konrad împotriva Consiliului Uniunii Europene și Comisiei Comunităților Europene. Răspunderea extracontractuală – Lapte – Taxă suplimentară – Cantitate de referință – Regulamentul (CEE) nr. 2187/93 – Despăgubirea producătorilor – Suspendarea prescripției. Cauzele conexe T-8/95 și T-9/95.

**62006J0144**

Hotărârea Curții (camera a opta) din 4 octombrie 2007. Henkel KgaA împotriva Oficiului pentru Armonizare în cadrul Pieței Interne (mărci de comerț, desene și modele industriale) (OAPI). Recurs – Marcă comunitară – Regulamentul (CE) nr. 40/94 - Articolul 7 alineatul (1) litera (b) – Refuz de înregistrare – Marcă figurativă – Reprezentarea unei tablete dreptunghiulare roșu cu alb, având un nucleu oval de culoare albastră - Caracter distinctiv. Cauza C-144/06 P.

**62006O0457**

Ordonanța Curții (camera a opta) din 4 octombrie 2007. Republica Finlanda împotriva Comisiei Comunităților Europene. Recurs – Acțiune în anulare – Inadmisibilitate – Act care nu produce efecte juridice obligatorii – Resurse proprii ale Comunităților Europene – Procedură de constatare a neîndeplinirii obligațiilor - Articolul 11 din Regulamentul (CE, Euratom) nr. 1150/2000 – Dobânzi de întârziere – Negocierea unui acord privind o plată condiționată – Scrisoare de refuz. Cauza C-457/06 P.

**62006J0098**

Hotărârea Curții (camera a treia) din 11 octombrie 2007. Freeport plc împotriva Olle Arnoldsson. Cerere având ca obiect pronunțarea unei hotărâri preliminare: Högsta domstolen – Suedia. Regulamentul (CE) nr. 44/2001 – Articolul 6 punctul 1 – Competențe speciale – Pluralitate de pârâți – Temeiuri juridice ale cererilor – Abuz – Probabilitatea admiterii acțiunii introduse la instanțele din statul în care are domiciliul unul dintre pârâți. Cauza C-98/06.

**62005J0237**

Hotărârea Curții (camera a doua) din 11 octombrie 2007. Comisia Comunităților Europene împotriva Republicii Elene. Neîndeplinirea obligațiilor de către un stat membru – Directiva 92/50/CEE – contracte de achiziții publice de servicii – Servicii de asistență acordate agricultorilor pentru anul 2001 – Regulamentul CEE nr. 3508/92 – Punerea în aplicare în Grecia a Sistemului Integrat de Gestiune și Control (SIGC) – Absența cererilor de ofertă - Inadmisibilitatea acțiunii. Cauza C-237/05.

**62004A0474**

Hotărârea Tribunalului de Primă Instanță (camera a treia) din 12 octombrie 2007. Pergan Hilfsstoffe für industrielle Prozesse GmbH împotriva Comisiei Comunităților Europene. Concurență – Înțelegeri – Peroxizi organici – Decizie de respingere a unei cereri de eliminare a anumitor pasaje din versiunea finală publicată a unei decizii de constatare a unei încălcări a articolului 81 CE – Divulgare de informații referitoare la reclamantă prin publicarea unei decizii care nu îi este adresată – Articolul 21 din Regulamentul nr. 17 – Secret profesional – Articolul 287 CE – Prezumție de nevinovăție – Anulare. Cauza T-474/04.

**62005J0411**

Hotărârea Curții (Marea Cameră) din 16 octombrie 2007. Félix Palacios de la Villa împotriva Cortefiel Servicios SA. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Juzgado de lo Social n° 33 de Madrid - Spania. Directiva 2000/78/CE – Egalitatea de tratament la angajare și în muncă – Domeniul de aplicare – Convenția colectivă care prevede încetarea de drept a relației de muncă atunci când lucrătorul atinge vârsta de 65 ani și beneficiază de o pensie – discriminarea pe motive de vârstă – Justificare. Cauza C-411/05.

**62003A0425**

Hotărârea Tribunalului de Primă Instanță (camera a cincea) din 18 octombrie 2007. AMS Advanced Medical Services GmbH împotriva Oficiului pentru Armonizare în cadrul Pieței Interne (mărci de comerț, desene și modele industriale) (OAPI). Marcă comunitară – Procedură de opoziție – Cerere de înregistrare a mărcii comunitare AMS Advanced Medical Services – Marca verbală națională anterioară AMS - Motiv relativ de refuz – Risc de confuzie – Articolul 8 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CE) nr. 40/94 – Cerere privind dovedirea utilizării serioase introdusă pentru prima dată în fața camerei de recurs – Articolul 43 alineatele (2) și (3) din Regulamentul nr. 40/94. Cauza T-425/03.

**62003A0027**

Hotărârea Tribunalului de Primă Instanță (camera a cincea extinsă) din 25 octombrie 2007. SP SpA și alții împotriva Comisiei Comunităților Europene. Înțelegeri – Producători de fier-beton – Decizie de constatare a unei încălcări articolului 65 CO – Decizie întemeiată pe tratatul CECA ulterior ieșirii din vigoare a tratatului respectiv – Necompetența Comisiei. Cauzele conexate T-27/03, T-46/03, T-58/03, T-79/03, T-80/03, T-97/03 și T-98/03.

**62004J0334**

Hotărârea Curții (camera a doua) din 25 octombrie 2007. Comisia Comunităților Europene împotriva Republicii Elene. Neîndeplinirea obligațiilor de către un stat membru – Directiva 79/409/CEE – Anexa I – Conservarea păsărilor sălbatice – Arie de protecție specială – IBA 2000 – Valoare – Calitatea datelor – Criterii – Marjă de apreciere – Clasificare insuficientă în mod evident – Arie umede. Cauza C-334/04.

**62005A0154**

Hotărârea Tribunalului de Primă Instanță (camera a treia) din 25 octombrie 2007. Carmela Lo Giudice împotriva Comisiei Comunităților Europene. Funcția publică – Funcționari – Hărțuire psihologică – Recurs în anulare – Obligația de asistență – Obligația de a motiva – Încredere legitimă – Articolul 24 din statut - Obligația de solitudine – Admisibilitate - Cerere de despăgubire. Cauza T-154/05.

**62005J0248**

Hotărârea Curții (camera a doua) din 25 octombrie 2007. Comisia Comunităților Europene împotriva Irlandei. Neîndeplinirea obligațiilor de către un stat membru – Protejarea apelor subterane împotriva poluării generate de substanțe periculoase – Directiva 80/68/CEE. Cauza C-248/05.

**62004A0374**

Hotărârea Tribunalului de Primă Instanță (camera a treia extinsă) din 7 noiembrie 2007. Republica Federală Germania împotriva Comisiei Comunităților Europene. Mediu – Directiva 2003/87/CE – Schemă de comercializare a certificatelor privind emisiile de gaze cu efect de seră – Planul național de alocare a cotelor de emisie al Germaniei – Măsuri de ajustare ex post a numărului de cote alocate instalațiilor – Decizie a Comisiei de respingere – Egalitate de tratament - Obligație de motivare. Cauza T-374/04.

**62004A0234**

Hotărârea Tribunalului de Primă Instanță (camera a cincea extinsă) din 8 noiembrie 2007. Regatul Țărilor de Jos împotriva Comisiei Comunităților Europene. Acțiune în anulare – Decizia 2004/01/CE – Substanțe periculoase – Necesitatea unei autorizări din partea Comisiei pentru menținerea dispozițiilor naționale notificate – Luare de poziție a Comisiei cu privire la întinderea armonizării – Act atacabil – Inadmisibilitate. Cauza T-234/04.

**62005J0020**

Hotărârea Curții (camera a doua) din 8 noiembrie 2007. Procedură penală împotriva lui Karl Josef Wilhelm Schwibbert. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Tribunale civile e penale di Forlì – Italia. Directiva 98/34/CE – Procedura de informare în domeniul normelor și reprezentărilor tehnice – Obligația de a comunica proiectele

de reguli tehnice – Legea națională care impune obligația de a aplica semnul distinctiv al organismului național însărcinat cu colectarea drepturilor de autor pentru compact discurile comercializate – Noțiunea de „regulă tehnică”. Cauza C-20/05.

**62005J0141**

Hotărârea Curții (camera a treia) din 8 noiembrie 2007. Regatul Spaniei împotriva Consiliului Uniunii Europene. Pescuit – Regulamentul CE nr. 27/2005 – Repartizarea cotelor de pescuit între statele membre – Actul de aderare a Regatului Spaniei – Sfârșitul perioadei tranzitorii – Cerința de stabilitate relativă – Principiul nediscriminării – Noi posibilități de pescuit – Admisibilitate. Cauza C-141/05.

**62005J0379**

Hotărârea Curții (camera întâi) din 8 noiembrie 2007. Amurta SGPS împotriva Inspecteur van de Belastingdienst-Amsterdam. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Gerechtshof te Amsterdam – Țările de Jos. Articolele 56 CE și 58 CE – Libera circulație a capitalurilor – Legislația fiscală națională care prevede scutirea participanților de la plata impozitului pe societăți – Impozitarea dividendelor – Reținere la sursă – Scutirea de reținere la sursă – Aplicarea în cazul societăților care primesc dividende și care dispun de un sediu sau de o unitate stabilă în statul membru care acordă scutirea și ale căror participații beneficiază de scutirea de impozitul pe societăți – Refuzul de a aplica scutirea de reținere la sursă în cazul dividendelor distribuite unei societăți beneficiare care nu dispune nici de sediu nici de unitate stabilă în statul membru respectiv. Cauza C-379/05.

**62003J0507**

Hotărârea Curții (Marea Cameră) din 13 noiembrie 2007. Comisia Comunităților Europene împotriva Irlandei. Contracte de achiziții publice – Articolele 43 CE și 49 CE – Directiva 92/50/CEE – Atribuirea unui contract de achiziții publice serviciului poștal irlandez An Post fără publicarea unui anunț prealabil – Interes transfrontalier cert – Transparență. Cauza C-507/03.

**62005J0330**

Hotărârea Curții (camera întâi) din 15 noiembrie 2007. Procedura penală împotriva lui Fredrik Granberg. Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare: Hovrätten för Övre Norrland – Suedia. Accize – Uleiuri minerale – Mod de transport atipic. Cauza C-330/05.

**62006A0310**

Hotărârea Tribunalului de Primă Instanță (camera a treia extinsă) din 15 noiembrie 2007. Republica Ungară împotriva Comisiei Comunităților Europene. Agricultură – Organizarea comună a piețelor în sectorul cerealelor – Preluarea cerealelor de către agențiile de intervenție – Consolidarea criteriilor de calitate pentru porumb – Introducerea unui nou criteriu de greutate specifică pentru porumb – Încălcarea încrederii legitime – Eroare vădită de apreciere. Cauza T-310/06.

**62005A0181**

Hotărârea Tribunalului de Primă Instanță din 16 aprilie 2008. Citigroup, Inc. și Citibank, NA împotriva Oficiului pentru Armonizare în cadrul Pieței Interne (mărci de comerț, desene și modele industriale) (OAPI). Marcă comunitară - Procedură de opoziție - Cerere

de înregistrare a mărcii comunitare figurative CITI – Marca comunitară verbală anterioară CITIBANK – Motiv relativ de refuz – Renum – Articolul 8 alineatul (5) din Regulamentul (CE) nr. 40/94. Cauza T-181/05.

**61998A0094**

Hotărârea Tribunalului de Primă Instanță (camera a cincea) din 26 iunie 2008. Alfonsius Alferink și alții împotriva Comisiei Comunităților Europene. Acțiune în despăgubiri – Răspundere extracontractuală – Lapte – Prelevare suplimentară – Cantitate de referință – Producător care și-a asumat un angajament de necomercializare – Cerința de producere în cadrul exploatației SLOM inițiale – Articolul 3a din Regulamentul (CEE) nr. 1546/88, astfel cum a fost modificat prin Regulamentul (CEE) nr. 1033/89 – Modul de redactare pretins ambiguu al dispoziției aplicabile - Principiul securității juridice. Cauza T-94/98.

**62004A009**

Hotărârea Tribunalului de Primă Instanță (camera a treia extinsă) din 8 iulie 2008. AC-Treuhand AG împotriva Comisiei Comunităților Europene. Concurență – Înțelegeri – Peroxizi organici – Amenzi – Articolul 81 CE – Dreptul la apărare – Dreptul la un proces echitabil – Noțiunea de autor al încălcării – Principiul legalității incriminării și a pedepsei (nullum crimen, nulla poena sine lege) – Principiul securității juridice – Încredere legitimă. Cauza T-99/04.

**62007CJ0375**

Hotărârea Curții (camera a doua) din data de 20 noiembrie 2008. Staatssecretaris van Financiën împotriva Heuschen & Schrouff Oriëntal Foods Trading BV. Cerere având ca obiect pronunțarea unei hotărâri preliminare: Hoge Raad der Nederlanden – Țările de Jos. Cerere de pronunțare a unei hotărâri preliminare – Validitatea unui regulament de clasificare – Interpretarea anexei la Regulamentul (CE) nr. 1196/97 – Articolele 220 și 239 din Codul vamal – Articolele 871 și 905 din Regulamentul (CEE) nr. 2454/93 - Foi uscate pe bază de făină de orez, sare și apă – Clasificare tarifară – Recuperare ulterioară a taxelor de import – Procedură de remitere – Eroare detectabilă a autorităților vamale – Neglijență evidentă din partea importatorului. Cauza C-375/07.

**62007J0101**

Hotărârea Curții (camera a treia) din data de 18 decembrie 2008. Coop de France bétail et viande (C-101/07 P) și Fédération nationale des syndicats d'exploitants agricoles (FNSEA) și alții (C-110/07 P) împotriva Comisiei Comunităților Europene. Recurs – Concurență – Piața cărnii de vită și mânzat – Acord încheiat între federațiile naționale ale crescătorilor și ale măcelarilor având ca obiect suspendarea importurilor de carne de vită și de mânzat și fixarea unui preț minim de achiziție – Amenzi – Regulamentul nr. 17 - Articolul 15 alineatul (2) – Luarea în considerare a cifrei de afaceri a întreprinderilor membre ale federațiilor. Cauze conexate C-101/07 P și C-110/07 P.

**52009DC0394**

Raport al Comisiei către Parlamentul European și Consiliu privind activitățile Fondului european pentru adaptare la globalizare în 2008 (COM/2009/0394 final) (Bruxelles, 28.7.2009).

**62009P0341C(01)**

Cauza C-341/09 P: Recurs introdus la 21 august 2009 de Acegas-APS SpA, fostă Acqua, Elettricità, Gas e servizi SpA (Acegas) împotriva Hotărârii Tribunalului de Primă Instanță (camera a opta extinsă) pronunțate la 11 iunie 2009 în cauza T-309/02, Acegas/Comisia.

**62008J0323C(01)**

Cauza C-323/08: Hotărârea Curții (camera a patra) din 10 decembrie 2009 (cerere de pronunțare a unei hotărâri preliminare formulată de Tribunal Superior de Justicia de Madrid – Spania) – Ovidio Rodríguez Mayor, Pilar Pérez Boto, Pedro Gallego Morzillo, Alfonso Francisco Pérez, Juan Marcelino Gabaldón Morales, Marta María Maestro Campo, Bartolomé Valera Huete/Succession vacante de Rafael de las Heras Dávila, Sagrario de las Heras Dávila (Procedura întrebărilor preliminare – Protecția lucrătorilor – Concedieri colective – Directiva 98/59/CE – Încetarea contractelor de muncă în urma decesului angajatorului).

**62008J0323**

Hotărârea Curții (camera a patra) din 10 decembrie 2009. Ovidio Rodríguez Mayor și alții împotriva Herencia yacente de Rafael de las Heras Dávila și alora. Cerere având ca obiect pronunțarea unei hotărâri preliminare: Tribunal Superior de Justicia de Madrid - Spania. Procedura întrebărilor preliminare – Protecția lucrătorilor – Concedieri colective – Directiva 98/59/CE – Încetarea contractelor de muncă în urma decesului angajatorului. Cauza C-323/08.

**62010P0204C(01)**

Cauza C-204/10 P: Recurs introdus la 28 aprilie 2010 de Enercon GmbH împotriva Hotărârii Tribunalului (camera a șasea) pronunțate la 3 februarie 2010 în cauza T-472/07 – Enercon GmbH/Oficiul pentru Armonizare în cadrul Pieței Interne (mărci, desene și modele industriale).

**62008J0230**

Hotărârea Curții (camera a treia) din 29 aprilie 2010. Dansk Transport og Logistik împotriva Skatteministeriet. Cerere având ca obiect pronunțarea unei hotărâri preliminare: Østre Landsret – Danemarca. Codul vamal comunitar – Articolul 202, articolul 215 alineatele (1) și (3), articolul 217 alineatul (1) și articolul 233 primul paragraf litera (d) – Noțiunea de mărfuri «puse sub sechestru și confiscate simultan sau ulterior» – Regulamentul de aplicare a Codului vamal – Articolul 867a – Directiva 92/12/CEE – Articolul 5 alineatele (1) și (2), articolul 6, articolul 7 alineatul (1), articolul 8 și articolul 9 – A șasea directivă TVA – Articolul 7, articolul 10 alineatul (3) și articolul 16 alineatul (1) – Introducere ilegală de mărfuri – Transporturi de mărfuri efectuate sub acoperirea unui carnet TIR – Punere sub sechestru și distrugere – Determinarea statului membru în care iau naștere datoria vamală, accizele și TVA-ul – Stingerea datoriilor vamale și fiscale. Cauza C-230/08.

**62009C0081**

Concluziile avocatului general Trstenjak prezentate la 2 iunie 2010. Idryma Typou AE împotriva Ypourgos Typou kai Meson Mazikis Enimerosis. Cerere având ca obiect pronunțarea unei hotărâri preliminare: Symvoulío tis Epikrateias – Grecia. Libertatea de stabilire – Libera circulație a capitalurilor – Dreptul societăților – Prima directivă 68/151/

CEE – Societate pe acțiuni din sectorul presei și televiziunii – Societate și acționar care deține mai mult de 2,5 % din acțiuni – Amendă administrativă aplicată în mod indivizibil și solidar. Cauza C-81/09.

**62008J0569**

Hotărârea Curții (camera a doua) din 3 iunie 2010. Internetportal und Marketing GmbH împotriva Richard Schlicht. Cerere având ca obiect pronunțarea unei hotărâri preliminare: Oberster Gerichtshof – Austria. Internet – Domeniu de nivel superior “.eu” – Regulamentul (CE) nr. 874/2004 – Nume de domeniu – Înregistrare pe etape – Caractere speciale – Înregistrări speculative sau abuzive – Noțiunea «rea-credință». Cauza C-569/08.

**62010J0188**

Hotărârea Curții (Marea Cameră) din 22 iunie 2010. Aziz Melki (C-188/10) și Sélim Abdeli (C-189/10). Cereri având ca obiect pronunțarea unei hotărâri preliminare: Cour de cassation – Franța. Trimitere preliminară – Articolul 267 TFUE - Examinarea conformității unei legi naționale atât cu dreptul Uniunii, cât și cu Constituția națională – Reglementare națională care prevede caracterul prioritar al unei proceduri incidentale de control al constituționalității – Articolul 67 TFUE – Libera circulație a persoanelor – Eliminarea controlului la frontierele interne – Regulamentul (CE) nr. 562/2006 – Articolele 20 și 21 – Reglementare națională care autorizează controalele de identitate în zona cuprinsă între frontiera terestră a Franței cu statele părți la Convenția de punere în aplicare a Acordului Schengen și o linie trasată la 20 de kilometri înainte de frontieră. Cauze conexe C-188/10 și C-189/10.

**62009CJ0256**

Hotărârea Curții (camera a doua) din 15 iulie 2010. Bianca Purrucker împotriva Guillermo Vallés Pérez. Cerere având ca obiect pronunțarea unei hotărâri preliminare: Bundesgerichtshof – Germania. Cooperare judiciară în materie civilă – Competența, recunoașterea și executarea hotărârilor judecătorești în materie matrimonială și în materia răspunderii părintești – Regulamentul (CE) nr. 2201/2003 – Măsurile provizorii sau asigurătorii – Recunoaștere și executare. Cauza C-256/09.

**62006A0155**

Hotărârea Tribunalului (camera a cincea) din 9 septembrie 2010. Tomra Systems ASA și alții împotriva Comisiei Europene. Concurență - Abuz de poziție dominantă - Piața aparatelor de colectare a ambalajelor uzate de băuturi – Decizie de constatare a unei încălcări a articolului 82 CE și a articolului 54 din Acordul privind SEE – Acorduri de exclusivitate, angajamente cantitative și reduceri de fidelizare care fac parte dintr-o strategie de excludere a concurenților de pe piață - Amendă - Proporționalitate. Cauza T-155/06.

**62007J0514**

Hotărârea Curții (Marea Cameră) din 21 septembrie 2010. Regatul Suediei împotriva Association de la presse internationale ASBL (API) și Comisia Europeană (C-514/07 P), Association de la presse internationale ASBL (API) împotriva Comisiei Europene (C-528/07 P) și Comisia Europeană împotriva Association de la presse internationale ASBL (API) (C-532/07 P). Recurs - Dreptul de acces la documentele instituțiilor - Regulamentul

(CE) nr. 1049/2001 – Articolul 4 alineatul (2) a doua și a treia liniuță – Memorii depuse de către Comisie în cadrul unor proceduri judiciare în fața Curții și a Tribunalului – Decizia Comisiei prin care se refuză accesul. Cauze conexate C-514/07 P, C-528/07 P și C-532/07 P.

**62009J0081**

Hotărârea Curții (camera a doua) din 21 octombrie 2010. Idryma Typou AE împotriva Ypourgos Typou kai Meson Mazikis Enimerosis. Cerere având ca obiect pronunțarea unei hotărâri preliminare: Symvoulio tis Epikrateias - Grecia. Libertatea de stabilire – Libera circulație a capitalurilor – Dreptul societăților - Prima directivă 68/151/CEE – Societate pe acțiuni din sectorul presei și televiziunii – Societate și acționar care deține mai mult de 2,5 % din acțiuni – Amendă administrativă aplicată în mod indivizibil și solidar. Cauza C-81/09.

**62010O0315C(01)**

Cauza C-315/10: Ordonanța președintelui Curții din 16 noiembrie 2010 (cerere de pronunțare a unei hotărâri preliminare formulată de Tribunal da Relação do Porto – Portugalia) – Companhia Siderúrgica Nacional, CSN Caymann Ltd/Unifer Steel SL, BNP Paribas (Elveția), Colepcc (Portugalia) SA, Banco Português de Investimento SA (BPI).

**62009J0247C(01)**

Cauza C-247/09: Hotărârea Curții (Camera a opta) din 18 noiembrie 2010 (cerere de pronunțare a unei hotărâri preliminare formulată de Finanzgericht Baden-Württemberg – Germania) – Alketa Xhymshiti împotriva Bundesagentur für Arbeit – Familienkasse Lörrach [Acord între Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Confederația Elvețiană, pe de altă parte, privind libera circulație a persoanelor – Regulamentele (CEE) nr. 1408/71 și nr. 574/72, precum și Regulamentul (CE) nr. 859/2003 – Securitatea socială a lucrătorilor migranți – Prestații familiale – Resortisant al unui stat terț care lucrează în Elveția și care are, împreună cu copiii săi, reședința într-un stat membru a cărui cetățenie o au copiii].

**62008W0050C(01)**

Cauza F-50/08: Hotărârea Tribunalului Funcției Publice (Camera întâi) din 23 noiembrie 2010 – Bartha împotriva Comisiei (Funcție publică – Funcționari – Concurs general – Neînscrisere pe lista de rezervă – Reprezentare echilibrată între femei și bărbați în compunerea comisiilor de evaluare din cadrul concursurilor).

**62009A0009C(01)**

Cauza T-9/09 P: Hotărârea Tribunalului din 24 noiembrie 2010 – Marcuccio împotriva Comisiei (Recurs – Funcție publică – Funcționari – Respingerea acțiunii în primă instanță ca vădit inadmisibilă – Cerere de restituire a unor bunuri personale – Notificarea deciziei de respingere a reclamației într-o altă limbă decât cea a reclamației – Acțiune tardivă – Lipsa răspunsului la un capăt de cerere prezentat în primă instanță).

**62010J0040**

Hotărârea Curții (camera a treia) din 24 noiembrie 2010. Comisia Europeană împotriva Consiliului Uniunii Europene. Acțiune în anulare. Cauza C-40/10.

**62009CJ0429**

Hotărârea Curții (camera a doua) din 25 noiembrie 2010. Günter Fuß împotriva Stadt Halle. Cerere având ca obiect pronunțarea unei hotărâri preliminare: Verwaltungsgericht Halle – Germania. Politica socială – Protecția securității și a sănătății lucrătorilor – Directivele 93/104/CE și 2003/88/CE - Organizarea timpului de lucru – Pompieri angajați în sectorul public – Articolul 6 litera (b) din Directiva 2003/88/CE – Timpul de lucru maxim săptămânal – Depășire – Repararea prejudiciului cauzat prin încălcarea dreptului Uniunii - Condiții cărora le este subordonată existența unui drept la repararea prejudiciului – Modalități procedurale - Obligația de a introduce o cerere prealabilă la angajator - Forma și întinderea reparării prejudiciului – Timp liber suplimentar sau indemnizație - Principiile echivalenței și efectivității. Cauza C-429/09.

**62008A0303**

Hotărârea Tribunalului (camera a opta) din 9 decembrie 2010. Tresplain Investments Ltd împotriva Oficiului pentru Armonizare în cadrul Pieței Interne (mărci de comerț, desene și modele industriale) (OAPI). Marcă comunitară - Procedură de declarare a nulității – Marca comunitară figurativă Golden Elephant Brand - Marca națională figurativă neînregistrată GOLDEN ELEPHANT – Motiv relativ de refuz – Trimitere la legislația națională care reglementează marca anterioară - Regimul acțiunii de common law în utilizare abuzivă a unei denumiri (action for passing off) – Articolul 74 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 40/94 [devenit articolul 76 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 207/2009] - Articolul 73 din Regulamentul nr. 40/94 (devenit articolul 75 din Regulamentul nr. 207/2009) – Articolul 8 alineatul (4) și articolul 52 alineatul (1) litera (c) din Regulamentul nr. 40/94 [devenite articolul 8 alineatul (4) și articolul 53 alineatul (1) litera (c) din Regulamentul nr. 207/2009] – Motive noi – Articolul 48 alineatul (2) din Regulamentul de procedură. Cauza T-303/08.

**62009C0071**

Concluziile avocatului general Trstenjak prezentate la 16 decembrie 2010. Comitato «Venezia vuole vivere» (C-71/09 P), Hotel Cipriani Srl (C-73/09 P) și Società Italiana per il gas SpA (Italgas) (C-76/09 P) împotriva Comisiei Europene. Recurs – Acțiune în anulare – Admisibilitate – Calitate procesuală activă - Interesul de a exercita acțiunea – Excepție de litispendență – Ajutoare de stat - Schemă de ajutoare multisectorială - Reduceri ale contribuțiilor sociale – Decizia 2000/394/CE - Caracter compensatoriu - Afectare a comerțului intracomunitar – Impactul asupra concurenței - Întinderea controlului - Sarcina probei – Obligația de motivare – Articolul 87 alineatul (2) litera (b) și alineatul (3) literele (b)-(d) CE – Regulamentul (CE) nr. 659/1999 - Articolele 14 și 15. Cauze conexe C-71/09 P, C-73/09 P și C-76/09 P.

**62008J0507**

Hotărârea Curții (camera a patra) din 22 decembrie 2010. Comisia Europeană împotriva Republicii Slovace. Neîndeplinirea obligațiilor de către un stat membru – Ajutor de stat – Remitere parțială a unei datorii fiscale a unei societăți în cadrul procedurii concordatului – Decizie a Comisiei prin care se constată incompatibilitatea ajutorului cu piața comună și prin care se dispune recuperarea acestuia – Neexecutare. Cauza C-507/08.

**62009J0304**

Hotărârea Curții (camera întâi) din 22 decembrie 2010. Comisia Europeană împotriva Republicii Italiene. Neîndeplinirea obligațiilor de către un stat membru – Ajutoare de stat – Ajutoare în favoarea societăților cotate recent la bursă – Recuperare. Cauza C-304/09.

**92009E5385**

Întrebare scrisă E-5385/09 adresată de Diogo Feio (PPE) Comisiei. Procedura privind încălcarea dreptului comunitar inițiată împotriva Portugaliei: sistemul tarifar forțat pentru producătorii agricoli (JO C 10E, 14.1.2011).

**62009J0490**

Hotărârea Curții (camera a doua) din 27 ianuarie 2011. Comisia Europeană împotriva Marelui Ducat al Luxemburgului. Neîndeplinirea obligațiilor de către un stat membru - Articol 49 CE - Libertatea de a presta servicii. Cauza C-490/09.

**62009W0076C(01)**

Cauza F-76/09: Hotărârea Tribunalului Funcției Publice (Camera întâi) din 15 februarie 2011 – AH împotriva Comisiei (Funcție publică – Asigurări sociale – Articolele 72 și 76a din statut – Dispoziții generale de aplicare – Situație de dependență – Soțul supraviețuitor al unui funcționar pensionar – Respingerea cererii de suportare integrală a cheltuielilor aferente unui infirmier și de acordare a unui ajutor financiar – Acțiune tardivă – Inadmisibilitate).

**62011TN0112**

Acțiune introdusă la 23 februarie 2011 – Schutzgemeinschaft Milch und Milcherzeugnisse împotriva Comisiei. Cauza T-112/11.

**62011CN0132**

Cauza C-132/11: Cerere de pronunțare a unei hotărâri preliminare introdusă de Oberlandesgerichts Innsbruck (Austria) la 18 martie 2011 – Tyrolean Airways Tiroler Luftfahrt Gesellschaft mbH/Betriebsrat Bord der Tyrolean Airways Tiroler Luftfahrt Gesellschaft mbH.

**62006A0384**

Hotărârea Tribunalului (camera a opta) din 24 martie 2011. IBP Ltd și International Building Products France SA împotriva Comisiei Europene. Concurență – Înțelegeri – Sectorul fitingurilor din cupru și din aliaj de cupru - Decizie prin care se constată o încălcare a articolului 81 CE - Durata participării la încălcare – Amenzi – Circumstanțe agravante. Cauza T-384/06.

**62009CJ0201**

Hotărârea Curții (Marea Cameră) din 29 martie 2011. ArcelorMittal Luxembourg SA împotriva Comisiei Europene (C-201/09 P) și Comisia Europeană împotriva ArcelorMittal Luxembourg SA și alții (C-216/09 P). Recurs – Concurență – Înțelegeri – Piața comunitară a barelor de oțel – Decizie de constatare a unei încălcări a articolului 65 CO ulterioară expirării Tratatului CECO, în temeiul Regulamentului (CE) nr. 1/2003 – Competența Comisiei – Imputabilitatea comportamentului ilicit – Autoritate de lucru judecat – Dreptul la apărare – Prescripție – Noțiunea «suspendare» a prescripției – Efecte erga omnes sau inter partes – Nemoventare. Cauze conexe C-201/09 P și C-216/09 P.

**62009J0352**

Hotărârea Curții (Marea Cameră) din 29 martie 2011. ThyssenKrupp Nirosta GmbH împotriva Comisiei Europene. Recurs – Concurență – Înțelegeri – Piața comunitară a produselor plate din oțel inoxidabil – Decizie de constatare în temeiul Regulamentului (CE) nr. 1/2003 a unei încălcări a articolului 65 CO după expirarea Tratatului CECO – Competența Comisiei – Principiul nulla poena sine lege și al autorității de lucru judecat - Dreptul la apărare – Imputabilitatea comportamentului ilicit – Transfer de răspundere prin intermediul unei declarații - Prescripție - Cooperare pe parcursul procedurii administrative. Cauza C-352/09 P.

**62008A0117**

Hotărârea Tribunalului (camera a șasea) din 31 martie 2011. Republica Italiană împotriva Comitetul Economic și Social European (CESE). Regim lingvistic – Anunț pentru ocuparea unui post vacant pentru recrutarea secretarului general al CESE - Publicare în trei limbi oficiale – Informare referitoare la anunțul pentru ocuparea unui post vacant – Publicare în toate limbile oficiale – Acțiune în anulare - Admisibilitate - Articolele 12 CE și 290 CE – Articolul 12 din RAA – Regulamentul nr. 1. Cauza T-117/08.

**62009J0407**

Hotărârea Curții (camera întâi) din 31 martie 2011. Comisia Europeană împotriva Republicii Elene. Neîndeplinirea obligațiilor de către un stat membru – Neîndeplinirea obligației de a executa o hotărâre a Curții – Sancțiuni pecuniare – Impunerea unei sume forfetare. Cauza C-407/09.

**62010C0145**

Concluzii – 12 aprilie 2011. Painer. Cauza C-145/10. Avocatul general: Trstenjak.

**62011CN0286**

Cauza C-286/11 P: Recurs introdus la 7 iunie 2011 de Comisia Europeană împotriva Hotărârii Tribunalului (Camera a opta) pronunțate la 24 martie 2011 în cauza T-382/06, Tomkins plc/Comisia Europeană

**62006TB0062**

Cauza T-62/06 RENV R: Ordonanța președintelui Tribunalului din 9 iunie 2011 – Eurallumina împotriva Comisiei („Măsuri provizorii – Ajutoare de stat – Decizie a Comisiei prin care se constată incompatibilitatea unui ajutor cu piața comună și se dispune restituirea sa – Cerere de suspendare a executării – Lipsa urgenței”).

**62009J0071**

Hotărârea Curții (camera a treia) din 9 iunie 2011. Comitato «Venezia vuole vivere» (C-71/09 P), Hotel Cipriani Srl (C-73/09 P) și Società Italiana per il gas SpA (Italgas) (C-76/09 P) împotriva Comisiei Europene. Recurs – Acțiune în anulare - Admisibilitate – Calitate procesuală activă – Interesul de a exercita acțiunea - Excepție de litispendență – Ajutoare de stat - Schemă de ajutoare multisectorială – Reduceri ale contribuțiilor sociale – Decizia 2000/394/CE – Caracter compensatoriu – Afectare a comerțului intracomunitar – Impactul asupra concurenței – Întinderea controlului – Sarcina probei – Obligația de motivare - Articolul 87 alineatul (2) litera (b) și alineatul (3) literele (b)-(d) CE – Regulamentul (CE) nr. 659/1999 – Articolele 14 și 15. Cauze conexe C-71/09 P, C-73/09 P și C-76/09 P.

**62011TB0087**

Cauza T-87/11 R: Ordonanța președintelui Tribunalului din 9 iunie 2011 – GRP Security/ Curtea de Conturi („Procedură privind măsurile provizorii – Contract de achiziții publice de servicii – Constatarea de nereguli în anumite documente furnizate de câștigătorul contractului – Decizii cu valoare de sancțiune administrativă în privința câștigătorului și reziliere unilaterală a contractului – Cerere de suspendare a executării – Lipsa urgenței”).

**62007TJ0240**

Hotărârea Tribunalului (camera a șasea extinsă) din 16 iunie 2011. Heineken Nederland BV și Heineken NV împotriva Comisiei Europene. Concurență – Înțelegeri – Piața olandeză a berii – Decizie prin care se constată o încălcare a articolului 81 CE – Dovada încălcării – Acces la dosar – Amenzi – Principiul egalității de tratament – Termen rezonabil. Cauza T-240/07.

**62009J0388**

Hotărârea Curții (camera a doua) din 30 iunie 2011. Joao Filipe da Silva Martins împotriva Bank Betriebskrankenkasse – Pflegekasse. Cerere având ca obiect pronunțarea unei hotărâri preliminare: Bundessozialgericht – Germania. Trimitere preliminară – Securitate socială – Regulamentul (CEE) nr. 1408/71 – Articolele 15, 27 și 28 – Articolele 39 CE și 42 CE – Fost lucrător migrant – Activitate profesională exercitată în statul membru de origine și într-un alt stat membru – Pensionare în statul membru de origine – Indemnizație plătită de cele două state membre – Regim distinct de securitate socială care acoperă riscul de dependență – Existență în celălalt stat membru al fostului loc de muncă – Afiliere facultativă continuă la regimul menționat – Menținerea dreptului la o alocație de dependență după întoarcerea în statul membru de origine. Cauza C-388/09.

**62010CJ0069**

Hotărârea Curții (camera a doua) din 28 iulie 2011. Brahim Samba Diouf împotriva Ministre du Travail, de l’Emploi et de l’Immigration. Cerere având ca obiect pronunțarea unei hotărâri preliminare: Tribunal administratif – Luxemburg. Directiva 2005/85/CE – Standarde minime cu privire la procedurile din statele membre de acordare și de retragere a statutului de refugiat – Noțiunea «hotărâr[e] luat[ă] cu privire la cererea [...] de azil» în sensul articolului 39 din această directivă – Cerere de obținere a statutului de refugiat formulată de un resortisant al unei țări terțe – Lipsa unor motive care să justifice acordarea protecției internaționale – Respingerea cererii în cadrul unei proceduri accelerate – Inexistența unei căi de atac împotriva deciziei de a judeca cererea potrivit unei proceduri accelerate – Dreptul la un control jurisdicțional efectiv. Cauza C-69/10.

**62010CJ0274**

Hotărârea Curții (camera a treia) din 28 iulie 2011. Comisia Europeană împotriva Republicii Ungare. Neîndeplinirea obligațiilor de către un stat membru – Fiscalitate – TVA – Directiva 2006/112/CE – Drept de deducere – Norme de exercitare – Articolul 183 – Reglementare națională care nu permite rambursarea excedentului de TVA decât în măsura în care depășește valoarea taxei aferente intrărilor, rezultată din operațiuni pentru care nu a fost încă efectuată plata. Cauza C-274/10.

**b) convenții, acorduri, protocoale**

**21994A0817(01)**

Convenția privind definirea statutului școlilor europene

**21998A0219(02)**

Acord de Parteneriat și Cooperare între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Ucraina, pe de altă parte

**21998A0623(01)**

Convenția Organizației Națiunilor Unite privind dreptul mării

**21999A0710(01)**

Acord între Comunitățile Europene și Guvernul Canadei cu privire la aplicarea legislațiilor acestora în domeniul concurenței

**21999A0710(02)**

Acord încheiat de Consiliul Uniunii Europene și Republica Islanda și Regatul Norvegiei privind asocierea acestora din urmă la implementarea, aplicarea și dezvoltarea acquis-ului Schengen

**22000A0621(01)**

Acord euro-mediteranean de instituire a unei asocieri între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și statul Israel, pe de altă parte – Protocolul nr. 1 privind regimul aplicabil importului în Comunitate de produse agricole originare din Israel – Protocolul nr. 2 privind regimul aplicabil importului în Israel de produse agricole originare din Comunitate – Protocolul nr. 3 privind aspectele fitosanitare – Protocolul nr. 4 privind definiția noțiunii de „produse originare” și metodele de cooperare administrativă – Protocolul nr. 5 privind asistența reciprocă între autoritățile administrative în domeniul vamal – Act final – Declarații comune – Acord sub forma unui schimb de scrisori privind problemele bilaterale nesoluționate – Acord sub forma unui schimb de scrisori privind Protocolul nr. 1 și privind importurile în Comunitate de flori și de boboci de flori, tăiate, proaspete, de la subpoziția 0603 10 din Tariful Vamal Comun – Acord sub forma unui schimb de scrisori privind aplicarea acordurilor din Runda Uruguay – Declarațiile Comunității Europene - Declarația Israelului

**22006A0808(01)**

Acord între Comunitatea Europeană și Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei privind anumite aspecte ale serviciilor aeriene

**22006A0901(01)**

Acord interimar privind comerțul și aspectele legate de comerț între Comunitatea Europeană, pe de o parte, și Republica Albania, pe de altă parte – Protocolul 1 privind produsele siderurgice (Protocolul 1 ASA) – Protocolul 2 privind comerțul dintre Albania și Comunitate în sectorul produselor agricole transformate (Protocolul 2 ASA) – Protocolul 3 privind concesiile preferențiale reciproce pentru anumite vinuri, recunoașterea reciprocă, protecția reciprocă și controlul reciproc al denumirilor de vinuri, băuturi spirtoase și vinuri aromatizate (Protocolul 3 ASA) – Protocolul 4 privind definirea conceptului de „produs originar” și metodele de cooperare administrativă (Protocolul 4 ASA) – Protocolul 5

privind asistența administrativă reciprocă în domeniul vamal (Protocolul 6 ASA) – Act final – Declarații

**41989A0535**

Convenția privind aderarea Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze la Convenția privind competența judiciară și executarea hotărârilor judecătorești în materie civilă și comercială și la Protocolul privind interpretarea acesteia de către Curtea de Justiție, împreună cu modificările aduse acestora prin Convenția privind aderarea Regatului Danemarcei, Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord și cu modificările aduse acestora prin Convenția privind aderarea Republicii Elene (89/535/CEE)

**41989A0695(03)**

Protocol privind soluționarea litigiilor în materia contrafacerii și valabilității brevetelor comunitare (Protocol privind litigiile)

**41989A0695(05)**

Protocol privind Statutul Curții de Apel Comune în materia brevetelor comunitare

**41997A0520(02)**

Protocol elaborat în baza articolului K.3 din Tratatul privind Uniunea Europeană, cu privire la interpretarea de către Curtea de Justiție a Comunităților Europene, prin intermediul unor hotărâri preliminare, a Convenției privind utilizarea tehnologiei informației în domeniul vamal

**22007A1221(03)**

Convenția privind competența judiciară, recunoașterea și executarea hotărârilor în materie civilă și comercială – Protocolul 1 privind anumite aspecte legate de competență, procedură și executare – Protocolul 2 privind interpretarea uniformă a convenției și comitetul permanent

**12008E/PRO/03**

Versiune consolidată a Tratatului privind funcționarea Uniunii Europene – PROTOCOALE – Protocolul (nr. 3) privind Statutul Curții de Justiție a Uniunii Europene

**c) norme procedurale**

**31974Q1228(03)**

Instrucțiuni adresate grefierului Curții de Justiție

**31991Q0530**

Regulamentul de procedură al Tribunalului de Primă Instanță al Comunităților Europene din 2 mai 1991

**32007Q0904(02)**

Instrucțiuni practice pentru părți

**32003Q0416(01)**

Instrucțiuni practice privind acțiunile directe și recursurile (Curtea de Justiție)

O nouă versiune a „Instrucțiunilor practice privind acțiunile directe și recursurile” a fost adoptată în 2004 [32004Q1208(01), publicată în JO L 361 din 8.12.2004], fiind ulterior

modificată în 2009 [32009Q0131(01), publicată în JO L 29 din 31.1.2009]. În prezenta ediție a Glosarului juridic a fost utilizată pentru actualizare versiunea consolidată a „Instrucțiunilor practice privind acțiunile directe și recursurile”, disponibilă pe pagina web a CJUE [http://curia.europa.eu/jcms/upload/docs/application/pdf/2009-02/ins\\_prat2\\_2009-02-09\\_16-39-47\\_601.pdf](http://curia.europa.eu/jcms/upload/docs/application/pdf/2009-02/ins_prat2_2009-02-09_16-39-47_601.pdf)

**32007Q0829(01)**

Regulamentul de procedură al Tribunalului Funcției Publice a Uniunii Europene din 25 iulie 2007

**32007Q0925(01)**

Instrucțiuni pentru grefierul Tribunalului Funcției Publice a Uniunii Europene din 19 septembrie 2007

**32007Q0904(01)**

Instrucțiuni pentru grefierul Tribunalului de Primă Instanță al Comunităților Europene din 5 iulie 2007

**32010Q0702(02)**

Versiunea consolidată a Regulamentului de procedură al Tribunalului de Primă Instanță al Comunităților Europene din 2 mai 1991

**32010Q0702(01)**

Versiunea consolidată a Regulamentului de procedură al Curții de Justiție a Comunităților Europene din 19 iunie 1991

**d) legislație secundară**

**31988D0591**

Decizia Consiliului din 24 octombrie 1988 de instituire a Tribunalului de Primă Instanță al Comunităților Europene

**31992L0029**

Directiva 92/29/CEE a Consiliului din 31 martie 1992 privind cerințele minime de securitate și sănătate pentru promovarea unei mai bune asistențe medicale la bordul navelor

**31994R2100**

Regulamentul (CE) nr. 2100/94 al Consiliului din 27 iulie 1994 de instituire a unui sistem de protecție comunitară a soiurilor de plante

**31995R2506**

Regulamentul (CE) nr. 2506/95 al Consiliului din 25 octombrie 1995 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 2100/94 referitor la instituirea unui regim de protecție comunitară a soiurilor de plante

**31997R0118**

Regulamentul (CE) nr. 118/97 al Consiliului din 2 decembrie de modificare și actualizare a Regulamentului (CEE) nr. 1408/71 de aplicare a regimurilor de securitate socială în raport cu lucrătorii salariați, cu lucrătorii care desfășoară activități independente și cu membrii familiilor acestora care se deplasează în cadrul Comunității și a Regulamentului (CEE) nr. 574/72 de stabilire a normelor de aplicare a Regulamentului (CEE) nr. 1408/71

**41999Y0528(01)**

Actul nr. 1/99 al Autorității Comune de Control a Europol din 22 aprilie 1999 privind stabilirea regulamentului intern de funcționare (1999/C 149/01)

**32001L0020**

Directiva 2001/20/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 4 aprilie 2001 de apropiere a actelor cu putere de lege și a actelor administrative ale statelor membre privind aplicarea bunelor practici clinice în cazul efectuării de studii clinice pentru evaluarea produselor medicamentoase de uz uman

**32001R0044**

Regulamentul (CE) nr. 44/2001 al Consiliului din 22 decembrie 2000 privind competența judiciară, recunoașterea și executarea hotărârilor în materie civilă și comercială

**32002D0818**

Decizia Comisiei din 8 octombrie 2002 privind practicile comerciale menținute de Coreea care afectează schimburile de nave comerciale, adoptată în temeiul dispozițiilor Regulamentului (CE) nr. 3286/94 al Consiliului [notificată cu numărul C(2002) 3652] (2002/818/CE)

**32003R2201**

Regulamentul (CE) nr. 2201/2003 al Consiliului din 27 noiembrie 2003 privind competența, recunoașterea și executarea hotărârilor judecătorești în materie matrimonială și în materia răspunderii părintești, de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 1347/2000

**32004R0773**

Regulamentul (CE) nr. 773/2004 al Comisiei din 7 aprilie 2004 privind desfășurarea procedurilor puse în aplicare de Comisie în temeiul articolelor 81 și 82 din Tratatul CE (Text cu relevanță pentru SEE)

**32005F0212**

Decizia-cadru 2005/212/JAI a Consiliului din 24 februarie 2005 privind confiscarea produselor, a instrumentelor și a bunurilor având legătură cu infracțiunea

**32005Q0215(01)**

Parlamentul European – Regulament, ediția a 16-a, septembrie 2005

**32006R0247**

Regulamentul (CE) nr. 247/2006 al Consiliului din 30 ianuarie 2006 privind măsurile specifice din domeniul agriculturii în favoarea regiunilor ultraperiferice ale Uniunii

**32006L0054**

Directiva 2006/54/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 5 iulie 2006 privind punerea în aplicare a principiului egalității de șanse și al egalității de tratament între bărbați și femei în materie de încadrare în muncă și de muncă (reformă)

**32006R1896**

Regulamentul (CE) nr. 1896/2006 al Parlamentului European și al Consiliului din 12 decembrie 2006 de instituire a unei proceduri europene a somației de plată

**32007L0044**

Directiva 2007/44/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 5 septembrie 2007 de modificare a Directivei 92/49/CEE a Consiliului și a Directivelor 2002/83/CE, 2004/39/

CE, 2005/68/CE și 2006/48/CE în ceea ce privește normele de procedură și criteriile de evaluare aplicabile evaluării prudențiale a achizițiilor și majorărilor de participații în sectorul financiar (Text cu relevanță pentru SEE )

**32007O0002**

Orientarea Băncii Centrale Europene din 26 aprilie 2007 privind sistemul transeuropean automat de transfer rapid cu decontare pe bază brută în timp real (TARGET2) (BCE/2007/2)

**32007R1260**

Regulamentul (CE) nr. 1260/2007 al Consiliului din 9 octombrie 2007 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 318/2006 privind organizarea comună a piețelor în sectorul zahărului

**32007R1229**

Regulamentul (CE) nr. 1229/2007 al Comisiei din 19 octombrie 2007 de închidere a anchetei privind posibila eludare a măsurilor antidumping instituite prin Regulamentul (CE) nr. 1629/2004 al Consiliului la importul anumitor sisteme de electrozi din grafit originare din India

**32007R1393**

Regulamentul (CE) nr. 1393/2007 al Parlamentului European și al Consiliului din 13 noiembrie 2007 privind notificarea sau comunicarea în statele membre a actelor judiciare și extrajudiciare în materie civilă sau comercială (notificarea sau comunicarea actelor) și abrogarea Regulamentului (CE) nr. 1348/2000 al Consiliului

**32010Q0223(01)**

Actul nr. 29/2009 al Organismului comun de supraveghere al Europol din 22 iunie 2009 de stabilire a regulamentului său de procedură (Text cu relevanță pentru SEE)

**52009XC0310(07)**

Ajutor de stat – Grecia – Ajutor de Stat C 48/08 (NN 61/08) – Presupus ajutor de stat în favoarea Ellinikos Xrysos S.A. Decizie de inițiere a procedurii formale de investigație. Invitație de a prezenta observații în temeiul articolului 88 alineatul (2) din Tratatul CE (Numai textul în limba greacă este autentic) (Text cu relevanță pentru SEE) (2009/C 56/11)

**52009IE1476**

Avizul Comitetului Economic și Social European privind raportul Grupului de Larosière (aviz din proprie inițiativă) (2009/C 318/11)

**32011D0001**

Decizia Comisiei din 20 iulie 2010 privind schema de ajutoare de stat C 38/09 (ex NN 58/09) pe care Spania intenționează să o pună în aplicare pentru Corporación de Radio y Televisión Española (RTVE) [notificată cu numărul C(2010) 4925] (Text cu relevanță pentru SEE)

**DICȚIONARE ȘI LUCRĂRI DE SPECIALITATE**

A Dictionary of Law, 2001 = *A Dictionary of Law*, Fifth Edition, Oxford University Press, 2001.

Abraham și Derșidan, 2000 = Abraham, P., Derșidan, E.: *Dicționar de termeni juridici uzuali*, Editura Național, 2000.

Accord interinstitutionnel du 28 novembre 2001 = *Accord interinstitutionnel du 28 novembre 2001 pour un recours plus structuré à la technique de refonte des actes juridiques* (JO C 77 du 28.3.2002).

Borchardt, 1993 = Borchardt, K.-D.: *The ABC of Community Law*, European Commission, 1993.

Boroi, 2001 = Boroi, G.: *Drept civil. Partea generală. Persoanele*, Ediția a II-a, Editura All Beck, București, 2001.

Ciobanu, 1997 = Ciobanu, V. M.: *Tratat teoretic și practic de procedură civilă*, Vol. I, Editura Național, 1997.

Ciobanu și Boroi, 2003 = Ciobanu, V. M., Boroi, G.: *Drept procesual civil. Curs selectiv. Teste grilă*, Ediția a II-a, Editura All Beck, București, 2003.

Codul de procedură civilă din 1865, republicat = *Codul de procedură civilă din 9 septembrie 1865, republicat, cu modificările și completările ulterioare* (Textul inițial a fost publicat în Monitorul Oficial nr. 45 din 24 februarie 1948).

Collins English Glossary, 1995 = *Collins English Glossary*, HarperCollins Publishers, 1995.

Cornu, 2000 = Cornu, G.: *Vocabulaire juridique*, Presses Universitaires de France, 2000.

Cornu, 2003 = Cornu, G.: *Vocabulaire juridique*, Quadrige/ PUF, 2003.

Costin et alii, 2007 = M. N. Costin, I. Leș, M. Ș. Minea, C. M. Costin, S. Spinei: *Dicționar de procedură civilă*, Editura Hamangiu, Ediția a II a, 2007

Costin și Costin, 2003 = Costin, M. N., Costin, M. C.: *Dicționar de drept civil*, Editura Lumina Lex, Vol. I, 2003.

Debard, 2002 = Debard, T., Le Baut-Ferrarèse, B., Nourissat, C.: *Dictionnaire du droit de l'Union Européene*, Ed. Ellipses, Paris, 2002.

DEX, 2009 = *Dicționarul explicativ al limbii române*, Academia Română, Institutul de Lingvistică "Iorgu Iordan", Ediția a II-a rev., Editura Univers Enciclopedic Gold, București, 2009.

Duțu, 2002 = Duțu, M.: *Dicționar de drept privat*, Ediția a II-a, Editura Mondan, 2002.

Fuerea, 2003 = Fuerea, A.: *Drept comunitar european. Partea generală*, Editura All Beck, București, 2003.

Fuerea, 2006 = Popescu, R. M., Dumitrașcu, M. A., Fuerea, A. (coordonator): *Drept comunitar european, Caiet de seminar*, Ediția a III-a revăzută și adăugită, Editura Pro Universitaria, București, 2006.

Gautron, 2009 = Jean-Claude Gautron, *Droit européen*, 13e édition, Dalloz, 2009.

Ghica, 2005 = Ghica, L.-A. (coord. lucrare), Buradă, V., Conovici, I., Stancu, E. et alii: *Enciclopedia Uniunii Europene*, Editura Meronia, București, 2005.

Ghid stilistic, ediția a V-a, 2008 = *Ghid stilistic de traducere în limba română pentru uzul traducătorilor acquis-ului comunitar*, ediția a V-a, Institutul European din România.

Guillien și Vincent, 1999 = Guillien, R., Vincent, J.: *Lexique des termes juridiques*, 12e édition, Dalloz, 1999.

Leș, 2003 = Leș, I.: *Proceduri civile speciale*, Ediția a II-a, Editura All Beck, București, 2003.

Muraru și Tănăsescu, 2005 = Muraru, I., Tănăsescu, E. S.: *Drept constituțional și instituții politice*, ediția 12, volumul I, Editura All Beck, București, 2005.

Tăbârcă, 2005 = Tăbârcă, M.: *Drept procesual civil*, Vol. I, Editura Universul Juridic, București, 2005.

### **SURSE ONLINE**

<http://www.curia.europa.eu>

[http://europa.eu/scadplus/scad\\_fr.htm](http://europa.eu/scadplus/scad_fr.htm)

<http://www.granddictionnaire.com>

<http://iate.europa.eu/iatediff/SearchByQuery.do>

<http://www.merriam-webster.com/>

<http://eur-lex.europa.eu/>